swiss made

de	Schafschermaschine	Original-Betriebsanleitung
en	Sheep clipper	Translation of the original instructions
fr	Tondeuse pour moutons	Traduction de la notice originale
it	Tosatrice per ovini	Traduzione delle istruzioni originali
es	Esquiladora para ovejas	Traducción del manual original
nl	Schaapscheermachine	Vertaling van de originele gebruikshandleiding
da	Fåreklipper	Oversættelse af den originale brugsanvisning
sv	Fårklippmaskin	Översättning av bruksanvisning i original
nb	Saueklippemaskin	Oversettelse av den originale brukerveiledningen
fi	Keritsin lampaille	Alkuperäisten ohjeiden käännös
pt	Máquina de tosquia para ovinos	Tradução do manual original
el	Κουρευτική μηχανή προβάτων	Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών χρήσης
tr	Koyun kırkma makinesi	Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi
العربية	ماكنة قص فراء الخراف	ترجمة دليل المستخدم الأصلي



Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit ... 3
1.1 Allgemeines ... 3
1.2 Anforderungen an das Personal ... 3
1.3 Gefahren, die vom Gerät ausgehen können ... 4
1.3.1 Gefahr durch elektrischen Strom ... 4
1.3.2 Tiere ... 5
1.3.3 Schermesser ... 5
1.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA) ... 6

2 Allgemeines ... 6
2.1 Garantiebestimmungen ... 7
2.2 Kundendienst ... 7
2.3 Haftungsbeschränkung ... 7
2.4 Urheberrecht ... 7
2.5 Verwendete Symbole ... 7
2.6 Bestimmungsgemässe Verwendung ... 8

3 Technische Daten ... 9

4 Aufbau und Funktion ... 9
4.1 Aufbau ... 9
4.2 Funktionsbeschreibung ... 10

5 Transport, Verpackung und Lagerung ... 10
5.1 Lieferumfang ... 10
5.2 Verpackung ... 10
5.3 Lagerung ... 10

6 Bedienung ... 11
6.1 Anforderungen an den Einsatzort ... 11
6.2 Scherdruck einstellen ... 11
6.3 Schermaschine ein- und ausschalten ... 12
6.4 Schermaschine verwenden ... 12
6.5 Schermesser wechseln ... 12
6.6 Schmierung ... 14
6.7 Reinigung ... 15

7 Störungsbehebung ... 16
7.1 Sicherheitshinweise ... 16
7.2 Störungsursachen und -behebung ... 16

8 Ersatzteile ... 18

9 Entsorgung ... 19

1 Sicherheit

1.1 Allgemeines

GEFAHR!

GEFAHR BEI NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSHINWEISE!

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise führt zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen.

- ▸ Beachten Sie unbedingt die in dieser Anleitung aufgeführten Warnhinweise und Anweisungen.

Folgende Sicherheitshinweise beachten:

- ▸ Lassen Sie die Schermaschine nicht unbeaufsichtigt, solange der Netzstecker eingesteckt ist.
- ▸ Lagern Sie die Schermaschine ausser Reichweite von Kindern.

1.2 Anforderungen an das Personal

- Die Bedienung der Schermaschine darf nur durch Personen erfolgen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, wie z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, sind nicht zugelassen.
- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Das Bedienen des Gerätes durch Kinder ist verboten.

Unbefugte

VORSICHT!

GEFAHR FÜR UND DURCH UNBEFUGTE!

Unbefugte Personen, die die beschriebenen Anforderungen nicht erfüllen, kennen die Gefahren im Arbeitsbereich nicht.

- ▸ Untersagen sie unbefugten Personen den Zugang zum Scherort.
- ▸ Sprechen Sie im Zweifel Personen an und weisen Sie sie aus dem Arbeitsbereich.
- ▸ Unterbrechen Sie die Arbeiten, solange sich Unbefugte im Arbeitsbereich aufhalten.

1.3 Gefahren, die vom Gerät ausgehen können

1.3.1 Gefahr durch elektrischen Strom

⚠ GEFAHR!

LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- Ziehen Sie die Anschlussleitung des Ladegeräts immer am Stecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.
- Kontrollieren Sie die Schermaschine vor der Verwendung auf äussere sichtbare Schäden. Nehmen Sie eine beschädigte Schermaschine nicht in Betrieb.
- Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts nur in unbeschädigte Steckdosen ein.
- Wickeln Sie die Anschlussleitung nie um die Schermaschine und halten Sie sie von heissen Unterlagen und Gegenständen fern.
- Lassen Sie Reparaturen an der Schermaschine nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen; dies gilt insbesondere für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung.
- Vergleichen Sie vor dem Anschliessen der Schermaschine die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektrofachhändler.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse der Schermaschine. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Halten Sie Feuchtigkeit von der Schermaschine fern. Diese kann zum Kurzschluss führen. Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
- Scheren Sie nie nasse Tiere.
- Reinigen Sie die Schermaschine nur trocken mit einer Bürste und dem mitgelieferten Reinigungspinsel.
- Tauchen Sie die Schermaschine niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schalten Sie die Schermaschine vor allen Arbeiten am Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um ein unerwartetes Einschalten der Geräts zu verhindern.

- Betreiben Sie dieses Gerät niemals mit verstopften Luftöffnungen oder während es auf einer weichen Oberfläche liegt, wie z. B. einem Bett oder einer Couch, wenn dadurch Luftöffnungen abgedeckt werden könnten. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fusseln, Haaren und ähnlichen Dingen.

1.3.2 Tiere

VORSICHT!

VERLETZUNGSGEFAHR DURCH TIERE!

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu Verletzungen führen.

- Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Entfernen Sie Fremdkörper im Fell (Draht, Holz etc.) vor Beginn des Scherens.
- Fixieren Sie das Tier ausreichend und beruhigen Sie es vor der Arbeit.
- Gehen Sie beim Arbeiten vorsichtig vor.
- Ziehen Sie notfalls eine zweite Person hinzu.

1.3.3 Schermesser

VORSICHT!

GEFAHR DURCH BEWEGLICHE BAUTEILE!

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können Verletzungen verursachen.

- Gehen Sie beim Arbeiten vorsichtig vor.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermessern.
- Berühren Sie den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht, solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Unterbrechen Sie bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf immer zuerst die Stromversorgung.
- Verwenden Sie keine beschädigten Schermesser mit stumpfen oder fehlenden Zähnen. Arbeiten Sie nur mit scharfen, durch eine Fachwerkstatt geschliffene, Schermesser.
- Das Obermesser des Scherkopfes wird nur von den Mitnahmekegelstiften der Druckgabeln gehalten. Wenn der Scherdruck-Verstellkopf zu weit gelöst wird, kann das Obermesser wegfliegen und zu Verletzungen führen.

VORSICHT!

VERBRENNUNGSGEFAHR!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung. Dies kann zu einer Beunruhigung der Tiere führen.

- Ölen Sie die Schermesser und den Scherkopf durch die dafür vorgesehene Schmieröffnung während der Schur, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.
- Das Schermesser kann heiss werden nach langanhaltender Verwendung.

1.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

VORSICHT!

VERLETZUNGSGEFAHR DURCH FALSCHE ODER FEHLENDE SCHUTZAUSRÜSTUNG!

Bei der Arbeit ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung erforderlich, um die Gesundheitsgefahren zu minimieren.

- Tragen Sie stets die für die jeweilige Arbeit notwendige Schutzausrüstung während der Arbeit.



Rutschfeste Schuhe zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.



Schutzbrille zum Schutz der Augen vor umher fliegenden Teilen.



Eng anliegende Arbeitsschutzkleidung mit geringer Reissfestigkeit, mit engen Ärmeln und ohne abstehende Teile. Sie dient vorwiegend zum Schutz vor Erfassen durch bewegliche Maschinenteile.
Keine Ringe, Ketten und sonstigen Schmuck tragen.



Arbeitshandschuhe zum Schutz vor Verletzungen.



Die Schallemission bei der Arbeit beträgt typischerweise 72 dB(A). Wir empfehlen beim Arbeiten immer einen Gehörschutz zu tragen.

2 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.
Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

2.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

2.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.
Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

2.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.
- Nicht bestimmungsgemässer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuster technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

2.4 Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

2.5 Verwendete Symbole

⚠ GEFAHR!

EINWARNHINWEISDIESERGEFAHRENSTUFEKENNZEICHNETEINE DROHENDE GEFÄHRLICHE SITUATION.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

- ▸ Befolgen Sie zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen.

VORSICHT!

EINWARNHINWEISDIESERGEFAHRENSTUFEKENNZEICHNETEINE MÖGLICHE GEFÄHRLICHE SITUATION.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- Befolgen Sie zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen.

ACHTUNG!

EINWARNHINWEISDIESERGEFAHRENSTUFEKENNZEICHNETEINEN MÖGLICHEN SACHSCHADEN.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- Befolgen Sie zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen.

HINWEIS!

- Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

2.6 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät dient ausschliesslich zum Scheren von Schafen, Ziegen sowie Lamas, Alpakas und anderen Kameliden.
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäss.
Für den Generatorbetrieb ist ein Inverter-Generator erforderlich

VORSICHT!

Gefahr durch nicht bestimmungsgemässe Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- Verwenden Sie das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss.
- Halten Sie die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen ein.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
Das Risiko trägt allein der Betreiber.

VORSICHT!

Gefahr durch Fehlgebrauch!

Unterlassen Sie insbesondere folgende Verwendungen des Geräts:

- Einsatz der Maschine an Menschen.
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen, wie z. B. Raubtieren.

3 Technische Daten

Griff	Ø 54 mm
Länge	301 mm
Gewicht (ohne Anschlusskabel)	1,18 kg
Spannung Maximale Stromaufnahme Frequenz Aufgenommene Leistung Drehzahl	siehe Typenschild auf der Maschine
Lärmemission (L_{PA})	85,2 dB(A)
Umgebungstemperaturbereich	0 - 40 °C
Maximale relative Luftfeuchte	10 - 90 %
Vibration a_h	14,77 m/s^2

Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

4 Aufbau und Funktion

4.1 Aufbau



1 Schermesser
2 Luftaustrittsöffnung
3 Schmieröffnung
4 Scherkopf
5 Scherdruckeinstellung
6 Motorenteil
7 Ein-/Ausschalter
8 Luftfilter
9 Kabel

Abb. 1

4.2 Funktionsbeschreibung

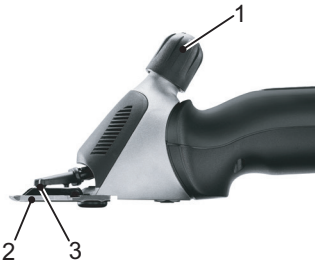


Abb. 2

Die Schermaschine dient zum Scheren von Schafen, Ziegen sowie Lamas, Alpakas und anderen Kameliden. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Die der Haut zugewandte Kammplatte (2) ist feststehend und mit dem Gehäuse verschraubt. Das Obermesser (3) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe von zwei Druckgabeln in Bewegung versetzt. Der Scherdruck zwischen den Messern wird über den Verstellkopf (1) eingestellt.

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Lieferumfang

1 Schermaschine
1 Paar Schermesser
1 Spezial-Schraubendreher
1 Flasche Spezial-Schmieröl
1 Reinigungspinsel
1 Koffer für den Transport und die Aufbewahrung
1 Betriebsanleitung

☞ **HINWEIS!**

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

5.2 Verpackung

Für die Verpackung wurden ausschliesslich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäss den örtlich geltenden Vorschriften.

5.3 Lagerung

Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: 0 bis 40 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 90 %.

- Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmässig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren.
- Die Schermaschine zwischen den Einsätzen gut gereinigt, geölt und mit entspanntem Schersystem im Gerätekoffer aufbewahren (Korrosionsgefahr).

6 Bedienung

6.1 Anforderungen an den Einsatzort

- Beachten Sie die Betriebsbedingungen (siehe Kapitel 3 Technische Daten).
- Steckdosen im Aussenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung vorhanden sein.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
- Das Anschlusskabel der Ladestation darf nicht straff gespannt sein oder geknickt werden.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

6.2 Scherdruck einstellen

Stellen Sie den Scherdruck vor Beginn der Schur wie folgt ein:



Abb. 3

- Vor Beginn der Schur bei ausgeschalteter Maschine prüfen, ob die Mitnahmekegelstifte der Druckgabeln genau in die Positionslöcher des Obermessers eingreifen.
- Drehen Sie den Verstellkopf in Pfeilrichtung bis zum ersten spürbaren Widerstand.
- Drehen Sie den Einstellknopf um eine weitere 1/4-Drehung in Pfeilrichtung.
- Lässt das Scherergebnis nach, erhöhen Sie den Scherdruck durch eine weitere 1/4-Drehung des Einstellknopfes in Pfeilrichtung. Führt dies nicht zum gewünschten Ergebnis, müssen die Schermesser ersetzt oder nachgeschliffen werden.

VORSICHT!

- Das Obermesser des Scherkopfes wird nur von den Mitnahmekegelstiften der Druckgabeln gehalten. Wenn der Scherdruck-Verstellkopf zu weit gelöst wird, kann das Obermesser wegfliegen und zu Verletzungen führen.

HINWEIS!

- Bei zu geringem Scherdruck können sich Haare zwischen den Schermessern ansammeln. Dies führt zu einem schlechten Scherergebnis. Reinigen Sie in diesem Fall die Schermesser, wie im Kapitel 6.7 beschrieben.

6.3 Schermaschine ein- und ausschalten



Abb. 4

- Zum Einschalten der Schermaschine schieben Sie den Ein-/Ausschalter auf Position I bzw. II.
- Zum Ausschalten der Schermaschine schieben Sie den Ein-/Ausschalter auf Position 0 (siehe Abb. 4).

6.4 Schermaschine verwenden

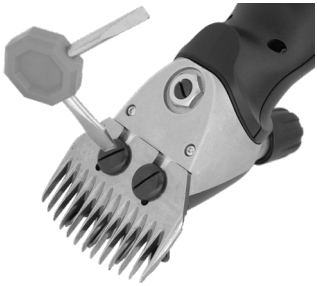
- Nähern Sie sich dem Tier von vorne.
- Fixieren Sie das zu scherende Tier und stellen Sie es ruhig.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Schalten Sie die Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres ein.
- Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit (Stufe I oder II).
- Beobachten Sie das Verhalten des Tieres während der Schur.
- Schalten Sie nach der Schur die Schermaschine aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

6.5 Schermesser wechseln



Abb. 5

- Schalten Sie die Schermaschine aus, indem Sie den Schalterschieber auf Position 0 schieben.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Drehen Sie den Verstellkopf in Pfeilrichtung bis der Widerstand nachlässt.
- Legen Sie die Schermaschine mit den Kammplattenschrauben nach oben auf eine ebene Unterlage.



- Lösen Sie die Kammplattenschrauben und ziehen Sie die Kammplatte vom Scherkopf ab.
- Entnehmen Sie das Obermesser.

Abb. 6

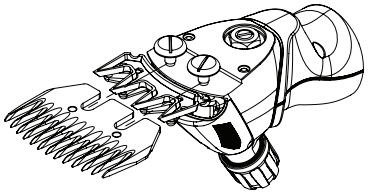


Abb. 7

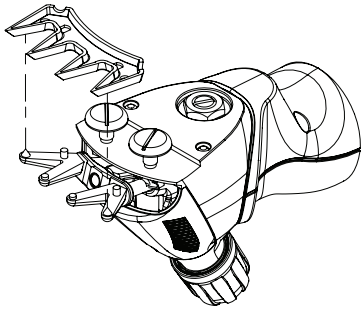


Abb. 8



Abb. 9

- Legen Sie das neue Obermesser in die Mitnahmekegelstifte der Druckgabeln.
- Geben Sie einige Tropfen Öl auf die geschliffenen Flächen des Obermessers.

HINWEIS!

- Achten Sie bei der Montage der neuen bzw. nachgeschliffenen Schermesser auf die richtige Lage der Schermesser zueinander.
- Die Mitnahmekegelstifte der Druckgabeln müssen genau in die Positionslöcher des Obermessers eingreifen.

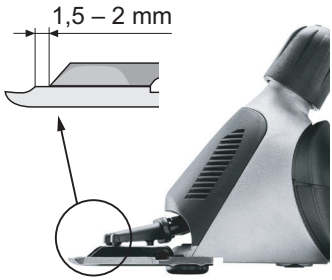


Abb. 10

- Montieren Sie die neue Kammplatte. Richten Sie sie dabei so aus, dass die geschliffene Fläche der Kammplatte ca. 1,5 - 2 mm über die Spitzen des Obermessers hinausragt.
- Schrauben Sie die Kammplattenschrauben fest.

HINWEIS!

- Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

6.6 Schmierung



Abb. 11

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine inklusive des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Obermesser und der Kammplatte notwendig. Auch alle anderen beweglichen Teile des Scherkopfes müssen geschmiert werden.

- Tropfen Sie Öl auf die Schermesser und in die Schmieröffnung auf dem Scherkopf.

ACHTUNG!

MÖGLICHE BESCHÄDIGUNG DER SCHERMASCHINE!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer.

- Ölen Sie die Schermesser während der Schur ausreichend, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.
- Nur das mitgelieferte Spezialöl oder ein Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 22 verwenden.

HINWEIS!

- Das mitgelieferte Öl ist nicht toxisch und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen.

- Ölen Sie die Messer vor, während und nach jedem Gebrauch.
- Ölen Sie die Messer spätestens, wenn die Messer Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen.
- Tragen Sie einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auf (siehe Abb. 11).
- Wischen Sie überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Schmiersprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser.
- Wechseln Sie beschädigte Messer sofort aus, um Verletzungen zu verhindern.

6.7 Reinigung

ACHTUNG!

UNSACHGEMÄSSE REINIGUNG.
GEFAHR DER BESCHÄDIGUNG DER SCHERMASCHINE!

- Reinigen Sie die Schermaschine nur mit einem trockenen Tuch und mit dem mitgelieferten Pinsel, den Luftfilter nur mit einem trockenen Pinsel oder einer Bürste.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Druckluft.

Gehäuse der Schermaschine

- Reinigen Sie das Gehäuse der Schermaschine mit einem trockenen Tuch.

Schermesser und Scherkopf

- Reinigen Sie die Schermesser und den Scherkopf mit dem mitgelieferten Pinsel.
- Schmieren Sie die Schermesser, wie im Kapitel 6.6 beschrieben.

Luftfilter



Abb. 12

- Ziehen Sie den Luftfilter von der Schermaschine ab.
- Reinigen Sie den Luftfilter mit einem trockenen Pinsel oder einer Bürste. Achten Sie darauf, dass während der Reinigung keine Fremdkörper in die Maschine gelangen.
- Schieben Sie den Luftfilter wieder auf die Schermaschine.

ACHTUNG!

MÖGLICHE BESCHÄDIGUNG DER SCHERMASCHINE!

Ein Betrieb der Schermaschine ohne Luftfilter kann zu einer Beschädigung der Schermaschine führen.

- Betreiben Sie die Schermaschine nur mit korrekt montiertem Luftfilter.

7 Störungsbehebung

7.1 Sicherheitshinweise

GEFAHR!

LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie mit der Störungsbehebung beginnen.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Werkskundendienst oder von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.

Während der Garantiezeit darf das Gerät nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal geöffnet werden, andernfalls erlischt der Garantieanspruch.

7.2 Störungsursachen und -behebung

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Obermesser bewegt sich nicht über die ganze Lauffläche.	Haltefeder gebrochen.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Exzenterwelle und/oder Kugel bzw. Schwenkkopf sind verschlissen (ungenügende Schmierung).	
	Lager sind stark abgenutzt.	
Obermesser bewegt sich nicht.	Zahnrad defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Exzenterwelle gebrochen oder verbogen.	
	Kugel fehlt.	
Scherdruckverstellkopf klemmt.	Gewinde ist verschmutzt oder rostig.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Sicherungsring hat sich verklemmt.	
Scherdruckverstellkopf löst sich von selbst.	Sicherungsring fehlt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Gewindebüchse lose.	
Es kann nicht genügend Druck auf das Obermesser gegeben werden.	Haltefeder gebrochen.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Bolzenlager fehlt.	
	Bolzenlager ist abgenutzt.	
	Schwenkkopf ist abgenutzt.	
	Druckgabeln sind abgenutzt.	
Druckgabeln fallen heraus.	Sicherungsnocken an Haltefeder gebrochen.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Motor läuft sehr langsam.	Schermesser wurden nicht genügend geölt.	Ölen Sie die Schermesser.
	Motor und/oder Elektronik defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Motor läuft nicht oder stoppt sofort.	Scherdruck zu stark.	Reduzieren Sie den Scherdruck, wie in Kapitel 6.2 beschrieben. Messer nachschleifen lassen.
	Brandgeruch aus dem Motorengehäuse, Motor verbrannt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Motor und/oder Elektronik defekt.	
	Motor stellt durch Überlast ab.	Schalten Sie die Maschine aus und nach einer Abkühlphase wieder ein. Wenn keine Funktion, benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Keine Drehzahldifferenz Stufe I oder II.	Motor und/oder Elektronik defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Magnet fehlt.	
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht.	Schermesser sind stumpf.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen.	
	Scherdruck zu gering.	Erhöhen Sie den Scherdruck, wie in Kapitel 6.2 beschrieben.
	Schermesser nicht richtig montiert und/oder ausgerichtet.	Scherkopf richtig montieren, wie in Kapitel 6.5 beschrieben. Richten Sie die Schermesser korrekt aus, siehe Abb. 10.
	Die Haare des Tieres sind zu nass.	Scheren Sie nur trockenes Haar.
	Haare sind zwischen Obermesser und Kammplatte eingeklemmt.	Demontieren Sie die Schermesser, reinigen, ölen und montieren Sie sie wieder, stellen Sie den Scherdruck ein.
Motorenteil wird warm.	Luftfilter verstopft.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Scherdruck zu groß.	Verringern Sie den Scherdruck.
	Lager defekt.	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

8 Ersatzteile

Siehe Ersatzteilzeichnung am Ende dieser Betriebsanleitung.

VORSICHT!

FALSCHE ODER FEHLERHAFTE ERSATZTEILE KÖNNEN ZU BESCHÄDIGUNGEN, FEHLFUNKTIONEN ODER TOTALAUSFALL FÜHREN SOWIE DIE SICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGEN.

- Verwenden Sie nur Originalersatzteile des Herstellers. Beschaffen Sie die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller.

HINWEIS!

- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Während der Garantiezeit darf das Gerät nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal geöffnet werden, andernfalls erlischt der Garantieanspruch.

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
	Schermaschine	
1	Schafscherkopf komplett	1
2	Verstellkopf Schaf	1
3	Schafscherkopfdeckel	1
4	Haltefeder	1
5	Schwenkkopf	1
6	Gabelhalter	1
7	Druckgabel rechts	1
8	Druckgabel links	1
9	Senkschraube M4 x 8	2
10	Kugel	1
11	Exzenterwelle Schaf	1
12	Kugellager 608-2RS	1
13	Kammplattenschr. Schaf	2
14	Sicherungsmutter	1
15	Drehpunktschraube	1
16	Schafscherkopfgehäuse	1
17	Kugellager 608-2Z	1
18	Zahnrad Z22 Schaf	1
19	Sicherungsscheibe	1
20	Gewindebüchse	1

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
21	Sicherungsring	1
22	Bolzenlager	1
30	Luftfilter	1
31	Schalterschieber	1
32	Gehäuseschale oben	1
33	Schalterrastrierung mit Magnet	1
34	Motor komplett	1
35	Lagerflansch vorne	1
36	Stator	1
37	Kugellager 8-19-6	2
38	Sicherungsscheibe	1
39	Rotor inkl. Kugellager	1
40	Spielausgleichscheibe 626	1
41	Lagerflansch hinten mit Kohlenfedern	1
42	Kohlenfeder	2
43	PH-Schraube M4 x 10	1
44	Lüfterrad	1
45	Kohlenbürste	2
46	Motorklammer	4
47	Gehäuseschale unten	1
48	Kabelklemme	1
49	Knickschutztülle	1
50	PCB	1
51	Kontaktdraht	1
52	PT-Schraube KA30 x 16	13
53	Kabel	1

9 Entsorgung



ACHTUNG!
Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

- Elektroschrott, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

HINWEIS!

- Übergeben Sie die Schermaschine zur Entsorgung an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt.

Table of contents

1 Safety ... 3
- 1.1 Generalities ... 3
- 1.2 Personnel requirements ... 3
- 1.3 Dangers that can be caused by the device ... 4
- 1.3.1 Danger from electrical current ... 4
- 1.3.2 Animals ... 5
- 1.3.3 Blades ... 5
- 1.4 Personal Protective Equipment (PPE) ... 6

2 Generalities ... 6
- 2.1 Guarantee conditions ... 7
- 2.2 Customer service ... 7
- 2.3 Limitation of liability ... 7
- 2.4 Copyright ... 7
- 2.5 Symbols used ... 7
- 2.6 Stipulated usage ... 8

3 Technical data ... 9

4 Assembly and function ... 9
- 4.1 Construction ... 9
- 4.2 Functional description ... 10

5 Transport, packaging and storage ... 10
- 5.1 Scope of delivery ... 10
- 5.2 Packaging ... 10
- 5.3 Storage ... 10

6 Operation ... 11
- 6.1 Requirements at the place of use ... 11
- 6.2 Adjusting the clipping pressure ... 11
- 6.3 Switching the clipper on and off ... 12
- 6.4 Using the clipper ... 12
- 6.5 Replacing the clipping blades ... 12
- 6.6 Lubrication ... 14
- 6.7 Cleaning ... 15

7 Troubleshooting ... 16
- 7.1 Safety instructions ... 16
- 7.2 Causes of malfunctions and their rectification ... 16

8 Spare parts ... 18

9 Disposal ... 19

1 Safety

1.1 Generalities

DANGER!

DANGER FROM DISREGARDING THE SAFETY INSTRUCTIONS!

Disregarding the operating instructions and safety precautions presented in these operating instructions will lead to serious injury to people as well as damage to the device.

- The warnings and instructions in these operating instructions must be observed.

Observe the following safety instructions:

- Do not leave the clipper unattended as long as the plug is plugged in.
- Store the clipper out of reach of children.

1.2 Personnel requirements

- This clipper may be operated only by persons who can be expected to carry out their work responsibly. Persons whose ability to react is undermined by, for example, drugs, alcohol or medication should not be allowed to use the device.
- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- Children are strictly prohibited from operating the device.

Unauthorised persons

CAUTION!

DANGER FOR AND FROM UNAUTHORISED PERSONS!

Unauthorised persons who do not meet the requirements described here will be unable to recognise dangers in the work area.

- Prohibit access by unauthorised persons to the location where the clipping is being performed.
- If in doubt, approach the persons and instruct them to leave the work area.
- Suspend work until the unauthorised persons have left the work area.

1.3 Dangers that can be caused by the device

1.3.1 Danger from electrical current

DANGER!

DANGER OF FATAL ELECTRIC SHOCK!

Fatal electric shocks can result from contact with electrically live conductors or components!

- Always disconnect the charger power cord from the mains by grasping the plug, not the cord.
- Before every use, check the clipper for externally visible damage. If the clipper is damaged, do not use it.
- Only ever insert the charger's electrical plug into an undamaged socket.
- Never wrap the power cable around the clipper, and keep the clipper away from hot surfaces and objects.
- Only permit repairs to the clipper to be made by authorised dealers or the factory customer service department; this applies especially to the replacement of a damaged power cord.
- Before plugging the clipper in, compare the electrical connection data (voltage and frequency) on the nameplate with that of your electric mains. These data must be identical so that no damage occurs to the device. If in doubt, ask your specialised electrical dealer.
- Do not under any circumstances open the housing of the clipper. If voltage-bearing connectors are disturbed or the electrical and mechanical construction is modified, there is risk of electric shock.
- Keep moisture away from the clippers. This can cause a short circuit. If you suspect that moisture has penetrated the device, do not switch it on again; instead take it to a repair shop.
- Never clip wet animals.
- Clean the clipper only when it is dry, using a brush or the enclosed cleaning brush.
- Never submerge the clipper in water or other liquids.
- Always switch the clipper off before working on it. Pull the plug from the socket to prevent the device from being switched on inadvertently.

- Never operate this appliance with the air openings blocked or while on a soft surface, such as a bed or couch, where it is possible for the air openings to be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and similar objects.

1.3.2 Animals

CAUTION!

DANGER OF INJURY BY ANIMALS!

The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the body weight of the animal can lead to injuries.

- Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- Before beginning shearing, remove foreign objects from the coat (wire, wood etc.).
- Secure the animal sufficiently and calm it before starting work.
- Proceed with caution when working.
- Call in a second person if necessary.

1.3.3 Blades

CAUTION!

DANGER FROM MOVING COMPONENTS!

The moving clipping blade and its sharp edges can cause injuries.

- Proceed with caution when working.
- Avoid any contact with the moving clipping blades.
- Do not touch the area around the clipping blades whilst the machine is still plugged in to a power source, even if it is switched off. Before working on the clipping blade/clipping head, always disconnect the electrical power first.
- Do not use damaged shearing blades with blunt or missing teeth. Only work with sharp shearing blades sharpened by a specialist workshop.
- The upper blade of the shearing head is only held by the tapered pins of the chicken feet. If the shear-pressure adjustment head is released too much, the upper blade can fly off and result in injuries.

CAUTION!

DANGER OF BURNS!

Insufficient oiling of the clipping head will cause it to become hot. This may agitate the animals.

- When clipping, oil the clipping blades and clipping head through the lubrication opening provided for this purpose at least every 15 minutes, so that the blades do not run dry.
- The shearing blades may become hot after prolonged use.

1.4 Personal Protective Equipment (PPE)

CAUTION!

DANGER OF INJURY THROUGH INCORRECT OR MISSING PROTECTIVE EQUIPMENT!

Personal protective equipment is required when working, in order to minimise the possibility of endangering health.

- Always wear the protective equipment required for the current task when performing work.



Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.



Protective goggles to protect eyes from flying parts.



Close-fitting protective clothing with low resistance to tearing, with tight sleeves and no protruding parts. This is primarily to prevent injury if they become caught between moving parts of the machine.
Do not wear rings, chains or other jewellery.



Wear work gloves to protect against injury.



The acoustic emission while operating the device is typically 72 dB(A). We recommend that you always wear ear protection when working with the device.

2 Generalities

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation.
Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual.

Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

2.1 Guarantee conditions

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

2.2 Customer service

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal.
Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

2.3 Limitation of liability

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.
The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Disregarding the operating instructions.
- Non-intended uses of the device.
- Assignment of not instructed personal.
- Technical modifications.
- Use of non-original spare parts.

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

2.4 Copyright

This document is protected by copyright. Any kind of reproduction or copying, in whole or in part, or the reproduction of images, even when changed, may be performed only with the written agreement of the manufacturer.

2.5 Symbols used

⚠ DANGER!

A WARNING AT THIS DANGER LEVEL DESIGNATES AN IMMINENTLY DANGEROUS SITUATION.

If the dangerous situation is not avoided, it will lead to death or serious injury.

- ▸ To avoid the danger, follow the instructions shown.

CAUTION!

A WARNING AT THIS DANGER LEVEL DESIGNATES A POSSIBLY DANGEROUS SITUATION.

If the dangerous situation is not avoided, it can lead to injury.

- To avoid the danger, follow the instructions shown.

CAUTION!

AWARNINGATTHISDANGERLEVELDESIGNATESPOSSIBLEPROPERTY DAMAGE.

If the dangerous situation is not avoided, it can lead to property damage.

- To avoid the danger, follow the instructions shown.

NOTE!

- This advice designates additional information that simplifies operation of the device.

2.6 Stipulated usage

The device is designed exclusively for shearing sheep, goats and llamas, alpacas and other camelidae. Any other use or use extending beyond the above is considered unauthorised.
An inverter generator is required for generator operation.

CAUTION!

Danger from unauthorised use!

Danger can result from improper use or use for a purpose other than that intended.

- Use the device only as intended.
- Limit yourself to the procedures described in these operating instructions.

Claims of any nature for damage resulting from unauthorised use will not be accepted.
Such use is entirely at the operator's own risk.

CAUTION!

Danger due to incorrect use!

In particular, the following applications of the device are prohibited:

- Using the machine on persons.
- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

3 Technical data

Handle	Ø 54 mm
Length	301 mm
Weight (without charger power cord)	1.18 kg
Voltage Maximum current consumption Frequency Power drawn Rotary speed	See rating plate on the device
Noise emission (L_{PA})	85.2 dB(A)
Ambient temperature range	0 - 40 °C
Maximum relative humidity	10 - 90%
Vibration a_{hv}	14.77 m/s^2

We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.

4 Assembly and function

4.1 Construction



1 Blades
2 Air outlet opening
3 Lubrication opening
4 Clipperhead
5 Clipping pressure adjustment
6 Motor unit
7 ON/OFF switch
8 Air filter
9 Cable

Fig. 1

4.2 Functional description

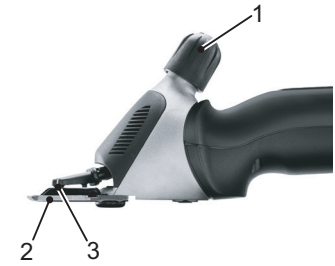


Fig. 2

The clipper is used to shear sheep, goats and llamas, alpacas and other camelidae. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The comb plate (2) closest to the skin of the animal is fixed and attached to the housing. The top blade (3) is agitated crossways that one. The upper blade is set in motion with the help of two chicken feet. The clipping pressure between the blades is adjusted via the adjustable head (1).

5 Transport, packaging and storage

5.1 Scope of delivery

1 Clipper
1 pair of clipping blades
1 special screwdriver
1 bottle of special lubricating oil
1 cleaning brush
1 case for transport and storage
1 operating instructions

☞ **NOTE!**

- Check to ensure the completeness of the contents and that there is no damage. Please report incomplete package contents or any apparent damage immediately to your supplier/ dealer.

5.2 Packaging

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The return of the packaging saves raw materials and reduces the volume of waste. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with locally applicable regulations.

5.3 Storage

Store clipper and accessories on the following conditions:

- Do not store outdoor.
- Store dry and dust-free.
- Protect against solar irradiation.
- Avoid mechanical shocks.
- Storage temperature: 0 until 40°C.
- Relative humidity: max. 90%.

- When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts.
- When not using the clipper, store it in the case making sure it is well cleaned, lubricated and that the clipping elements are not spring loaded (risk of corrosion).

6 Operation

6.1 Requirements at the place of use

- Observe the manual (see chapter 3 Technical data).
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The work place must have adequate lighting.
- The electrical socket must be easily accessible so that the device can be quickly disconnected from the mains.
- The charger power cord must not be taut or kinked.
- Make sure there is adequate ventilation.

6.2 Adjusting the clipping pressure

Set the clipping pressure as follows before you start clipping:



Fig. 3

- Before beginning shearing when the machine is switched off, check to make sure that the tapered pins of the chicken feet exactly engage in the positioning holes of the upper blade.
- Turn the adjusting knob in the direction of the arrow until you feel resistance.
- Turn the knob another 1/4 turn in the direction of the arrow.
- If the clipping quality deteriorates, increase the clipping pressure by turning the adjusting knob another 1/4 turn in the direction of the arrow. If this does not produce the desired result, the blades must be replaced or sharpened.

CAUTION!

- The upper blade of the shearing head is only held by the tapered pins of the chicken feet. If the shear-pressure adjustment head is released too much, the upper blade can fly off and result in injuries.

NOTE!

- If the clipping pressure is too low, hair can gather between the clipping blades. This results in a poor clipping quality. In this case, clean the clipping blades as described in chapter 6.7.

6.3 Switching the clipper on and off



- To switch the clipper on, slide the ON/OFF switch to the position I or II.
- To switch the clipper off, slide the ON/OFF switch to the position 0 (see Fig. 4).

Fig. 4

6.4 Using the clipper

- Approach the animal from the front.
- Secure the animal to be clipped and calm it down.
- Plug the power plug into the socket.
- Switch the clipper on while you are in the visual range of the animal.
- Select the desired speed (level I or II).
- Observe the animal's behaviour while clipping.
- Switch the clipper off after you have finished clipping and pull the plug from the socket.

6.5 Replacing the clipping blades



- Switch the clipper off by sliding the switch to the position 0.
- Pull the plug from the socket.
- Turn the adjusting knob in the direction of the arrow until the resistance decreases.
- Place the clipper with the comb plate screws facing upwards on a flat surface.

Fig. 5

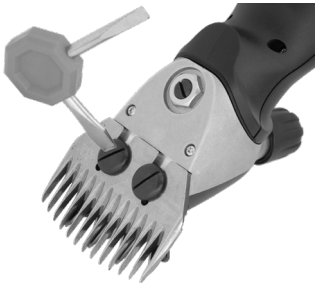


Fig. 6

- Release the comb plate screws and pull the comb plate from the shearing head.
- Remove the upper blade.

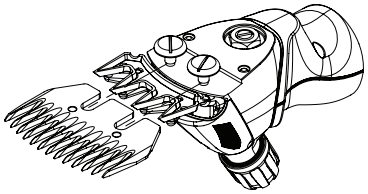


Fig. 7

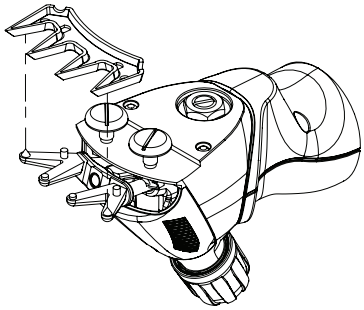


Fig. 8



Fig. 9

- Place the new upper blade in the tapered pins of the chicken feet.
- Apply a few drops of oil on the polished surfaces of the upper blade.

NOTE!

- Make sure the clipping blades are positioned correctly when installing the new or sharpened blades.
- The tapered pins of the chicken feet must engage exactly in the positioning holes of the upper blade.

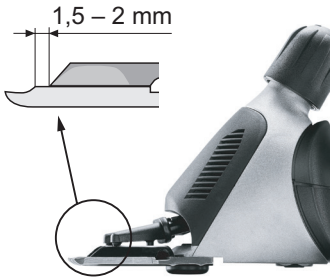


Fig. 10

- Install the new comb plate. Align it so that the ground surface of the comb plate protrudes by approx. 1.5 - 2 mm above the point of the upper blade.
- Tighten the comb plate screws.

NOTE!

- Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct resharpening of blades is only to do by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

6.6 Lubrication



Fig. 11

To ensure a well-clipped animal and to increase the life of the clipper including the shearing head, it is necessary to apply a thin coat of oil between the upper blade and comb plate. All other moving parts of the clipping head must also be lubricated.

- Apply some drops of oil on to the clipping blades and into the lubrication opening.

CAUTION!

POSSIBLE DAMAGE TO THE CLIPPER!

Insufficient oiling of the clipping head will lead to warming and will shorten the life of the clippers and its blades.

- Oil the clipping blades adequately during the clipping session, at least once every 15 minutes, so that they do not run dry.
- Only use the special oil supplied or a paraffin oil of the ISO VG 22 specification.

NOTE!

- The oil provided is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes.

- Oil the blades prior to, during and after every use.
- Oil the blades no later than when the blades leave streaks or slow down.
- Apply several drops of oil on the front and on the sides of the clipping blades (see Fig. 11).
- Wipe excess oil off with a soft, dry cloth.
- Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades.
- Immediately replace damaged or notched blades in order to avoid injuries.

6.7 Cleaning

CAUTION!

IMPROPER CLEANING.
RISK OF DAMAGING THE CLIPPER!

- Clean the clipper only with a dry cloth and with the brush supplied. To clean the air filter, use exclusively a dry brush or a nailbrush.
- Never use compressed air for cleaning the clipper.

Housing of the clipper

- Clean the housing of the clipper with a dry cloth.

Shearing blade and shearing head

- Use the brush supplied to clean the shearing blade and the shearing head.
- Lubricate the clipping blades as described in chapter 6.6.

Air filter



Fig. 12

- Remove the air filter from the clipper.
- Clean the air filter with a dry brush or a nailbrush. Make sure no foreign objects get into the device while cleaning it.
- Slide the air filter back onto the clipper.

CAUTION!

POSSIBLE DAMAGE TO THE CLIPPER!

Operating the clipper without the air filter can damage the clipper.

- Only use the clipper with a properly fitted air filter.

7 Troubleshooting

7.1 Safety instructions

DANGER!

DANGER OF FATAL ELECTRIC SHOCK!

Fatal electric shocks can result from contact with electrically live conductors or components!

- Switch the equipment off before troubleshooting the problem.
- Repairs to electrical devices must only be carried out by the factory service department or specialists who have been trained by the manufacturer.

During the warranty period the device must be opened only by personnel authorised by the manufacturer, otherwise the warranty will be void.

7.2 Causes of malfunctions and their rectification

Malfunction	Cause	Rectification
The upper blade does not move across the full bearing surface.	Retaining spring broken.	Notify customer service.
	Eccentric shaft and/or ball and swivelling fork are worn (insufficient lubrication).	
	Bearings are heavily worn.	
Top blade does not move.	Defective gear wheel.	Notify customer service.
	Eccentric shaft is broken or bent.	
	Ball is missing.	
Shearing pressure adjustment knob is jammed.	Thread dirty or rusty.	Notify customer service.
	Circlip is jammed.	
Shearing pressure adjustment knob automatically releases.	Circlip missing.	Notify customer service.
	Threaded insert is loose.	
Not enough pressure can be applied to the upper blade.	Retaining spring broken.	Notify customer service.
	Sliding sleeve is missing.	
	Sliding sleeve is worn.	
	Swivelling fork is worn.	
	Chicken feet are worn.	
Chicken feet fall out.	Securing cams on the retaining spring are broken.	Notify customer service.

Malfunction	Cause	Rectification
Motor runs very slowly.	Clipper blades were not oiled sufficiently.	Lubricate the clipping blades.
	Motor and/or electronics defective.	Notify customer service.
Motor does not run or stops immediately.	Clipping pressure too strong.	Reduce the clipping pressure, as described in chapter 6.2. Have the blades sharpened.
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out.	Notify customer service.
	Motor and/or electronics defective.	
	Motor turns off due to overload.	Turn off the device, allow it to cool down and then turn it on again. Notify customer service if the device is not working properly.
No speed difference between level I and level II.	Motor and/or electronics defective.	Notify customer service.
	Magnet missing.	
Clipper cuts badly or not at all.	Clipper blades blunt.	Notify customer service.
	Clipper blades have not been correctly ground.	
	Clipping pressure too low.	Increase the clipping pressure, as described in chapter 6.2.
	Shearing blade is incorrectly installed and/or aligned.	Correctly install the shearing blade, as described in chapter 6.5. Align the clipping blades correctly, see Fig. 10.
	The animal‘s hair is wet.	Only clip dry hair.
	Hairs stuck between upper and lower blade.	Remove the clipping blades; clean, lubricate and install them again; set the clipping pressure.
Motor unit becomes hot.	Air filter clogged.	Clean or replace the air filter.
	Clipping pressure too high.	Reduce the clipping pressure.
	Bearing faulty.	Notify customer service.

8 Spare parts

See spare parts list at the end of these operating instructions.

CAUTION!

FAULTY SPARE PARTS MAY CAUSE DAMAGES, MALFUNCTIONS OR TOTAL LOSS AND MAY REDUCE SECURITY.

- Use only original spare parts from the manufacturer. Obtain spare parts from an authorised dealer or directly from the manufacturer.

NOTE!

- If non-approved parts are used, all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer or its employees, dealers and representatives will be forfeited.

During the warranty period the device must be opened only by personnel authorised by the manufacturer, otherwise the warranty will be void.

Pos. No.	Description	Quantity
	Clipper	
1	Sheep clipping head, complete	1
2	Adjusting knob, sheep	1
3	Sheep shearing head cover	1
4	Retaining spring	1
5	Swivelling fork	1
6	Gauge plate	1
7	Chicken feet, right	1
8	Chicken feet, left	1
9	Countersunk screw M4 x 8	2
10	Ball	1
11	Eccentric shaft sheep	1
12	Ball bearing 608-2RS	1
13	Comb plate screw, sheep	2
14	Locknut	1
15	Centre post	1
16	Sheep shearing head case	1
17	Ball bearing 608-2Z	1
18	Gear wheel Z22, sheep	1
19	Lock washer	1
20	Threaded insert	1
21	Circlip	1

Pos. No.	Description	Quantity
22	Sliding sleeve	1
30	Air filter	1
31	Switch lever	1
32	Upper housing cover	1
33	Catch spring for switch with magnet	1
34	Motor complete	1
35	Front bearing flange	1
36	Stator	1
37	Ball bearing 8-19-6	2
38	Lock washer	1
39	Rotor incl. ball-bearing	1
40	Play compensation disc 626	1
41	Bearing flange, rear, with carbon brush springs	1
42	Carbon brush spring	2
43	PH-screw M4 x 10	1
44	Impeller	1
45	Carbon brush	2
46	Motor bracket	4
47	Lower housing cover	1
48	Cable grip	1
49	Anti-kink sleeve	1
50	PCB	1
51	Contact wire	1
52	PT-screw KA30 x 16	13
53	Cable	1

9 Disposal



CAUTION!
Environmental damages when disposing incorrectly!

- Electrical waste, lubricants and other consumable materials are subject to special regulations regarding disposal. They can only be disposed of only through qualified specialists!

NOTE!

- Dispose of the clipper at a service centre or nearby electrical workshop.

Table des matières

1 Sécurité ... 3
1.1 Généralités ... 3
1.2 Exigences envers le personnel ... 3
1.3 Risques susceptibles de découler de l'appareil ... 4
1.3.1 Risque causé par le courant électrique ... 4
1.3.2 Animaux ... 5
1.3.3 Lames de coupe ... 5
1.4 Équipement de protection individuelle (EPI) ... 6

2 Généralités ... 6
2.1 Conditions de garantie ... 7
2.2 Service après-vente ... 7
2.3 Limite de responsabilité ... 7
2.4 Droit d'auteur ... 7
2.5 Symboles utilisés ... 7
2.6 Utilisation conforme ... 8

3 Caractéristiques techniques ... 9

4 Montage et fonction ... 9
4.1 Configuration ... 9
4.2 Description du fonctionnement ... 10

5 Transport, emballage et entreposage ... 10
5.1 Accessoires livrés ... 10
5.2 Emballage ... 10
5.3 Conservation ... 10

6 Opération ... 11
6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation ... 11
6.2 Réglage de la pression des lames ... 11
6.3 Mise en marche et extinction de la tondeuse ... 12
6.4 Utilisation de la tondeuse ... 12
6.5 Remplacement des lames de coupe ... 12
6.6 Lubrification ... 14
6.7 Nettoyage ... 15

7 Dépannage ... 16
7.1 Consignes de sécurité ... 16
7.2 Causes des pannes et dépannage ... 16

8 Pièces de rechange ... 18

9 Évacuation ... 19

1 Sécurité

1.1 Généralités

DANGER !

RISQUE DÛ AU NON-RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ !

Le non-respect des consignes d'utilisation et de sécurité spécifiées dans cette notice peut entraîner des blessures graves ou des dommages à l'appareil et aux personnes.

- ▸ Observer impérativement les avertissements et instructions spécifiés dans cette notice.

Respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▸ Ne pas laisser la tondeuse sans surveillance tant que la fiche secteur est branchée.
- ▸ Conserver la tondeuse hors de la portée des enfants.

1.2 Exigences envers le personnel

- La tondeuse ne peut être utilisée que par des personnes dont on attend qu'elles réalisent leur travail avec fiabilité. Les individus dont la capacité de réaction est altérée, par des drogues, de l'alcool ou des médicaments par exemple, ne sont pas autorisés à s'en servir.
- L'opérateur doit avoir de l'expérience dans la manipulation des animaux à tondre.
- L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

Personnes non autorisées

ATTENTION !

DANGER DÛ À LA PRÉSENCE DE PERSONNES NON AUTORISÉES !

Les personnes non autorisées, qui ne satisfont pas aux exigences décrites, n'ont aucune connaissance des dangers présents dans l'espace de travail.

- ▸ Interdire aux personnes non autorisées d'accéder au lieu de la tonte.
- ▸ En cas de doute, s'adresser à ces personnes et leur demander de quitter l'espace de travail.
- ▸ Interrompre les travaux tant que les personnes non autorisées n'ont pas quitté cet espace.

1.3 Risques susceptibles de découler de l'appareil

1.3.1 Risque causé par le courant électrique

⚠ DANGER !

DANGER DE MORT CAUSÉ PAR LE COURANT ÉLECTRIQUE !

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort !

- Toujours débrancher le chargeur en retirant la fiche secteur de la prise de courant et non en tirant sur le cordon.
- Avant toute utilisation, vérifier si la tondeuse présente des dommages extérieurs visibles. Ne pas mettre en service une tondeuse endommagée.
- Brancher la fiche secteur du chargeur uniquement sur des prises de courant en parfait état.
- Ne jamais enrouler le cordon d'alimentation autour de la tondeuse et le tenir à l'écart des supports et objets chauds.
- Faire réparer la tondeuse uniquement par des spécialistes agréés ou par le service après-vente, notamment pour changer un cordon d'alimentation détérioré.
- Avant de brancher la tondeuse, comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique de l'appareil avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent concorder pour éviter tout dégât sur l'appareil. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.
- Ne jamais ouvrir le boîtier de la tondeuse.
  En cas de contact avec des branchements sous tension et de modification de la structure mécanique et électrique, il existe un danger de choc électrique.
- Tenir la machine à l'écart de l'humidité. Cela peut causer un court-circuit. En cas de doute quant à la pénétration d'un liquide dans la tondeuse, ne plus la mettre en marche et la confier à un centre technique.
- Ne jamais tondre d'animaux mouillés.
- Nettoyer la tondeuse uniquement à sec à l'aide d'une brosse et du pinceau de nettoyage livré avec l'appareil.
- Ne jamais plonger la tondeuse dans l'eau, ni dans d'autres liquides.
- Toujours éteindre la tondeuse avant de procéder à des réparations de l'appareil. Débrancher la fiche secteur de la prise de courant afin d'éviter une remise en marche involontaire de l'appareil.

- Ne jamais utiliser cet appareil si les ouvertures d'aération sont bouchées ou s'il se trouve sur une surface molle comme un lit ou un canapé, auquel cas les ouvertures d'aération pourraient être recouvertes. Veiller à ce que les ouvertures d'aération ne soient pas obstruées par des peluches, poils ou similaire.

1.3.2 Animaux

ATTENTION !

RISQUES DE BLESSURES CAUSÉES PAR LES ANIMAUX !

Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de patte, une réaction vive ou le poids du corps de l'animal peuvent causer des blessures.

- Seules les personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- Ôter les corps étrangers se trouvant dans la toison (fil de fer, bois, etc.) avant de commencer la tonte.
- Attacher solidement l'animal et le calmer avant de commencer le travail.
- Travailler avec prudence.
- Faire appel à une deuxième personne, si nécessaire.

1.3.3 Lames de coupe

ATTENTION !

RISQUE CAUSÉ PAR DES COMPOSANTS MOBILES !

La lame de coupe en mouvement et ses angles pointus peuvent causer des blessures.

- Travailler avec prudence.
- Éviter tout contact avec les lames de coupe en mouvement.
- Ne pas toucher la zone des lames de coupe - y compris lorsque l'appareil est arrêté - tant que la tondeuse est encore sous tension. Pour travailler sur les lames de coupe/ la tête de coupe, commencer toujours par couper l'alimentation électrique.
- Ne pas utiliser de lames de coupe défectueuses aux dentures émoussées ou faisant défaut. Ne travailler qu'avec des lames aiguisées, affûtées par un spécialiste.
- La lame supérieure de la tête de coupe n'est tenue que par les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression. Si le bouton de réglage de la pression des lames est trop desserré, la lame supérieure peut se détacher et causer des blessures.

ATTENTION !

RISQUE DE BRÛLURE !

Une lubrification insuffisante de la tête de coupe peut provoquer un échauffement. susceptible d'accroître la nervosité des animaux.

- Pendant la tonte, lubrifier les lames et la tête de coupe par l'orifice de lubrification prévu à cet effet au minimum toutes les 15 minutes pour éviter qu'elles ne s'assèchent.
- La lame peut devenir brûlante après une utilisation prolongée.

1.4 Équipement de protection individuelle (EPI)

ATTENTION !

RISQUE DE BLESSURE DÛ À UN ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INADAPTÉ OU INEXISTANT !

Le port d'un équipement de protection individuelle s'impose pendant le travail afin de minimiser les risques pour la santé.

- Pendant la tonte, porter systématiquement l'équipement de protection nécessaire.



Chaussures antidérapantes pour éviter de glisser sur un sol glissant.



Lunettes de protection pour protéger les yeux des particules volantes.



Équipement de protection ajusté et résistant aux déchirures, aux manches serrées et sans éléments affleurants. Il sert principalement à éviter d'être happé par les parties mobiles de la machine.

Ne pas porter de bagues, de chaînes ou d'autres bijoux.



Porter des gants de travail pour éviter les blessures.



Pendant le travail, l'émission sonore est généralement de 72 dB(A). Nous recommandons de toujours porter une protection auditive.

2 Généralités

Ce guide vous permet un maniement sûr et efficace avec la tondeuse. Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant de commencer tout travail.

La condition préalable à un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.

Gardez constamment ce guide. Si vous transmettez cet appareil à un tiers, remettez également ce guide.

2.1 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales de vente du fabricant.

2.2 Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.
En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultant de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

2.3 Limite de responsabilité

Toutes les indications et tous les avis de ce guide ont été composés compte tenu des normes et réglementations, des développements de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences pendant de longues années.
Le producteur n'assume aucune responsabilité pour des dommages en raison de :

- non-respect du mode d'emploi.
- usage non conforme de l'appareil.
- emploi d'un personnel non formé.
- modifications techniques.
- emploi de pièces détachées non fournies par le fabricant.

Les accessoires livrés peuvent différer des indications et illustrations en raison des exécutions spéciales, des options de commande supplémentaires ou des dernières modifications techniques.

2.4 Droit d'auteur

Ce document est protégé par le droit d'auteur. Toute duplication et/ou réimpression (y compris d'extraits) ainsi que la reproduction des figures (y compris sous une forme modifiée) ne sont possibles qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.

2.5 Symboles utilisés

⚠ DANGER !

UN AVERTISSEMENT DE CE NIVEAU DE DANGER DÉSIGNE UNE SITUATION DANGEREUSE IMMINENTE.

Cette situation dangereuse peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

- ▸ Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

ATTENTION !

UN AVERTISSEMENT DE CE NIVEAU DE DANGER DÉSIGNE UNE SITUATION POTENTIELLEMENT DANGEREUSE.

Cette situation dangereuse peut entraîner des blessures si elle n'est pas évitée.

- Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

AVIS !

UN AVERTISSEMENT DE CE NIVEAU DE DANGER DÉSIGNE UN DOMMAGE MATÉRIEL POTENTIEL.

Cette situation dangereuse peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

- Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

INDICATION !

- Une remarque désigne des informations supplémentaires destinées à faciliter l'utilisation de l'appareil.

2.6 Utilisation conforme

Utiliser l'appareil uniquement pour tondre des moutons, des chèvres, des lamas, des alpagas et d'autres camélidés.

Tout usage autre ou divergent est considéré comme non conforme.

Un générateur à onduleur est nécessaire pour le fonctionnement du générateur.

ATTENTION !

Risque dû à un usage non conforme !

Des dangers peuvent découler d'un usage non conforme et/ou d'une autre nature.

- Se servir uniquement de l'appareil conformément à l'usage prévu.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Toutes prétentions de quelconque nature résultant de dommages causés par un usage non conforme sont exclues.

L'utilisateur en supporte seul le risque.

ATTENTION !

Risque dû à un usage incorrect !

S‘abstenir en particulier d'utiliser l’appareil comme suit :

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

3 Caractéristiques techniques

Poignée de tondeuse	Ø 54 mm
Longueur	301 mm
Poids (sans câble de raccordement)	1,18 kg
Tension Courant absorbé (maximal) Fréquence Puissance en entrée Vitesse de rotation	Voir plaque signalétique sur la machine
Emissions de bruits (L_{PA})	85,2 dB(A)
Plage de température ambiante	0 - 40 °C
Hygrométrie relative maximale	10 - 90%
Vibration a_{hv}	14,77 m/s^2

Sous réserve de modifications et d'améliorations liées au progrès technique.

4 Montage et fonction

4.1 Configuration



1 Lames de coupe
2 Sortie d'air
3 Orifice de lubrification
4 Tête de coupe
5 Réglage de la pression des lames
6 Partie moteur
7 Interrupteur Marche/ Arrêt
8 Filtre à air
9 Câble

Fig. 1

4.2 Description du fonctionnement

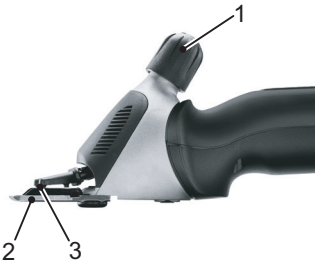


Fig. 2

La tondeuse sert à tondre des moutons, des chèvres, des lamas, des alpagas et d'autres camélidés. Deux lames en forme de peigne sont utilisées comme outil coupant. La plaque à peigne tournée vers la peau (2) est fixe et vissée au boîtier. La lame supérieure (3) se déplace d'avant en arrière contre celle-ci. La lame supérieure est mue à l'aide de deux fourches de pression. La pression entre les lames se règle au moyen du bouton de réglage (1).

5 Transport, emballage et entreposage

5.1 Accessoires livrés

1 tondeuse
1 paire de lames de coupe
1 tournevis spécial
1 bouteille de lubrifiant spécial
1 pinceau de nettoyage
1 coffret de transport et de rangement
1 mode d'emploi

☞ **INDICATION !**

- Vérifier l'intégrité du matériel fourni et l'absence de dommages visibles. Signaler immédiatement à votre fournisseur/revendeur toute livraison incomplète ou endommagée.

5.2 Emballage

Pour l'emballage on n'utilise que du matériel écologique.

La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de limiter les déchets. Éliminer les matériaux d'emballage devenus inutiles conformément aux prescriptions locales en vigueur.

5.3 Conservation

Stockez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes :

- Ne pas stocker en plein air.
- Stocker à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas exposer au soleil.
- Éviter les chocs mécaniques.
- Température d'entreposage : 0 à 40°C.
- Humidité atmosphérique : max. 90%.

- Contrôlez l'état général de tous les éléments en cas d'entreposage supérieur à 3 mois.
- Après avoir utilisé la tondeuse, la nettoyer et la lubrifier soigneusement, puis la ranger dans son coffret avec le système de tonte desserré (risque de corrosion).

6 Opération

6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation

- Respecter les conditions de fonctionnement (voir chapitre 3 Caractéristiques techniques).
- Les prises de courant situées à l'extérieur doivent être équipées d'un interrupteur différentiel (FI).
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de manière à pouvoir couper rapidement l'alimentation électrique.
- Le câble de raccordement de la station de recharge ne doit pas être tendu ou plié.
- Veiller à une aération suffisante.

6.2 Réglage de la pression des lames

Régler la pression des lames avant le début de la tonte comme suit :



Fig. 3

- Avant de mettre la machine en route et de commencer la tonte, vérifier si les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression sont bien insérées dans les trous de positionnement de la lame supérieure.
- Tourner le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'à sentir une première résistance.
- Tourner le bouton de réglage d'un quart de tour supplémentaire dans le sens de la flèche.
- Si le résultat de la tonte se dégrade, tourner à nouveau le bouton de réglage d'un quart de tour dans le sens de la flèche pour augmenter la pression des lames. Si cette manipulation ne mène pas à l'effet souhaité, il faut remplacer ou affûter les lames de coupe.

ATTENTION !

- La lame supérieure de la tête de coupe n'est tenue que par les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression. Si le bouton de réglage de la pression des lames est trop desserré, la lame supérieure peut se détacher et causer des blessures.

INDICATION !

- Si la pression des lames est trop faible, des poils sont susceptibles de s'accumuler entre elles. Le résultat de la tonte est alors insatisfaisant. Dans ce cas-là, nettoyer les lames de coupe comme décrit au chapitre 6.7.

6.3 Mise en marche et extinction de la tondeuse



Fig. 4

- Pour mettre en marche la tondeuse, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt en position I ou II.
- Pour éteindre la tondeuse, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt en position 0 (voir Fig. 4).

6.4 Utilisation de la tondeuse

- Approcher l'animal par l'avant.
- Attacher l'animal à tondre et l'apaiser.
- Insérer la fiche dans la prise de courant.
- Mettre en marche la tondeuse dans le champ de vision de l'animal.
- Choisissez la vitesse souhaitée (Vitesse I ou II).
- Surveiller le comportement de l'animal pendant la tonte.
- Après la tonte, arrêter la tondeuse et débrancher la fiche de la prise de courant.

6.5 Remplacement des lames de coupe



Fig. 5

- Placer l'interrupteur Marche/Arrêt en position 0 pour arrêter la tondeuse.
- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Tourner le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance cède.
- Poser la tondeuse sur une surface plane avec les vis de la plaque à peigne vers le haut.

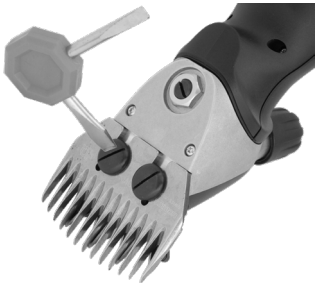


Fig. 6

- Desserrer les vis de la plaque à peigne et détacher la plaque à peigne de la tête de coupe.
- Enlever la lame supérieure.

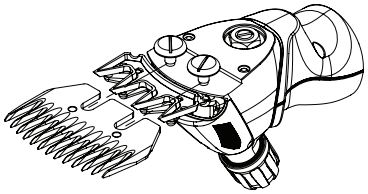


Fig. 7

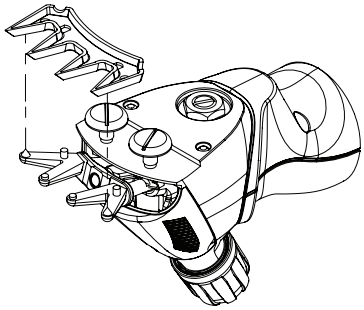


Fig. 8



Fig. 9

- Placer la nouvelle lame supérieure dans les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression.
- Verser quelques gouttes de lubrifiant sur les surfaces affûtées de la lame de coupe supérieure.

INDICATION !

- Au cours du montage des nouvelles lames ou des lames affûtées, veiller à positionner correctement celles-ci l'une par rapport à l'autre.
- Les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression doivent être exactement insérées dans les trous de positionnement de la lame supérieure.

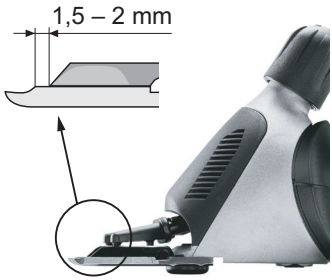


Fig. 10

- Installer la nouvelle plaque à peigne. La positionner de telle manière que la surface affûtée de la plaque à peigne se trouve à environ 1,5 -2 mm au-dessus des pointes de la lame supérieure..
- Serrer à fond les vis de la plaque à peigne.

INDICATION !

- Ne travaillez qu'avec des lames de coupe bien affûtées, remplacez les lames émoussées ou défectueuses ayant des dents manquantes. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

6.6 Lubrification



Fig. 11

Pour obtenir une tonte satisfaisante et prolonger la durée de vie de la tondeuse et de la tête de coupe, déposer une fine couche de lubrifiant entre la lame supérieure et la plaque à peigne. Toutes les autres parties mobiles de la tête de coupe doivent également être lubrifiées.

- Verser quelques gouttes de lubrifiant sur les lames de coupe et dans l'orifice de lubrification situé sur la tête de coupe.

AVIS !

ENDOMMAGEMENT POTENTIEL DE LA TONDEUSE !

Une lubrification insuffisante de la tête de coupe entraîne un échauffement ainsi qu'une réduction de la durée de vie de la tondeuse et des lames.

- Lubrifier suffisamment les lames pendant la tonte (toutes les 15 minutes minimum) pour éviter le fonctionnement à sec.
- Utilisez uniquement l'huile spéciale fournie ou une huile de paraffine conforme à la norme ISO VG 22 .

INDICATION !

- L'huile fournie n'est pas toxique et ne provoque aucune irritation de la peau ou des muqueuses.
- Lubrifier les lames avant, pendant et après chaque usage.

- Lubrifier les lames au plus tard quand elles laissent des traces ou commencent à ralentir.
- Mettre quelques gouttes d'huile sur l'avant et sur le côté des lames (voir Fig. 11).
- Retirer l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour la réfrigération des peignes.
- Remplacer immédiatement les lames endommagées pour éviter des blessures.

6.7 Nettoyage

AVIS !

NETTOYAGE NON CONFORME.
RISQUE D'ENDOMMAGER LA TONDEUSE !

- Nettoyer la tondeuse uniquement avec un chiffon sec et le pinceau livré, et le filtre à air uniquement avec un pinceau sec ou une brosse.
- N'utiliser en aucun cas de l'air comprimé.

Boîtier de la tondeuse

- Nettoyer le boîtier de la tondeuse à l'aide d'un chiffon sec.

Lames et tête de coupe

- Nettoyer les lames et la tête de coupe à l'aide du pinceau fourni avec l'appareil.
- Lubrifier les lames de coupe, comme décrit au chapitre 6.6.

Filtre à air



- Retirer le filtre à air de la tondeuse.
- Nettoyer le filtre à air à l'aide d'un pinceau sec ou d'une brosse. Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans la machine pendant le nettoyage.
- Remettre en place le filtre à air sur la tondeuse.

Fig. 12

AVIS !

ENDOMMAGEMENT POTENTIEL DE LA TONDEUSE !

L'utilisation de la tondeuse sans filtre à air est susceptible de l'endommager.

- N'utiliser la tondeuse qu'équipée d'un filtre à air correctement installé.

7 Dépannage

7.1 Consignes de sécurité

DANGER !

DANGER DE MORT CAUSÉ PAR LE COURANT ÉLECTRIQUE !

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort !

- Éteindre la machine avant de commencer le dépannage.
- Les appareils électriques ne peuvent être réparés que par le service après-vente ou par des spécialistes formés par le fabricant.

Au cours de la période de garantie, l'appareil ne doit être ouvert que par du personnel autorisé par le fabricant, sous peine d'annulation de la garantie.

7.2 Causes des pannes et dépannage

Défaut	Origine	Elimination
La lame supérieure ne se déplace pas sur l'ensemble de la surface de glissement.	Le ressort d'arrêt est cassé.	Prévenir le service Clientèle.
	L'arbre d'excentrique et/ou le rouleau ou l'oscillateur sont usés (lubrification insuffisante).	
	Les paliers sont très usés.	
La lame supérieure ne bouge pas.	La roue dentée est défectueuse.	Prévenir le service Clientèle.
	L'arbre d'excentrique est cassé ou déformé.	
	Le rouleau fait défaut.	
Le bouton de réglage de la pression des lames est coincé.	Le filet est encrassé ou rouillé.	Prévenir le service Clientèle.
	La bague d'arrêt est coincée.	
Le bouton de réglage de la pression des lames se desserre tout seul.	La bague d'arrêt fait défaut.	Prévenir le service Clientèle.
	La douille filetée n'est plus fixée.	
La pression exercée sur la lame supérieure n'est pas assez forte.	Le ressort d'arrêt est cassé.	Prévenir le service Clientèle.
	Le palier pour boulon de pression fait défaut.	
	Le palier pour boulon de pression est usé.	
	L'oscillateur est usé.	
	Les fourches de pression sont usées.	
Les fourches de pression se détachent.	La came de sûreté du ressort d'arrêt est cassée.	Prévenir le service Clientèle.

Défaut	Origine	Elimination
Le moteur tourne très lentement.	Les lames de coupe ne sont pas lubrifiées suffisamment.	Lubrifier les lames.
	Moteur et/ou électronique défectueux.	Prévenir le service Clientèle.
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête immédiatement.	Pression des lames trop forte.	Réduire la pression des lames comme décrit au chapitre 6.2. Faire affûter les lames.
	Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur a grillé.	Prévenir le service Clientèle.
	Moteur et/ou électronique défectueux.	
	Le moteur s'arrête suite à une surcharge.	Éteignez la machine et allumez-la à nouveau après un temps de refroidissement. S'il ne fonctionne toujours pas, informez le service Clientèle.
Aucune différence de vitesse entre le niveau I ou II.	Moteur et/ou électronique défectueux.	Prévenir le service Clientèle.
	L'aimant fait défaut.	
La tondeuse coupe mal ou pas du tout.	Les lames de coupe sont émoussées.	Prévenir le service Clientèle.
	Les lames de coupe ne sont pas affûtées correctement.	
	La pression des lames est trop faible.	Augmenter la pression des lames comme décrit au chapitre 6.2.
	La lame de coupe n'est pas correctement montée et/ou alignée.	Monter correctement la tête de coupe, comme décrit dans le chapitre 6.5. Positionner correctement les lames, voir Fig. 10.
	Le pelage de l'animal est mouillé.	Tondre uniquement des poils secs.
	Des poils sont coincés entre la lame supérieure et la plaque à peigne.	Démonter les lames, les nettoyer et les lubrifier, puis les remonter et régler la pression des lames.
La partie moteur s'échauffe.	Filtre à air obstrué.	Nettoyer ou remplacer le filtre à air.
	Pression des lames trop forte.	Réduire la pression des lames.
	Roulements défectueux.	Prévenir le service Clientèle.

8 Pièces de rechange

Voir liste des pièces détachées à la fin de ce mode d'emploi.

ATTENTION !

DES PIÈCES DE RECHANGE ERRONÉES OU DÉFECTUEUSES PEUVENT CAUSER DES DÉGÂTS, UN DYSFONCTIONNEMENT OU UNE PANNE SÉRIEUSE, ET PEUVENT ALTÉRER LA SÉCURITÉ.

- Utiliser uniquement des pièces d'origine fournies par le fabricant. Acheter les pièces détachées par l'intermédiaire d'un distributeur agréé ou directement chez le fabricant.

INDICATION !

- L'utilisation de pièces détachées non homologuées annule tous les droits à un dédommagement en matière de responsabilité civile, de dommages et intérêts, de réparation et de garantie par le fabricant ou son mandataire, ses revendeurs et représentants.

Au cours de la période de garantie, l'appareil ne doit être ouvert que par du personnel autorisé par le fabricant, sous peine d'annulation de la garantie.

Pos. no.	Désignation	Quantité
	Tondeuse	
1	Tête de coupe mouton complète	1
2	Bouton de réglage mouton	1
3	Couvercle de tête de coupe mouton	1
4	Ressort d'arrêt	1
5	Oscillateur	1
6	Porte-fourche	1
7	Fourche de pression droite	1
8	Fourche de pression gauche	1
9	Vis à tête fraisée M4 x 8	2
10	Rouleau	1
11	Arbre d'excentrique mouton	1
12	Roulement à billes 608-2RS	1
13	Vis de plaque à peigne mouton	2
14	Contre-écrou	1
15	Vis-pivot	1
16	Boîtier de tête de coupe mouton	1
17	Roulement à billes 608-2Z	1
18	Roue dentée Z22 mouton	1
19	Rondelle d'arrêt	1
20	Douille filetée	1

Pos. no.	Désignation	Quantité
21	Circlip	1
22	Palier pour boulon de pression	1
30	Filtre à air	1
31	Commutateur	1
32	Coquille supérieure du boîtier	1
33	Verrou d'interrupteur avec aimant	1
34	Moteur complet	1
35	Bride de palier avant	1
36	Stator	1
37	Roulement à billes 8-19-6	2
38	Rondelle d'arrêt	1
39	Rotor incl. roulement à billes	1
40	Rondelle de compensation 626	1
41	Bride de palier arrière avec ressorts de charbon	1
42	Ressorts de charbon	2
43	Vis PH M4 x 10	1
44	Ventilateur	1
45	Balai de carbone	2
46	Collerette moteur	4
47	Coquille inférieure du boîtier	1
48	Serre-câble	1
49	Manchon de protection anti-pliage	1
50	PCB	1
51	Fil de contact	1
52	Vis PH KA30 x 16	13
53	Câble	1

9 Évacuation



AVIS !

Dégâts causés à l'environnement en cas d'élimination non conforme !

- Les déchets d'équipements électriques et électroniques, les lubrifiants et autres matières consommables doivent être traités comme des déchets spéciaux. Seules des entreprises agréées sont habilitées à procéder à leur élimination !

☞ **INDICATION !**

- Remettre la tondeuse à un centre technique ou à une entreprise électrique spécialisée de la région en vue de son élimination.

Indice

1 Sicurezza 3
1.1 In generale 3
1.2 Requisiti del personale 3
1.3 Pericoli che possono derivare dall'apparecchio 4
1.3.1 Pericolo causato da corrente elettrica 4
1.3.2 Animali 5
1.3.3 Lame di taglio 5
1.4 Dispositivi di protezione individuale (DPI) 6

2 In generale 6
2.1 Condizioni di garanzia 7
2.2 Servizio post vendita 7
2.3 Limite della responsabilità 7
2.4 Diritti d'autore 7
2.5 Simboli usati 7
2.6 Uso conforme allo scopo previsto 8

3 Dati tecnici 9

4 Struttura e funzione 9
4.1 Struttura 9
4.2 Descrizione delle funzioni 10

5 Trasporto, imballaggio e conservazione 10
5.1 Accessori 10
5.2 Imballaggio 10
5.3 Conservazione 10

6 Messa in funzione 11
6.1 Requisiti del luogo d'impiego 11
6.2 Regolazione della pressione di tosatura 11
6.3 Accensione e spegnimento della tosatrice 12
6.4 Utilizzo della tosatrice 12
6.5 Sostituzione delle lame di taglio 12
6.6 Lubrificazione 14
6.7 Pulizia 15

7 Risoluzione dei problemi 16
7.1 Avvisi di sicurezza 16
7.2 Cause dei guasti e soluzione 16

8 Parti di ricambio 18

9 Smaltimento 19

1 Sicurezza

1.1 In generale

PERICOLO!

PERICOLO IN CASO DI MANCATO RISPETTO DEGLI AVVISI DI SICUREZZA!

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso e degli avvisi di sicurezza indicati in questa guida può causare gravi lesioni o danni all'apparecchio e alle persone.

- ▸ Attenersi strettamente alle avvertenze indicate dalle presenti istruzioni per l'uso.

Osservare le seguenti avvertenze di sicurezza:

- ▸ Non lasciare la tosatrice incustodita fino a quando la spina di rete è inserita nella presa.
- ▸ Conservare la tosatrice al di fuori della portata dei bambini.

1.2 Requisiti del personale

- L'utilizzo della tosatrice è consentito soltanto a personale specializzato e competente. Non è consentito l'uso a persone, la cui capacità di reazione è influenzata per es. da sostanze stupefacenti, alcol o farmaci.
- L'utilizzatore deve avere già accumulato un'esperienza adeguata sul trattamento degli animali da tosare.
- L'uso dell'apparecchio da parte di bambini è vietato.

Persone non autorizzate

ATTENZIONE!

PERICOLO PER E A CAUSA DI PERSONE NON AUTORIZZATE!

Persone non autorizzate, che non soddisfano i requisiti descritti, non conoscono i pericoli potenziali presenti nell'area di lavoro.

- ▸ Non permettete a persone non autorizzate di accedere al luogo di tosatura.
- ▸ In caso di dubbio, rivolgersi a queste persone, affinché si allontanino dall'area di lavoro.
- ▸ Interrompere il lavoro fino a quando nell'area di lavoro sono presenti persone non autorizzate.

1.3 Pericoli che possono derivare dall’apparecchio

1.3.1 Pericolo causato da corrente elettrica

⚠ PERICOLO!

PERICOLO DI MORTE DOVUTO A CORRENTE ELETTRICA!

Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!

- Scollegare sempre il cavo elettrico del caricabatteria dalla presa agendo sulla spina e non sul cavo di alimentazione.
- Prima dell'uso controllare se la tosatrice presenta danni visibili esterni. Non mettere in funzione la tosatrice se danneggiata.
- Inserire la spina di alimentazione del caricabatteria soltanto in prese non danneggiate.
- Non avvolgere mai il cavo di collegamento attorno alla tosatrice e tenerlo lontano da sostegni e oggetti caldi.
- Far eseguire riparazioni alla tosatrice esclusivamente da personale specializzato autorizzato o dal servizio di assistenza della casa produttrice, specialmente per la sostituzione dei cavi di collegamento.
- Prima di collegare la tosatrice, confrontare i dati di collegamento elettrico (tensione e frequenza) sulla targhetta e quelli della propria rete elettrica. Questi dati devono coincidere, affinché non si verifichino danni al caricabatterie. In caso di dubbio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Non aprire mai l'alloggiamento della tosatrice.
  Pericolo di scossa elettrica se si toccano collegamenti sotto tensione e se la struttura elettrica e meccanica viene modificata.
- Tenere la tosatrice lontano da fonti di umidità. Fonti di umidità possono causare cortocircuiti. Se si sospetta che sia penetrato liquido nella tosatrice, non accenderla più e consegnarla al centro di assistenza.
- Mai tosare animali bagnati.
- Pulire la tosatrice a secco senz'acqua con una spazzola e con il pennello per pulizia forniti in dotazione.
- Non immergere mai la tosatrice in acqua o in altri liquidi.
- Spegnere la tosatrice prima di eseguire qualunque intervento sull’apparecchio. Staccate la spina dalla presa di corrente per evitare che l'apparecchio si accenda inaspettatamente.

- Non utilizzare mai l'apparecchio con le fessure di aerazione bloccate o se è appoggiato su una superficie morbida, come un letto o un divano che potrebbero bloccare le fessure di aerazione. Eliminare pelucchi, capelli e simili dalle fessure di aerazione.

1.3.2 Animali

ATTENZIONE!

PERICOLO DI LESIONI A CAUSA DEGLI ANIMALI!

Il rumore della macchina potrebbe inquietare l'animale. Un calcio, un attacco o il peso dell'animale possono causare lesioni.

- Solamente persone con esperienza con gli animali in questione sono autorizzate a tosare.
- Rimuovere corpi esterni nel vello (ad es. fili, pezzi di legno) prima di iniziare la tosatura.
- Legare adeguatamente l'animale e tranquillizzarlo prima di iniziare il lavoro.
- Procedere con cautela.
- In caso di necessità, lavorare con una seconda persona.

1.3.3 Lame di taglio

ATTENZIONE!

PERICOLO DOVUTO A COMPONENTI MOBILI!

Le lame di taglio in movimento e gli spigoli taglienti delle stesse possono causare ferite.

- Procedere con cautela.
- Evitare qualsiasi contatto con le lame di taglio in movimento.
- Finché l'apparecchio è collegato a una presa di corrente, anche a motore spento, non toccare l'area delle lame di taglio. Interrompere sempre l'alimentazione elettrica prima di lavorare sulle lame/sulla testina di taglio.
- Non utilizzare nessuna lama danneggiata, spuntata o con i denti mancanti. Lavorate solo con una lama di taglio affilata dalla fabbrica.
- La lama superiore della testina di taglio viene sostenuta solo dai perni di trascinamento della forcella. Se la testa di regolazione della pressione di taglio è allentata, allora la lama superiore può essere scagliata e causare lesioni.

ATTENZIONE!

PERICOLO DI USTIONI!

Una lubrificazione insufficiente della testina di taglio causa surriscaldamento. Ciò può causare irrequietudine negli animali.

- Utilizzare l'apertura prevista per oliare le lame e la testina di taglio almeno ogni 15 minuti durante la tosatura per evitare che le lame non lavorino a secco.
- Dopo un uso prolungato, la lama di taglio può raggiungere temperature elevate.

1.4 Dispositivi di protezione individuale (DPI)

ATTENZIONE!

PERICOLO DI LESIONI CAUSATO DALLA MANCANZA DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE O DA DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INADEGUATI!

Durante il lavoro è necessario indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre i rischi per la salute.

- Durante il lavoro, indossare sempre i dispositivi di protezione adatti.



Consigliamo scarpe antisdrucciolo su superfici scivolose.



Occhiali protettivi per proteggersi da frammenti che possono ferire gli occhi.



Indumenti protettivi da lavoro aderenti, con minima resistenza agli strappi, con maniche attillate e senza parti sporgenti. Servono soprattutto che evitare che gli indumenti siano agganciati da componenti dell'apparecchio in movimento.
Non indossare anelli, collane o altri gioielli.



Indossare guanti da lavoro per proteggersi da lesioni.



Il livello di emissioni acustiche durante il lavoro è tipicamente pari a 72 dB (A). Consigliamo di indossare sempre cuffie di protezione dell'udito durante il lavoro.

2 In generale

Seguendo questa guida si garantisce un utilizzo sicuro ed efficace della tosatrice. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso.
Per un uso sicuro e pulito della tosatrice è consigliabile seguire tutti i consigli di manutenzione e operazione descritti in questa guida.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle ai successivi proprietari.

2.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono incluse alle condizioni generali del produttore.

2.2 Servizio post vendita

Per consigli tecnici, rivolgersi al nostro servizio post vendita o ai nostri centri autorizzati alla rivendita.
I nostri collaboratori raccolgono costantemente informazioni ed esperienze ottenute dall'utilizzo delle tosatrici. Queste informazioni sono preziose per il miglioramento costante dei nostri prodotti.

2.3 Limite della responsabilità

Tutti gli avvisi e le comunicazioni esposti in questa guida sono stati redatti tenendo conto delle norme e delle regolamentazioni dello stato tecnico più recente, come pure delle nostre conoscenze e della nostra lunga esperienza.
Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a:

- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- impiego improprio dell'apparecchio,
- L'utilizzo da parte di persone non istruite al riguardo.
- Modifiche tecniche.
- impiego di parti di ricambio non originali.

Gli accessori forniti possono differenziare dalle indicazioni e dalle illustrazioni riportate in questo libretto nei casi di modelli fuori serie, di opzioni di comanda supplementari o di modifiche tecniche più recenti.

2.4 Diritti d'autore

Questo documento è protetto da diritti d'autore. Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche parziale, nonché la riproduzione delle illustrazioni, anche in forma modificata, può avvenire solo previa autorizzazione del produttore.

2.5 Simboli usati

⚠ PERICOLO!

UN'AVVERTENZA CONTRASSEGNATA DA QUESTO LIVELLO DI PERICOLO SEGNALA UNA SITUAZIONE PERICOLOSA.

Qualora la situazione di pericolo non venga arginata, essa può procurare danni o lesioni gravi o letali.

- ▸ Seguire le istruzioni qui indicate per evitare il pericolo.

ATTENZIONE!

UN'AVVERTENZA CONTRASSEGNATA DA QUESTO LIVELLO DI PERICOLO SEGNALA UNA SITUAZIONE POTENZIALMENTE PERICOLOSA.

Qualora la situazione di pericolo non venga arginata, essa può procurare lesioni.

- Seguire le istruzioni qui indicate per evitare il pericolo.

AVVISO!

UN'AVVERTENZA CONTRASSEGNATA DA QUESTO LIVELLO DI PERICOLO SEGNALA UN POSSIBILE DANNO MATERIALE.

Qualora la situazione di pericolo non venga arginata, può procurare danni materiali.

- Seguire le istruzioni qui indicate per evitare il pericolo.

NOTA!

- Una nota contrassegna ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.

2.6 Uso conforme allo scopo previsto

Il dispositivo serve esclusivamente per tosare pecore, capre, lama, alpaca ed altri camelidi.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non conforme.

Per il funzionamento del generatore è necessario un generatore con inverter.

ATTENZIONE!

Pericolo dovuto ad uso non conforme!

In caso di uso non conforme e/o uso diverso, l'apparecchio può comportare dei rischi.

- Utilizzare l'apparecchio unicamente secondo l'uso conforme.
- Osservare le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l’uso.

Reclami di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da un uso non conforme non saranno accettati.

Il rischio è interamente a carico dell'utilizzatore.

ATTENZIONE!

Pericolo dovuto a uso improprio!

In particolare evitare di usare l'apparecchio nei seguenti casi:

- Utilizzo della tosatrice su persone.
- La tosatura di altre specie animali, in particolare di animali pericolosi come ad esempio i felidi.

3 Dati tecnici

Impugnatura	Ø 54 mm
Lunghezza	301 mm
Peso (senza cavo d'allacciamento)	1,18 kg
Tensione Assorbimento massimo di corrente Frequenza Potenza assorbita Numero di giri	vedi targhetta applicata all'apparecchio
Emissioni acustiche (L_{PA})	85,2 dB(A)
Intervallo di temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa massima	10 - 90%
Vibrazioni a_{hv}	14,77 m/s^2

Con riserva di apportare modifiche e miglioramenti tecnici.

4 Struttura e funzione

4.1 Struttura



1 Lame di taglio
2 Apertura di sfiato
3 Apertura per la lubrificazione
4 Testina di taglio
5 Impostazione della pressione di tosatura
6 Parte del motore
7 Interruttore di accensione/spegnimento
8 Filtro dell'aria
9 Cavo

Fig. 1

4.2 Descrizione delle funzioni

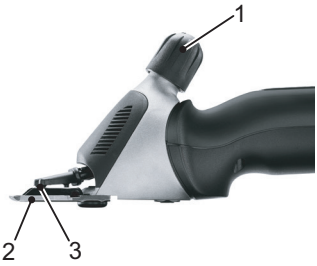


Fig. 2

La tosatrice serve esclusivamente per tosare pecore, capre, lama, alpaca ed altri camelidi. Le due lame di forma dentata sono utilizzate come utensile tagliente. La piastra porta-pettini (2) rivolta verso la pelle è fissa ed è avvitata all'alloggiamento. La lama superiore (3) si muove in senso orizzontale rispetto alla lama inferiore. La lama superiore viene spostata con l'ausilio di due forcelle in direzione. La pressione di taglio tra le lame viene impostata tramite la testina regolabile (1).

5 Trasporto, imballaggio e conservazione

5.1 Accessori

1 tosatrice
1 paio di lame di taglio
1 giravite speciale
1 flaconcino di olio lubrificante speciale
1 pennello di pulizia
1 valigetta per il trasporto e la conservazione
1 manuale di istruzioni

☞ **NOTA!**

- Controllare che la fornitura sia completa e verificare eventuali danni. Segnalare immediatamente al proprio fornitore/rivenditore un'eventuale fornitura incompleta o danneggiata.

5.2 Imballaggio

Per l'imballaggio usiamo esclusivamente materiali ecologici.

Il riciclaggio dei materiali dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce il volume dei rifiuti. Smaltire gli imballaggi non più necessari secondo le disposizioni locali vigenti.

5.3 Conservazione

Conservare la tosatrice con gli accessori nelle seguenti condizioni:

- Non conservare la tosatrice all'aperto.
- Riporre tosatrice e accessori asciutti e privi di polvere.
- Proteggerli dal sole.
- Evitare movimenti bruschi.
- Temperatura di conservazione: da 0 a 40°C.
- Umidità atmosferica: massimo 90%.

- Controllare lo stato generale di tutti gli elementi in caso di conservazione prolungata (più di 3 mesi).
- Conservare nella custodia la tosatrice pulita fra gli interstizi interni, ben lubrificata e con il sistema di taglio privo di tensione (pericolo di corrosione).

6 Messa in funzione

6.1 Requisiti del luogo d'impiego

- Prestare attenzione alle condizioni d'uso (vedere Capitolo 3 Dati tecnici).
- Le prese della corrente all'esterno devono essere provviste di interruttore differenziato (FI).
- Nella postazione di lavoro deve essere presente un'illuminazione sufficiente.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, in modo da poter interrompere rapidamente il collegamento.
- Il cavo d'allacciamento non deve essere teso né attorcigliato.
- Accertarsi che l'aerazione sia sufficiente.

6.2 Regolazione della pressione di tosatura

Regolare la pressione di tosatura prima di cominciare le operazioni come segue:



Fig. 3

- Prima di iniziare la tosatura, controllare, a macchina spenta, se i perni di trascinamento delle forcelle sono alloggiati correttamente nei fori di posizione della lama superiore.
- Ruotare la testina regolabile nella direzione delle frecce fino ad avvertire una prima resistenza.
- Ruotare il pulsante di regolazione di un ulteriore quarto di giro in direzione della freccia.
- Se il risultato di tosatura è scarso, la pressione di tosatura può essere aumentata ruotando di un altro quarto di giro la manopola di regolazione nella direzione della freccia. Se non si ottiene il risultato desiderato, le lame di taglio devono essere sostituite o affilate.

ATTENZIONE!

- La lama superiore della testina di taglio viene sostenuta solo dai perni di trascinamento della forcella. Se la testa di regolazione della pressione di taglio è allentata, allora la lama superiore può essere scagliata e causare lesioni.

NOTA!

- Con una pressione di tosatura minima si possono accumulare peli tra le lame di taglio. Ciò comporta un risultato di tosatura insoddisfacente. Pulire in questo caso le lame di taglio come descritto al Capitolo 6.7.

6.3 Accensione e spegnimento della tosatrice



Fig. 4

- Per accendere la tosatrice, portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione I o II.
- Per spegnere la tosatrice, portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione 0 (vedi Fig. 4).

6.4 Utilizzo della tosatrice

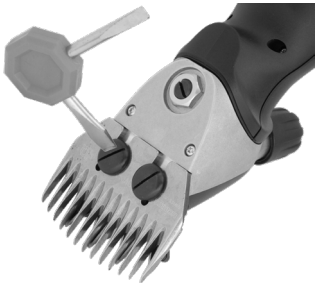
- Avvicinarsi all'animale frontalmente.
- Legare l'animale da tosare e tranquillizzarlo.
- Inserire la spina nella presa di corrente.
- Accendere la tosatrice nel campo visivo dell'animale.
- Selezionare la velocità desiderata (livello I o II).
- Osservare il comportamento dell'animale durante la tosatura.
- Dopo la tosatura spegnere la tosatrice ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

6.5 Sostituzione delle lame di taglio



Fig. 5

- Disinserire la tosatrice spostando l'interruttore di accensione e spegnimento sulla posizione 0.
- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Girare la testina regolabile nella direzione della freccia fino a che la resistenza si allenta.
- Posizionare la tosatrice su una superficie piana con le viti della piastra porta-pettine rivolte verso l'alto.



- Allentare le viti della piastra portapettine ed estrarre la piastra portapettine dalla testina di taglio.
- Rimuovere la lama superiore.

Fig. 6

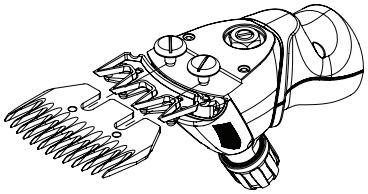


Fig. 7

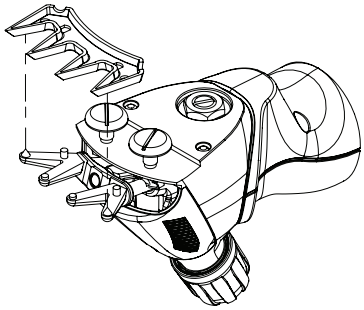


Fig. 8



Fig. 9

- Inserire la nuova lama superiore nei perni di trascinamento delle forcelle.
- Mettere alcune gocce di olio sulla superficie affilata della lama superiore.

NOTA!

- Durante il montaggio delle lame di taglio, nuove o riaffilate, fare attenzione che si trovino nella posizione corretta l'una rispetto all'altra.
- I perni di trascinamento delle forcelle devono essere alloggiati esattamente nei fori di posizione della lama superiore.

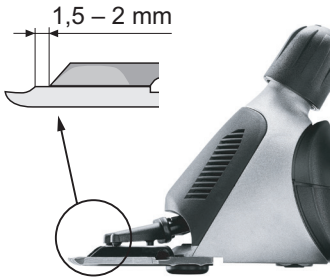


Fig. 10

- Montare la nuova piastra portapettine. Allinearla in modo che la superficie affilata della piastra portapettine sporga a ca. 1,5 - 2 mm sopra le punte della lama superiore.
- Fissare saldamente le viti alla piastra porta-pettine.

NOTA!

- Lavorare unicamente con lame ben affilate, sostituire quelle smussate o difettose e senza tutti i dentini. Un affilamento corretto dei lame di taglio della tosatrice è possibile unicamente se eseguito con macchine apposite da persone qualificate. In questo caso contattare il proprio servizio di assistenza.

6.6 Lubrificazione



Fig. 11

Per ottenere una buona tosatura e per prolungare la vita della tosatrice, compresa la testina di taglio, è necessario applicare un sottile strato di lubrificante tra la lama superiore e la piastra portapettine. Anche tutte le altre parti mobili della testina di taglio devono essere oliate.

- Versare a gocce l'olio sulle lame di taglio e nell'apertura per la lubrificazione sulla testina di taglio.

AVVISO!

POSSIBILE DANNEGGIAMENTO DELLA TOSATRICE!

Un'oliatura insufficiente della testina di taglio causa il suo riscaldamento e riduce la durata di vita della tosatrice e delle lame di taglio.

- Lubrificare a sufficienza le lame durante le operazioni di tosatura, almeno ogni 15 minuti, per evitare che funzionino a secco.
- Utilizzare solo l'olio speciale fornito in dotazione oppure olio di paraffina con specifica ISO VG 22.

NOTA!

- L'olio fornito non è tossico e non provoca irritazioni alla pelle o alle mucose.

- Lubrificare le lame prima, durante e dopo l'uso.
- Lubrificare le lame al più tardi quando lasciano strisce o quando procedono più lentamente.
- Lubrificare con alcune gocce d'olio la parte anteriore e laterale delle lame di taglio (vedere Fig. 11).
- Pulire l'olio in eccedenza con un panno morbido e asciutto.
- Degli aerosol lubrificanti non contengono abbastanza olio per una buona unzione, ma sono utili al raffreddamento dei pettini.
- Sostituire immediatamente le lame danneggiate per evitare lesioni.

6.7 Pulizia

AVVISO!

PULIZIA NON CORRETTA.
PERICOLO DI DANNI ALLA TOSATRICE!

- Pulire la tosatrice solo con un panno asciutto e con il pennello in dotazione e il filtro dell'aria con un pennello asciutto o una spazzola.
- Non utilizzare assolutamente aria compressa.

Custodia della tosatrice

- Pulire la custodia della tosatrice con un panno asciutto.

Lame di taglio e testina di taglio

- Pulire la lama di taglio e la testina di taglio col pennello in dotazione.
- Lubrificare la lama di taglio come descritto al Capitolo 6.6.

Filtro dell'aria



- Togliere il filtro dell'aria dalla tosatrice.
- Pulire il filtro dell'aria con un pennello asciutto o una spazzola. Accertarsi che durante la pulizia non penetrino corpi estranei nella macchina.
- Ricollocare il filtro dell'aria sulla tosatrice.

Fig. 12

AVVISO!

POSSIBILE DANNEGGIAMENTO DELLA TOSATRICE!

L'impiego della tosatrice senza filtro dell'aria può danneggiare la tosatrice.

- Utilizzare la tosatrice solamente con il filtro dell'aria montato correttamente.

7 Risoluzione dei problemi

7.1 Avvisi di sicurezza

PERICOLO!

PERICOLO DI MORTE DOVUTO A CORRENTE ELETTRICA!

Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!

- Prima di iniziare un intervento per la risoluzione dei problemi, spegnere l'apparecchio.
- Solo il servizio clienti o personale specializzato istruito dal produttore possono eseguire riparazioni sugli apparecchi elettrici.

Durante il periodo di validità della garanzia l'apparecchio può essere aperto solo da personale autorizzato dal produttore. In caso contrario decade il diritto di garanzia.

7.2 Cause dei guasti e soluzione

Anomalia	Possibile causa	Risoluzione
La lama superiore non si muove lungo l'intera superficie di scorrimento.	Molla di sostegno rotta.	Informare il servizio clienti.
	L'albero eccentrico e/o la sfera o la testa orientabile sono consumati (lubrificazione insufficiente).	
	I cuscinetti sono molto usurati.	
La lama superiore non si muove.	Ruota dentata difettosa.	Informare il servizio clienti.
	Albero eccentrico rotto o piegato.	
	Manca la sfera.	
La manopola di regolazione della pressione di tosatura si è inceppata.	La filettatura è sporca o arrugginita.	Informare il servizio clienti.
	L'anello di sicurezza si è inceppato.	
La manopola di regolazione della pressione di tosatura si stacca.	Manca l'anello di sicurezza.	Informare il servizio clienti.
	La bussola filettata è allentata.	
Non è possibile fornire una pressione sufficiente alla lama superiore.	Molla di sostegno rotta.	Informare il servizio clienti.
	Manca il perno con cuscinetto.	
	Il perno con cuscinetto è usurato.	
	La testa orientabile è usurata.	
	Le forcelle sono usurate.	
Le forcelle sporgono troppo.	La camma di sicurezza sulla molla di sostegno è rotta.	Informare il servizio clienti.

Anomalia	Possibile causa	Risoluzione
Il motore funziona molto lentamente.	Le lame di taglio non sono lubrificate a sufficienza.	Lubrificare la tosatrice.
	Il motore e/o l'elettronica sono difettosi.	Informare il servizio clienti.
Il motore non si accende o si arresta subito.	Pressione di taglio troppo alta.	Ridurre la pressione di taglio come descritto al Capitolo 6.2. Far affilare le lame.
	Odore di bruciato dal carter del motore. Motore bruciato.	Informare il servizio clienti.
	Il motore e/o l'elettronica sono difettosi.	
	Il motore si spegne perché sovraccarico.	Spegnere l'apparecchio e riaccenderlo dopo una fase di raffreddamento. In caso di non funzionamento, informare il servizio clienti.
Nessuna differenza del numero di giri tra il livello I e II.	Il motore e/o l'elettronica sono difettosi.	Informare il servizio clienti.
	Manca il magnete.	
La tosatrice taglia male o non taglia del tutto.	Le lame di taglio non sono più affilate.	Informare il servizio clienti.
	Le lame non sono state affilate a regola d'arte.	
	Pressione di taglio troppo bassa.	Aumentare la pressione di taglio come descritto al Capitolo 6.2.
	La lama di taglio non è montata correttamente e/o allineata.	Montare correttamente la testina di taglio, come descritto al Capitolo 6.5. Allineare correttamente le lame di taglio, vedere Fig. 10.
	Il vello degli animali è troppo bagnato.	Tosare solo vello asciutto.
	Si sono accumulati peli fra la lama superiore e la piastra porta-pettine.	Smontare le lame di taglio, pulirle, lubrificarle e rimontarle regolando la pressione di taglio.
La parte del motore si surriscalda.	Il filtro dell'aria è intasato.	Pulite o sostituite il filtro dell'aria.
	Pressione di taglio troppo alta.	Diminuire la pressione di taglio.
	Cuscinetto difettoso.	Informare il servizio clienti.

8 Parti di ricambio

Vedere i disegni delle parti di ricambio alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.

ATTENZIONE!

PARTIDIRICAMBIOERRATIODIFETTOSIPOSSONOCAUSAREDANNI,DISFUNZIONIOGUASTIGRAVIEPOTREBBEROCOMPROMETTERE LA SICUREZZA DURANTE IL LAVORO.

- Usare solo parti di ricambio originali del produttore. Ordinare le parti di ricambio unicamente dal rivenditore autorizzato o direttamente dal produttore.

NOTA!

- Con l'uso di parti di ricambio non originali, decadono tutti i diritti di garanzia, servizio, indennizzo e responsabilità civile nei confronti del produttore o dei suoi incaricati, rivenditori e rappresentanti.

Durante il periodo di validità della garanzia l'apparecchio può essere aperto solo da personale autorizzato dal produttore. In caso contrario decade il diritto di garanzia.

No. pos.	Denominazione	Quantità
	Tosatrice	
1	Testina di taglio per pecore completa	1
2	Testina regolabile per pecore	1
3	Coperchio testina di taglio per pecore	1
4	Molla di sostegno	1
5	Testa orientabile	1
6	Supporto forcella	1
7	Forcella destra	1
8	Forcella sinistra	1
9	Vite esagonale M4 x 8	2
10	Sfera	1
11	Albero eccentrico pecora	1
12	Cuscinetto volvente 608-2RS	1
13	Viti piastra porta-pettini per pecore	2
14	Dado di bloccaggio	1
15	Vite punto di rotazione	1
16	Custodia testina di taglio per pecore	1
17	Cuscinetto volvente 608-2Z	1
18	Ruota dentata Z22 pecora	1
19	Rosetta di sicurezza	1
20	Bussola filettata	1

No. pos.	Denominazione	Quantità
21	Anello di sicurezza	1
22	Perno con cuscinetto	1
30	Filtro dell'aria	1
31	Accumulatore	1
32	Guscio superiore	1
33	Blocco interruttore con magnete	1
34	Motore	1
35	Flangia cuscinetto anteriore	1
36	Statore	1
37	Cuscinetto volvente 8-19-6	2
38	Rosetta di sicurezza	1
39	Rotore incl. cuscinetto volvente	1
40	Disco di compensazione gioco 626	1
41	Flangia cuscinetto posteriore con molle	1
42	Molla	2
43	Vite PH M4 x 10	1
44	Ruota di ventilazione	1
45	Spazzole in carbone	2
46	Morsetto motore	4
47	Guscio inferiore	1
48	Morsetto del cavo	1
49	Guaina antipiegatura	1
50	PCB	1
51	Cavo di contatto	1
52	Vite PH KA30 x 16	13
53	Cavo	1

9 Smaltimento



AVVISO!

Un errato smaltimento di sostanze pericolose nuoce severamente all'ambiente!

- Rottami elettrici, sostanze lubrificanti e altro materiale ausiliario devono essere smaltiti come rifiuti speciali attraverso il conferimento ad operatori specializzati!

NOTA!

- Consegnare le tosatrici a un centro di assistenza o al più vicino rivenditore di apparecchi elettronici.

Índice

1 Seguridad ... 3
1.1 Indicaciones generales ... 3
1.2 Requisitos del personal ... 3
1.3 Peligros que pueden ser provocados por el aparato ... 4
1.3.1 Peligro por descarga eléctrica ... 4
1.3.2 Animales ... 5
1.3.3 Peines ... 5
1.4 Equipo de protección individual (EPI) ... 6

2 Indicaciones generales ... 6
2.1 Condiciones de garantía ... 7
2.2 Servicio post-venta ... 7
2.3 Limitación de responsabilidad ... 7
2.4 Propiedad intelectual ... 7
2.5 Símbolos utilizados ... 7
2.6 Uso previsto ... 8

3 Datos técnicos ... 9

4 Montaje y función ... 9
4.1 Estructura ... 9
4.2 Descripción del funcionamiento ... 10

5 Transporte, embalaje y almacenamiento ... 10
5.1 Volumen de entrega ... 10
5.2 Embalaje ... 10
5.3 Almacenamiento ... 10

6 Servicio ... 11
6.1 Requisitos del lugar de aplicación ... 11
6.2 Ajuste de la presión de corte ... 11
6.3 Encendido y apagado de la esquiladora ... 12
6.4 Uso de la esquiladora ... 12
6.5 Cambio de cuchillas ... 12
6.6 Lubricación ... 14
6.7 Limpieza ... 15

7 Solución de problemas ... 16
7.1 Advertencias de seguridad ... 16
7.2 Origen y solución de problemas ... 16

8 Piezas de recambio ... 18

9 Eliminación de residuos ... 19

1 Seguridad

1.1 Indicaciones generales

PELIGRO

PELIGRO POR INCUMPLIMIENTO DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso especificadas en este manual causará lesiones o daños graves al equipo y a las personas.

- ▸ Es imprescindible respetar las instrucciones y advertencias de este manual.

Respete las siguientes instrucciones de seguridad:

- ▸ No deje la esquiladora sin supervisión mientras el enchufe esté conectado.
- ▸ Guarde la esquiladora fuera del alcance de los niños.

1.2 Requisitos del personal

- Solo las personas, de las que se espera que realizan un trabajo fiable, podrán usar la esquiladora. No se permite el manejo por parte de personas cuya capacidad de reacción esté afectada, por ejemplo, por los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.
- El usuario debe haber tenido trato con los animales que va a esquilar.
- Está prohibido que los niños usen el aparato.

Personas no autorizadas

¡PRECAUCIÓN!

PELIGRO PARA LAS PERSONAS NO AUTORIZADAS O PELIGRO PROVOCADO POR ELLAS.

Las personas no autorizadas, que no cumplan los requisitos descritos, desconocen los peligros del área de trabajo.

- ▸ Se debe prohibir el acceso de personas no autorizadas a la zona de esquila.
- ▸ En caso de duda, diríjase a las personas y exhórtelas a abandonar el área de trabajo.
- ▸ Interrumpa los trabajos, mientras se encuentren personas no autorizadas en el área.

1.3 Peligros que pueden ser provocados por el aparato

1.3.1 Peligro por descarga eléctrica

⚠ PELIGRO

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- Para desconectar el cable del cargador, siempre se debe retirar el enchufe de la toma de corriente; no tire del cable de conexión.
- Antes de la utilización de la esquiladora verifique que no presente daños visibles. Nunca ponga en funcionamiento una esquiladora averiada.
- Conecte el enchufe del cargador solamente en tomas de corriente que no presenten daños.
- Nunca enrolle el cable de conexión alrededor de la esquiladora, y manténgala alejada de los objetos y superficies calientes.
- Las reparaciones de la esquiladora solo deben realizarse por los distribuidores autorizados o por el servicio de atención al cliente, especialmente si se trata de la sustitución de un cable de conexión dañado.
- Antes de conectar la esquiladora, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de su red de energía eléctrica. Estos datos deberán coincidir para evitar daños en el aparato. En caso de duda pregunte a su distribuidor de energía eléctrica.
- No abra bajo ningún concepto la carcasa de la esquiladora. Existe peligro de descarga eléctrica si toca las conexiones bajo tensión y si modifica los componentes eléctricos y mecánicos del aparato.
- Mantenga la esquiladora alejada de la humedad. Eso puede causar un cortocircuito. Si sospecha que ha entrado líquido, no encienda la esquiladora y llévela a un centro de servicio.
- Nunca esquile animales mojados.
- La esquiladora solo debe limpiarse en seco con un cepillo y con la brocha de limpieza que se suministra.
- En ningún momento sumerja la esquiladora en agua u otros líquidos.
- Desconecte la esquiladora antes de realizar cualquier trabajo en el aparato. Retire el enchufe de la toma de corriente para evitar que el aparto se encienda de forma inesperada.

- No utilice nunca este aparato con las aberturas de ventilación obstruidas o mientras esté sobre una superficie blanda, como una cama o sofá, si es posible que se cubran las aberturas de ventilación. Mantenga las aberturas de ventilación libres de pelusa, pelo y similares.

1.3.2 Animales

¡PRECAUCIÓN!

PELIGRO DE LESIONES DEBIDO A LOS ANIMALES.

El ruido de la esquiladora puede inquietar los animales. Un pisotón, un ataque o incluso el peso corporal del animal pueden causar lesiones.

- Únicamente personas disponiendo de experiencia en el tratamiento de los animales a esquilar son autorizadas a esquilar.
- Antes de empezar a esquilar, retire los cuerpos extraños (alambres, madera, etc.) que pueda haber en el pelaje.
- Sujete al animal de manera adecuada y tranquilícelo antes de comenzar el trabajo.
- Realice el trabajo con cautela.
- Si es necesario, solicite la ayuda de una segunda persona.

1.3.3 Peines

¡PRECAUCIÓN!

PELIGRO POR COMPONENTES MÓVILES.

La cuchilla móvil y las puntas afiladas de la esquiladora pueden causar lesiones.

- Realice el trabajo con cautela.
- Evite todo contacto con las cuchillas móviles.
- No toque el área de la cuchilla, aunque la máquina esté apagada, hasta que no esté desconectada de la fuente de energía eléctrica. Antes de realizar trabajos en las cuchillas o en el cabezal de corte, desconecte el suministro de energía eléctrica.
- No utilice las cuchillas si están dañadas, desafiladas o le faltan dientes. Trabaje solo con cuchillas afiladas en un taller especializado.
- La cuchilla superior del cabezal de corte se sujeta solo por los pasadores cónicos de las horquillas de presión. Si el selector de presión de corte se afloja demasiado, se puede soltar la cuchilla superior y producir lesiones al salir despedida.

¡PRECAUCIÓN!

PELIGRO DE QUEMADURAS

El cabezal de corte se calienta si no está suficientemente lubricado. Esto puede provocar que los animales se inquieten.

- Al menos cada 15 minutos lubrique las cuchillas y el cabezal de corte durante la esquila a través del orificio de lubricación previsto para ello, para que no funcionen en seco.
- La cuchilla puede calentarse después de un uso prolongado.

1.4 Equipo de protección individual (EPI)

¡PRECAUCIÓN!

PELIGRO DE LESIONES POR EQUIPO DE PROTECCIÓN INSUFICIENTE O INADECUADO.

Es necesario llevar el equipo de protección individual durante el trabajo, para minimizar los riesgos para la salud.

- Mientras trabaje, use siempre el equipo de protección individual necesario que corresponda a esa actividad.



Zapatos antideslizantes. Para protegerle de resbalar sobre un suelo resbaladero.



Gafas para la protección de los ojos contra objetos que pueden salir despedidos.



Ropa de protección ajustada y con baja resistencia al desgarro, con mangas angostas y sin partes salientes. Protege principalmente del riesgo de atrapamiento por piezas móviles. No use anillos, cadenas ni otros adornos.



Guantes de trabajo para evitar lesiones.



La emisión de ruido durante el trabajo es generalmente de 72 dB(A). Le recomendamos que utilice siempre protección para los oídos mientras trabaja.

2 Indicaciones generales

Este manual le facilita un manejo seguro y eficaz con la esquiladora. Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de empezar todo trabajo.

Condición previa para un trabajo seguro es el respeto de todas las indicaciones de seguridad y servicio en este manual. Guarde constantemente este manual. En caso de que pase esta esquiladora y accesorios a terceros, entrégueles también este manual.

2.1 Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía están incluidas en las condiciones generales del fabricante.

2.2 Servicio post-venta

Para informaciones técnicas dirigese a nuestro servicio post-venta o a nuestros centros de servicio autorizados.

Además, nuestros colaboradores se interesan constantemente por nuevas informaciones y experiencias resultando del empleo de nuestros productos. Estas informaciones son preciosas para la mejora de nuestros productos.

2.3 Limitación de responsabilidad

Todas las indicaciones y advertencias en este manual se compusieron tenida cuenta de las normas y reglamentaciones, del último desarrollo técnico así como de nuestros conocimientos y experiencias durante muchos años. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños debido a:

- incumplimiento del manual de instrucciones.
- uso de la máquina para fines distintos de los previstos.
- Empleo de personal mal instruido.
- Modificaciones técnicas.
- utilización de repuestos no originales.

Los accesorios entregados pueden diferir de las indicaciones e ilustraciones debido a modelos especialmente diseñados, a opciones de pedido suplementarias o a las últimas modificaciones técnicas.

2.4 Propiedad intelectual

Este documento está protegido por derechos de propiedad intelectual. Toda reproducción, por ejemplo, cualquier reimpresión, incluso parcial, así como la reproducción de las ilustraciones, aunque estén modificadas, solo se permite con la autorización previa por escrito del fabricante.

2.5 Símbolos utilizados

⚠ PELIGRO

UNA ADVERTENCIA CON ESTE NIVEL DE RIESGO INDICA UNA SITUACIÓN PELIGROSA AMENAZANTE.

Si la situación peligrosa no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.

- ▸ Siga las instrucciones que figuran aquí para evitar este peligro.

¡PRECAUCIÓN!

UNA ADVERTENCIA CON ESTE NIVEL DE RIESGO INDICA UNA POSIBLE SITUACIÓN PELIGROSA.

Si la situación peligrosa no se evita, puede provocar lesiones.

- Siga las instrucciones que figuran aquí para evitar este peligro.

ATENCIÓN

UNA ADVERTENCIA CON ESTE NIVEL DE RIESGO INDICA POSIBLES DAÑOS MATERIALES.

Si la situación no se evita, puede provocar daños materiales.

- Siga las instrucciones que figuran aquí para evitar este peligro.

NOTA:

- Una nota señala información adicional que facilita el manejo del aparato.

2.6 Uso previsto

El aparato debe usarse exclusivamente para esquilar ovejas, cabras, llamas, alpacas y otros camélidos.
Cualquier uso distinto o adicional se considera inadecuado.
Para el funcionamiento del generador se requiere un generador inversor.

¡PRECAUCIÓN!

Peligro por uso no previsto.

El aparato puede resultar peligroso si no se utiliza de acuerdo con el uso previsto o si se utiliza de forma inadecuada.

- Utilice el aparato exclusivamente conforme al uso previsto.
- Respete las instrucciones que se describen en este manual.

Una utilización no conforme al uso previsto excluye cualquier derecho a reclamación en caso de daños.
El usuario asumirá todo el riesgo en estos casos.

¡PRECAUCIÓN!

Peligro por utilización inadecuada.

En ningún momento utilice el aparato en las siguientes condiciones:

- Empleo de la esquiladora en personas.
- Esquilar otras especies de animales, en particular de peligrosas tales como animales de rapiña y similares.

3 Datos técnicos

Asa	Ø 54 mm
Longitud	301 mm
Peso (sin cable de conexión)	1,18 kg
Tensión Consumo de corriente máximo Frecuencia Potencia absorbida Revoluciones	véase la placa de características en la máquina
Emisiones de ruidos (L_{PA})	85,2 dB(A)
Rango de temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humedad relativa máxima	10 - 90%
Vibración a_{hv}	14,77 m/s^2

Reservado el derecho a introducir mejoras como resultado de adelantos técnicos.

4 Montaje y función

4.1 Estructura



1 Peines
2 Abertura de salida de aire
3 Orificio de lubricación
4 Cabezal esquiladora
5 Ajuste de la presión de corte
6 Sección del motor
7 Interruptor de encendido/apagado
8 Filtro de aire
9 Cable

Fig. 1

4.2 Descripción del funcionamiento

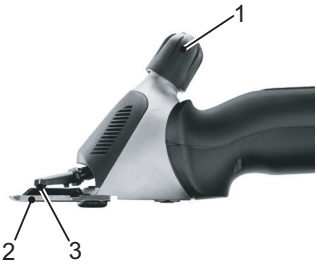


Fig. 2

La esquiladora está prevista para esquilar ovejas, cabras, llamas, alpacas y otros camélidos. Dos cuchillas con forma de peine se utilizan como herramienta cortante. La placa del peine (2), más próxima a la piel, es fija y está atornillada a la carcasa. La cuchilla superior (3) se mueve de un lado a otro contra éste. La cuchilla superior se mueve por medio de dos horquillas de presión. La presión de corte entre las cuchillas se ajusta mediante el selector (1).

5 Transporte, embalaje y almacenamiento

5.1 Volumen de entrega

1 esquiladora
1 par de cuchillas
1 destornillador especial
1 botella de lubricante especial
1 brocha para limpieza
1 estuche para transporte y almacenamiento
1 manual de instrucciones

☞ **NOTA:**

- Verifique que los elementos suministrados estén completos y no presenten daños visibles. En caso de que el envío esté incompleto o dañado póngase en contacto inmediatamente con su proveedor/distribuidor.

5.2 Embalaje

Para el embalaje solo utilizamos material ecológico.

El reciclaje de los embalajes ahorra materias primas y reduce la producción de residuos. Elimine los materiales de embalaje que ya no necesite de acuerdo con las normas locales vigentes.

5.3 Almacenamiento

Almacene la esquiladora y los accesorios teniendo en cuenta las siguientes condiciones:

- No almacenar al aire libre.
- Almacenar en un lugar seco y sin polvo.
- Proteger del sol.
- Evitar choques mecánicos.
- Temperatura de almacenamiento: 0 a 40°C.

- Humedad atmosférica: max. 90%.
- Controle el estado general de todos los elementos en caso de un almacenamiento por más de 3 meses.
- Limpie bien y lubrique la esquiladora entre las aplicaciones, y guárdela en su estuche con el sistema de corte sin tensión (peligro de corrosión).

6 Servicio

6.1 Requisitos del lugar de aplicación

- Tenga en cuenta las condiciones de funcionamiento (consulte el capítulo 3 Datos técnicos).
- Las tomas de corriente ubicadas en el exterior deben estar equipadas con un dispositivo de ruptura por corriente de defecto (FI).
- El lugar de trabajo debe contar con iluminación suficiente.
- La toma de corriente debe ser de fácil acceso, de manera que se pueda desconectar con rapidez.
- El cable de conexión del cargador no debe estar tenso ni doblado.
- Asegúrese de que la ventilación sea suficiente.

6.2 Ajuste de la presión de corte

Para ajustar la presión de corte antes de comenzar la esquila:



Fig. 3

- Antes de iniciar la esquila, con la máquina apagada, compruebe que los pasadores cónicos de las horquillas de presión estén exactamente enganchados en los orificios de la cuchilla superior.
- Gire el selector de presión en el sentido de la flecha hasta que note una resistencia.
- Gire la perilla del selector de presión 1/4 de vuelta más en el sentido de la flecha.
- Si el resultado de la esquila no es satisfactorio, aumente la presión girando la perilla del selector 1/4 de vuelta más en el sentido de la flecha. Si aún no se logra el resultado esperado, las cuchillas se deberán sustituir o afilar.

¡PRECAUCIÓN!

- La cuchilla superior del cabezal de corte se sujeta solo por los pasadores cónicos de las horquillas de presión. Si el selector de presión de corte se afloja demasiado, se puede soltar la cuchilla superior y producir lesiones al salir despedida.

NOTA:

- Si la presión de corte es muy baja, se pueden acumular pelos entre las cuchillas. Esto reduce la calidad de la esquila. En ese caso, limpie las cuchillas como se describe en el Capítulo 6.7.

6.3 Encendido y apagado de la esquiladora



Fig. 4

- Para encender la esquiladora, deslice el interruptor de encendido/apagado hasta la posición I o II.
- Para apagar la esquiladora, deslice el interruptor de encendido/apagado hasta la posición 0 (véase Fig. 4).

6.4 Uso de la esquiladora

- Acérquese al animal por delante.
- Sujete al animal que va a esquilar y tranquilícelo.
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- Encienda la esquiladora dentro del campo visual del animal.
- Elija la velocidad deseada (nivel I o II).
- Observe el comportamiento del animal durante la esquila.
- Tras la esquila, apague la esquiladora y retire el enchufe de la toma de corriente.

6.5 Cambio de cuchillas



Fig. 5

- Apague la esquiladora deslizando el interruptor hasta la posición 0.
- Retire el enchufe de la toma de corriente.
- Gire el selector de presión en el sentido de la flecha hasta que no haya resistencia.
- Coloque la esquiladora sobre una superficie plana con los tornillos de la placa del peine hacia arriba.

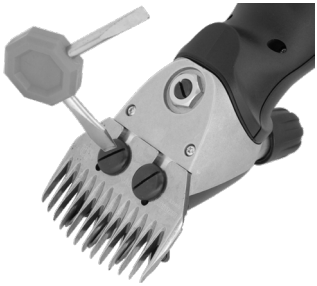


Fig. 6

- Afloje los tornillos de la placa del peine y retire la placa del peine del cabezal de corte.
- Retire la cuchilla superior.

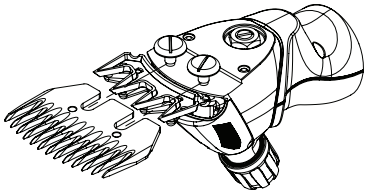


Fig. 7

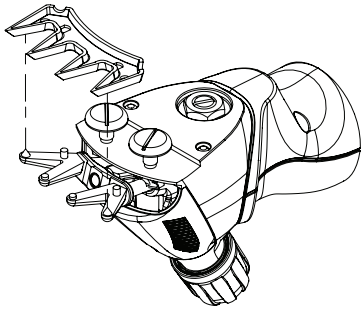


Fig. 8



Fig. 9

- Coloque la cuchilla superior nueva en los pasadores cónicos de las horquillas de presión.
- Lubrique la superficie afilada de la cuchilla superior con unas gotas de lubricante.

NOTA:

- Al volver a montar cuchillas nuevas o afiladas, preste atención a la posición correcta de las cuchillas una con respecto a la otra.
- Los pasadores cónicos de las horquillas de presión deben engancharse con precisión en los orificios de la cuchilla superior.

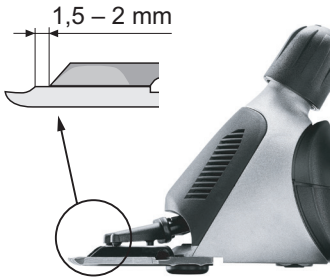


Fig. 10

- Monte la placa del peine nueva. Oriéntela de manera que la superficie afilada de la placa del peine sobresalga entre 1,5 y 2 mm de las puntas de la cuchilla superior.
- Apriete los tornillos de la placa del peine.

☞ **NOTA:**

- Trabaje solamente con peines bien afilados, reemplace los peines desafilados o defectuosos que no tengan dientes. Un afilado correcto de los peines es solamente posible con máquinas especiales y por personal calificado. Contacte en ese caso su servicio de mantenimiento.

6.6 Lubricación



Fig. 11

Para obtener un buen resultado en la esquila y para aumentar la vida útil de la esquiladora, incluido el cabezal de corte, es necesario aplicar una capa fina de aceite entre la cuchilla superior y la placa del peine. También se deben lubricar todas las demás piezas móviles del cabezal de corte.

- Vierta unas gotas de aceite sobre las cuchillas y en el orificio de lubricación del cabezal de corte.

⚠ **ATENCIÓN**

POSIBLES DAÑOS A LA ESQUILADORA

La lubricación insuficiente provoca el calentamiento del cabezal de corte y reduce la vida útil de la esquiladora y de las cuchillas.

- Al menos cada 15 minutos lubrique bien las cuchillas durante la esquila a través para que no funcionen en seco.
- Utilice solo el aceite especial suministrado o un aceite de parafina que cumpla con la especificación ISO VG 22.

☞ **NOTA:**

- El aceite suministrado no es tóxico y no irrita la piel ni las mucosas.
- Lubrique las cuchillas antes, durante y después del uso.

- Lubrique las cuchillas a más tardar cuando dejen rayas o se pongan lentas.
- Coloque unas gotas de aceite delante y en los laterales de las cuchillas de corte (véase Fig. 11).
- Retire el aceite sobrante por un paño suave y seco.
- Aerosoles lubricantes no contienen suficientemente aceite para una buena lubricación, pero son convenientes para la refrigeración de los peines.
- Sustituya inmediatamente las cuchillas dañadas, con el fin de evitar lesiones.

6.7 Limpieza

ATENCIÓN

LIMPIEZA INADECUADA.
PELIGRO DE DAÑOS A LA ESQUILADORA

- Limpie la esquiladora solamente con un paño seco y el pincel suministrado, y el filtro de aire solo con un pincel seco o un cepillo.
- No utilice aire comprimido bajo ningún concepto.

Carcasa de la esquiladora

- Limpie la carcasa de la esquiladora con un paño seco.

Cuchillas y cabezal de corte

- Limpie las cuchillas y el cabezal de corte con el pincel suministrado.
- Lubrique las cuchillas como se describe en el Capítulo 6.6.

Filtro de aire



Fig. 12

- Retire el filtro de aire de la esquiladora.
- Limpie el filtro de aire con un pincel seco o un cepillo. Tenga cuidado de que no entren cuerpos extraños en la máquina durante la limpieza.
- Deslice el filtro de aire para volver a colocarlo en la esquiladora.

ATENCIÓN

POSIBLES DAÑOS A LA ESQUILADORA

El uso de la esquiladora sin filtro de aire puede dañarla.

- Utilice la esquiladora solo si tiene el filtro de aire correctamente instalado.

7 Solución de problemas

7.1 Advertencias de seguridad

PELIGRO

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- Desconecte la máquina antes de proceder a la solución de averías.
- Las reparaciones de los aparatos eléctricos solo pueden ser realizadas por parte del servicio de atención al cliente o de personal especializado entrenado por el fabricante.

Únicamente el personal autorizado por el fabricante puede abrir el aparato durante el período de garantía, de lo contrario se anulará la garantía.

7.2 Origen y solución de problemas

Avería	Causa	Eliminación
La cuchilla superior no se mueve sobre toda la superficie de desplazamiento.	Resorte de retención roto.	Informe al servicio de atención al cliente.
	El eje excéntrico y/o la bola o el cabezal de giro están desgastados (lubricación insuficiente).	
	Los cojinetes están muy desgastados.	
La cuchilla superior no se mueve.	Rueda dentada defectuosa.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Eje excéntrico partido o doblado.	
	Falta la bola.	
Selector de presión de corte trabado.	La rosca está sucia u oxidada.	Informe al servicio de atención al cliente.
	El anillo de seguridad se ha atascado.	
El selector de presión de corte se afloja solo.	Falta el anillo de seguridad.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Casquillo roscado suelto.	
No se puede aportar suficiente presión a la cuchilla superior.	Resorte de retención roto.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Falta el cojinete de pernos.	
	Cojinete de pernos desgastado.	
	Cabezal de giro desgastado.	
	Horquillas de presión desgastadas.	
Las horquillas de presión se caen.	Leva de seguridad del resorte de retención rota.	Informe al servicio de atención al cliente.

Avería	Causa	Eliminación
Motor marcha muy lentamente.	Los peines no son lubricados suficientemente.	Lubrique las cuchillas.
	Avería del motor y/o del sistema electrónico.	Informe al servicio de atención al cliente.
El motor no arranca o se detiene inmediatamente.	Presión de corte excesiva.	Reduzca la presión de corte como se describe en el Capítulo 6.2. Haga afilar las cuchillas.
	Del cárter de motor sale un olor a quemado, se quema el motor.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Avería del motor y/o del sistema electrónico.	
	El motor se detiene por una sobrecarga.	Apague la máquina y vuelva a encenderla tras una fase de enfriamiento. Si no funciona, informe al servicio de atención al cliente.
No hay diferencia entre los niveles de velocidad I y II.	Avería del motor y/o del sistema electrónico.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Falta el imán.	
La esquiladora corta mal o nada.	Peines desafilados.	Informe al servicio de atención al cliente.
	Los peines no son afilados correctamente.	
	Presión de corte insuficiente.	Eleve la presión de corte como se describe en el Capítulo 6.2.
	La cuchilla no está bien montada y/o alineada.	Monte correctamente el cabezal de corte, como se indica en el capítulo 6.5. Alinee correctamente las cuchillas, consulte la Fig. 10.
	El pelo del animal está mojado.	Solo se debe esquilar con el pelo seco.
	Se han atascado pelos entre la cuchilla superior y la placa del peine.	Desmonte las cuchillas, límpielas, lubríquelas y vuélvalas a montar, luego ajuste la presión de corte.
La sección del motor se calienta.	Filtro de aire obstruido.	Limpie o sustituya el filtro de aire.
	Presión de corte excesiva.	Reduzca la presión de corte.
	El cojinete está defectuoso.	Informe al servicio de atención al cliente.

8 Piezas de recambio

Consulte el gráfico de repuestos al final de este manual de instrucciones.

¡PRECAUCIÓN!

PIEZAS DE RECAMBIO FALSAS O DEFECTUOSAS PUEDEN CAUSAR DAÑOS, UNA DISFUNCIÓN O UNA AVERÍA SERÍA, Y PUEDEN ESTORBAR LA SEGURIDAD.

- Utilice solamente repuestos originales del fabricante. Compre los repuestos a través de un distribuidor oficial o directamente al fabricante.

NOTA:

- Si se utilizan repuestos no autorizados se pierden los derechos de garantía, servicio, reclamaciones por daños y perjuicios y de responsabilidad civil contra los fabricantes o sus agentes, distribuidores y representantes.

Únicamente el personal autorizado por el fabricante puede abrir el aparato durante el período de garantía, de lo contrario se anulará la garantía.

Pos. no.	Nombre	Cantidad
	Esquiladora	
1	Cabezal de esquiladora para ovejas completo	1
2	Tornillo de ajuste para ovejas	1
3	Tapa para cabezal de esquiladora para ovejas	1
4	Resorte de retención	1
5	Cabezal de giro	1
6	Detentor de horquilla	1
7	Horquilla de presión derecha	1
8	Horquilla de presión izquierda	1
9	Tornillo avellanado M4 x 8	2
10	Bola	1
11	Eje excéntrico para oveja	1
12	Cojinete de bola 608-2RS	1
13	Tornillos de placa del peine para oveja	2
14	Contratuerca	1
15	Tornillo del eje	1
16	Carcasa del cabezal de esquila de oveja	1
17	Cojinete de bola 608-2Z	1
18	Rueda dentada Z22 para oveja	1
19	Arandela de seguridad	1
20	Casquillo roscado	1

Pos. no.	Nombre	Cantidad
21	Anillo de seguridad	1
22	Cojinete de pernos	1
30	Filtro de aire	1
31	Interruptor	1
32	Caja superior	1
33	Muelle de trinquete para interruptor con imán	1
34	Motor completo	1
35	Brida de cojinete delantero	1
36	Estator	1
37	Cojinete de bola 8-19-6	2
38	Arandela de seguridad	1
39	Rotor incl. cojinete de bola	1
40	Arandela de compensación de juego 626	1
41	Brida de cojinete trasero con resortes de carbón	1
42	Resorte de carbón	2
43	Tornillo PH M4 x 10	1
44	Rueda del ventilador	1
45	Escobilla de carbón	2
46	Grapas del motor	4
47	Caja inferior	1
48	Pinza de cables	1
49	Casquillo anti-deformaciones	1
50	PCB	1
51	Alambre de contacto	1
52	Tornillo PT KA30 x 16	13
53	Cable	1

9 Eliminación de residuos



ATENCIÓN
Daño ambiental en caso de eliminación incorrecta

- Los residuos de aparatos eléctricos, lubricantes y otros materiales auxiliares están sujetos a las normas de tratamiento de desechos peligrosos y solo podrán ser eliminados a través de establecimientos especializados autorizados.

NOTA:

- Entregue la esquiladora en un centro de servicio o en un taller cercano de productos eléctricos para su eliminación.

Inhoudsopgave

1 Veiligheid ... 3
1.1 Algemeen ... 3
1.2 Eisen aan het personeel ... 3
1.3 Gevaren die het apparaat kan opleveren ... 4
1.3.1 Gevaar door elektrische stroom ... 4
1.3.2 Dieren ... 5
1.3.3 Scheermessen ... 5
1.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ... 6

2 Algemeen ... 6
2.1 Garantievoorwaarden ... 7
2.2 Klantenservice ... 7
2.3 Beperking van aansprakelijkheid ... 7
2.4 Auteursrecht ... 7
2.5 Gebruikte symbolen ... 7
2.6 Gebruik conform de voorschriften ... 8

3 Technische gegevens ... 9

4 Assemblage en werking ... 9
4.1 Constructie ... 9
4.2 Omschrijving van de werking ... 10

5 Transport, verpakking en opslag ... 10
5.1 Omvang van levering ... 10
5.2 Verpakking ... 10
5.3 Opslag ... 10

6 Bediening ... 11
6.1 Eisen aan de gebruiksomgeving ... 11
6.2 Instellen van de scheerdruk ... 11
6.3 In- en uitschakelen van de scheermachine ... 12
6.4 Gebruik van de scheermachine ... 12
6.5 Verwisselen van de scheermessen ... 12
6.6 Smering ... 14
6.7 Reiniging ... 15

7 Verhelpen van storingen ... 16
7.1 Veiligheidsvoorschriften ... 16
7.2 Lokaliseren en verhelpen van storingen ... 16

8 Reserveonderdelen ... 18

9 Verwijdering ... 19

1 Veiligheid

1.1 Algemeen

GEVAAR!

GEVAAR BIJ HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN!

Als de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot ernstig letsel bij personen of schade aan het apparaat.

- ▸ Neem beslist de waarschuwingen en aanwijzingen in acht die in deze handleiding staan vermeld.

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht.

- ▸ Laat de scheermachine niet onbeheerd achter, zolang de stekker nog in het stopcontact zit.
- ▸ Bewaar de scheermachine buiten het bereik van kinderen.

1.2 Eisen aan het personeel

- De scheermachine mag alleen door personen worden bediend van wie men kan verwachten dat zij hun werk betrouwbaar uitvoeren. Personen van wie het reactievermogen wordt beïnvloed door bijvoorbeeld drugs, alcohol of medicijnen, mogen het apparaat niet bedienen.
- De gebruiker heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- Het is verboden om kinderen het apparaat te laten bedienen.

Onbevoegde personen

VOORZICHTIG!

GEVAAR VOOR EN DOOR ONBEVOEGDE PERSONEN!

Onbevoegde personen die niet voldoen aan de beschreven eisen, zijn niet op de hoogte van de gevaren binnen de werkruimte.

- ▸ Verbied onbevoegde personen de toegang tot de scheerplek.
- ▸ Spreek in geval van twijfel personen aan en gebied ze de werkruimte te verlaten.
- ▸ Stop met uw werkzaamheden zolang er nog onbevoegde personen binnen de werkruimte aanwezig zijn.

1.3 Gevaren die het apparaat kan opleveren

1.3.1 Gevaar door elektrische stroom

⚠ GEVAAR!

LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE STROOM!

Bij contact met leidingen en onderdelen die onder spanning staan, bestaat levensgevaar.

- Trek het netsnoer van de lader altijd aan de stekker uit het stopcontact en niet aan het netsnoer zelf.
- Controleer de scheermachine voor gebruik aan de buitenkant op zichtbare schade. Neem een beschadigde scheermachine niet in gebruik.
- Steek de stekker van de lader alleen in onbeschadigde stopcontacten.
- Wikkel het netsnoer nooit om de scheermachine heen en houd het uit de buurt van hete ondergronden en voorwerpen.
- Laat reparaties aan de scheermachine alleen uitvoeren door erkende dealers of door servicemonteurs van de fabriek; dit geldt vooral als het netsnoer moet worden vervangen.
- Vergelijk de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw elektriciteitsnet voordat u de scheermachine aansluit. Deze gegevens moeten overeenkomen zodat er geen schade aan het apparaat ontstaat. Bij twijfel vraagt u uw elektronicadealer.
- Open in geen geval de behuizing van de scheermachine. Als de aansluitingen die onder spanning staan, worden aangeraakt of als de mechanische constructie wordt gewijzigd, bestaat er schokgevaar.
- Stel de scheermachine niet bloot aan vocht. Dat kan kortsluiting veroorzaken. Als u vermoedt dat er vloeistof in de scheermachine is gedrongen, mag u de machine niet meer inschakelen en moet u deze naar een servicepunt brengen.
- Scheer geen natte dieren.
- Maak de scheermachine alleen droog schoon met een borstel en het meegeleverde schoonmaakkwastje.
- Dompel de scheermachine nooit in water of in andere vloeistoffen.
- Schakel de scheermachine uit voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht. Trek de stekker uit het stopcontact om ervoor te zorgen dat het apparaat niet spontaan aanspringt.
- Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatieopeningen of wanneer het op een zacht oppervlak ligt, zoals bijvoorbeeld

een bed of bank, als daardoor de ventilatieopeningen afgedekt kunnen worden. Houd de ventilatieopeningen vrij van pluizen, haren en soortgelijke materie.

1.3.2 Dieren

VOORZICHTIG!

KANS OP LETSEL DOOR DIEREN!

Het geluid van de scheermachine kan dieren onrustig maken. Een trap, aanval of het lichaamsgewicht van het dier kan tot letsel leiden.

- Bij het werken met de dieren zijn alleen personen toegestaan die ervaring hebben met het hanteren van dieren die moeten worden geschoren.
- Verwijder vreemde bestanddelen uit de vacht (metaaldraad, hout etc.) voordat u begint met scheren.
- Maak het dier voldoende vast en stel het gerust voordat u met de werkzaamheden begint.
- Ga altijd voorzichtig te werk.
- Schakel indien nodig een tweede persoon in.

1.3.3 Scheermessen

VOORZICHTIG!

GEVAAR DOOR BEWEGENDE ONDERDELEN!

Het heen en weer bewegende scheermes en de scherpe hoeken van het scheermes kunnen letsel veroorzaken.

- Ga altijd voorzichtig te werk.
- Vermijd ieder contact met de heen en weer bewegende scheermessen.
- Raak het gebied rond de scheermessen ook niet aan als de machine weliswaar is uitgeschakeld, maar nog aangesloten is op de stroomvoorziening. Haal altijd eerst de spanning eraf voordat u werkzaamheden verricht aan de scheermessen/ scheerkop.
- Gebruik geen beschadigde scheermessen met botte of ontbrekende tanden. Werk alleen met scherpe scheermessen die geslepen zijn door een vakbedrijf.
- Het bovenmes van de scheerkop wordt enkel door de conische meenemers van de drukvorken op zijn plek gehouden. Als de stelknop, waarmee de scheerdruk wordt ingesteld, te los wordt gedraaid, kan het bovenmes wegvliegen, hetgeen verwondingen tot gevolg kan hebben.

VOORZICHTIG!

GEVAAR VOOR VERBRANDING!

Als de scheerkop onvoldoende met olie wordt gesmeerd, treedt er verhitting op. Hierdoor kunnen de dieren onrustig worden.

- Smeer de scheermessen en de scheerkop tijdens het scheren minstens elk kwartier met olie, door de hiervoor bestemde smeeropening. Dit voorkomt dat deze drooglopen.
- Het scheermes kan na langdurig gebruik heet worden.

1.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

VOORZICHTIG!

RISICO OP LETSEL BIJ VERKEERDE OF ONTBREKENDE BESCHERMINGSMIDDELEN!

Tijdens werkzaamheden is het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen noodzakelijk om de gevaren voor de gezondheid te minimaliseren.

- Draag tijdens het werk altijd de beschermingsmiddelen die op het betreffende moment noodzakelijk zijn.



Antislip schoenen om uitglijden op gladde oppervlakken te voorkomen.



Veiligheidsbril ter bescherming van de ogen tegen rondvliegende delen.



Nauwsluitende beschermende werkkleding met geringe scheurvastheid, met nauwsluitende mouwen en zonder uitstekende delen. De kleding dient vooral ter bescherming tegen het verstrikt raken in bewegende onderdelen van de machine. Draag geen ringen, kettingen of andere sieraden.



Werkhandschoenen ter bescherming tegen letsel.



Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden bedraagt normaal 72 dB(A). Wij raden u aan om tijdens de werkzaamheden altijd gehoorbescherming te dragen.

2 Algemeen

Deze handleiding vergemakkelijkt een veilig en efficiënt gebruik van de machine. Lees deze handleiding aandachtig voordat u begint met werken.

De basisvoorwaarde voor veilig werken is naleving van alle veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding.

Bewaar dit handboek permanent. Als u het apparaat doorgeeft aan derden, dient u deze handleiding ook bij te sluiten.

2.1 Garantievoorwaarden

De garantievoorwaarden zijn opgenomen in de algemene voorwaarden van de fabrikant.

2.2 Klantenservice

Neem voor technische informatie contact op met onze klantenservice en geautoriseerde servicecentra.
Bovendien zijn onze medewerkers altijd geïnteresseerd in nieuwe informatie en ervaringen resulterend uit het gebruik van onze producten. Deze informatie is waardevol voor de verbetering van onze producten.

2.3 Beperking van aansprakelijkheid

Alle aanwijzingen en adviezen van deze handleiding werden samengesteld rekening houdend met de normen en reglementeringen, de ontwikkelingen van de techniek alsmede onze kennis en experimenten gedurende lange jaren.
De producent aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade door:

- Het niet in acht nemen van de handleiding.
- Incorrect gebruik van de machine.
- Slecht geïnstrueerd personeel.
- Technische veranderingen.
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

De werkelijke leveringsomvang kan bij speciale uitvoeringen, gebruikmaking van extra bestelopties of vanwege de laatste technische aanpassingen verschillen van de uitleg en afbeeldingen die hier worden beschreven.

2.4 Auteursrecht

Op dit document rust auteursrecht. Het verveelvoudigen en/of openbaar maken van (een deel van) deze publicatie, evenals het weergeven van afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, is uitsluitend toegestaan met uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de producent.

2.5 Gebruikte symbolen

⚠ GEVAAR!

EEN WAARSCHUWING VOOR GEVAREN OP DIT RISICONIVEAU WIJST OP EEN DREIGENDE GEVAARLIJKE SITUATIE.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, leidt deze tot de dood of ernstig letsel.

- ▸ Volg ter vermijding van het gevaar de hieronder vermelde aanwijzingen op.

VOORZICHTIG!

EEN WAARSCHUWING VOOR GEVAREN OP DIT RISICONIVEAU WIJST OP EEN POTENTIEEL GEVAARLIJKE SITUATIE.

Als de gevaarlijke situatie niet wordt vermeden, kan dit letsel tot gevolg hebben.

- Volg ter vermijding van het gevaar de hieronder vermelde aanwijzingen op.

KENNISGEVING!

EEN WAARSCHUWING VOOR GEVAREN OP DIT RISICONIVEAU WIJST OP POTENTIËLE MATERIËLE SCHADE.

Als de situatie niet wordt vermeden, kan deze leiden tot materiële schade.

- Volg ter vermijding van het gevaar de hieronder vermelde aanwijzingen op.

AANWIJZING!

- Een aanwijzing wijst op extra informatie die het bedienen van het apparaat vergemakkelijkt.

2.6 Gebruik conform de voorschriften

Het apparaat dient enkel voor het scheren van schapen, geiten, alsmede lama's, alpaca's en andere kameelachtigen.
Elk ander of breder gebruik wordt beschouwd als incorrect gebruik.
Voor gebruik met een generator is een invertergenerator vereist.

VOORZICHTIG!

Gevaar door incorrect gebruik!

Bij incorrect en/of andersoortig gebruik kan het apparaat gevaren opleveren.

- Gebruik het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften.
- Houdt u zich aan de handelwijzen, zoals die in de handleiding beschreven staan.

Er kan geen enkele aanspraak op schadevergoeding worden gemaakt, voor schade die door incorrect gebruik is ontstaan.
Het risico draagt alleen de gebruiker.

VOORZICHTIG!

Gevaar door verkeerd gebruik!

Gebruik het apparaat in geen geval voor:

- Gebruik van de machine bij mensen.
- Het scheren van andere diersoorten, met name gevaarlijke dieren zoals roofdieren en dergelijke.

3 Technische gegevens

Greep	Ø 54 mm
Lengte	301 mm
Gewicht (zonder het netsnoer)	1,18 kg
Spanning Maximaal stroomverbruik Frequentie Ingaand vermogen Toerental	zie het typeplaatje op de machine
Geluidsemissie (L_{PA})	85,2 dB(A)
Bereik omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Maximale relatieve luchtvochtigheid	10 - 90%
Trilling a_{hv}	14,77 m/s^2

Veranderingen en verbeteringen door technische vooruitgang voorbehouden.

4 Assemblage en werking

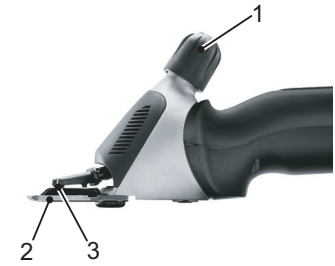
4.1 Constructie



1 Scheermessen
2 Luchtuitlaatopening
3 Smeeropening
4 Scheerkop
5 Stelknop voor de scheerdruk
6 Motordeel
7 Aan/uit-schakelaar
8 Luchtfilter
9 Kabel

Afb. 1

4.2 Omschrijving van de werking



Afb. 2

De scheermachine dient enkel voor het scheren van schapen, geiten, alsmede lama's, alpaca's en andere kameelachtigen. Twee kamvormige messen worden als snijwerktuig gebruikt. Het naar de huid gerichte kamblad (2) beweegt niet en zit vastgeschroefd aan de behuizing. Het bovenmes (3) wordt dwars tegen het ondermes bewogen. Het bovenmes wordt met behulp van twee drukvorken in beweging gezet. De scheerdruk tussen de messen wordt d.m.v. de stelknop (1) ingesteld.

5 Transport, verpakking en opslag

5.1 Omvang van levering

1 scheermachine
1 paar scheermessen
1 speciale schroevendraaier
1 fles speciale smeerolie
1 schoonmaakkwastje
1 opbergkoffer voor het transporteren
1 handleiding

☞ **AANWIJZING!**

- Controleer de levering op zichtbare schade en ga na of deze compleet is. Meld het direct bij uw leverancier/dealer als de levering niet compleet of beschadigd is.

5.2 Verpakking

Voor de verpakking wordt uitsluitend milieuvriendelijk materiaal gebruikt.

Het recyclen en hergebruiken van verpakkingsmaterialen bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid geproduceerd afval. Verwijder verpakkingsmateriaal dat niet meer gebruikt wordt conform de voorschriften die in uw gemeente gelden.

5.3 Opslag

Bewaar de scheermachine onder de volgende omstandigheden:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Beschermen tegen zonlicht.
- Mechanische schokken vermijden.
- Opslagtemperatuur: 0 - 40°C.
- Luchtvochtigheid: max. 90%.

- Controleer bij opslag van meer dan 3 maanden regelmatig de algemene staat van alle onderdelen.
- Sla de scheermachine na elk gebruik goed schoon, gesmeerd en met het scheersysteem in de vrijstand in de opbergkoffer op (corrosiegevaar).

6 Bediening

6.1 Eisen aan de gebruiksomgeving

- Neem de bedieningsvoorschriften (zie hoofdstuk 3 Technische gegevens) in acht.
- Stopcontacten buitenshuis moeten voorzien zijn van een aardlekschakelaar (FI).
- De werkruimte moet voldoende verlicht zijn.
- Het stopcontact moet eenvoudig bereikbaar zijn, zodat de netvoeding snel kan worden verbroken.
- Het netsnoer van het laadstation mag niet strak gespannen zijn of dubbelgevouwen worden.
- Zorg voor voldoende ventilatie.

6.2 Instellen van de scheerdruk

Stel de scheerdruk, voordat u begint met scheren, als volgt in:



Afb. 3

- Controleer, terwijl de machine nog uitgeschakeld is en voordat u begint met scheren, of de conische meenemers van de drukvorken exact in de hiervoor bestemde gaatjes van het bovenmes vallen.
- Draai de stelknop in de richting van de pijl totdat u de eerste weerstand voelt.
- Draai de stelknop nog een kwartslag verder in de richting van de pijl.
- Als het scheerresultaat afneemt, verhoogt u de scheerdruk door de stelknop nog eens een kwartslag in de richting van de pijl te draaien. Als dit niet het gewenste resultaat oplevert, moeten de scheermessen worden vervangen of geslepen.

VOORZICHTIG!

- Het bovenmes van de scheerkop wordt enkel door de conische meenemers van de drukvorken op zijn plek gehouden. Als de stelknop, waarmee de scheerdruk wordt ingesteld, te los wordt gedraaid, kan het bovenmes wegvliegen, hetgeen verwondingen tot gevolg kan hebben.

AANWIJZING!

- Als de scheerdruk te laag is, kunnen zich haren tussen de scheermessen ophopen. Dit heeft een slecht scheerresultaat tot gevolg. Maak in dat geval de scheermessen schoon, zoals beschreven in hoofdstuk 6.7.

6.3 In- en uitschakelen van de scheermachine



Afb. 4

- Om de scheermachine in te schakelen, zet u de schuifschakelaar op stand I of II.
- Om de scheermachine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar op stand 0 (zie Afb. 4).

6.4 Gebruik van de scheermachine

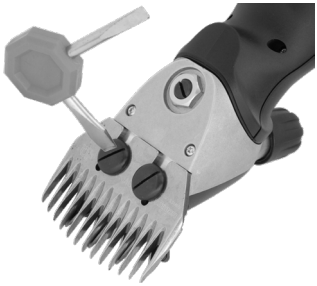
- Benader het dier van voren.
- Maak het dier dat u gaat scheren vast en stel het op zijn gemak.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Schakel de scheermachine in het zicht van het dier in.
- Selecteer de gewenste snelheid (stand I of II).
- Houd tijdens het scheren steeds het gedrag van het dier in de gaten.
- Schakel na het scheren de scheermachine uit en trek de stekker uit het stopcontact.

6.5 Verwisselen van de scheermessen



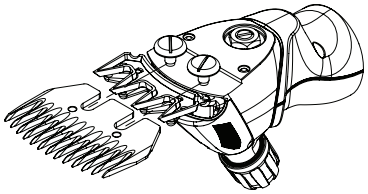
Afb. 5

- Schakel de scheermachine uit door de aan/uitschakelaar op stand 0 te zetten.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Draai de stelknop in de richting van de pijl totdat de weerstand afneemt.
- Leg de scheermachine met de schroeven van de kambladen naar boven op een vlakke ondergrond.

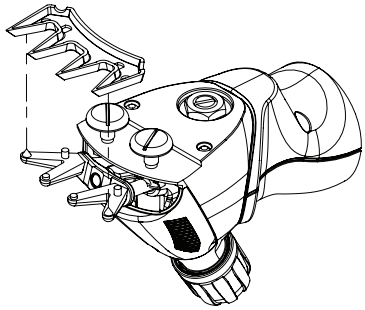


- Draai de kambladschroeven los en trek het kamblad van de scheerkop af.
- Haal het bovenmes eruit.

Afb. 6



Afb. 7



Afb. 8

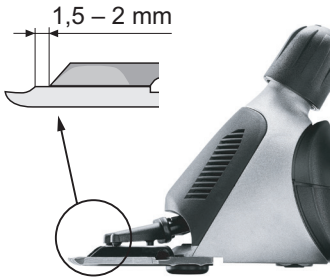


Afb. 9

- Leg het nieuwe bovenmes in de conische meenemers van de drukvorken.
- Doe een paar druppels olie op de geslepen vlakken van het bovenmes.

☞ **AANWIJZING!**

- Let bij de montage van de nieuwe of geslepen scheermessen erop dat deze op de juiste plek ten opzichte van elkaar worden geplaatst.
- De conische meenemers van de drukvorken moeten exact in de hiervoor bestemde gaatjes van het bovenmes vallen.



Afb. 10

- Monteer het nieuwe kamblad. Zorg ervoor dat daarbij het geslepen vlak van het kamblad ongeveer 1,5 - 2 mm over de punten van het bovenmes heen steekt.
- Schroef de kambladschroeven vast.

AANWIJZING!

- Werk alleen met goed geslepen scheermessen, vervang botte of defecte messen met ontbrekende tanden. Het correcte slijpen van scheermessen is alleen mogelijk met speciale machines en door gekwalificeerd personeel. Neem in dit geval contact op met uw servicecenter.

6.6 Smering



Afb. 11

Voor een goed scheerresultaat en voor een langere levensduur van de scheermachine inclusief de scheerkop is een dun laagje olie tussen het bovenmes en het kamblad noodzakelijk. Ook alle andere bewegende delen van de scheerkop moeten worden gesmeerd.

- Druppel olie op de scheermessen en in de smeeropening op de scheerkop.

KENNISGEVING!

POTENTIËLE SCHADE AAN DE SCHEERMACHINE.

Als de scheerkop onvoldoende met olie wordt gesmeerd, leidt dit tot verhitting van de scheerkop en een kortere levensduur van de scheermachine en de messen.

- Smeer tijdens het scheren de scheermessen minstens elk kwartier met olie zodat ze niet drooglopen.
- Gebruik alleen de meegeleverde speciale olie of een paraffineolie met de specificatie ISO VG 22.

AANWIJZING!

- De bijgeleverde olie is niet giftig en veroorzaakt geen irritatie van de huid of slijmvliezen.
- Smeer de messen voor, tijdens en na elk gebruik.

- Smeer de messen uiterlijk wanneer de messen strepen achterlaten of langzamer gaan bewegen.
- Doe een paar druppels olie op de voor- en zijkant van de scheermessen (zie Afb. 11).
- Veeg overtollige olie met een zachte, droge doek af.
- Smeersprays bevatten niet genoeg olie voor een goede smeering, maar zijn geschikt voor de koeling van de scheermessen.
- Vervang beschadigde messen direct om letsel te voorkomen.

6.7 Reiniging

KENNISGEVING!

ONDESKUNDIGE REINIGING.
GEVAAR VOOR BESCHADIGING VAN DE SCHEERMACHINE!

- Reinig de scheermachine uitsluitend met een droge doek en met de meegeleverde kwast, en het luchtfilter alleen met een droge kwast of met een borstel.
- In geen geval perslucht gebruiken.

Behuizing van de scheermachine

- Reinig de behuizing van de scheermachine met een droge doek.

Scheermessen en scheerkop

- Maak de scheermessen en de scheerkop met het meegeleverde kwastje schoon.
- Smeer de scheermessen, zoals beschreven in hoofdstuk 6.6.

Luchtfilter



Afb. 12

- Trek het luchtfilter van de scheermachine af.
- Reinig het luchtfilter met een droog kwastje of een borsteltje. Let erop dat tijdens de reiniging geen vreemde deeltjes in de machine terechtkomen.
- Schuif het luchtfilter weer op de scheermachine.

KENNISGEVING!

POTENTIËLE SCHADE AAN DE SCHEERMACHINE.

Het gebruik van de scheermachine zonder luchtfilter kan leiden tot een beschadiging aan de scheermachine.

- Neem de scheermachine alleen in gebruik met een correct gemonteerd luchtfilter.

7 Verhelpen van storingen

7.1 Veiligheidsvoorschriften

GEVAAR!

LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE STROOM!

Bij contact met leidingen en onderdelen die onder spanning staan, bestaat levensgevaar.

- Zet de machine uit voor u van start gaat met het verhelpen van de storing.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door servicemonteurs van de fabriek of door vakmensen die door de producent zijn opgeleid.

Gedurende de garantieperiode mag het apparaat alleen door medewerkers geopend worden die door de fabrikant daartoe geautoriseerd zijn, anders komt de garantieclaim te vervallen.

7.2 Lokaliseren en verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Storingsopheffing
Het bovenmes beweegt niet over het hele loopvlak.	Sluitveer is gebroken.	Licht de klantenservice in.
	Excenteras en/of kogel ofwel zwenkkop zijn versleten (onvoldoende smering).	
	De lagers zijn versleten.	
Bovenmes beweegt niet.	Tandwiel defect.	Licht de klantenservice in.
	Excenteras is gebroken of verbogen.	
	Kogel ontbreekt.	
Stelknop voor het instellen van de scheerdruk klemt.	Schroefdraad is smerig of roestig.	Licht de klantenservice in.
	Borgring blijft vastzitten.	
Stelknop voor het instellen van de scheerdruk ontspant zich vanzelf.	O-ring ontbreekt.	Licht de klantenservice in.
	Schroefdraadbus zit los.	
Er kan niet genoeg druk worden gezet op het bovenmes.	Sluitveer is gebroken.	Licht de klantenservice in.
	Penlager ontbreekt.	
	Penlager is versleten.	
	Draaikop is versleten.	
	Drukvorken zijn versleten.	
Drukvorken vallen eruit.	Nokjes aan de sluitveer gebroken.	Licht de klantenservice in.

Storing	Oorzaak	Storingsopheffing
Motor loopt zeer langzaam.	Scheermessen zijn niet genoeg geolied.	Smeer de scheermessen.
	Motor en/of elektronica defect.	Licht de klantenservice in.
Motor draait niet of stopt direct.	Scheerdruk te hoog.	Reduceer de scheerdruk zoals beschreven in hoofdstuk 6.2. Mes laten bijslijpen.
	Brandlucht uit het motorhuis, motor verbrand.	Licht de klantenservice in.
	Motor en/of elektronica defect.	
	Motor schakelt door overbelasting uit.	Schakel de machine uit en weer in nadat deze is afgekoeld. Licht de klantenservice in, als de machine niet werkt.
Geen verschil in toerental stand I of II.	Motor en/of elektronica defect.	Licht de klantenservice in.
	Magneet ontbreekt.	
Scheermachine snijdt slecht of helemaal niet.	Scheermessen zijn stomp.	Licht de klantenservice in.
	Scheermessen zijn niet volgens voorschrift geslepen.	
	Scheerdruk is te laag.	Verhoog de scheerdruk zoals beschreven staat in hoofdstuk 6.2 .
	Scheermes niet correct gemonteerd en/of uitgelijnd.	Monteer de scheerkop op de juiste wijze, zoals beschreven staat in hoofdstuk 6.5. Lijn de scheermessen correct uit, zie Afb. 10.
	De haren van het dier zijn nat.	Scheer alleen droog haar.
	Er heeft zich haar opgehoopt tussen het bovenmes en het kamblad.	Demonteer de scheermessen, reinig, smeer en monteer ze weer, stel de scheerdruk in.
Motordeel wordt warm.	Luchtfilter is verstopt.	Reinig of vervang het luchtfilter.
	Scheerdruk is te hoog.	Verlaag de scheerdruk.
	Lager defect.	Licht de klantenservice in.

8 Reserveonderdelen

Zie tekening van reserveonderdelen aan het einde van deze handleiding.

⚠ VOORZICHTIG!

ONJUISTE OF DEFECTE RESERVEONDERDELEN KUNNEN LEIDEN TOT SCHADE, STORINGEN OF VOLLEDIG FALEN EN KUNNEN DE VEILIGHEID SCHADEN.

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de producent. Koop de reserveonderdelen via officiële dealers of direct bij de producent.

☞ AANWIJZING!

- Als er gebruik wordt gemaakt van niet goedgekeurde reserveonderdelen, vervallen alle aanspraken op garantie, service, schadevergoeding en aansprakelijkheid tegen de producent of zijn gevolmachtigden, dealers en vertegenwoordigers.

Gedurende de garantieperiode mag het apparaat alleen door medewerkers geopend worden die door de fabrikant daartoe geautoriseerd zijn, anders komt de garantieclaim te vervallen.

Pos. no.	Benaming	Aantal
	Scheermachine	
1	Schaapscheerkop compleet	1
2	Stelknop schaap	1
3	Kapje over schaapscheerkop	1
4	Sluitveer	1
5	Zwenkkop	1
6	Vorkhouder	1
7	Drukvork rechts	1
8	Drukvork links	1
9	Verzinkschroef M4 x 8	2
10	Kogel	1
11	Excenteras schaap	1
12	Kogellager 608-2RS	1
13	Kambladschroef schaap	2
14	Borgmoer	1
15	Scharnierschroef	1
16	Behuizing scheerkop schaap	1
17	Kogellager 608-2Z	1
18	Tandwiel Z22 schaap	1
19	Drukschijf	1
20	Schroefdraadbus	1

Pos. no.	Benaming	Aantal
21	Borgring	1
22	Penlager	1
30	Luchtfilter	1
31	Schakelaar	1
32	Behuizing/mantel boven	1
33	Palvergrendeling met magneet	1
34	Motor compleet	1
35	Lagerflens voor	1
36	Stator	1
37	Kogellager 8-19-6	2
38	Drukschijf	1
39	Rotor incl. kogellager	1
40	Spelingscompensatieschijf 626	1
41	Lagerflens achter met cilindrische veren	1
42	Cilindrische veer	2
43	PH-schroef M4 x 10	1
44	Beluchtingsrotor	1
45	Koolborstel	2
46	Motorklem	4
47	Behuizing/mantel onder	1
48	Kabelklem	1
49	Antiknikhuls	1
50	PCB	1
51	Contactdraad	1
52	PT-schroef KA30 x 16	13
53	Kabel	1

9 Verwijdering



KENNISGEVING!
Schade aan het milieu in geval van foutieve verwijdering!

- Afval van elektrische apparaten, smeer- en andere hulpstoffen moet apart worden verwijderd en mag alleen door afvalverwerkingsbedrijven worden verwerkt.

AANWIJZING!

- Breng de scheermachine voor de afvalverwerking naar een servicepunt of elektronicabedrijf in de buurt.

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhed 3
1.1 Generelt 3
1.2 Krav til personalet 3
1.3 Farer, der kan opstå fra apparatet 4
1.3.1 Fare pga. elektrisk strøm 4
1.3.2 Dyr 5
1.3.3 Blade 5
1.4 Personligt sikkerhedsudstyr 6

2 Generelt 6
2.1 Garantibetingelser 7
2.2 Kundeservice 7
2.3 Begrænsning af ansvar 7
2.4 Ophavsrettigheder 7
2.5 Anvendte symboler 7
2.6 Tiltænkt anvendelse 8

3 Tekniske data 9

4 Samling og funktion 9
4.1 Opbygning 9
4.2 Funktionsbeskrivelse 10

5 Transport, emballering og opbevaring 10
5.1 Standardudstyr 10
5.2 Emballage 10
5.3 Opbevaring 10

6 Betjening 11
6.1 Krav til anvendelsesstedet 11
6.2 Indstilling af klippetrykket 11
6.3 Sådan tændes og slukkes klipperen 12
6.4 Sådan bruges klipperen 12
6.5 Udskiftning af blade 12
6.6 Smøring 14
6.7 Rengøring 15

7 Fejlafhjælpning 16
7.1 Sikkerhedshenvisninger 16
7.2 Fejlårsager og -afhjælpning 16

8 Reservedele 18

9 Bortskaffelse 19

1 Sikkerhed

1.1 Generelt

FARE!

FAREVEDMANGLENDEOVERHOLDELSEAFSIKKERHEDSHENVISNINGERNE!

Manglende overholdelse af de brugsanvisninger og sikkerhedshenvisninger, denne vejledning indeholder, medfører alvorlige kvæstelser eller skader på apparatet og personer.

- ▸ Overhold altid advarslerne og anvisningerne i denne vejledning.

Overhold følgende sikkerhedshenvisninger:

- ▸ Efterlad ikke klipperen uden opsyn, så længe stikket er sluttet til strømnettet.
- ▸ Klipperen skal opbevares udenfor børns rækkevidde.

1.2 Krav til personalet

- Klipperen må kun betjenes af personer, der forventes at udføre deres arbejde pålideligt. Personer, hvis reaktionsevne er påvirket af f.eks. narkotika, alkohol eller lægemidler, må ikke anvende klipperen.
- Operatøren skal have erfaring i omgangen med de dyr, som skal klippes.
- Apparatet må ikke betjenes af børn.

Uvedkommende personer

FORSIGTIG!

FARE PGA. UVEDKOMMENDE PERSONER!

Uvedkommende personer, der ikke opfylder de beskrevne krav, kender ikke farerne i arbejdsområdet.

- ▸ Forbyd uvedkommende personer adgang til det sted, hvor klipningen foregår.
- ▸ I tvivlstilfælde skal personerne kontaktes og bortvises fra arbejdsområdet.
- ▸ Afbryd arbejdet, så længe uvedkommende personer opholder sig i arbejdsområdet.

1.3 Farer, der kan opstå fra apparatet

1.3.1 Fare pga. elektrisk strøm

⚠ FARE!

LIVSFARE PGA. ELEKTRISK STRØM!

Det er livsfarligt at røre ved spændingsførende ledninger eller komponenter!

- Træk altid ladeapparatets ledning ud af stikkontakten ved at tage fat i selve stikket, ikke i ledningen.
- Kontrollér klipperen for udvendige, synlige skader, før den anvendes. Klipperen må ikke anvendes, hvis den er beskadiget.
- Sæt kun ladeapparatets stik ind i ubeskadigede stikkontakter.
- Vikl aldring ledningen omkring klipperen, og opbevar den ikke på varme underlag og genstande.
- Reparationer af klipperen må kun udføres af autoriserede specialforretninger eller af vores kundeservice. Dette gælder især for udskiftningen af en beskadiget ledning.
- Sammenlign tilslutningsdataene (spænding og frekvens) på typeskiltet med dataene for dit elnet, før du tilslutter klipperen. Disse data skal stemme overens for at forhindre skader på apparatet. Kontakt din elinstallatør, hvis du er i tvivl.
- Åbn aldrig klipperens hus.
  Hvis de spændingsførende tilslutninger berøres og den elektriske og mekaniske konstruktion ændres, er der fare for elektriske stød.
- Udsæt ikke klipperen for fugt. Dette kan forårsage kortslutning. Hvis der er mistanke om, at der er trængt væske ind i klipperen, må den ikke tændes og skal afleveres til et servicecenter.
- Klip ikke våde dyr.
- Rengør kun klipperen tørt med en børste og den medfølgende rengøringspensel.
- Dyp aldrig klipperen i vand eller andre væsker.
- Sluk klipperen, hver gang der udføres arbejde på apparatet. Træk stikket ud af stikkontakten for at forhindre, at den tænder utilsigtet.
- Driv aldrig dette apparat med tilstoppede ventilationsåbninger, eller hvis det ligger på et blødt underlag, f.eks. på en seng eller en sofa, da ventilationsåbningerne kan blive tildækket. Hold ventilationsåbningerne fri for fnug, hår og lignende materialer.

1.3.2 Dyr

FORSIGTIG!

RISIKO FOR KVÆSTELSER FRA DYR!

Støjen fra klipperen kan have en urolig effekt på dyr. Et spark, angreb eller et dyrs vægt kan medføre kvæstelser.

- Kun personer med erfaring i dyrehåndtering må klippe dyr.
- Fjern fremmedlegemer i pelsen (tråd, træ osv.), før klipningen påbegyndes.
- Spænd dyret godt fast og sørg for at berolige det, før arbejdet påbegyndes.
- Udfør arbejdet med forsigtighed.
- Tilkald i nødstilfælde en ekstra person.

1.3.3 Blade

FORSIGTIG!

FARE PGA. BEVÆGELIGE DELE!

Et blad, der bevæger sig, og spidse hjørner på bladet kan medføre kvæstelser.

- Udfør arbejdet med forsigtighed.
- Undgå enhver kontakt med blade, der bevæger sig.
- Rør ikke området ved bladene, heller ikke når maskinen er slukket, så længe maskinen er tilsluttet til en strømkilde. Afbryd altid strømforsyningen, når der arbejdes med bladene/klippehovedet.
- Anvend ikke beskadigede klippeknive med sløve eller manglende tænder. Arbejd kun med skarpe klippeknive, som er slebet på et værksted.
- Klippehovedets overkniv holdes kun af drivstifterne på trykgaflerne. Når indstillingsknappen til klippetryk udløses, kan overkniven flyve væk og medføre kvæstelser.

FORSIGTIG!

FARE FOR FORBRÆNDING!

Klippehovedet bliver meget varmt, hvis det ikke smøres tilstrækkeligt med olie. Dette kan resultere i, at dyrene bliver urolige.

- Smør bladene og klippehovedet med olie gennem den dertil beregnede smøreåbning mindst hvert 15. minut under klipningen, så de ikke løber tør.
- Klippehovedet kan blive varmt ved langvarig brug.

1.4 Personligt sikkerhedsudstyr

FORSIGTIG!

RISIKO FOR KVÆSTELSER PGA. FORKERT ELLER MANGLENDE SIKKERHEDSUDSTYR!

Det er nødvendigt at bruge personligt sikkerhedsudstyr under arbejdet for at minimere de sundhedsmæssige farer.

- Brug altid det sikkerhedsudstyr, der er nødvendigt til det pågældende arbejde.



Skridsikre sko. Beskytter mod glidning/skridning på glatte underlag.



Beskyttelsesbriller til beskyttelse af øjnene mod omkringflyvende dele.



Tætsiddende beskyttelsesdragt med lav rivstyrke, tætsiddende ærmer og uden fremspringende dele. Beskyttelsesdragten beskytter overvejende mod at blive fanget i bevægelige maskindele.

Bær ikke ringe, kæder og andre smykker.



Arbejdshandsker til beskyttelse mod kvæstelser.



Støjemissionen under arbejdet er som regel 72 dB(A). Vi anbefaler, at der altid bruges høreværn under arbejdet.

2 Generelt

Denne vejledning beskriver en sikker og effektiv håndtering af maskinen. Læs vejledningen grundigt før betjening.

Alle oplysninger om sikkerhed og betjening i denne vejledning skal følges omhyggeligt.

Opbevar denne vejledning permanent. Hvis udstyret overleveres til andre personer, skal vejledningen følge med.

2.1 Garantibetingelser

Garantibetingelserne er indeholdt i de generelle betingelser og vilkår fra producenten.

2.2 Kundeservice

Du kan få yderligere tekniske oplysninger ved at kontakte vores kundeservice samt autoriserede servicecentre.
Derudover er vores medarbejdere altid interesserede i nye oplysninger og erfaringer fra brugen af udstyret, som kan være nyttige i forbindelse med forbedringer af vores produkter.

2.3 Begrænsning af ansvar

Alle data og oplysninger i denne brugervejledning er udarbejdet i overensstemmelse med aktuelle standarder, gældende lovgivning og sidste nye teknik i samarbejde med vores opdagelser og erfaringer gennem de sidste mange år.
Producenten er ikke ansvarlig for mangler, der skyldes:

- at driftsvejledningen ignoreres.
- at maskinen ikke anvendes som tiltænkt.
- anvendelse af ikke-instrueret personale.
- tekniske ændringer.
- brug af ikke-originale reservedele.

Det faktiske standardudstyr, der leveres, kan afvige fra særligt fremstillede modeller, fra ekstra bestillingsmuligheder eller pga. nyere fremskridt end de her beskrevne kommentarer og illustrationer.

2.4 Ophavsrettigheder

Dette dokument er ophavsretsligt beskyttet. Enhver mangfoldiggørelse eller ethvert genoptryk, også i uddrag, samt kopiering af illustrationerne, også i ændret tilstand, er kun tilladt med producentens skriftlige tilladelse.

2.5 Anvendte symboler

⚠ **FARE!**

EN ADVARSEL PÅ DETTE RISIKONIVEAU KENDETEGNER EN TRUENDE, FARLIG SITUATION.

Hvis den farlige situation ikke undgås, medfører dette dødelige eller alvorlige kvæstelser.

▸ Følg de nævnte anvisninger for at undgå faren.

FORSIGTIG!

ENADVARSELPÅDETTERISIKONIVEAUKENDETEGNERENMULIG FARLIG SITUATION.

Hvis den farlige situation ikke undgås, medfører dette kvæstelser.

- Følg de nævnte anvisninger for at undgå faren.

OBS

ENADVARSELPÅDETTERISIKONIVEAUKENDETEGNERENMULIG SKADE PÅ MATERIEL.

Hvis situationen ikke undgås, medfører dette skader på materiel.

- Følg de nævnte anvisninger for at undgå faren.

BEMÆRK!

- En bemærkning kendetegner yderligere oplysninger, der gør det lettere at bruge apparatet.

2.6 Tiltænkt anvendelse

Klipperen tjener udelukkende til klipning af får, geder, lamaer, alpakaer og andre dyr af kamelfamilien.
Andre eller mere omfattende anvendelser er ikke i overensstemmelse med den tiltænkte anvendelse.
Til generatorens drift er en invertergenerator påkrævet.

FORSIGTIG!

Fare pga. ikke tiltænkt anvendelse!

Det kan være farligt ikke at anvende apparatet som tiltænkt og/eller til andre formål.

- Anvend kun apparatet som tiltænkt.
- Følg de fremgangsmåder, der er beskrevet i denne driftsvejledning.

Krav af enhver art pga. skader, der skyldes ikke tiltænkt anvendelse, er udelukket.
Risikoen bæres alene af ejeren.

FORSIGTIG!

Fare pga. forkert anvendelse!

Apparatet må især ikke anvendes til følgende formål:

- Anvendelse af udstyr på personer.
- Klipning af andre dyr, særligt farlige dyr, som f.eks. rovdyr.

3 Tekniske data

Greb	Ø 54 mm
Længde	301 mm
Vægt (uden tilslutningskabel)	1,18 kg
Spænding Maks. strømforbrug Frekvens Indgangseffekt Omdrejningstal	se typeskiltet på maskinen
Støjemission (L_{PA})	85,2 dB(A)
Omgivelsestemperaturområde	0 - 40 °C
Maks. relativ luftfugtighed	10 - 90%
Vibration a_{hv}	14,77 m/s^2

Ret til ændringer og forbedringer i takt med den tekniske udvikling forbeholdes.

4 Samling og funktion

4.1 Opbygning



1 Blade
2 Udluftningsåbning
3 Smøreåbning
4 Skærehoved
5 Indstilling af klippetryk
6 Motordel
7 Tænd-/sluk-knap
8 Luftfilter
9 Kabel

Illustration 1

4.2 Funktionsbeskrivelse

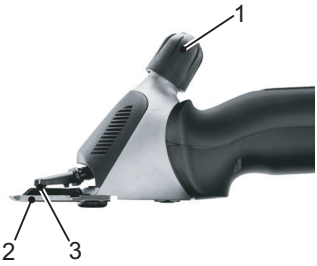


Illustration 2

Klipperen tjener til klipning af får, geder, lamaer, alpakaer og andre dyr af kamelfamilien. To kamformede blade fungerer som klipperedskaber. Kampladen (2), der vender mod huden, er fastsiddende og skruet sammen med kabinettet. Det øverste blad (3) bevæges på tværs af dette. Overkniven sættes i bevægelse ved hjælp af to trykgafler. Klippetrykket mellem bladene indstilles med justeringsknappen (1).

5 Transport, emballering og opbevaring

5.1 Standardudstyr

1 Klipper
1 par blade
1 specialskruetrækker
1 flaske specialsmøreolie
1 Rengøringsbørste
1 kuffert til transport og opbevaring
1 Driftsvejledning

☞ **BEMÆRK!**

- Kontrollér leveringen for fuldstændighed og synlige skader. Informér omgående din leverandør/forhandler, hvis leveringen er ufuldstændig eller beskadiget.

5.2 Emballage

Der anvendes udelukkende ikke-forurenende materiale til emballering.

Tilbageførelse af emballagen til materialekredsløbet sparer råstoffer og reducerer mængden af affald. Bortskaf emballagematerialer, der ikke skal bruges mere, i overensstemmelse med de gældende lokale forskrifter.

5.3 Opbevaring

Opbevar klipper og tilbehør under følgende forhold:

- Opbevar ikke udstyret udenfor.
- Opbevar udstyret et tørt og støvfrit sted.
- Beskyt udstyret mod solindstråling.
- Undgå mekanisk belastning.
- Opbevaringstemperatur: 0 til 40°C.
- Relativ luftfugtighed: maks. 90%.

- Ved opbevaring i over 3 måneder, skal alle dele af udstyret efterses regelmæssigt.
- Opbevar klipperen i kufferten godt renset, smurt og med frakoblet klippesystem, når den ikke er i brug (risiko for korrosion).

6 Betjening

6.1 Krav til anvendelsesstedet

- Vær opmærksom på driftsbetingelserne (se kapitel 3 Tekniske data).
- Strømudgange på udendørsarealer skal være udstyret med en afbryder for reststrøm (FI).
- Der skal være tilstrækkelig belysning på arbejdspladsen.
- Stikdåsen skal være let tilgængelig, så strømforsyningen hurtigt kan afbrydes.
- Ladestationens tilslutningskabel må ikke strammes eller bøjes.
- Sørg for tilstrækkelig udluftning.

6.2 Indstilling af klippetrykket

Indstil klippetrykket på følgende måde før klipningen:



Illustration 3

- Før klipningen påbegyndes, skal det med slukket maskine kontrolleres, om trykgaflernes drivstifte griber nøjagtigt ind i overknivens positionshuller.
- Drej justeringsknappen i pilens retning, indtil der mærkes modstand.
- Drej justeringsknappen en 1/4 omdrejning mere i pilens retning.
- Sæt klippetrykket op ved at dreje indstillingsknappen 1/4 omdrejning mere i pilens retning, hvis klipperens ydelse forringes. Hvis dette ikke giver det ønskede resultat, skal bladene skiftes ud eller efterslibes.

FORSIGTIG!

- Klippehovedets overkniv holdes kun af drivstifterne på trykgaflerne. Når indstillingsknappen til klippetryk udløses, kan overkniven flyve væk og medføre kvæstelser.

BEMÆRK!

- Hvis klippetrykket er for lavt, kan hår samle sig mellem bladene. Dette giver et dårligt klipperesultat. Rengør i dette tilfælde bladene som beskrevet i kapitel 6.7.

6.3 Sådan tændes og slukkes klipperen



Illustration 4

- Skub tænd-/sluk-knappen til position I hhv. II for at tænde klipperen.
- Skub tænd-/sluk-knappen til position 0 for at slukke for klipperen (se Illustration 4).

6.4 Sådan bruges klipperen

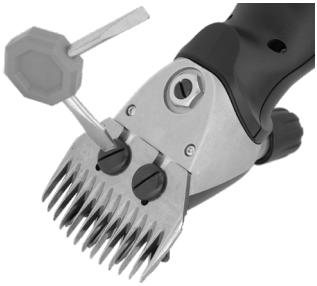
- Gå hen til dyret forfra.
- Hold fast i det dyr, der skal klippes, og sørg for at berolige det.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Tænd for klipperen allerede, når dyret er inden for synsvidde.
- Vælg den ønskede hastighed (trin I eller II).
- Hold øje med dyrets adfærd under klipningen.
- Sluk for klipperen efter klipningen, og træk stikket ud af stikkontakten.

6.5 Udskiftning af blade



Illustration 5

- Sluk for klipperen ved at skubbe skydeknappen til position 0.
- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Drej justeringsknappen i pilens retning, indtil modstanden reduceres.
- Læg klipperen på et jævnt underlag med kampladeskruerne opad.



- Løs kampladeskruerne, og træk kampladen ud af klippehovedet.
- Fjern overkniven.

Illustration 6

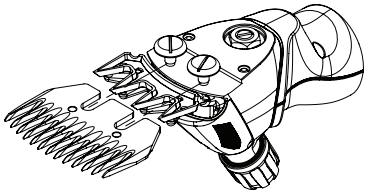


Illustration 7

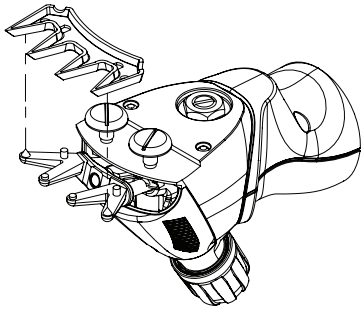


Illustration 8



Illustration 9

- Læg den nye overkniv ind i trykgaflernes drivstifter.
- Smør de slebne flader på det øverste blad med et par dråber olie.

BEMÆRK!

- Kontrollér, at bladene er placeret korrekt i forhold til hinanden under monteringen af de nye eller efterslebne blade.
- Trykgaflernes drivstifter skal gribe nøjagtigt ind i overknivens positionshuller.

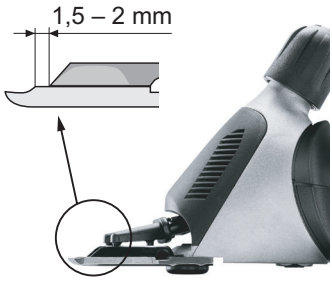


Illustration 10

- Monter den nye kamplade. Juster den således, at kampladens slebne flader rager ca. 1,5-2 mm ud over overknivens spidser.
- Spænd kampladeskruerne.

BEMÆRK!

- Brug kun skarpe blade og udskift sløve eller defekte blade uden tænder. Bladene kan kun slibes skarpe igen på en særlig maskine eller af en specialist. Kontakt dit servicecenter i denne forbindelse.

6.6 Smøring



Illustration 11

Det er nødvendigt med et tyndt lag olie mellem overkniven og kampladen for at sikre et godt klipperesultat og for at øge klipperens og klippehovedets levetid. Alle andre bevægelige dele på klippehovedet skal også smøres.

- Dryp olie på bladene og ind i smøreåbningen på klippehovedet.

OBS

MULIG BESKADIGELSE AF KLIPPEREN!

Hvis klippehovedet ikke er smurt tilstrækkeligt med olie, resulterer dette i opvarmning og i at klipperens og bladenes levetid reduceres.

- Smør bladene tilstrækkeligt og mindst hvert 15. minut under klipningen, så de ikke løber tør.
- Anvend kun den medfølgende specialolie eller en paraffinolie med specifikationen ISO VG 22.

BEMÆRK!

- Den medfølgende olie er ikke giftig og har ikke en irriterende virkning på hud eller slimhinder.
- Smør knivene med olie før, under og efter hver anvendelse.

- Smør senest knivene med olie, når knivene efterlader striber eller bliver langsommere.
- Påfør et par dråber olie foran og på siden af bladene (se Illustration 11).
- Tør overskydende olie af med en blød, tør klud.
- Smøringssprays sørger ikke for tilstrækkelig smøring, men har en kølende effekt på bladene.
- Skift omgående beskadigede knive ud for at forhindre kvæstelser.

6.7 Rengøring

OBS

FORKERT UDFØRT RENGØRING.
DER ER RISIKO FOR AT BESKADIGELSE AF KLIPPEREN!

- Rengør kun klipperen med en tør klud og med den medfølgende pensel. Rengør kun luftfilteret med en tør pensel eller en børste.
- Brug under ingen omstændigheder trykluft.

Klipperens hus

- Rengør klipperens hus med en tør klud.

Klippekniv og klippehoved

- Rengør klippekniven og klippehovedet med den medfølgende pensel.
- Smør bladene som beskrevet i kapitel 6.6.

Luftfilter



Illustration 12

- Træk luftfilteret af klipperen.
- Rengør luftfilteret med en tør pensel eller børste. Pas på, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i maskinen under rengøringen.
- Skub luftfilteret på klipperen igen.

OBS

MULIG BESKADIGELSE AF KLIPPEREN!

Hvis klipperen bruges uden luftfilter, kan dette medføre en beskadigelse af klipperen.

- Brug kun klipperen med et korrekt monteret luftfilter.

7 Fejlafhjælpning

7.1 Sikkerhedshenvisninger

FARE!

LIVSFARE PGA. ELEKTRISK STRØM!

Det er livsfarligt at røre ved spændingsførende ledninger eller komponenter!

- Sluk for maskinen, før fejl afhjælpes.
- Reparationer på elektriske apparater må kun udføres af vores kundeservice eller af fagpersonale, der er skolet af producenten.

Apparatet må under garantiperioden kun åbnes af et personale, der er autoriseret af producenten. I modsat fald bortfalder garantikravet.

7.2 Fejlårsager og -afhjælpning

Fejl	Årsag	Udbedring
Overkniven bevæger sig ikke over hele løbefladen.	Holdefjederen er i stykker.	Kontakt kundeservice.
	Excenterakslen og/eller kuglen og drejehovedet er slidt (utilstrækkelig smøring).	
	Lejer er meget slidt.	
Øverste blad bevæges ikke.	Tandhjul defekt.	Kontakt kundeservice.
	Excenterakslen er i stykker eller bøjet.	
	Kuglen mangler.	
Indstillingsknap til klippetryk er klemt fast.	Gevindet er snavset eller korroderet.	Kontakt kundeservice.
	Sikringsringen har klemt sig fast.	
Indstillingsknap til klippetryk løsner sig af sig selv.	Sikringsringen mangler.	Kontakt kundeservice.
	Gevindbøsning er løs.	
Der kan ikke påføres tilstrækkeligt tryk på overkniven.	Holdefjederen er i stykker.	Kontakt kundeservice.
	Boltleje mangler.	
	Boltleje er slidt.	
	Drejehovedet er slidt.	
	Trykgaflerne er slidte.	
Trykgaflerne falder ud.	Sikringsknasten på holdefjederen er i stykker.	Kontakt kundeservice.

Fejl	Årsag	Udbedring
Motor kører meget langsomt.	Skæreblade er ikke tilstrækkeligt smurt.	Smør bladene med olie.
	Motor og/eller elektronik defekt.	Kontakt kundeservice.
Motoren kører ikke eller standser med det samme.	Klippetrykket er for højt.	Sæt klippetrykket ned som beskrevet i kapitel 6.2. Efterslib knivene.
	Motorhus lugter brændt. Motor er brændt ud.	Kontakt kundeservice.
	Motor og/eller elektronik defekt.	
	Motor slukker på grund af overbelastning.	Sluk maskinen, lad den køle ned, og tænd den derefter igen. Hvis den ikke fungerer, skal du kontakte kundeservice.
Ingen forskel på omdrejningstal i trin I og II.	Motor og/eller elektronik defekt.	Kontakt kundeservice.
	Magnet mangler.	
Klipper skærer dårligt eller slet ikke.	Skæreblade er sløve.	Kontakt kundeservice.
	Saksens knive er ikke slebet forskriftsm æssigt.	
	Klippetrykket for lavt.	Øg klippetrykket som beskrevet i kapitel 6.2 .
	Klippekniven er ikke monteret og/eller justeret korrekt.	Monter klippehovedet korrekt som beskrevet i kapitel 6.5. Positionér bladene korrekt, se Illustration 10.
	Dyrenes‘ pels er våd.	Klip kun tør pels.
	Hår sidder fast mellem overkniv og kamplade.	Afmontér bladene, rengør, smør og montér dem igen og indstil klippetrykket.
Motordelen bliver varm.	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengør eller udskift luftfilteret.
	Klippetrykket er for kraftigt.	Reducer klippetrykket.
	Leje defekt.	Kontakt kundeservice.

8 Reservedele

Se illustrationen med reservedele sidst i denne driftsvejledning.

FORSIGTIG!

FEJLBEHÆFTEDERESERVEDELEKANRESULTEREIBESKADIGELSE,FUNKTIONSFEJLSAMTKOMPLETTABOGKANFORRINGESIKKERHEDEN.

- Anvend kun producentens originale reservedele. Køb reservedelene hos en autoriseret forhandler eller direkte hos producenten.

BEMÆRK!

- Hvis der anvendes ikke godkendte reservedele, bortfalder samtlige garanti-, service- og erstatningskrav og krav om erstatningsansvar over for producenten eller producentens befuldmægtigede, forhandlere og repræsentanter.

Apparatet må under garantiperioden kun åbnes af et personale, der er autoriseret af producenten. I modsat fald bortfalder garantikravet.

Pos.nr.	Betegnelse	Antal
	Klipper	
1	Fåreklippehoved komplet	1
2	Indstillingsknap får	1
3	Fåreklippehovedlåg	1
4	Holdefjeder	1
5	Drejehoved	1
6	Gaffelholder	1
7	Højre trykgaffel	1
8	Venstre trykgaffel	1
9	Undersænket skrue M4 x 8	2
10	Kugle	1
11	Excenteraksel får	1
12	Kugleleje 608-2RS	1
13	Kampladeskrue får	2
14	Sikringsmøtrik	1
15	Drejepunktskrue	1
16	Kabinet til fåreklippehoved	1
17	Kugleleje 608-2Z	1
18	Tandhjul Z22 får	1
19	Sikringsskive	1
20	Gevindbøsning	1

Pos.nr.	Betegnelse	Antal
21	Sikringsring	1
22	Boltleje	1
30	Luftfilter	1
31	Kontakt	1
32	Husoverdel	1
33	Låseanordning med magnet	1
34	Motor	1
35	Lejeflange forrest	1
36	Stator	1
37	Kugleleje 8-19-6	2
38	Sikringsskive	1
39	Rotor inkl. kugleleje	1
40	Udligningsskive til slør 626	1
41	Bageste lejeflange med kulfjedre	1
42	Kulfjeder	2
43	PH-skrue M4 x 10	1
44	Ventilatorhjul	1
45	Kulbørste	2
46	Motorklemme	4
47	Husunderdel	1
48	Kabelklemme	1
49	Knækbeskyttelsestylle	1
50	PCB	1
51	Kontakttråd	1
52	PT-skrue KA30 x 16	13
53	Kabel	1

9 Bortskaffelse



OBS

Miljøskade ved forkert bortskaffelse!

- Elektrisk og elektronisk affald, smøremidler og andre hjælpemidler skal bortskaffes som farligt affald og må kun bortskaffes af autoriserede specialvirksomheder!

BEMÆRK!

- Aflevér klipperen til bortskaffelse hos et servicecenter eller et elværksted.

Innehållsförteckning

1 Säkerhet ... 3
1.1 Allmänt ... 3
1.2 Krav på personalen ... 3
1.3 Risker som maskinen kan medföra ... 4
1.3.1 Fara pga. elström ... 4
1.3.2 Djur ... 5
1.3.3 Skär ... 5
1.4 Personlig skyddsutrustning (PSU) ... 6

2 Allmänt ... 6
2.1 Garantivillkor ... 7
2.2 Kundservice ... 7
2.3 Ansvarsbegränsning ... 7
2.4 Upphovsrätt ... 7
2.5 Använda symboler ... 7
2.6 Avsedd användning ... 8

3 Tekniska data ... 9

4 Montering och funktion ... 9
4.1 Konstruktion ... 9
4.2 Funktionsbeskrivning ... 10

5 Transport, förpackning och förvaring ... 10
5.1 Leverans ... 10
5.2 Emballage ... 10
5.3 Lagring ... 10

6 Handhavande ... 11
6.1 Krav på användningsplatsen ... 11
6.2 Inställning av skärtryck ... 11
6.3 In- och urkoppling av klippmaskinen ... 12
6.4 Så här används klippmaskinen ... 12
6.5 Skärknivsbyte ... 12
6.6 Smörjning ... 14
6.7 Rengöring ... 15

7 Åtgärder vid funktionsstörning ... 16
7.1 Säkerhetsanvisningar ... 16
7.2 Orsaker och åtgärder vid funktionsstörning ... 16

8 Reservdelar ... 18

9 Kassering ... 19

1 Säkerhet

1.1 Allmänt

FARA!

OLYCKSRISKEROMSÄKERHETSANVISNINGARNAINTEBEAKTAS!

Om de hanteringsanvisningar och säkerhetsinstruktioner som beskrivs i denna anvisning ignoreras, leder detta till allvarliga kroppsskador eller till skador på maskinen och personer.

- ▸ Beakta ovillkorligen varningsinstruktionerna och anvisningarna i denna manual.

Beakta följande säkerhetsanvisningar:

- ▸ Lämna inte klippmaskinen utan uppsikt om stickproppen är ansluten.
- ▸ Förvara klippmaskinen utom räckhåll för barn.

1.2 Krav på personalen

- Klippmaskinen får endast användas av personer som förväntas kunna utföra arbetet på ett tillförlitligt sätt. Personer vilkas reaktionsförmåga är påverkad av t.ex. droger, alkohol eller medicin får inte hantera maskinen.
- Användaren måste ha erfarenhet av att hantera djuren som ska klippas.
- Förvara klippmaskinen utom räckhåll för barn.

Obehöriga

OBS!

RISKER FÖR OBEHÖRIGA PERSONER!

Obehöriga personer som inte uppfyller de beskrivna villkoren, känner inte till riskerna inom arbetsområdet.

- ▸ Förbjud obehöriga personer tillträde till klippningsplatsen.
- ▸ Prata i tveksamma fall med personer och avlägsna dem från arbetsområdet.
- ▸ Avbryt arbetet så länge obehöriga uppehåller sig inom arbetsområdet.

1.3 Risker som maskinen kan medföra

1.3.1 Fara pga. elström

FARA!

LIVSFARA PGA. ELSTRÖM!

Kontakt med spänningsförande ledningar och komponenter innebär livsfara!

- Dra alltid ut laddarens nätsladd ur nätuttaget genom att ta i stickkontakten och inte genom att dra i nätsladden.
- Kontrollera att klippmaskinen inte har några synliga skador innan användning. Använd aldrig en skadad klippmaskin.
- Koppla laddarens stickpropp endast till felfritt nätuttag.
- Linda inte upp nätsladden kring klippmaskinen och håll sladden på betryggande avstånd från heta underlag och föremål.
- Låt klippmaskinen endast repareras av behörig återförsäljare eller hos fabrikens kundtjänst. Detta gäller speciellt för byte av en skadad nätsladd.
- Innan klippmaskinen ansluts, jämför typskyltens data (spänning och frekvens) med elnätets data. Dessa data måste överensstämma för att undvika skador på maskinen. I tveksamma fall hör med elfackhandlaren.
- Klippmaskinens kåpa får absolut inte öppnas.
  Om spänningsförande kopplingar berörs och den elektriska eller mekaniska konstruktionen förändras, finns risk för elstöt.
- Utsätt inte klippmaskinen för fukt. Det kan orsaka kortslutning. Om risk finns för att vätska trängt in i klippmaskinen, slå inte på maskinen igen och lämna den till en serviceverkstad.
- Klipp aldrig våta djur.
- Rengör klippmaskinen med en torr borste och medföljande rengöringspensel.
- Klippmaskinen får inte doppas ner i vatten eller andra vätskor.
- Innan arbeten utförs på klippmaskinen ska den slås från. Dra ut stickproppen ur nätuttaget för att undvika oavsiktlig inkoppling av maskinen.
- Använd aldrig apparaten om luftöppningarna är igensatta eller om den ligger på ett mjukt underlag, som t.ex. en säng eller soffa, där det är möjligt att luftöppningarna blockeras. Håll luftöppningarna fria från ludd, hårstrån och liknande.

1.3.2 Djur

OBS!

RISK FÖR PERSONSKADA PGA. DJUR!

Klipperns ljud kan störa djuren. Sparkar, angrepp eller djurets kroppsvikt kan leda till personskador.

- Endast personer som har erfarenhet av att hantera djuren får klippa djuren.
- Ta bort främmande föremål från pälsen (halm, trä etc.) innan du börjar klippa.
- Fäst djuret stadigt och lugna ner det före arbetet.
- Arbeta försiktigt.
- I nödfall, tillkalla en andra person.

1.3.3 Skär

OBS!

FARA PGA. RÖRLIGA KOMPONENTER!

En rörlig skärkniv och skärknivens spetsiga hörn kan orsaka kroppsskada.

- Arbeta försiktigt.
- Undvik all kontakt med de rörliga skärknivarna.
- Berör inte heller skärknivarna efter att maskinen har kopplats från, så länge maskinen är ansluten till en strömkälla. Bryt alltid strömmen innan arbeten utförs på skärknivarna/skärhuvudet.
- Använd inga skadade skärknivar som är slöa eller som saknar tänder. Arbeta endast med vassa skärknivar som slipats av en fackverkstad.
- Skärhuvudets överkniv hålls endast fast av de koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna. Om justerhuvudet för skärtryck lossas alltför mycket, kan överkniven lossna och orsaka skador.

OBS!

FÖRBRÄNNINGSRISK!

Skärhuvudet blir varmt om det inte smörjs i tillräcklig grad. Detta kan leda till att djuren oroas.

- Under klippning, smörj skärknivarna och skärhuvudet med olja genom den avsedda smörjöppningen, minst var 15 minut, för att de inte ska bli torra.
- Skärkniven kan bli varm vid långvarig användning.

1.4 Personlig skyddsutrustning (PSU)

OBS!

RISK FÖR SKADOR PGA. FELAKTIG ELLER SAKNAD SKYDDSUTRUSTNING!

För att minimera hälsoriskerna är det nödvändigt att använda personlig skyddsutrustning.

- Använd alltid den skyddsutrustning som krävs för respektive arbete.



Halksäkra skor. För att förhindra halkolyckor på halt underlag.



Skyddsglasögon för att skydda ögonen mot utslungade delar.



Åtsittande arbetskläder med låg rivhållfasthet, åtsittande ärmar och utan utstående partier. Kläderna skyddar främst mot indragning i rörliga maskinkomponenter.
Ringar, kedjor eller andra smycken får inte användas under arbetet.



Arbetshandskar som skydd mot kroppsskada.



Ljudemissionen under arbetet uppgår vanligtvis till 72 dB(A). Vi rekommenderar att alltid använda hörselskydd.

2 Allmänt

Med hjälp av den här handboken uppnår du en säker och effektiv hantering av maskinen. Läs instruktionerna noggrant innan utrustningen börjar användas.
Grunden för en säker drift är att följa all information om säkerhet och handhavande i den här handboken.
Ha alltid den här handboken till hands. Se till att andra som använder utrustningen får tillgång till den här handboken.

2.1 Garantivillkor

Garantivillkoren ingår i tillverkarens allmänna bestämmelser och villkor.

2.2 Kundservice

Teknisk information tillhandahålls av vår kundservice eller våra auktoriserade servicecenter (se kontaktadress på baksidan av handboken).

Vår personal är dessutom intresserad av ny information och nya erfarenheter som kan vara användbara när det gäller att förbättra produkterna.

2.3 Ansvarsbegränsning

Alla data och all information i den här instruktionshandboken är sammanställda utifrån aktuella standarder, föreskrifter och state of the art, så väl som våra många års praktiska erfarenheter.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för fel till följd av:

- instruktionerna i denna bruksanvisning har ignorerats.
- maskinen inte har använts ändamålsenligt.
- Att utrustningen har använts av icke instruerad personal.
- Tekniska modifikationer.
- originalreservdelar inte har använts.

Den faktiska leveransen kan skilja sig åt från de beskrivningar och bilder som ges, på grund av specialkonstruerade modeller, extra beställningsalternativ eller den senaste state of the art.

2.4 Upphovsrätt

Detta dokument är upphovsrättsligt skyddat. Varje reproduktion resp. kopia, även utdragsvis, samt presentation av bilder, även i förändrat tillstånd, är endast tillåtet med tillverkarens skriftliga samtycke.

2.5 Använda symboler

FARA!

EN VARNING PÅ DENNA RISKNIVÅ ÄR KARAKTERISTISK FÖR EN HOTANDE FAROSITUATION.

Om den farliga situationen inte undviks, leder detta till död eller allvarliga kroppsskador.

▸ Följ beskrivna anvisningar för att undvika fara.

OBS!

EN VARNING PÅ DENNA RISKNIVÅ ÄR KARAKTERISTISK FÖR EN EVENTUELLT FARLIG SITUATION.

Om den farliga situationen inte undviks kan detta leda till kroppsskador.

- Följ beskrivna anvisningar för att undvika fara.

OBSERVERA!

EN VARNING PÅ DENNA RISKNIVÅ ÄR KARAKTERISTISK FÖR EN EVENTUELL SAKSKADA.

Om den farliga situationen inte undviks kan detta leda till sakskador.

- Följ beskrivna anvisningar för att undvika fara.

NOTERA!

- En anvisning som lämnar tilläggsinformation som underlättar hanteringen av maskinen.

2.6 Avsedd användning

Maskinen ska endast användas till att klippa får, getter och kameldjur såsom lamadjur och alpackor.
All annan användning anses inte vara ändamålsenlig.
För generatoranvändning krävs en invertergenerator.

OBS!

Fara vid icke ändamålsenlig användning!

Maskinen kan vid icke ändamålsenlig användning och/eller annan användning medföra fara.

- Använd maskinen uteslutande för avsett ändamål.
- Följ de tillvägagångssätt som beskrivs i denna bruksanvisning.

Anspråk av alla slag gällande skador i samband med icke ändamålsenlig användning uteslutes.
För riskerna ansvarar endast användaren.

OBS!

Fara vid felaktig användning!

Använd inte maskinen för följande arbeten:

- Använda maskinen för människor.
- Klippa andra djur, i synnerhet farliga djur som rovdjur.

3 Tekniska data

Handtag	Ø 54 mm
Längd	301 mm
Vikt (utan nätsladd)	1,18 kg
Spänning Max. strömförbrukning Frekvens Upptagen effekt Varvtal	Se maskinens typskylt
Ljudnivå (L_{PA})	85,2 dB(A)
Omgivningstemperatur	0 - 40 °C
Max. relativ luftfuktighet	10 - 90%
Vibration a_{hv}	14,77 m/s^2

Förbehåll för ändringar och förbättringar inom ramen för den tekniska utvecklingen.

4 Montering och funktion

4.1 Konstruktion



1 Skär
2 Luftöppning
3 Smörjöppning
4 Klipphuvud
5 Inställning av skärtryck
6 Motordel
7 Strömställare På/Av
8 Luftfilter
9 Kabel

Fig. 1

4.2 Funktionsbeskrivning

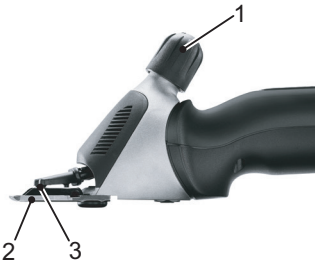


Fig. 2

Klippmaskinen är avsedd för att klippa får, getter och kameldjur såsom lamadjur och alpackor. Två kamformade skär utgör skärverktyget. Kamplattan (2) som är vänd mot huden sitter fast och är hopskruvad med kåpan. Överskäret (3) rör sig på tvären mot underskäret. Överkniven sätts i rörelse med hjälp av två tryckgafflar. Skärtrycket mellan knivarna ställs in på justerhuvudet (1).

5 Transport, förpackning och förvaring

5.1 Leverans

1 klippmaskin
1 par skärknivar
1 specialskruvmejsel
1 flaska specialsmörjolja
1 rengöringspensel
1 väska för transport och förvaring
1 bruksanvisning

☞ **NOTERA!**

- Kontrollera att alla delar finns med och att synliga skador inte uppstått. Rapportera genast till leverantören/återförsäljaren om leveransen är ofullständig eller skadad.

5.2 Emballage

Till förpackningen används endast icke miljöfarligt material.

Återvinning av emballaget spar råämnen och minskar avfallet. Avfallshantera förpackningsmaterialet enligt lokalt tillämpliga föreskrifter.

5.3 Lagring

Förvara klipper och tillbehör under följande förhållanden:

- Förvaras ej utomhus.
- Förvaras torrt och dammfritt.
- Skyddas mot direkt solljus.
- Undvik mekaniska stötar.
- Förvaringstemperatur: 0–40°C.
- Relativ luftfuktighet: max. 90 %.
- Vid längre förvaring än tre månader, kontrollera alla delarnas allmänna kondition då och då.
- Rengör klippmaskinen noga efter varje användning, förvara den väloljad och med lossat klippsystem i maskinens förpackning (risk för rost).

6 Handhavande

6.1 Krav på användningsplatsen

- Följ föreskrivna driftvillkor (se kapitlet 3 Tekniska data).
- Kraftuttag i ytterområdet måste vara försedda med en överströmsbrytare (FI).
- Arbetsplatsen måste vara väl upplyst.
- Nätuttaget måste vara lätt tillgängligt så att nätströmmen vid behov snabbt kan brytas.
- Laddningsstationens nätsladd får inte vara hårt spänd och inte heller knäckt.
- Ordna med tillräcklig ventilation.

6.2 Inställning av skärtryck

Innan klippning påbörjas, ställ in skärtrycket så här:



Fig. 3

- Innan klippningen påbörjas, kontrollera att de koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna sitter exakt i positionshålen på överkniven.
- Vrid justerhuvudet i pilens riktning till första motståndet.
- Vrid ställknappen ytterligare 1/4 varv i pilens riktning.
- När skärtrycket minskar, öka trycket på ställknappen med ytterligare 1/4 varv i pilens riktning. Om detta inte leder till önskat resultat, måste skärknivarna bytas ut eller efterslipas.

OBS!

- Skärhuvudets överkniv hålls endast fast av de koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna. Om justerhuvudet för skärtryck lossas alltför mycket, kan överkniven lossna och orsaka skador.

NOTERA!

- Vid för lågt skärtryck kan hår samlas mellan skärknivarna. Resultatet av klippningen blir då dåligt. Rengör i detta fall skärknivarna enligt beskrivning i kapitel 6.7.

6.3 In- och urkoppling av klippmaskinen



- För inkoppling av klippmaskinen, skjut strömställaren till läge I eller II.
- För urkoppling av klippmaskinen, skjut strömställaren till läge 0 (se Fig. 4).

Fig. 4

6.4 Så här används klippmaskinen

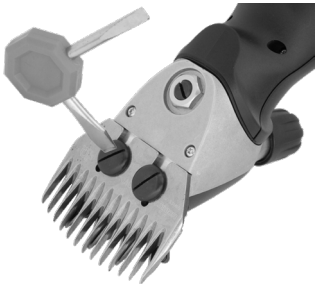
- Gå mot djuret framifrån.
- Spänn fast och lugna ner djuret.
- Anslut stickproppen till nätuttaget.
- Koppla på klippmaskinen inom djurets synvidd.
- Välj önskad hastighet (steg I eller II).
- Iaktta djurets beteende under klippning.
- Efter klippning, koppla från klippmaskinen och dra ut stickproppen ur nätuttaget.

6.5 Skärknivsbyte



- Koppla från klippmaskinen genom att skjuta strömställaren till läge 0.
- Dra ut stickproppen ur nätuttaget.
- Vrid justerhuvudet i pilens riktning tills motståndet avtar.
- Lägg klippmaskinen med kamplattans skruvar uppåt på ett plant underlag.

Fig. 5



- Lossa på kamplattans skruvar och dra av kamplattan från skärhuvudet.
- Ta bort överkniven.

Fig. 6

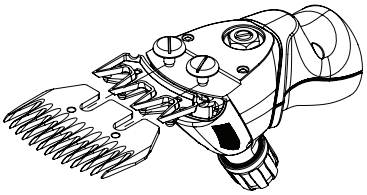


Fig. 7

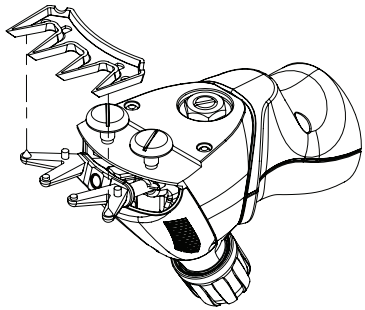


Fig. 8



Fig. 9

- Lägg den nya överkniven på de koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna.
- Droppa ett par droppar olja på överknivens slipade yta.

NOTERA!

- Kontrollera vid montering av nya resp. slipade skärknivar att de sitter i korrekt läge i relation till varandra.
- De koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna måste sitta exakt i positionshålen på överkniven.

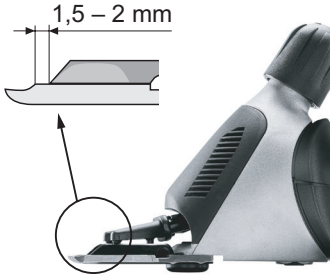


Fig. 10

- Montera den nya kamplattan. Placera den så att kamplattans slipade yta skjuter fram ca 1,5–2 mm över överknivens spetsar.
- Skruva fast kamplattans skruvar.

☞ **NOTERA!**

- Arbeta bara med vassa skär, byt ut slöa eller skadade skär utan tänder. Rätt skärpning av skären görs bara av särskilda maskiner eller av specialister. Kontakta i det fallet ditt service-center.

6.6 Smörjning



För ett bra klippresultat och för att förlänga klippmaskinens och skärhuvudets livslängd, behövs ett tunt lager olja mellan överkniven och kamplattan. Även skärhuvudets övriga rörliga delar måste smörjas.

- Droppa olja på skärknivarna och i skärhuvudets smörjöppning.

Fig. 11

⚠ **OBSERVERA!**

MÖJLIGA SKADOR PÅ KLIPPMASKINEN!

Vid bristfällig smörjning blir skärhuvudet varmt och klippmaskinens och knivarnas livslängd förkortas.

- Smörj skärknivarna ordentligt med olja under klippning, i intervaller om minst 15 minuter, så att de inte blir torra.
- Använd endast medföljande specialolja eller paraffin-olja med specifikationen ISO VG 22.

☞ **NOTERA!**

- Den medföljande oljan är icke-toxisk och ger inga irritationer vid kontakt med huden eller slemhinnorna.
- Smörj knivarna med olja före, under och efter varje användning.
- Smörj knivarna med olja senast när det blir ränder efter knivarna eller när knivarna blir långsammare.
- Droppa några droppar olja framtill och på sidan om knivarna (se Fig. 11).
- Torka av överskottsolja med en torr, mjuk trasa.
- Smörjsprayer innehåller inte tillräckligt mycket olja för att smörjningen ska bli bra, men kyler skären.
- Byt omedelbart ut skadade knivar för att undvika personskada.

6.7 Rengöring

OBSERVERA!

FELAKTIG RENGÖRING.
RISK FÖR SKADOR PÅ KLIPPMASKINEN!

- Klippmaskinen får endast rengöras med en torr trasa och den medföljande penseln, luftfiltret bara med en torr pensel eller en borste.
- Använd under inga omständigheter tryckluft.

Klippmaskinens kåpa

- Rengör klippmaskinens kåpa med en torr trasa.

Skärknivar och skärhuvud

- Rengör skärknivarna och skärhuvudet med den medföljande penseln.
- Smörj skärknivarna enligt beskrivning i kapitel 6.6.

Luftfilter



- Dra bort luftfiltret från klippmaskinen.
- Rengör luftfiltret med en torr pensel eller borste. Vid rengöring, se till att främmande partiklar inte hamnar i maskinen.
- Skjut på luftfiltret på klippmaskinen igen.

Fig. 12

OBSERVERA!

MÖJLIGA SKADOR PÅ KLIPPMASKINEN!

Om klippmaskinen används utan luftfilter finns risk för att den skadas.

- Använd klippmaskinen endast med korrekt monterat luftfilter.

7 Åtgärder vid funktionsstörning

7.1 Säkerhetsanvisningar

FARA!

LIVSFARA PGA. ELSTRÖM!

Kontakt med spänningsförande ledningar och komponenter innebär livsfara!

- Stäng av maskinen innan arbeten för felavhjälpning påbörjas.
- Reparation av elapparater får endast utföras av fabrikens kundtjänst eller av fackmän utbildade av tillverkaren.

Under garantitiden får apparaten endast öppnas av personal som är auktoriserad av tillverkaren, annars upphör garantin.

7.2 Orsaker och åtgärder vid funktionsstörning

Störning	Årsag	Udbedring
Överkniven rör sig inte över hela löpytan.	Spärrfjädern är av.	Kontakta kundtjänst.
	Excenteraxel och/eller kula resp. svänghuvud är utslitna (otillräcklig smörjning).	
	Lager är mycket nötta.	
Överskäret rör sig inte.	Kugghjulet defekt.	Kontakta kundtjänst.
	Excenteraxeln är av eller böjd.	
	Kula saknas.	
Justerhuvud för skärtryck kärvar.	Gängan är smutsig eller rostig.	Kontakta kundtjänst.
	Låsringen har fastnat.	
Justerhuvud för skärtryck lossnar av sig självt.	Låsring saknas.	Kontakta kundtjänst.
	Gänghylsa lös.	
Det är inte tillräckligt med tryck på överkniven.	Spärrfjädern är av.	Kontakta kundtjänst.
	Bultlager saknas.	
	Bultlagret är nött.	
	Svänghuvudet är nött.	
	Tryckgafflarna är nötta.	
Tryckgafflarna ramlar ur.	Säkerhetskammen vid spärrfjädern är av.	Kontakta kundtjänst.

Störning	Årsag	Udbedring
Motorn går mycket långsamt.	Skären är inte tillräckligt smorda.	Olja in skärknivarna.
	Motorn och/eller elektroniken defekt.	Kontakta kundtjänst.
Motorn går inte eller stannar omedelbart.	För kraftigt skärtryck.	Minska skärtrycket enligt beskrivning i kapitel 6.2. Låt slipa knivbladen.
	Det luktar bränt från motorhuset Motorn är trasig.	Kontakta kundtjänst.
	Motorn och/eller elektroniken defekt.	
	Motorn stängs av på grund av överbelastning.	Stäng av maskinen och sätt på den igen när den har svalnat. Kontakta kundtjänst om den inte fungerar.
Ingen varvtalsskillnad mellan steg I och II.	Motorn och/eller elektroniken defekt.	Kontakta kundtjänst.
	Magnet saknas.	
Klippern skär dåligt eller inte alls.	Skäret är slött.	Kontakta kundtjänst.
	Skären är inte rätt centrerade.	
	För lågt skärtryck.	Öka skärtrycket genom att vrida justerhuvudet enligt beskrivning i kapitel 6.2 .
	Skärkniven är inte korrekt monterad och/eller inställd.	Montera skärhuvudet korrekt, enligt beskrivning i kapitel 6.5. Ställ in skärknivarna korrekt, se Fig. 10.
	Djurets hår är vått.	Klipp endast torrt hår.
	Hår har fastnat mellan överkniv och kamplatta.	Demontera, rengör, olja in och återmontera skärknivarna och ställ sedan in skärtrycket.
Motorn blir varm.	Luftfiltret igensatt.	Rengör eller byt luftfiltret.
	För högt skärtryck.	Minska skärtrycket.
	Lager defekt.	Kontakta kundtjänst.

8 Reservdelar

En reservdelsritning finns i slutet av bruksanvisningen.

OBS!

FELAKTIGA RESERVDELAR KAN ORSAKA SKADOR, DRIFTSFEL ELLER TOTALT STOPP OCH KAN MINSKA SÄKERHETEN.

- Använd endast tillverkarens originalreservdelar. Köp reservdelarna från auktoriserad återförsäljare eller direkt från tillverkaren.

NOTERA!

- Om icke godkända reservdelar används gäller inte längre anspråken på garanti, service, skadeersättning och ansvar gentemot tillverkaren eller hans ombud, återförsäljare och representanter.

Under garantitiden får apparaten endast öppnas av personal som är auktoriserad av tillverkaren, annars upphör garantin.

Pos. Nr.	Beteckning	Antal
	Klipper	
1	Skärhuvud för får komplett	1
2	Justerhuvud får	1
3	Skärhuvudslock för får	1
4	Spärrfjäder	1
5	Svänghuvud	1
6	Gaffelhållare	1
7	Tryckgaffel höger	1
8	Tryckgaffel vänster	1
9	Försänkt skruv M4 x 8	2
10	Kula	1
11	Excenteraxel får	1
12	Kullager 608-2RS	1
13	Kamplattans skruv för får	2
14	Stoppmutter	1
15	Skruv vid vridpunkt	1
16	Skärhuvudskåpa för får	1
17	Kullager 608-2Z	1
18	Kugghjul Z22 får	1
19	Låsbricka	1
20	Gänghylsa	1
21	Fjäderring	1

Pos. Nr.	Beteckning	Antal
22	Bultlager	1
30	Luftfilter	1
31	Brytare	1
32	Övre motorkåpa	1
33	Brytarlås med magnet	1
34	Motor	1
35	Främre lagerfläns	1
36	Stator	1
37	Kullager 8-19-6	2
38	Låsbricka	1
39	Rotor inkl. kullager	1
40	Spelkompensationsbricka 626	1
41	Bakre lagerfläns med kolfjädrar	1
42	Kolfjäder	2
43	PH-skruv M4 x 10	1
44	Fläkthjul	1
45	Kolborste	2
46	Motorklämma	4
47	Nedre motorkåpa	1
48	Kabelklämma	1
49	Knäckskyddshylsa	1
50	PCB	1
51	Kontakttråd	1
52	PT-skruv KA30 x 16	13
53	Kabel	1

9 Kassering



OBSERVERA!
Miljöskador vid felaktig kassering!

- Elskrot, smörj- och andra hjälpmedel måste hanteras som specialavfall och endast av godkända företag!

NOTERA!

- Lämna klippmaskinen för avfallshantering till en mottagningsstation eller närbelägen elverkstad.

Innholdsfortegnelse

1 Sikkerhet 3
1.1 Generelt 3
1.2 Personalkrav 3
1.3 Farer som kan oppstå fra apparatet 4
1.3.1 Fare på grunn av elektrisk strøm 4
1.3.2 Dyr 5
1.3.3 Blader 5
1.4 Personlig verneutstyr (PVU) 6

2 Generelt 6
2.1 Garantivilkår 6
2.2 Kundeservice 6
2.3 Ansvarsbegrensning 7
2.4 Opphavsrett 7
2.5 Benyttede symboler 7
2.6 Bestemt bruk 8

3 Tekniske data 9

4 Montering og funksjon 9
4.1 Utforming 9
4.2 Beskrivelse av funksjoner 10

5 Transport, emballasje og lagring 10
5.1 Leveranse 10
5.2 Emballasje 10
5.3 Oppbevaring 10

6 Drift 11
6.1 Krav til bruksted 11
6.2 Stille inn klippetrykk 11
6.3 Slå klippemaskinen på og av 12
6.4 Bruk av klippemaskinen 12
6.5 Bytte klippeskjæret 12
6.6 Smøring 14
6.7 Rengjøring 15

7 Feilsøking 16
7.1 Sikkerhetsanvisninger 16
7.2 Årsaker til feil og feilsøking 16

8 Reservedeler 18

9 Avhending 19

1 Sikkerhet

1.1 Generelt

FARE!

FARERVEDMANGLENDEOVERHOLDELSEAVSIKKERHETSANVISNINGENE!

Unnlatelse av å følge instruksjonene og sikkerhetsanvisningene i denne veiledningen kan føre til alvorlige skader, skader på apparatet eller personskader.

- ▸ Følg absolutt alle advarsler og anvisninger som er angitt i denne anvisningen.

Følgende sikkerhetsanvisninger må overholdes:

- ▸ La aldri klippemaskinen være uten tilsyn når strømkabelen er plugget i.
- ▸ Oppbevar klippemaskinen utilgjengelig for barn.

1.2 Personalkrav

- Klippemaskinen skal kun betjenes av personer som forventes å utføre arbeidet på trygt vis. Personer med nedsatt reaksjonsevne, som ved påvirkning av f.eks. narkotika, alkohol eller medisiner, må ikke bruke utstyret.
- Brukeren har erfaring med de dyrene han/hun skal klippe.
- Det er forbudt for barn å betjene apparatet.

Uautoriserte personer

FORSIKTIG!

FARE FOR OG PÅ GRUNN AV UAUTORISERTE PERSONER!

Uautoriserte personer som ikke oppfyller de beskrevede kravene, er ikke klar over farene på arbeidsområdet.

- ▸ Ikke gi uautoriserte personer adgang til klippestedet.
- ▸ Ved tvilstilfeller skal personer tilsnakkes og bortvises fra arbeidsområdet.
- ▸ Avbryt alt arbeid så lenge det oppholder seg uautoriserte personer i arbeidsområdet.

1.3 Farer som kan oppstå fra apparatet

1.3.1 Fare på grunn av elektrisk strøm

⚠ FARE!

LIVSFARE PÅ GRUNN AV ELEKTRISK STRØM!

Kontakt med strømførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

- Trekk alltid tilkoblingsledningen til klippemaskinen ut fra stikkontakten ved å ta tak i støpselet, ikke i selve ledningen.
- Kontroller klippemaskinen for ytre synlige skader før bruk. Ikke ta i bruk klippemaskinen hvis den er skadet.
- Sett støpselet til klippemaskinen kun i en uskadet stikkontakt.
- Vikle aldri tilkoblingsledningen rundt klippemaskinen og hold den på avstand fra varme underlag og gjenstander.
- La kun autoriserte fagfolk eller produsentens kundeservice utføre reparasjoner på klippemaskinen. Dette gjelder spesielt for utskiftning av en skadet tilkoblingsledning.
- Sammenlign tilkoblingsinformasjonen (spenning og frekvens) på typeskiltet med den for strømnettet før du kobler til klippemaskinen. Denne informasjonen må samsvare, slik at apparatet ikke blir skadet. Ved tvilstilfeller bør du spørre elektrofaghandleren.
- Huset på klippemaskinen må ikke under noen omstendigheter åpnes.
  Hvis strømførende kontakter berøres og den elektriske og mekaniske konstruksjonen forandres, er det fare for elektrisk støt.
- Hold klippemaskinen på avstand fra fuktighet. Dette kan føre til kortslutning. Hvis det er mistanke om at væske har trengt inn i klippemaskinen, skal den ikke slås på. Den må overleveres til et servicesenter.
- Klipp aldri våte dyr.
- Rengjør klippemaskinen kun når den er tørr, med en børste og den medfølgende rengjøringsbørsten.
- Legg aldri klippemaskinen ned i vann eller andre væsker.
- Slå av klippemaskinen før du utfører arbeid på apparatet. Trekk alltid ut støpselet fra stikkontakten for å forhindre utilsiktet innkobling av apparatet.
- Dette apparatet skal aldri brukes dersom lufteåpningene blokkert eller mens det ligger på en myk overflate, slik som f.eks. en seng eller en sofa, da lufteåpningene kan bli blokkert. Hold lufteåpningene fri for lo, hår og lignende gjenstander.

1.3.2 Dyr

FORSIKTIG!

FARE FOR PERSONSKADER FRA DYR!

Støyen til klippemaskinen kan gjøre dyrene urolige. Tramping eller angrep fra dyret, eller kroppsvekten til dyret kan føre til skader.

- Kun personer med dyreerfaring må klippe dyr.
- Fjern fremmedlegemer fra pelsen (tråder, tre, osv.) før klippingen påbegynnes.
- Fest dyret tilstrekkelig og berolige det før klippingen.
- Gå forsiktig frem under arbeidet.
- Ha en annen person tilgjengelig for nødssituasjoner.

1.3.3 Blader

FORSIKTIG!

FARE PÅ GRUNN AV BEVEGELIGE KOMPONENTER!

Klippeskjæret i bevegelse og de spisse kantene på klippeskjæret kan forårsake skader.

- Gå forsiktig frem under arbeidet.
- Unngå enhver kontakt med klippeskjær i bevegelse.
- Området til klippeskjæret skal heller ikke berøres når maskinen er slått av, dersom maskinen fortsatt er tilkoblet en strømkilde. Steng alltid av strømmen før du håndterer klippeskjæret eller klippehodet.
- Bruk ikke skadde klippekniver med butte eller manglende tenner. Arbeid bare med skarpe klippekniver som er slipte av et autorisert verksted.
- Overkniven i kuttehodet holdes bare av de koniske koblingsstiftene til trykkgaflene. Hvis justeringshodet for klippetrykk løsnes for mye, kan overkniven slynges ut og forårsake skade.

FORSIKTIG!

FARE FOR BRANNSKADER!

Utilstrekkelig oljing av klippehodet fører til oppvarming. Dette kan føre til at dyrene blir urolige.

- Olje klippeskjæret og klippehodet gjennom de utstyrte smøreåpningene under klippingen, minst hvert 15. minutt, slik at de ikke går tørre.
- Klippekniven kan bli varm etter lengre tids bruk.

1.4 Personlig verneutstyr (PVU)

FORSIKTIG!

FARE FOR SKADER VED FEIL ELLER MANGLENDE VERNEUTSTYR!

Ved arbeidet er det påkrevet å bruke personlig verneutstyr for å minimere helsefarene.

- Bruk alltid det nødvendige verneutstyret for arbeidet som skal utføres.



Sklisikre sko. For å unngå å skli på glatt underlag.



Vernebriller til beskyttelse av øyne mot flyvende deler.



Tettsittende, beskyttende arbeidsklær med lav revnestyrke, trange ermer og uten utstikkende deler. De tjener først og fremst til å beskytte deg mot maskindeler i bevegelse.
Det skal ikke brukes ringer, halskjeder eller andre smykker.



Arbeidshansker til vern mot skader.



Lydutslipp under arbeidet er vanligvis 72 dB(A). Vi anbefaler at du alltid bruker hørselsvern under arbeidet.

2 Generelt

Denne håndboken lar deg håndtere maskinen på en trygg og effektiv måte. Les disse instruksjonene nøye før du starter driften. Sikker drift avhenger av at du følger alle instruksjoner om sikkerhet og drift i denne håndboken.
Ta godt vare på denne håndboken. Hvis andre personer skal bruke utstyret, må du gi dem denne håndboken.

2.1 Garantivilkår

Garantivilkårene er beskrevet i de generelle vilkårene til produsenten.

2.2 Kundeservice

Hvis du ønsker teknisk informasjon, kan du kontakte vår kundeservice og våre autoriserte serviceavdelinger.
Våre medarbeidere er også interessert i nye opplysninger og erfaringer fra driften som kan vær nyttige for oss når vi skal forbedre våre produkter.

2.3 Ansvarsbegrensning

Alle data og opplysninger i denne instruksjonshåndboken er i henhold til gjeldende standarder og forskrifter, og bygger på mange års drift og erfaring i bransjen.

Produsenten påtar seg intet ansvar for ulemper som skyldes:

- Manglende overholdelse av brukerveiledningen.
- Utilsiktet bruk av maskinen.
- Bruk av ikke-instruert personale.
- Tekniske modifiseringer.
- Bruk av uoriginale reservedeler.

Den faktiske leveransen kan avvike fra spesialdesignede modeller, fra ekstra bestillingsalternativer eller fra beskrivelsene og illustrasjonene i denne håndboken.

2.4 Opphavsrett

Dette dokumentet er beskyttet av opphavsrett. Enhver reproduksjon eller opptrykk, også utdragsvis, samt gjengivelse av illustrasjoner, også i forandret tilstand, er kun tillatt etter skriftlig samtykke fra produsenten.

2.5 Benyttede symboler

⚠ FARE!

EN ADVARSEL MED DETTE FARENIVÅET ANGIR EN OVERHENGENDE FARLIG SITUASJON.

Hvis den farlige situasjonen ikke unngås, kan dette føre til død eller alvorlige personskader.

▸ Følg anvisningene som er oppført her, for å unngå slike farer.

⚠ FORSIKTIG!

EN ADVARSEL MED DETTE FARENIVÅET ANGIR EN POTENSIELT FARLIG SITUASJON.

Hvis den farlige situasjonen ikke unngås, kan dette føre til personskader.

▸ Følg anvisningene som er oppført her, for å unngå slike farer.

⚠ OBS!

EN ADVARSEL MED DETTE FARENIVÅET KJENNETEGNER EN MULIG FARE FOR SKADE PÅ GJENSTANDER.

Hvis situasjonen ikke unngås, kan dette føre til materielle skader.

▸ Følg anvisningene som er oppført her, for å unngå slike farer.

☞ **HENVISNING!**

- En merknad angir tilleggsinformasjon som gjør det enklere å håndtere apparatet.

2.6 Bestemt bruk

Enheten er utelukkende beregnet for å klippe sauer, geiter, lamaer, alpakkaer og andre kameldyr.
Annen bruk, eller bruk som går utover dette, regnes som utilsiktet bruk.
For generatorbruk er det nødvendig med en invertergenerator.

⚠ **FORSIKTIG!**

Fare ved utilsiktet bruk!
Hvis apparatet brukes ikke-forskriftsmessig eller til andre formål, kan det oppstå farlige situasjoner.

- Apparatet skal kun brukes for tilsiktede formål.
- Overhold fremgangsmåtene som er beskrevet i brukerveiledningen.

Erstatningskrav av enhver type som skyldes utilsiktet bruk, er ikke gyldige.
Brukeren påtar seg ene og alene all risiko.

⚠ **FORSIKTIG!**

Fare ved feilbruk!
Unngå spesielt følgende bruk av apparatet:

- Bruke maskinen på personer.
- Klippe andre dyr, og da spesielt farlige dyr slik som rovdyr.

3 Tekniske data

Håndtak	Ø 54 mm
Lengde	301 mm
Vekt (uten tilkoblingskabel)	1,18 kg
Spenning Maks. strømforbruk Frekvens Forbrukt effekt Omdreiningstall	Se typeskiltet på maskinen
Støyemisjon (L_{PA})	85,2 dB(A)
Omgivelsestemperaturområde	0 - 40 °C
Maksimum relativ luftfuktighet	10 - 90%
Vibrasjon a_{hv}	14,77 m/s^2

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer og forbedringer.

4 Montering og funksjon

4.1 Utforming



1 Blader
2 Luftutløp
3 Smøreåpning
4 Klippehode
5 Innstilling av klippe-trykk
6 Motordel
7 På-/av-bryter
8 Luftfilter
9 Kabel

Fig. 1

4.2 Beskrivelse av funksjoner

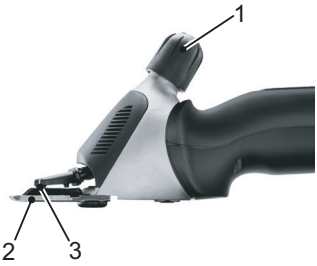


Fig. 2

Klippemaskin brukes til klipping av sauer, geiter, lamaer, alpakkaer og andre kameldyr. To kamformede blader er klippeverktøyet. Kamplaten (2) som er vendt mot huden, er festet og skrudd fast til huset. Det øvre bladet (3) beveger seg på tvers av det nedre. Overkniven settes i bevegelse ved hjelp av to trykkgafler. Avstanden mellom skjærene stilles inn via justeringsknott(1).

5 Transport, emballasje og lagring

5.1 Leveranse

1 klippemaskin
1 par klippeskjær
1 spesialskrutrekker
1 flaske spesialsmøreolje
1 rengjøringsbørste
1 koffert for transport og oppbevaring
1 bruksanvisning

☞ **HENVISNING!**

- Kontroller leveringen for fullstendighet og synlige skader. Hvis leveringen er ufullstendig eller skadet, melder du straks fra til leverandøren/forhandleren.

5.2 Emballasje

Når det gjelder emballasjen, er det bare brukt miljøvennlige materialer.

Resirkulering av emballasen til materialsyklusen sparer råvarer og reduserer avfallsmengden. Avhend emballasjematerialer som ikke lenger er nødvendige, i henhold til gjeldende lokale forskrifter.

5.3 Oppbevaring

Klippemaskinen og tilbehøret bør oppbevares iht. følgende:

- Må ikke oppbevares utendørs.
- Oppbevares tørt og støvfritt.
- Beskytt mot direkte sollys.
- Unngå mekaniske støt.
- Lagringstemperatur: 0 til 40°C.
- Relativ fuktighet: maks. 90%.
- Ved oppbevaring i mer enn 3 måneder, må du regelmessig sjekke tilstanden til alle delene.

- Oppbevar klippemaskinen i apparatets koffert mellom hver bruk, i godt rengjort og oljet tilstand med avspent klippesystem (fare for rust).

6 Drift

6.1 Krav til bruksted

- Overhold driftsbetingelsene (se kapittelet 3 Tekniske data).
- Strømuttak i det ytre området må være utstyrt med en reststrøm-bryter (FI).
- Det må være tilstrekkelig med belysning på arbeidsplassen.
- Stikkontakten må være lett tilgjengelig, slik at strømforsyningen raskt kan kobles ut.
- Tilkoblingskabelen til ladestasjonen må ikke strammes for mye eller knekkes.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon.

6.2 Stille inn klippetrykk

Slik stiller du inn klippetrykket før du starter klippingen:



Fig. 3

- Før klippingen påbegynnes og mens maskinen er avslått, må du kontrollere om de koniske koblingsstiftene til trykkgaflene griper nøyaktig inn i posisjonshullene til overkniven.
- Drei justeringssknotten i pilens retning til første merkbare motstand.
- Drei knotten en ytterligere 1/4 omdreining i pilretningen.
- Hvis klipperesultatet reduseres, øker du klippetrykket med enda en 1/4 omdreining av justeringssknotten i pilens retning. Hvis dette ikke fører til ønsket resultat, må klippeskjæret skiftes ut eller slipes.

FORSIKTIG!

- Overkniven i kuttehodet holdes bare av de koniske koblingsstiftene til trykkgaflene. Hvis justeringshodet for klippetrykk løsnes for mye, kan overkniven slynges ut og forårsake skade.

HENVISNING!

- Ved for lav klippetrykk kan det samle seg hår mellom klippeskjærene. Dette fører til et dårlig klipperesultat. I slike tilfeller rengjør du klippeskjæret som beskrevet i Kapittel 6.7.

6.3 Slå klippemaskinen på og av



Fig. 4

- For å slå på klippemaskinen skyver du på/av-bryteren til posisjon I eller II.
- For å slå av klippemaskinen skyver du på-/avbryteren til posisjon 0 (se Fig. 4).

6.4 Bruk av klippemaskinen

- Nærm deg dyret forfra.
- Fest dyret som skal klippes, og berolige det.
- Sett støpselet i stikkontakten.
- Slå på klippemaskinen innenfor dyrets synsfelt.
- Velg ønsket hastighet (trinn I eller II).
- Hold øye med dyrets atferd under klippingen.
- Slå av klippemaskinen etter klippingen og trekk støpselet ut av stikkontakten.

6.5 Bytte klippeskjæret



Fig. 5

- Slå av klippemaskinen ved å skyve glidebryteren til posisjon 0.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Drei justeringsknotten i pilens retning inntil motstanden gir etter.
- Plasser klipperen med kamplateskruen vendt oppover på et flatt underlag.

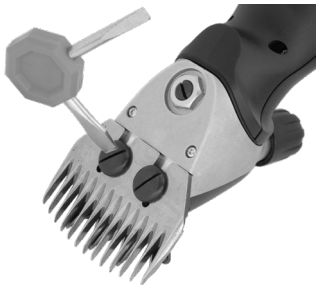


Fig. 6

- Løsne kamplateskruene og trekk kamplaten av fra klippehodet.
- Ta ut overkniven.

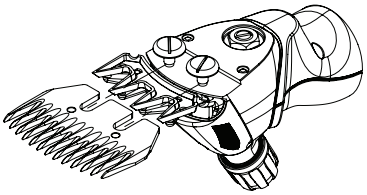


Fig. 7

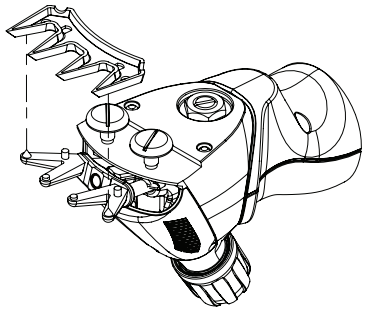


Fig. 8



Fig. 9

- ▸ Plasser den nye overkniven i de koniske koblingsstiftene til trykkgaflene.
- ▸ Påfør noen dråper olje på de slipte flatene til overkniven.

HENVISNING!

- ▸ Ved monteringen må du se til at de nye evt. etterslipte klippeskjærene har riktig stilling i forhold til hverandre.
- ▸ De koniske koblingsstiftene til trykkgaflene må gripe nøyaktig inn i posisjonshullene til overkniven.

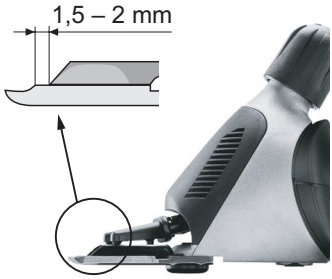


Fig. 10

- ▸ Monter den nye kamplaten. Juster den slik at den slipte flaten til kamplaten stikker ut ca. 1,5–2 mm fra spissen til overkniven.
- ▸ Skru fast kamplateskruene.

☞ **HENVISNING!**

- Du bør bare arbeide med skarpe blader. Sløve eller defekte blader uten tenner bør skiftes ut. Riktig kvessing av blader bør bare gjøres med spesialmaskiner eller av en spesialist. Ta da kontakt med servicesenteret.

6.6 Smøring



For å oppnå et godt klipperesultat og forlenge levetiden til klippemaskinen, inkludert klippehodet, er det nødvendig med et tynt lag med olje mellom overkniven og kamplaten. Også alle andre bevegelige deler av klippehodet må smøres.

- Drypp olje på klippeskjæret og inn i smøreåpningen på klippehodet.

Fig. 11

⚠ **OBS!**

MULIG SKADE PÅ KLIPPEMASKINEN!

Utilstrekkelig oljing av klippehodet fører til oppvarming av klippemaskinen og skjærene, noe som fører til redusert levetid for begge.

- Olje klippeskjærene under klippingen, minst hvert 15. minutt, slik at de ikke går tørre.
- Bruk bare spesialoljen som følger med, eller parafinolje i henhold til spesifikasjon ISO VG 22.

☞ **HENVISNING!**

- Den medfølgende oljen er ikke giftig og gir ingen irritasjon ved kontakt med huden eller slimhinnene.
- Olje klippeskjær før, under og etter hver bruk.
- Olje klippeskjærene på det seneste når taggene på skjæret gir etter eller blir langsommere.
- Påfør noen dråper olje foran og på siden på klippeskjærene (se Fig. 11).
- Tørk av overflødig olje med en myk, tørr klut.
- Smøresprayer har ikke nok olje til å opprettholde god smøring, men hjelper til med å kjøle ned bladene.
- Skift straks ut skadde klippeskjær for å forhindre skader.

6.7 Rengjøring

OBS!

IKKE-HENSIKTSMESSIG RENGJØRING.
FARE FOR Å SKADE SKJÆREMASKINEN!

- Rengjør skjæremaskinen kun med en tørr klut og med den medfølgende penselen. Luftfilteret må kun rengjøres med en tørr pensel eller børste.
- Det må ikke under noen omstendighet brukes trykkluft.

Huset til klippemaskinen

- Rengjør huset til klippemaskinen med en tørr klut.

Klippekniv og klippehode

- Rengjør klippeknivene og klippehodet med børsten som følger med.
- Smør klippeskjærene som beskrevet i Kapittel 6.6.

Luftfilter



- Trekk luftfilteret av fra klippemaskinen.
- Rengjør luftfilteret med en tørr pensel eller en børste. Se til at det i løpet av rengjøringen ikke kommer noen fremmedlegemer inn i maskinen.
- Skyv luftfilteret på klippemaskinen igjen.

Fig. 12

OBS!

MULIG SKADE PÅ KLIPPEMASKINEN!

Dersom klippemaskinen brukes uten luftfilter, kan det føre til skade på klippemaskinen.

- Bruk klippemaskinen kun med korrekt montert luftfilter.

7 Feilsøking

7.1 Sikkerhetsanvisninger

FARE!

LIVSFARE PÅ GRUNN AV ELEKTRISK STRØM!

Kontakt med strømførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

- Slå av maskinen før du begynner med feilsøkingen.
- Reparasjon av elektriske apparater skal kun utføres av verkstedkundeservice eller kvalifiserte fagfolk som er opplært av produsenten.

I løpet av garantiperioden må enheten kun åpnes av personale som er autorisert av produsenten, ellers vil garantien ugyldiggjøres.

7.2 Årsaker til feil og feilsøking

Feil	Årsak	Løsning
Overkniven beveger seg ikke over hele løpeflaten.	Holdefjæren er ødelagt.	Informer kundeservice.
	Eksenterakselen og/eller kulen hhv. svingkransen er slitt (utilstrekkelig smøring).	
	Lagrene er svært nedslitte.	
Øvre blad beveger.	Tannhjul defekt.	Informer kundeservice.
	Eksenteraksel er ødelagt eller bøyd.	
	Kulen mangler.	
Justeringshodet for klippetrykk sitter fast.	Gjengen er skitten eller rustet.	Informer kundeservice.
	Låseringen sitter fast.	
Justeringshodet for klippetrykk løsner av seg selv.	Låseringen mangler.	Informer kundeservice.
	Skruehylsen er løs.	
Det er ikke nok trykk på overkniven.	Holdefjæren er ødelagt.	Informer kundeservice.
	Boltlageret mangler.	
	Boltlageret er slitt.	
	Svinghodet er slitt.	
	Trykkgaflene er slitt.	
Trykkgafler faller ut.	Sikringsknaster på holdefjæren er ødelagt.	Informer kundeservice.

Feil	Årsak	Løsning
Motoren går svært sakte.	Klippebladene ikke smurt tilstrekkelig.	Olje klippekniven.
	Feil med motor og/eller elektronikk.	Informer kundeservice.
Motoren kjører ikke eller stopper umiddelbart.	Klippetrykk for høyt.	Reduser klippetrykket, slik beskrevet i Kapittel 6.2. Bladene må slipes.
	Svilukt fra motorhuset, motor utbrent.	Informer kundeservice.
	Feil med motor og/eller elektronikk.	
	Motoren stanser på grunn av overlast.	Slå av maskinen, og slå den på igjen etter en avkjølingsperiode. Hvis den ikke fungerer, tar du kontakt med kundeservice.
Ingen turtallsdifferanse trinn I eller II.	Feil med motor og/eller elektronikk.	Informer kundeservice.
	Magneten mangler.	
Klippemaskinen dårlig eller ikke i det hele tatt.	Klippebladet er sløvt.	Informer kundeservice.
	Få de øvre og nedre bladene kvesset.	
	Klippetrykk for lavt.	Øk klippetrykket som beskrevet i kapittel 6.2 .
	Klippekniven er ikke riktig montert og/eller justert.	Monter klippehodet riktig, som beskrevet i kapittel 6.5. Rett inn klippeskjærene riktig, se Fig. 10.
	Dyrets‘ hår er vått.	Klipp kun tørt hår.
	Håret er fastklemt mellom overkniven og kamplaten.	Demonter klippeskjærene, rengjør, olje og monter dem igjen, juster klippetrykket.
Motordel blir varm.	Luftfilteret er tilstoppet.	Rengjør eller skift ut luftfilteret.
	Klippetrykket er for stort.	Reduser klippetrykket.
	Lageret er defekt.	Informer kundeservice.

8 Reservedeler

Se reservedelstegningen på slutten av denne brukerveiledningen.

⚠ FORSIKTIG!

DEFEKTERESERVEDELERKANFØRETILSKADEROGFUNKSJONSSVIKT OG KAN GÅ UTOVER SIKKERHETEN.

- Bruk kun produsentens originale tilbehør. Reservedeler skaffes via forhandlere eller direkte fra produsenten.

☞ HENVISNING!

- Ved bruk av reservedeler som ikke er godkjent, blir alle garanti-, service-, skadeerstatnings- og ansvarskrav mot produsenten eller dennes oppdragstakere, forhandlere eller representanter ugyldige.

I løpet av garantiperioden må enheten kun åpnes av personale som er autorisert av produsenten, ellers vil garantien ugyldiggjøres.

Pos. Nr.	Betegnelse	Antall
	Klippemaskin	
1	Komplett klippehode for sau	1
2	Justeringshode for sau	1
3	Deksel for klippehode for sau	1
4	Holdefjær	1
5	Svingkrans	1
6	Gaffelholder	1
7	Trykkgaffel høyre	1
8	Trykkgaffel venstre	1
9	Senkeskrue M4 x 8	2
10	Kule	1
11	Eksenteraksel sau	1
12	Kulelager 608-2RS	1
13	Kamplateskr. sau	2
14	Sikringsmutter	1
15	Dreiepunktsskrue	1
16	Hus til klippehode for sau	1
17	Kulelager 608-2Z	1
18	Tannhjul Z22 sau	1
19	Låseskive	1
20	Skruehylse	1
21	Sikringsring	1

Pos. Nr.	Betegnelse	Antall
22	Boltlager	1
30	Luftfilter	1
31	Bryter	1
32	Motorhus, øvre	1
33	Bryterarretering med magnet	1
34	Motor	1
35	Lagerflens foran	1
36	Stator	1
37	Kulelager 8-19-6	2
38	Låseskive	1
39	Rotor inkl. kulelager	1
40	Klaringsutjevningsskive 626	1
41	Lagerflens bak med kullfjær	1
42	Kullfjær	2
43	PH-skrue M4 x 10	1
44	Viftehjul	1
45	Kullbørste	2
46	Motorklemme	4
47	Motorhus, nedre	1
48	Kabelklemme	1
49	Knekkvernhylse	1
50	PCB	1
51	Kontaktledning	1
52	PT-skrue KA30 x 16	13
53	Kabel	1

9 Avhending



OBS!
Miljøskadelig ved uriktig avhending!

- Elektriske komponenter, smørestoffer og andre tilsetningsstoffer ansees som spesialavfall, og kan kun avhendes av autoriserte selskaper!

HENVISNING!

- Lever inn klippemaskinen til avhending på et servicesenter eller ved et elektrisk verksted i nærheten.

Sisällysluettelo

1 Turvallisuus 3
1.1 Yleistä 3
1.2 Käyttäjiltä vaadittavat ominaisuudet 3
1.3 Laitteen aiheuttamat mahdolliset vaaratilanteet 4
1.3.1 Sähkövirran aiheuttama vaara 4
1.3.2 Eläimet 5
1.3.3 Terät 5
1.4 Henkilönsuojaimet 6

2 Yleistä 6
2.1 Takuuehdot 6
2.2 Asiakaspalvelu 6
2.3 Vastuuvapaus 7
2.4 Tekijänoikeudet 7
2.5 Käytetyt symbolit 7
2.6 Määräystenmukainen käyttö 8

3 Tekniset tiedot 9

4 Kokoonpano ja toiminta 9
4.1 Kokoonpano 9
4.2 Toiminnan kuvaus 10

5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys 10
5.1 Toimituksen sisältö 10
5.2 Pakkaus 10
5.3 Säilytys 10

6 Käyttö 11
6.1 Käyttöpaikalta vaadittavat ominaisuudet 11
6.2 Leikkuupaineen säätäminen 11
6.3 Trimmerin kytkeminen päälle ja pois 12
6.4 Trimmerin käyttö 12
6.5 Leikkuuterien vaihtaminen 12
6.6 Voitelu 14
6.7 Puhdistus 15

7 Viankorjaus 16
7.1 Turvallisuusohjeita 16
7.2 Vikojen syyt ja korjaus 16

8 Varaosat 18

9 Hävittäminen 19

1 Turvallisuus

1.1 Yleistä

VAARA!

TURVALLISUUSOHJEIDENNOUDATTAMATTAJÄTTÄMINENJOHTAA VAARATILANTEISIIN!

Tässä käyttöohjeessa annettujen toiminta- ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa vakavasti laitetta ja ihmisiä.

- ▸ Toimi aina tämän käyttöohjeen varoitusten ja ohjeiden mukaisesti.

Noudata seuraavia turvallisuusohjeita:

- ▸ Älä koskaan jätä keritsintä valvomatta sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.
- ▸ Säilytä trimmeri lasten ulottumattomissa.

1.2 Käyttäjiltä vaadittavat ominaisuudet

- Trimmeriä saavat käyttää vain henkilöt, joiden voidaan olettaa tekevän työnsä huolellisesti. Henkilöt, joiden reaktiokyky on alentunut esim. huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksesta, eivät saa käyttää konetta.
- Käyttäjän on oltava kokenut niiden eläinten parissa, joiden karvaa leikataan.
- Lapset eivät saa käyttää konetta.

Sivulliset

HUOMIO!

SIVULLISET VOIVAT OLLA VAARASSA TAI AIHEUTTAA VAARAN!

Sivulliset, jotka eivät täytä edellä kuvattuja käyttäjiltä vaadittavia ominaisuuksia, eivät myöskään tunne työskentelyalueen vaaroja.

- ▸ Estä sivullisten pääsy leikkuupaikalle.
- ▸ Jos et ole varma tilanteen turvallisuudesta, kehota sivullisia poistumaan paikalta.
- ▸ Keskeytä työt siksi aikaa, kun työskentelyalueella on sivullisia.

1.3 Laitteen aiheuttamat mahdolliset vaaratilanteet

1.3.1 Sähkövirran aiheuttama vaara

VAARA!

HENGENVAARA SÄHKÖVIRRAN VUOKSI!

Kosketus jännitteisiin johtoihin tai osiin aiheuttaa hengenvaaran!

- Irrota laturin liitosjohto pistorasiasta aina pistokkeesta vetämällä, älä vedä sitä johdosta.
- Tarkista ennen käyttöä, onko trimmerissä ulkoisia vaurioita. Älä käytä vioittunutta konetta.
- Kytke laturin pistoke vain kunnossa oleviin pistorasioihin.
- Älä koskaan kierrä trimmerin liitosjohtoa laitteen ympäri. Varmista, ettei se kosketa kuumiin alustoihin ja esineisiin.
- Korjauta keritsin vain valtuutetulla jälleenmyyjällä tai huoltoliikkeellä – toimi näin erityisesti, jos vioittunut liitosjohto tarvitsee vaihtaa.
- Varmista ennen keritsimen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven liitäntätiedot (jännite ja taajuus) ovat samat kuin sähköverkolla. Sähköverkon tietojen on oltava samat, jotta laite ei vahingoitu. Jos et ole asiasta varma, ota yhteyttä sähköalan ammattilaiseen.
- Älä koskaan avaa trimmerin koteloa.
  Jännitettä johtavien liitäntöjen koskettaminen sekä sähköisen ja mekaanisen kokoonpanon muuttaminen aiheuttavat sähköiskun vaaran.
- Älä altista trimmeriä kosteudelle. Se voi aiheuttaa oikosulun. Jos epäilet, että trimmeriin on päässyt kosteutta, älä kytke sitä enää päälle, vaan tarkastuta kone huollossa.
- Älä koskaan keritse märkiä eläimiä.
- Puhdista trimmeri aina kuivana harjalla ja trimmerin mukana toimitetulla puhdistussiveltimellä.
- Älä koskaan upota trimmeriä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Kytke keritsin pois päältä ennen koneen puhdistamista ja huoltamista. Irrota pistoke pistorasiasta, jotta kone ei voi käynnistyä tahattomasti.
- Älä käytä tätä laitetta koskaan ilma-aukkojen ollessa tukossa tai sen ollessa pehmeällä alustalla, kuten sängyllä tai sohvalla, jos tämä voi tukkia ilma-aukot. Puhdista ilma-aukot nukasta, karvoista ja vastaavista.

1.3.2 Eläimet

HUOMIO!

ELÄIMET AIHEUTTAVAT TAPATURMAN VAARAN!

Karvanleikkuukoneen ääni voi hermostuttaa eläimiä. Eläimen liikkuminen, hyökkäys tai ruumiin paino voivat johtaa tapaturmaan.

- Ainoastaan eläinten käsittelyyn tottuneet henkilöt saavat leikata niiden karvaa.
- Puhdista turkki vieraista esineistä (roskista, tikuista jne.) ennen ajelua.
- Kiinnitä eläin hyvin ja rauhoittele sitä ennen karvojen ajelun aloittamista.
- Ajele karvat varovaisesti.
- Käytä tarvittaessa apuna toista henkilöä.

1.3.3 Terät

HUOMIO!

LIIKKUVIEN OSIEN AIHEUTTAMA VAARA!

Terien liike ja niiden terävät reunat voivat aiheuttaa vammoja.

- Ajele karvat varovaisesti.
- Älä koske liikkuviin teriin.
- Älä kosketa leikkuuterien aluetta koneen ollessa liitettynä virtalähteeseen, vaikka kone olisi kytketty pois päältä. Keskeytä aina ensin virransyöttö työskennellessäsi leikkuuterien/leikkuupään parissa.
- Älä käytä vioittuneita teriä, joissa on tylsät piikit, tai joista puuttuu piikkejä. Käytä vain teräviä, asiantuntijan hiomia teriä.
- Leikkuupään yläterää pitävät paikallaan vain puristushaarukoiden välitystapit. Jos leikkuupaineen säätöpäätä on löysätty liikaa, yläterä voi irrota paikaltaan ja aiheuttaa tapaturman.

HUOMIO!

PALOVAMMOJEN VAARA!

Leikkuupään riittämätön öljyäminen saa sen kuumenemaan. Tämä voi saada eläimet levottomiksi.

- Öljyä leikkuuteriä ja leikkuupäätä voiteluaukon kautta karvojen ajelun aikana vähintään 15 minuutin välein, jotta ne eivät pääse kuivumaan.
- Leikkuuterä voi kuumentua pitkään kestävän käytön seurauksena.

1.4 Henkilönsuojaimet

HUOMIO!

VÄÄRÄTTAIPUUTTEELLISETHENKILÖNSUOJAIMETAIHEUTTAVAT VAARAN!

Eläinten karvoja ajeltaessa on käytettävä henkilönsuojaimia terveyshaittojen minimoimiseksi.

- Käytä aina työhön tarvittavia suojavarusteita.



Liukumattomat kengät, jotka estävät liukastumisen liukkaalla alustalla.



Suojalasit suojaavat silmiä lentäviltä esineiltä.



Käytä vartalonmyötäisiä suojavaatteita, jotka ovat kestäviä, joiden hihat ovat kapeat ja joissa ei ole ulkonevia osia. Tämä suojaa vaatteiden tarttumiselta liikkuviin koneen osiin.
Älä käytä sormuksia, ketjuja äläkä muita koruja.



Käytä työkäsineitä.



Ajelunaikainen melutaso on tyypillisesti 72 dB (A). Suosittelemme kuulonsuojaimien käyttöä työskentelyn aikana.

2 Yleistä

Tässä oppaassa neuvotaan koneen turvallinen ja tehokas käsittely. Lue ohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.
Turvallisen käytön perustana on noudattaa kaikkia tämän oppaan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
Säilytä tämä käyttöopas. Jos luovutat laitteen muille, anna tämä käyttöopas mukana.

2.1 Takuuehdot

Takuuehdot sisältyvät valmistajan yleisiin ehtoihin.

2.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme ja valtuutetut huoltoliikkeemme auttavat teknisissä asioissa.
Lisäksi olemme kiinnostuneet kuulemaan sellaisista uusista tiedoista ja käyttökokemuksista, joiden avulla voimme kehittää tuotteitamme.

2.3 Vastuuvapaus

Kaikki tämän oppaan tiedot on kerätty nykyisten standardien, säännösten ja nykyisen tekniikan perusteella sekä huomioiden kokemuksemme ja havaintomme vuosien ajalta.
Valmistaja ei vastaa haitoista, joiden aiheuttaja on:

- Käyttöohjeen noudattamatta jättäminen.
- Koneen käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö.
- Ohjeistamattomien henkilöiden toiminta.
- Tekniset muutokset.
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö.

Toimituksen varsinainen sisältö voi poiketa eri mallien ilmoitetusta johtuen tilatuista lisävarusteista tai uusimmista tuotemuutoksista, jotka eivät vastaa tässä esitettyä ja kuvattua.

2.4 Tekijänoikeudet

Tämä asiakirja on suojattu tekijänoikeudella. Tämän asiakirjan osittainenkin kopiointi ja jäljentäminen sekä kuvien kopioiminen, myös muokattuna, on sallittu vain valmistajan kirjallisella luvalla.

2.5 Käytetyt symbolit

VAARA!
TÄMÄ VAROITUS KERTOO UHKAAVASTA VAARATILANTEESTA,
joka toteutuessaan voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
▸ Noudata tässä annettuja ohjeita välttääksesi vaaratilanteet.

HUOMIO!
TÄMÄVAROITUSKERTOOMAHDOLLISESTAVAARATILANTEESTA,
joka toteutuessaan voi johtaa vammoihin.
▸ Noudata tässä annettuja ohjeita välttääksesi vaaratilanteet.

HUOMIO!
TÄMÄ VAROITUS KERTOO VAARASTA,
joka toteutuessaan voi johtaa esinevahinkoihin.
▸ Noudata tässä annettuja ohjeita välttääksesi vaaratilanteet.

HUOMAUTUS!
▸ Huomautus sisältää lisätietoja, jotka helpottavat laitteen käyttöä.

2.6 Määräystenmukainen käyttö

Kone on tarkoitettu vain lampaiden ja vuohien sekä laamojen, alpakoiden ja muiden kamelieläinten karvojen ajeluun.
Muu tai tarkoituksen ylittävä käyttö ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä.
Generaattorikäyttöä varten tarvitaan invertterigeneraattori.

HUOMIO!

Tarkoituksenmukaisesta käytöstä poikkeava käyttö johtaa vaaratilanteisiin!

Laitteen käyttö voi muussa kuin tarkoituksenmukaisessa käytössä ja/tai muuntyyppisessä käytössä johtaa vaaratilanteisiin.

- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Käytä laitetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Muusta kuin tarkoituksenmukaisesta käytöstä johtuvia vahinkoja ei korvata.
Riski on tällöin käyttäjällä.

HUOMIO!

Virheellinen käyttö johtaa vaaratilanteisiin!

Vältä erityisesti seuraavaa koneen käyttöä:

- Koneen käyttö henkilöillä.
- Muiden eläimien karvanleikkuu, erityisesti vaarallisten eläinten, kuten petoeläinten.

3 Tekniset tiedot

Kahva	Ø 54 mm
Pituus	301 mm
Paino (ilman liitosjohtoa)	1,18 kg
Jännite Maksimivirrankulutus Taajuus Tehonotto Kierrosluku	ks. koneen tyyppikilpi
Melunpäästö (L_{PA})	85,2 dB (A)
Ympäristön lämpötila	0 - 40 °C
Suurin suhteellinen ilman kosteus	10 - 90%
Tärinätaso a_{hv}	14,77 m/s^2

Pidätämme oikeuden teknisen kehityksen mukaisiin muutoksiin ja parannuksiin.

4 Kokoonpano ja toiminta

4.1 Kokoonpano



1 Terät
2 Ilmanpoistoaukko
3 Voiteluaukko
4 Leikkuupää
5 Leikkuupaineen säätö
6 Moottoriosa
7 Virtakytkin
8 Ilmansuodatin
9 Kaapeli

Kuva 1

4.2 Toiminnan kuvaus



Kuva 2

Keritsin on tarkoitettu lampaiden ja vuohien sekä laamojen, alpakoiden ja muiden kamelieläinten karvojen ajeluun. Leikkuuteränä on kaksi kampamaista terää. Nahkaa vasten tuleva kampalevy (2) on kiinteä ja ruuvattu kiinni koteloon. Yläterä (3) liikkuu poikittain siihen nähden. Yläterä liikkuu kahden puristushaarukan avulla. Terien välistä leikkuupainetta säädetään säätöpäällä (1).

5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys

5.1 Toimituksen sisältö

1 trimmeri
1 leikkuuteräpari
1 erikoisruuvitaltta
1 pullo erikoisvoiteluöljyä
1 puhdistussivellin
1 kuljetus- ja säilytyslaukku
1 käyttöohje

HUOMAUTUS!

- Tarkista, että pakkauksessa on kaikki osat eikä niissä ole näkyviä vaurioita. Ilmoita puutteellisesta tai vioittuneesta sisällöstä heti toimittajalle/myyjälle.

5.2 Pakkaus

Pakkaus on tehty ympäristöystävällisestä materiaalista.

Pakkauksen kierrättäminen säästää raaka-aineita ja pienentää jätekuormaa. Hävitä tarpeettomat pakkausmateriaalit paikallisten jätemääräysten mukaisesti.

5.3 Säilytys

Säilytä karvanleikkuukone ja varusteet seuraavasti:

- Säilytä sisätiloissa.
- Säilytä kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Suojaa suoralta auringonvalolta.
- Vältä mekaanisia iskuja.
- Varastointilämpötila: 0 - 40 °C.
- Suhteellinen kosteus enintään 90%

- Tarkasta yli 3 kuukauden varastoinnin aikana osien kunto ajoittain.
- Säilytä trimmeri käyttökertojen välillä hyvin puhdistettuna, öljyttynä ja leikkuujärjestelmä irrotettuna laukussa (ruostumisvaara).

6 Käyttö

6.1 Käyttöpaikalta vaadittavat ominaisuudet

- Noudata käyttöohjeita (ks. kappale 3 Tekniset tiedot).
- Ulkotilojen pistorasiat on varustettava jäännösvirtalaitteella (FI).
- Työskentelypaikalla on oltava riittävä valaistus.
- Pistorasian on oltava helposti ulottuvilla, niin että laite on nopeasti irrotettavissa verkkovirrasta.
- Latausaseman liitosjohto ei saa olla kireällä eikä sitä saa taittaa.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta.

6.2 Leikkuupaineen säätäminen

Säädä leikkuupaine ennen karvojen ajelun aloittamista seuraavasti:



Kuva 3

- Ennen ajelun aloittamista tarkista koneen ollessa kytkettynä pois päältä, että puristushaarukoiden välitystapit ovat tarkasti yläterän kohdistusrei'issä.
- Käännä säätöpäätä nuolen suuntaan ensimmäiseen tuntuvaan vastukseen asti.
- Käännä säädintä vielä 1/4 kierrosta nuolen suuntaan.
- Jos ajelutulos heikkenee, säädä leikkuupainetta suuremmaksi kääntämällä säädintä vielä 1/4 kierrosta nuolen suuntaan. Jos tämä ei johda toivottuun tulokseen, leikkuuterät on vaihdettava tai hiottava.

HUOMIO!

- Leikkuupään yläterää pitävät paikallaan vain puristushaarukoiden välitystapit. Jos leikkuupaineen säätöpäätä on löysätty liikaa, yläterä voi irrota paikaltaan ja aiheuttaa tapaturman.

HUOMAUTUS!

- Jos leikkuupaine on liian heikko, karvoja voi kertyä leikkuuterien väliin. Tämä heikentää ajelutulosta. Puhdista tällöin leikkuuterät kappaleessa 6.7 kuvatulla tavalla.

6.3 Trimmerin kytkeminen päälle ja pois



Kuva 4

- Kytke keritsin päälle työntämällä virtakytkin asentoon I tai II.
- Kytke trimmeri pois päältä työntämällä virtakytkin asentoon 0 (ks. Kuva 4).

6.4 Trimmerin käyttö

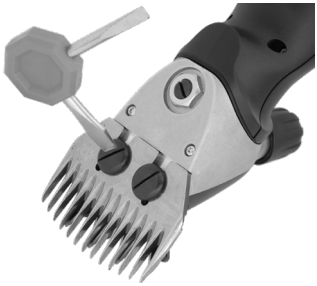
- Lähesty eläintä edestäpäin.
- Kiinnitä ajeltava eläin hyvin ja rauhoittele sitä.
- Kytke pistoke pistorasiaan.
- Kytke trimmeri päälle eläimen näköalueella.
- Valitse haluttu nopeus (taso I tai II).
- Tarkkaile eläimen käyttäytymistä ajelun aikana.
- Kytke ajelun jälkeen keritsin pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta.

6.5 Leikkuuterien vaihtaminen



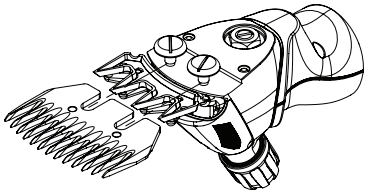
Kuva 5

- Kytke trimmeri pois päältä työntämällä virtakytkin asentoon 0.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Käännä säätöpäätä nuolen suuntaan, kunnes vastus hellittää.
- Aseta trimmeri tasaiselle alustalle kampalevyn ruuvit ylöspäin.

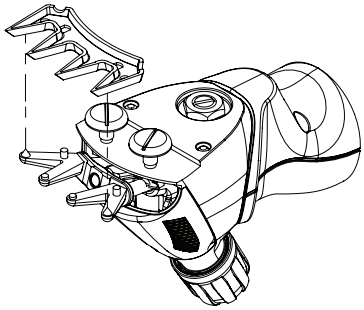


- Avaa kampalevyn ruuvit ja irrota kampalevy leikkuupäästä.
- Irrota yläterä.

Kuva 6



Kuva 7



Kuva 8

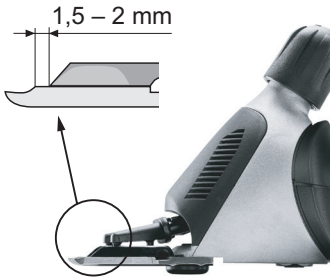


- Työnnä uusi yläterä puristushaarukoiden välitystappeihin.
- Lisää muutama tippa öljyä yläterän hiotuille pinnoille.

Kuva 9

HUOMAUTUS!

- Tarkista uusia ja hiottuja leikkuuteriä asentaessasi terien oikea asento toisiinsa nähden.
- Puristushaarukoiden välitystappien on oltava tarkasti yläterän kohdistusrei'issä.



Kuva 10

- Asenna uusi kampalevy. Aseta levy niin, että kampalevyn hiottu pinta tulee n. 1,5–2 mm yläterän kärkien yli.
- Kiristä kampalevyn ruuvit.

HUOMAUTUS!

- Käytä vain teräviä teriä. Vaihda tylsistyneet tai hampaita menettäneet terät. Terien teroitus on tehtävä erityisellä koneella tai asiantuntijan avulla. Ota tällöin yhteyttä huoltoon.

6.6 Voitelu



Kuva 11

Ohut öljykerros yläterän ja kampalevyn välissä takaa hyvän ajelutuloksen ja keritsimen ja leikkuupään pidemmän eliniän. Myös kaikki muut leikkuupään liikkuvat osat on voideltava.

- Tiputa öljyä leikkuuterille ja leikkuupään voiteluaukkoon.

HUOMIO!

TRIMMERI VOI VAHINGOITTUA!

Leikkuupään riittämätön öljyäminen saa trimmerin kuumenemaan ja lyhentää trimmerin ja terien elinikää.

- Öljyä leikkuuteriä riittävästi karvojen ajelun aikana, vähintään 15 minuutin välein, jotta ne eivät pääse käymään kuivina.
- Käytä tähän tarkoitukseen vain mukana toimitettua erikoisöljyätai parafiiniöljyä (tyyppi ISO VG 22).

HUOMAUTUS!

- Mukana tuleva öljy on myrkytöntä eikä ärsytä ihokosketuksessa tai limakalvoilla.
- Öljyä teriä ennen ajelua, ajelun aikana ja jokaisen käyttökerran jälkeen.

- Öljyä terät viimeistään, kun terät jättävät raitoja tai hidastuvat.
- Levitä muutama tippa öljyä leikkuuteriin eteen ja sivulle (ks. Kuva 11).
- Pyyhi liika öljy pois pehmeällä, kuivalla rievulla.
- Voitelusuihke ei tuota riittävästi öljyä hyvää voitelua varten, mutta sillä voi jäähdyttää teriä.
- Vaihda vioittuneet terät heti, jotta ne eivät ehdi aiheuttaa vammoja.

6.7 Puhdistus

HUOMIO!
EPÄASIANMUKAINEN PUHDISTUS.
TRIMMERI VOI VAHINGOITTUA!

- Puhdista keritsin vain kuivalla rievulla ja mukana toimitetulla siveltimellä ja ilmansuodatin vain kuivalla siveltimellä tai harjalla.
- Älä koskaan käytä puhdistamiseen paineilmaa.

Trimmerin kotelo

- Puhdista trimmerin kotelo kuivalla rievulla.

Leikkuuterät ja leikkuupää

- Puhdista leikkuuterät ja leikkuupää pakkauksen siveltimellä.
- Voitele leikkuuterät kappaleessa 6.6 kuvatulla tavalla.

Ilmansuodatin



Kuva 12

- Irrota ilmansuodatin trimmeristä.
- Puhdista ilmansuodatin kuivalla siveltimellä tai harjalla. Varmista, että koneeseen ei pääse puhdistuksen aikana vieraita esineitä.
- Työnnä ilmansuodatin takaisin trimmeriin.

HUOMIO!
TRIMMERI VOI VAHINGOITTUA!

Keritsimen käyttö ilman ilmansuodatinta voi vahingoittaa keritsintä.

- Käytä keritsintä vain ilmansuodatin oikein paikalleen asennettuna.

7 Viankorjaus

7.1 Turvallisuusohjeita

VAARA!

HENGENVAARA SÄHKÖVIRRAN VUOKSI!

Kosketus jännitteisiin johtoihin tai osiin aiheuttaa hengenvaaran!

- Kytke kone pois päältä, ennen kuin alat korjata vikaa.
- Sähkölaitteita saavat korjata vain alan huoltoliikkeet ja valmistajan kouluttamat ammattilaiset.

Takuuaikana laitteen saa avata vain valmistajan valtuuttama henkilöstö, muussa tapauksessa takuu raukeaa.

7.2 Vikojen syyt ja korjaus

Toimintahäiriö	Syy	Toimenpide
Yläterä ei liiku koko leikkuualueella.	Kiinnitysjousi rikkoutunut.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Epäkeskoakseli ja/tai kuula ja kääntöpää kuluneet (voitelu riittämätöntä).	
	Laakerit ovat voimakkaasti kuluneet.	
Yläterä ei liiku.	Hammaspyörä viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Epäkeskoakseli rikkoutunut tai vääntynyt.	
	Kuula puuttuu.	
Leikkuupaineen säätöpää juuttuu kiinni.	Kierre likainen tai ruostunut.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Lukkorengas jumittunut.	
Leikkuupaineen säätöpää irtoaa itsekseen.	Lukkorengas puuttuu.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Kierreholkki löysä.	
Yläterään ei kohdistu riittävää puristusta.	Kiinnitysjousi rikkoutunut.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Tappilaakeri puuttuu.	
	Tappilaakeri kulunut.	
	Kääntöpää kulunut.	
	Puristushaarukat kuluneet.	
Puristushaarukat irtoavat.	Kiinnitysjousen lukitusnokat rikkoutuneet.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Moottori käy hyvin hitaasti.	Leikkuupäiden voitelu riittämätön.	Öljyä leikkuuterät.
	Moottori ja/tai elektroniikka viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Toimintahäiriö	Syy	Toimenpide
Moottori ei käy tai pysähtyy heti.	Leikkuupaine liian suuri.	Vähennä leikkuupainetta kappaleessa 6.2 kuvatulla tavalla. Teroituta leikkuuterä.
	Palaneen hajua moottorikotelosta. Moottori ylikuumentunut.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Moottori ja/tai elektroniikka viallinen.	
	Moottori pysähtyy ylikuormituksen seurauksena.	Kytke kone pois päältä ja kytke jäähtymisen jälkeen takaisin päälle. Jos kone ei toimi, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
Ei kierroslukueroa tasolla I ja II.	Moottori ja/tai elektroniikka viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Magneetti puuttuu.	
Karvanleikkuukone leikkaa huonosti tai ei ollenkaan.	Karvanleikkuukoneen terä on tylsä.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.
	Terosituta terät huollossa.	
	Leikkuupaine liian kevyt.	Suurenna leikkuupainetta kappaleessa 6.2 kuvatulla tavalla.
	Leikkuuteriä ei ole asennettu ja/tai kohdistettu oikein.	Asenna leikkuupää oikein kappaleessa 6.5 kuvatulla tavalla. Kohdista leikkuuterät oikein, ks. Kuva 10.
	Eläimen karva on märkää.	Leikkaa vain kuivaa karvaa.
	Yläterän ja kampalevyn väliin on tarttunut karvoja.	Irrota leikkuuterät, puhdista, öljyä ja asenna ne takaisin, säädä leikkuupaine.
Moottoriosa lämpiää.	Ilmansuodatin tukossa.	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin.
	Leikkuupaine liian suuri.	Pienennä leikkuupainetta.
	Laakeri viallinen.	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

8 Varaosat

Katso varaosapiirustus käyttöohjeen lopusta.

HUOMIO!

VÄÄRÄT VARAOSAT VOIVAT AIHEUTTAA VAHINKOJA, TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI RIKKOUTUMISEN JA HEIKENTÄÄ TURVALLISUUTTA.

- Käytä vain valmistajan alkuperäisosia. Hanki varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä tai suoraan valmistajalta.

HUOMAUTUS!

- Hyväksymättömien varaosien käyttö johtaa kaikkien takuu-, huolto-, vahingonkorvaus- ja vastuuvaatimusten raukeamiseen valmistajaa tai sen valtuuttamia tahoja, jälleenmyyjiä ja edustajia kohtaan.

Takuuaikana laitteen saa avata vain valmistajan valtuuttama henkilöstö, muussa tapauksessa takuu raukeaa.

Kohta Nro	Kuvaus	Määrä
	Karvanleikkuukone	
1	Leikkuupää	1
2	Säätöpää (lampaille)	1
3	Leikkuupään suojus	1
4	Kiinnitysjousi	1
5	Kääntöpää	1
6	Haarukan kiinnitin	1
7	Oikea puristushaarukka	1
8	Vasen puristushaarukka	1
9	Uppokantaruuvi M4 x 8	2
10	Kuula	1
11	Epäkeskoakseli (lampaille)	1
12	Kuulalaakeri 608-2RS	1
13	Kampalevyn ruuvi (lampaille)	2
14	Lukkomutteri	1
15	Kääntöpisteen ruuvi	1
16	Leikkuupään kotelo	1
17	Kuulalaakeri 608-2Z	1
18	Hammaspyörä Z22 (lampaille)	1
19	Lukkolaatta	1
20	Kierreholkki	1
21	Kiinnitysrengas	1

Kohta Nro	Kuvaus	Määrä
22	Tappilaakeri	1
30	Ilmansuodatin	1
31	Kytkin	1
32	Kotelon yläpuoli	1
33	Kytkimen lukitsin ja magneetti	1
34	Moottori	1
35	Laakerin etulaippa	1
36	Staattori	1
37	Kuulalaakeri 8-19-6	2
38	Lukkolaatta	1
39	Roottori ja kuulalaakeri	1
40	Aluslaatta 626	1
41	Laakerin takalaippa ja hiilijouset	1
42	Hiilijousi	2
43	PH-ruuvi M4 x 10	1
44	Tuulettimen pyörä	1
45	Hiiliharja	2
46	Moottorin pidin	4
47	Kotelon alapuoli	1
48	Johdon pidike	1
49	Taipumanestotulkka	1
50	Piirilevy	1
51	Kontaktilanka	1
52	PT-ruuvi KA30 x 16	13
53	Kaapeli	1

9 Hävittäminen



HUOMIO!
Ympäristölle haitallinen väärin hävitettäessä!

- Elektroniikkaromu sekä voitelu- ja muut apuaineet ovat ongelmajätettä, ja ne on annettava alan yritysten hävitettäväksi!

HUOMAUTUS!

- Toimita trimmeri hävitettäväksi asianmukaiseen keräyspisteeseen tai lähimpään elektroniikkaliikkeeseen.

Índice

1 Segurança ... 3
1.1 Generalidades ... 3
1.2 Exigências quanto ao pessoal ... 3
1.3 Perigos que podem surgir do aparelho ... 4
1.3.1 Perigo por corrente elétrica ... 4
1.3.2 Animais ... 5
1.3.3 Lâminas de corte ... 5
1.4 Equipamento de proteção individual (EPI) ... 6

2 Generalidades ... 6
2.1 Condições de Garantia ... 7
2.2 Serviço de apoio ao cliente ... 7
2.3 Limitação de responsabilidade ... 7
2.4 Direitos de autor ... 7
2.5 Símbolos utilizados ... 7
2.6 Uso adequado ... 8

3 Dados técnicos ... 9

4 Montagem de funcionamento ... 9
4.1 Construção ... 9
4.2 Descrição da função ... 10

5 Transporte, embalagem e armazenamento ... 10
5.1 Conteúdo da embalagem ... 10
5.2 Embalagem ... 10
5.3 Armazenamento ... 10

6 Funcionamento ... 11
6.1 Exigências ao local de utilização ... 11
6.2 Ajustar a pressão de tosquia ... 11
6.3 Ligar e desligar a máquina de tosquiar ... 12
6.4 Utilizar a máquina de tosquiar ... 12
6.5 Substituir as lâminas de tosquiar ... 12
6.6 Lubrificação ... 14
6.7 Limpeza ... 15

7 Eliminação de avarias ... 16
7.1 Instruções de segurança ... 16
7.2 Causas de avarias e eliminação ... 16

8 Peças de substituição ... 18

9 Eliminação/destruição ... 19

1 Segurança

1.1 Generalidades

PERIGO!

PERIGO, SE NÃO SEGUIR AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA!

O não seguimento das instruções de manuseamento e instruções de segurança apresentadas neste manual conduz a lesões ou danos graves no aparelho.

- ▸ Siga sempre os avisos e indicações descritos neste manual.

Observar as seguintes instruções de segurança:

- ▸ Não deixe a máquina de tosquiar sem vigilância enquanto estiver ligada à corrente.
- ▸ Guarde a máquina de tosquiar fora do alcance das crianças.

1.2 Exigências quanto ao pessoal

- A utilização da máquina de tosquiar só deve ser feita por pessoas, das quais se pode esperar que executem o seu trabalho com segurança. Não são permitidas pessoas cuja capacidade de reação se encontre influenciada por, por exemplo, drogas, álcool ou medicamentos.
- O utilizador deve ter experiência no manuseamento dos animais a serem tosquiados.
- É proibida a utilização do dispositivo por crianças.

Pessoas não autorizadas

CUIDADO!

PERIGO PARA E POR PESSOAS NÃO AUTORIZADAS!

As pessoas não autorizadas que não preenchem os requisitos descritos, não conhecem os perigos na área de trabalho.

- ▸ Proíba o acesso a pessoas não autorizadas ao local da tosquia.
- ▸ Em caso de dúvida fale com as pessoas e retire-as da área de trabalho.
- ▸ Interrompa os trabalhos enquanto pessoas não autorizadas permanecerem na área de trabalho.

1.3 Perigos que podem surgir do aparelho

1.3.1 Perigo por corrente elétrica

⚠ PERIGO!

PERIGO DE MORTE PROVOCADO POR CORRENTE ELÉTRICA!

Perigo de vida em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão!

- Desligue o cabo de alimentação do aparelho carregador sempre puxando pela ficha da tomada, não pelo fio de alimentação.
- Controle a máquina de tosquiar antes da utilização quanto a danos externos visíveis. Não utilize uma máquina de tosquiar danificada.
- Encaixe a ficha de alimentação do aparelho carregador apenas em tomadas não danificadas.
- Nunca enrole o cabo de ligação em torno da máquina de tosquiar e mantenha-a afastada de superfícies e objetos quentes.
- As reparações na máquina de tosquiar só devem ser efetuadas por concessionários autorizados ou pelo serviço de assistência ao cliente; isto é válido em especial para a troca de um cabo de ligação danificado.
- Compare, antes de ligar a máquina de tosquiar, os dados de ligação (tensão e frequência) na placa de identificação com a sua rede elétrica. Estes dados devem corresponder, para que não surjam quaisquer danos no aparelho. Em caso de dúvida, consulte o seu revendedor de produtos elétricos.
- Nunca abra a caixa da máquina de tosquiar.
  Se se tocar em ligações com corrente e se se alterar a construção elétrica e mecânica, há risco de choque elétrico.
- Proteja a máquina de tosquiar da humidade. Isto pode provocar um curto-circuito. Em caso de suspeita de entrada de líquido, não tornar a ligar a máquina de tosquiar e entregar a um centro de assistência.
- Nunca tosquie animais molhados.
- Limpe a máquina de tosquiar, só quando estiver seca, com uma escova e o pincel incluído.
- Nunca mergulhe a máquina de tosquiar em água ou noutros líquidos.
- Antes de quaisquer trabalhos no dispositivo desligue a máquina de tosquiar. Retire a ficha de alimentação da tomada para evitar uma ligação inesperada do dispositivo.

- Jamais opere este aparelho com as aberturas de ventilação obstruídas ou quando ele estiver sobre uma superfície macia, como por exemplo, uma cama ou sofá, caso as aberturas de ventilação forem assim cobertas. Mantenha as aberturas de ventilação livre de borbotos, pelos, cabelos e semelhantes.

1.3.2 Animais

⚠ CUIDADO!

PERIGO DE LESÃO PROVOCADA POR ANIMAIS!

O barulho da máquina pode perturbar e enervar os animais. Um coice, uma agressão ou o peso do corpo do animal pode causar lesões.

- Apenas pessoas com experiência em lidar com animais devem ser autorizadas a tosquiá-los.
- Afaste corpos estranhos do pelo (fios, madeira, etc.) antes do início da tosquia.
- Prenda o animal o suficiente e acalme-o antes do trabalho.
- Proceda com cuidado enquanto estiver a trabalhar.
- Chame para isso, se necessário, uma segunda pessoa.

1.3.3 Lâminas de corte

⚠ CUIDADO!

PERIGO DEVIDO A PEÇAS MÓVEIS!

As lâminas móveis e os bordos afiados das lâminas podem provocar ferimentos.

- Proceda com cuidado enquanto estiver a trabalhar.
- Evite qualquer contacto com as lâminas móveis.
- Não toque na área das lâminas, mesmo com a máquina desligada, enquanto a máquina estiver ligada à corrente. Antes de trabalhar nas lâminas/cabeça de tosquiar, interrompa sempre primeiro a alimentação de corrente.
- Não utilize lâminas de tosquiar danificadas com dentes embotados ou em falta. Trabalhe apenas com lâminas de tosquiar afiadas, tratadas numa oficina especializada.
- A lâmina superior da cabeça de tosquiar é retida somente pelos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão. Quando a cabeça de ajuste da pressão de tosquia é demasiado solta, a lâmina superior pode saltar e provocar ferimentos.

CUIDADO!

PERIGO DE QUEIMADURAS!

Uma lubrificação insuficiente da cabeça de tosquiar provoca aquecimento. Isto pode conduzir a uma inquietação nos animais.

- Lubrifique as lâminas e a cabeça de tosquiar durante a tosquia através da abertura de lubrificação prevista para este fim, pelo menos a cada 15 minutos, para que elas não sequem.
- A lâmina de tosquiar pode ficar quente após uma utilização prolongada.

1.4 Equipamento de proteção individual (EPI)

CUIDADO!

PERIGO DE LESÃO DEVIDO A EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INCORRETO OU INEXISTENTE!

Durante o trabalho é necessária a utilização de equipamento de proteção individual para minimizar os perigos para a saúde.

- Use sempre, durante o trabalho, o respetivo equipamento de proteção necessário para o trabalho.



Sapatos anti-escorregadios, para protecção na presença de pisos escorregadios ou inclinados.



Óculos de proteção para proteger os olhos contra peças que possam ser projetadas.



Vestuário de trabalho de segurança justo, com baixa resistência à rutura, com mangas justas e sem partes salientes. Serve principalmente para evitar a captura por peças móveis da máquina. Não usar anéis, colares e outras joias.



Luvas de trabalho para proteger de lesões.



A emissão acústica durante o trabalho é tipicamente de 72 dB(A). Recomendamos o uso de proteção para os ouvidos durante o trabalho.

2 Generalidades

Este manual facilita o manuseamento seguro e eficiente desta máquina de tosquia. Leia atentamente estas instruções antes de iniciar o funcionamento.

Os requisitos básicos para um funcionamento seguro constam de toda a informação, relativamente a segurança e funcionamento, incluída neste manual.

Mantenha em bom estado de conservação este manual. Se facultar o equipamento a terceiros, entregue-o juntamente com este manual.

2.1 Condições de Garantia

As condições de garantia estão incluídas nos termos gerais e condições do fabricante.

2.2 Serviço de apoio ao cliente

Para informação técnica, o nosso serviço de apoio ao cliente e os nossos centros de serviço autorizados, encontram-se à sua disposição. Adicionalmente, o nosso pessoal está interessado em obter novas informações em resultado da sua experiência de utilizador deste equipamento, no sentido de poder melhorar os nossos produtos.

2.3 Limitação de responsabilidade

Todos os dados e informações contidos neste manual de instruções foram redigidos tendo em consideração os níveis de exigência e regulamentos actuais, bem como ainda as nossas realizações e experiência adquirida na qualidade de fabricantes ao longo de muitos anos. O produtor não assume qualquer responsabilidade por qualquer anomalia ou problema originado por:

- Não cumprimento do manual de instruções.
- Utilização inadequada da máquina.
- Utilização do equipamento por pessoas não qualificadas para o fim a que se destina o equipamento.
- Modificações técnicas não autorizadas.
- Utilização de peças sobresselentes não originais.

O conteúdo actual da embalagem pode diferir relativamente a modelos especialmente concebidos, a opções de encomenda ou a actualizações de equipamento e opcionais que venham eventualmente a ser incluídas posteriormente que o produtor entenda por conveniente realizar.

2.4 Direitos de autor

Este documento está protegido por direitos de autor. Qualquer cópia ou reprodução, mesmo de partes, assim com a reprodução de imagens, mesmo num estado alterado, só é permitida com o consentimento expresso por escrito do fabricante.

2.5 Símbolos utilizados

⚠ PERIGO!

UMAVISODESTENÍVELDEPERIGOINDICAUMASITUAÇÃOPOTENCIALMENTE PERIGOSA.

Caso a situação perigosa não seja evitada, provoca morte ou lesões graves.

- ▸ Para evitar o perigo, siga as instruções contidas neste documento.

CUIDADO!

UM AVISO DESTE NÍVEL DE PERIGO INDICA UMA SITUAÇÃO POSSIVELMENTE PERIGOSA.

Se a situação perigosa não for evitada, pode resultar em lesões.

- Para evitar o perigo, siga as instruções contidas neste documento.

AVISO!

UM AVISO DESTE NÍVEL DE PERIGO INDICA UM POSSÍVEL DANO MATERIAL.

Se a situação não for evitada, pode resultar em danos materiais.

- Para evitar o perigo, siga as instruções contidas neste documento.

NOTA!

- Uma observação indica informações adicionais que facilitam a utilização do aparelho.

2.6 Uso adequado

O dispositivo serve exclusivamente para tosquiar ovelhas, cabras assim como lamas, alpacas e outros camelídeos.

Qualquer outra utilização, para além desta, é considerada inadequada.

Para o funcionamento do gerador é necessário um gerador inversor.

CUIDADO!

Perigo devido a utilização inadequada!

Do aparelho podem surgir perigos em caso de utilização inadequada e/ou outro género de utilização.

- Utilize o aparelho apenas de modo adequado.
- Respeite os procedimentos descritos neste manual de instruções.

Quaisquer pedidos devido a danos resultantes de utilização inadequada não serão aceites.

O risco é suportado exclusivamente pelo operador.

CUIDADO!

Perigo devido a utilização incorreta!

Abstenha-se em especial das seguintes utilizações do aparelho:

- Utilizar o equipamento em pessoas.

- Tosquiar outro tipo de animais que não os indicados, em particular animais perigosos ou selvagens.

3 Dados técnicos

Punho	Ø 54 mm
Comprimento	301 mm
Peso (sem cabo)	1,18 kg
Voltagem Consumo máximo de corrente Frequência Potência absorvida Rotação	ver placa de identificação no dispositivo
Emissão de ruído (L_{PA})	85,2 dB(A)
Gama da temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa máxima	10 - 90%
Vibração a_{hv}	14,77 m/s^2

Estão reservados os direitos a quaisquer alterações e melhorias técnicas.

4 Montagem de funcionamento

4.1 Construção



1 Lâminas de corte
2 Abertura de saída de ar
3 Abertura de lubrificação
4 Cabeça de tosquia
5 Ajuste da pressão de tosquia
6 Unidade do motor
7 Interruptor de ligar/desligar
8 Filtro de ar
9 Cabo

Fig. 1

4.2 Descrição da função

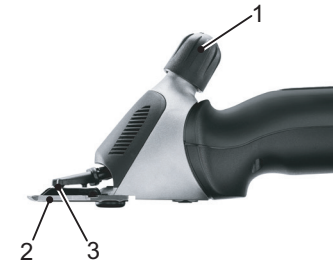


Fig. 2

A máquina de tosquiar serve para tosquiar ovelhas, cabras assim como lamas, alpacas e outros camelídeos. O instrumento de corte é composto por duas lâminas de corte côncavo. A placa do pente voltada para a pele (2) encontra-se fixa e aparafusada à caixa. A lâmina superior (3) é agitada transversalmente em relação à lâmina inferior. A lâmina superior é colocada em movimento com a ajuda de dois garfos de pressão. A pressão de tosquia entre as lâminas é ajustada através da cabeça de ajuste (1).

5 Transporte, embalagem e armazenamento

5.1 Conteúdo da embalagem

1 Máquina de tosquiar
1 Par de lâminas de tosquiar
1 Chave de fendas especial
1 Frasco de óleo lubrificante especial
1 Pincel de limpeza
1 Mala para o transporte e armazenamento
1 Manual de instruções

☞ **NOTA!**

- Verifique se o conteúdo entregue está completo e se existem danos visíveis. Informe imediatamente o seu fornecedor/comerciante no caso de conteúdo incompleto ou danificado.

5.2 Embalagem

A embalagem é feita de materiais não poluentes.

A reciclagem do material de embalagem economiza matérias-primas e diminui a produção de resíduos. Elimine os materiais de embalagem desnecessários de acordo com a legislação válida localmente.

5.3 Armazenamento

Armazene a máquina de tosquia e os acessórios respeitando as seguintes condições:

- Não armazene no exterior.
- Guarde num local seco e livre de pó.
- Proteja o equipamento das radiações solares.
- Evite choques mecânicos.
- Temperatura de armazenamento: de 0 a 40°C.
- Humidade relativa: máximo 90%.

- Em caso de armazenamento superior a 3 meses, verifique periodicamente as condições gerais do equipamento e de todos os seus acessórios.
- Entre as utilizações, guardar a máquina de tosquiar bem limpa, lubrificada e com o sistema de corte afrouxado na mala do aparelho (perigo de corrosão).

6 Funcionamento

6.1 Exigências ao local de utilização

- Observe as condições de funcionamento (veja o capítulo 3 Dados técnicos).
- As tomadas de energia devem estar equipadas com um circuito de corrente residual, ou seja, com ligação à terra.
- No local de trabalho deve existir iluminação suficiente.
- A tomada deve estar facilmente acessível para que a ligação de rede possa ser rapidamente desconectada.
- O cabo de ligação da base de carga não deve estar esticado nem ser dobrado.
- Providencie para que haja ventilação adequada.

6.2 Ajustar a pressão de tosquia

Regule a pressão de tosquia antes do início da tosquia do seguinte modo:



Fig. 3

- Antes do início da tosquia verificar com a máquina desligada se os pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressãoengrenam exatamente nos orifícios de posição da lâmina superior.
- Rode a cabeça de ajuste na direção da seta até sentir uma primeira resistência.
- Rode adicionalmente a cabeça de ajuste 1/4 de volta na direção da seta.
- Se o resultado da tosquia piorar, aumente a pressão de tosquia através de 1/4 de rotação adicional da cabeça de ajuste na direção da seta. Se isto não conduzir ao resultado desejado, as lâminas de tosquiar devem ser substituídas ou afiadas.

CUIDADO!

- A lâmina superior da cabeça de tosquiar é retida somente pelos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão. Quando a cabeça de ajuste da pressão de tosquia é demasiado solta, a lâmina superior pode saltar e provocar ferimentos.

NOTA!

- Em caso de pressão de tosquia demasiado baixa podem acumular-se pelos entre as lâminas. Isto conduz a um mau resultado de tosquia. Limpe neste caso as lâminas de tosquiar, tal como descrito no Capítulo 6.7.

6.3 Ligar e desligar a máquina de tosquiar



Fig. 4

- Para ligar a máquina de tosquiar, empurre o interruptor de ligar/desligar para a posição I ou II.
- Para desligar a máquina de tosquiar, empurre o interruptor de ligar/desligar para a posição 0 (ver Fig. 4).

6.4 Utilizar a máquina de tosquiar

- Aproxime-se do animal pela frente.
- Prenda o animal a ser tosquiado e acalme-o.
- Ligue a ficha de alimentação na tomada.
- Ligue a máquina de tosquiar logo à vista do animal.
- Selecione a velocidade desejada (Nível I ou II).
- Observe o comportamento do animal durante a tosquia.
- Após a tosquia desligue a máquina de tosquiar e retire a ficha da tomada.

6.5 Substituir as lâminas de tosquiar



Fig. 5

- Desligue a máquina de tosquiar empurrando o interruptor para a posição 0.
- Retire a ficha da tomada.
- Rode a cabeça de ajuste na direção da seta até a resistência diminuir.
- Coloque a máquina de tosquiar com os parafusos da placa do pente para cima sobre uma superfície plana.

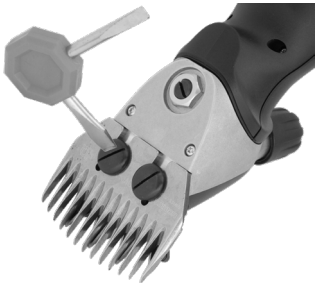


Fig. 6

- Solte os parafusos da placa do pente e retire a lâmina de tosquiar da cabeça de tosquiar.
- Retire a lâmina superior.

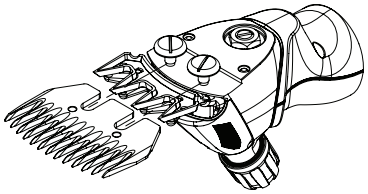


Fig. 7

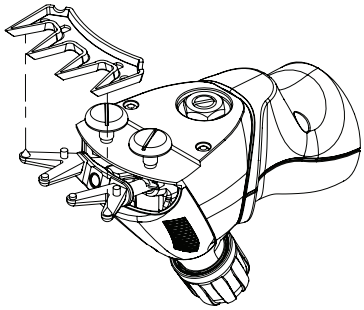


Fig. 8



Fig. 9

- Coloque a nova lâmina superior nos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão.
- Aplique algumas gotas de óleo sobre as superfícies afiadas da lâmina superior.

☞ **NOTA!**

- Ao montar lâminas novas ou afiadas tenha atenção à posição correta das lâminas em relação uma à outra.
- Os pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão têm que engrenar exatamente nos orifícios de posição da lâmina superior.

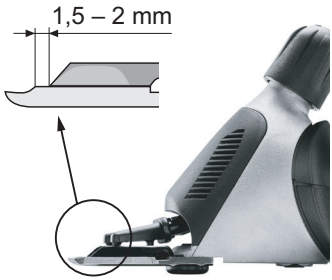


Fig. 10

- Monte a nova placa de pente. Direcione a mesma de modo a que a superfície afiada daplaca do pente se erga cerca de 1,5 - 2 mm acima das pontas da lâmina superior.
- Aperte os parafusos da placa do pente.

NOTA!

- Trabalhe apenas com cabeças de tosquia afiadas, substituindo as cabeças rombas, defeituosas ou sem dentes. A correcta afiação das cabeças de tosquia deve ser feita por pessoal qualificado e por afiadores próprios para o efeito. Contacte neste caso o seu centro de assistência.

6.6 Lubrificação



Fig. 11

Para um bom resultado de tosquia e para aumentar a vida útil da máquina de tosquiar, inclusive da cabeça de tosquiar, é necessária uma camada de óleo fina entre a lâmina superior e a placa dopente. Todas as outras partes móveis da cabeça de tosquiar também têm que ser lubrificadas.

- Deite umas gotas de óleo sobre a lâmina de tosquiar e no orifício de lubrificação na cabeça de tosquiar.

AVISO!

POSSÍVEIS DANOS DA MÁQUINA DE TOSQUIAR!

A lubrificação insuficiente da cabeça de tosquiar conduz ao aquecimento e a uma diminuição da vida útil da máquina de tosquiar e lâminas.

- Lubrifique suficientemente as lâminas durante a tosquia, pelo menos a cada 15 minutos, para que não funcionem a seco.
- Use apenas o óleo especial fornecido ou um óleo de parafina com a especificação ISO VG 22.

NOTA!

- O óleo fornecido não é tóxico e não provoca irritação, quando em contacto com a pele ou com as membranas mucosas.

- Lubrifique as lâminas antes, durante, e após cada utilização.
- Lubrifique as lâminas o mais tardar, quando as lâminas deixam riscas ou se tornam mais lentas.
- Aplique algumas gotas de óleo sobre as lâminas de tosquiar frontal e lateralmente (ver Fig. 11).
- Limpe o excesso de óleo com um pano macio e seco.
- Os sprays de lubrificação não contém óleo suficiente para uma boa lubrificação, mas servem como forma de arrefecimento das lâminas.
- Substitua as lâminas danificadas imediatamente para evitar lesões.

6.7 Limpeza

AVISO!

LIMPEZA INAPROPRIADA.
PERIGO DE DANO DA MÁQUINA DE TOSQUIAR!

- Limpe a máquina de tosquiar somente com um pano seco e com o pincel fornecido, e o filtro de ar somente com um pincel seco ou uma escova.
- Não utilizar ar comprimido em caso algum.

Caixa da máquina de tosquiar

- Limpe a caixa da máquina de tosquiar com um pano seco.

Lâmina de tosquiar e cabeça de tosquiar

- Limpe a lâmina de tosquiar e a cabeça de tosquiar com o pincel incluído.
- Lubrifique as lâminas de tosquiar, tal como descrito no capítulo 6.6.

Filtro de ar



- Remova o filtro de ar da máquina de tosquiar.
- Limpe o filtro de ar com um pincel seco ou escova. Certifique-se de que corpos estranhos não vão parar na máquina durante a limpeza.
- Empurre o filtro de ar novamente sobre a máquina de tosquiar.

Fig. 12

AVISO!

POSSÍVEIS DANOS DA MÁQUINA DE TOSQUIAR!

O funcionamento da máquina de tosquiar sem filtro de ar pode levar a danos na máquina de tosquiar.

- Utilize a máquina de tosquiar somente com um filtro de ar corretamente montado.

7 Eliminação de avarias

7.1 Instruções de segurança

PERIGO!

PERIGO DE MORTE PROVOCADO POR CORRENTE ELÉTRICA!

Perigo de vida em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão!

- Desligue a máquina antes de começar com a eliminação de avarias.
- As reparações em aparelhos elétricos só devem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou por profissionais treinados pelo fabricante.

Durante o tempo de garantia, o aparelho apenas deve ser aberto por pessoal autorizado pelo fabricante, caso contrário, a garantia perderá a validade.

7.2 Causas de avarias e eliminação

Avaria	Causa	Rectificação
A lâmina superior não se move em toda a superfície de andamento.	Mola de retenção partida.	Contacte o serviço pós-venda.
	O veio excêntrico e/ou esfera ou cabeça oscilante estão gastos (lubrificação insuficiente).	
	Chumaceiras estão muito gastas.	
A lâmina superior não se move.	Roda dentada defeituosa.	Contacte o serviço pós-venda.
	Eixo excêntrico partido ou dobrado.	
	Sem esfera.	
Cabeça de ajuste da pressão de tosquia presa.	A rosca está suja ou enferrujada.	Contacte o serviço pós-venda.
	O anel de retenção está preso.	
A cabeça de ajuste de pressão de tosquia solta-se sozinha.	Falta anel de retenção.	Contacte o serviço pós-venda.
	Casquilho roscado solto.	
Não pode ser dada pressão suficiente sobre a lâmina superior.	Mola de retenção partida.	Contacte o serviço pós-venda.
	Falta a chumaceira do pino.	
	A chumaceira do pino está gasta.	
	A cabeça oscilante está gasta.	
	Garfos de pressão gastos.	

Avaria	Causa	Rectificação
Os garfos de pressão caem para fora.	Cames de segurança na mola de retenção partidas.	Contacte o serviço pós-venda.
Motor trabalha muito lento.	As lâminas não foram suficientemente lubrificadas.	Lubrifique as lâminas de tosquiar.
	Motor e/ou eletrónica com defeito.	Contacte o serviço pós-venda.
O motor não funciona ou para imediatamente.	Pressão de tosquia demasiado forte.	Reduza a pressão de tosquia, tal como descrito no Capítulo 6.2. Mandar afiar as lâminas.
	Cheiro a queimando proveniente do motor. Motor queimado.	Contacte o serviço pós-venda.
	Motor e/ou eletrónica com defeito.	
	O motor para devido a sobrecarga.	Desligue a máquina e volte a ligar após uma fase de arrefecimento. Se continuar a não funcionar, contacte o serviço pós-venda.
Sem diferença de velocidade entre o nível I ou II.	Motor e/ou eletrónica com defeito.	Contacte o serviço pós-venda.
	Íman em falta.	
A máquina corta mal ou não corta.	A cabeça de tosquia está romba.	Contacte o serviço pós-venda.
	As lâminas de corte não foram correctamente afiadas.	
	A pressão de tosquia é demasiado baixa.	Aumente a pressão de tosquia, tal como descrito no Capítulo 6.2.
	A lâmina de tosquiar não está corretamente montada e/oudirecionada.	Montar a cabeça de tosquiar corretamente, tal comodescrito no capítulo 6.5. Alinhe corretamente as lâminas de tosquiar, ver Fig. 10.
	O pêlo do animal está molhado/húmido.	Tosquie apenas pelo seco.
	Os pelos encontram-se presos entre a lâmina superior e a placa do pente.	Retire as lâminas de tosquiar, limpe, lubrifique e instale-as novamente, ajuste a pressão de tosquia.
A unidade do motor aquece.	Filtro de ar obstruído.	Limpe ou substitua o filtro de ar.
	A pressão de tosquia é muito alta.	Reduza a pressão de tosquia.
	Rolamento avariado.	Contacte o serviço pós-venda.

8 Peças de substituição

Ver desenho das peças sobresselentes no fim deste manual de instruções.

⚠ CUIDADO!

PEÇAS DEFEITUOSAS PODEM CAUSAR DANOS, MAU FUNCIONAMENTO OU PERDA TOTAL, E PODEM REDUZIR A SEGURANÇA.

- Utilize apenas peças sobresselentes originais do fabricante. Obtenha as peças sobresselentes no revendedor ou diretamente do fabricante.

☞ NOTA!

- Ao utilizar peças sobresselentes não aprovadas são anuladas quaisquer reivindicações de garantia, serviço, compensação e responsabilidade relativamente ao fabricante ou aos seus agentes, representantes e distribuidores.

Durante o tempo de garantia, o aparelho apenas deve ser aberto por pessoal autorizado pelo fabricante, caso contrário, a garantia perderá a validade.

Posição Nº	Designação	Quantidade
	Máquina de tosquia	
1	Cabeça de tosquiar para ovinos completa	1
2	Cabeça de ajuste para ovinos	1
3	Tampa da cabeça de tosquiar para ovinos	1
4	Mola de retenção	1
5	Cabeça oscilante	1
6	Retentor do garfo	1
7	Garfo de pressão direito	1
8	Garfo de pressão esquerdo	1
9	Parafuso de cabeça escareada M4 x 8	2
10	Esfera	1
11	Veio excêntrico para ovinos	1
12	Rolamento de esferas 608-2RS	1
13	Parafuso da placa do pente para ovinos	2
14	Porca de segurança	1
15	Parafuso pivô	1
16	Caixa de cabeça de tosquiar para ovinos	1
17	Rolamento de esferas 608-2Z	1
18	Roda dentada Z22 para ovinos	1
19	Disco de segurança	1
20	Casquilho roscado	1
21	Anel de retenção	1

Posição Nº	Designação	Quantidade
22	Chumaceira do pino	1
30	Filtro de ar	1
31	Interruptor	1
32	Caixa superior	1
33	Bloqueio do interruptor com íman	1
34	Motor completo	1
35	Flange de chumaceira dianteira	1
36	Estator	1
37	Rolamento de esferas 8-19-6	2
38	Disco de segurança	1
39	Rotor incl. rolamento de esferas	1
40	Anilha de compensação de folga 626	1
41	Flange de rolamento traseiro com molas de carbono	1
42	Molas de carbono	2
43	PH parafuso M4 x 10	1
44	Roda do ventilador	1
45	Escovas de carvão	2
46	Grampo do motor	4
47	Caixa inferior da caixa	1
48	Braçadeira de cabo	1
49	Tubo anti-dobras	1
50	PCB	1
51	Fio de contacto	1
52	PT parafuso KA30 x 16	13
53	Cabo	1

9 Eliminação/destruição



AVISO!

Em caso de eliminação/destruição inapropriada, danos ambientais podem ser causados!

- Resíduos eletrónicos, lubrificantes e outros aditivos estão sujeitos a tratamento especial e só devem ser eliminados por empresas especializadas e autorizadas!

NOTA!

- Entregue a máquina de tosquiar para eliminação a um centro de assistência ou oficina eletrotécnica nas proximidades.

Πίνακας περιεχομένων

1 Ασφάλεια ... 3
1.1 Γενικά ... 3
1.2 Απαιτήσεις για το προσωπικό ... 3
1.3 Κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν από τη συσκευή ... 4
1.3.1 Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία ... 4
1.3.2 Ζώα ... 5
1.3.3 Κοπτικό ... 5
1.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) ... 6

2 Γενικά ... 6
2.1 Όροι εγγύησης ... 7
2.2 Εξυπηρέτηση πελατών ... 7
2.3 Περιορισμός ευθύνης ... 7
2.4 Πνευματική ιδιοκτησία ... 7
2.5 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα ... 7
2.6 Προβλεπόμενη χρήση ... 8

3 Τεχνικά χαρακτηριστικά ... 9

4 Κατασκευή και λειτουργία ... 9
4.1 Κατασκευή ... 9
4.2 Περιγραφή λειτουργίας ... 10

5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση ... 10
5.1 Παραδιδόμενος εξοπλισμός ... 10
5.2 Συσκευασία ... 10
5.3 Αποθήκευση ... 10

6 Χειρισμός ... 11
6.1 Απαιτήσεις χώρου χρήσης ... 11
6.2 Ρύθμιση πίεσης κουρέματος ... 11
6.3 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής ... 12
6.4 Χρήση της κουρευτικής μηχανής ... 12
6.5 Αλλαγή κοπτικού ... 12
6.6 Λίπανση ... 14
6.7 Καθαρισμός ... 15

7 Αποκατάσταση βλαβών ... 16
7.1 Υποδείξεις ασφαλείας ... 16
7.2 Αιτίες και αποκατάσταση βλαβών ... 16

8 Ανταλλακτικά ... 18

9 Διάθεση αποβλήτων ... 19

1 Ασφάλεια

1.1 Γενικά

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΛΕΨΗ ΤΩΝ ΥΠΟΔΕΙΞΕΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ!

Η παράβλεψη των οδηγιών χρήσης και υποδείξεων ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να καταλήξει στην πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

- ▸ Λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τις υποδείξεις προειδοποίησης και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

Λαμβάνετε υπόψη τις παρακάτω υποδείξεις ασφαλείας:

- ▸ Μην αφήνετε την κουρευτική μηχανή χωρίς επίβλεψη, ενώ το φις είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- ▸ Αποθηκεύετε την κουρευτική μηχανή μακριά από παιδιά.

1.2 Απαιτήσεις για το προσωπικό

- Ο χειρισμός της κουρευτικής μηχανής επιτρέπεται να γίνεται μόνο από άτομα, από τα οποία αναμένεται ότι θα εκτελέσουν την εργασία τους με αξιοπιστία. Άτομα των οποίων τα αντανακλαστικά επηρεάζονται από την κατανάλωση ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων, απαγορεύεται να χειρίζονται τη μηχανή.
- Ο χειριστής πρέπει να έχει εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που κουρεύει.
- Απαγορεύεται ο χειρισμός της μηχανής από παιδιά.

Αναρμόδια άτομα

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΑΝΑΡΜΟΔΙΑ ΑΤΟΜΑ ΚΑΙ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΑΥΤΩΝ!

Αναρμόδια άτομα, τα οποία δεν πληρούν τις απαιτήσεις που περιγράφονται, δεν γνωρίζουν τους κινδύνους στον χώρο εργασίας.

- ▸ Απαγορεύεται η πρόσβαση αναρμοδίων ατόμων στον χώρο κουρέματος.
- ▸ Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στα εν λόγω άτομα και οδηγήστε τα εκτός του χώρου εργασίας.
- ▸ Διακόπτετε την εργασία όσο βρίσκονται στον χώρο εργασίας αναρμόδια άτομα.

1.3 Κίνδυνοι που μπορούν να προκύψουν από τη συσκευή

1.3.1 Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

ΘΑΝΑΣΙΜΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!

Η επαφή με καλώδια ή εξαρτήματα υπό τάση εγκυμονεί θανάσιμο κίνδυνο!

- Αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή τραβώντας το φις από την πρίζα και όχι από το καλώδιο.
- Ελέγχετε την κουρευτική μηχανή πριν από κάθε χρήση για εξωτερικές, εμφανείς ζημιές. Μη θέτετε σε λειτουργία μια ελαττωματική κουρευτική μηχανή.
- Συνδέετε το φις του φορτιστή μόνο σε άθικτες πρίζες.
- Μην τυλίγετε ποτέ το καλώδιο γύρω από την κουρευτική μηχανή και το κρατάτε μακριά από επιφάνειες και αντικείμενα υψηλής θερμοκρασίας.
- Οι επισκευές στην κουρευτική μηχανή πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους εμπόρους ή από τα κέντρα σέρβις, ιδίως όσον αφορά στην αντικατάσταση ενός φθαρμένου καλωδίου σύνδεσης.
- Πριν από τη σύνδεση της κουρευτικής μηχανής, συγκρίνετε πάντα τα στοιχεία σύνδεσης (τάση και συχνότητα) της πινακίδας τύπου με εκείνα του ηλεκτρικού σας δικτύου. Αυτά τα στοιχεία πρέπει να είναι ίδια, ώστε να μην προκληθούν ζημίες στη συσκευή. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε σε έμπορο ηλεκτρικών ειδών της περιοχής σας.
- Σε καμία περίπτωση μην ανοίξετε το περίβλημα της κουρευτικής μηχανής.
  Η επαφή με αγωγούς υπό τάση και η ηλεκτρική και μηχανική τροποποίηση της κατασκευής εγκυμονούν κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Προστατεύετε την κουρευτική μηχανή από την υγρασία. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα. Εάν υπάρχουν υπόνοιες για εισροή υγρού στο εσωτερικό, μην θέσετε σε λειτουργία την κουρευτική μηχανή και επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις.
- Μην κουρεύετε ποτέ βρεγμένα ζώα.
- Καθαρίζετε την κουρευτική μηχανή μόνο όταν είναι στεγνή με μια βούρτσα και με το συνοδευτικό πινέλο καθαρισμού.
- Μην εμβαπτίζετε την κουρευτική μηχανή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Απενεργοποιείτε την κουρευτική μηχανή πριν από κάθε εργασία στη συσκευή. Αποσυνδέετε το φις από την πρίζα, ώστε να αποφεύγεται τυχόν απροσδόκητη ενεργοποίηση της συσκευής.

- Μην θέτετε τη συσκευή ποτέ σε λειτουργία, εάν είναι φραγμένες οι οπές αερισμού ή εάν η συσκευή έχει τοποθετηθεί πάνω σε μαλακές επιφάνειες, π.χ. σε κρεβάτια ή καναπέδες, όπου ενδέχεται να καλύπτονται οι οπές αερισμού. Φροντίστε ώστε οι οπές αερισμού να μην εμποδίζονται από χνούδια, τρίχες και άλλα παρόμοια εμπόδια.

1.3.2 Ζώα

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΠΟ ΖΩΑ!

Ο θόρυβος της μηχανής μπορεί να ενοχλήσει τα ζώα. Ένα λάκτισμα, μια επίθεση ή το βάρος του σώματος ενός ζώου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

- Οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από άτομα με εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που πρόκειται να κουρευτούν.
- Απομακρύνετε ξένα σώματα από τη γούνα (σύρματα, ξύλα, κ.λπ.) πριν από την έναρξη τουκουρέματος.
- Σταθεροποιήστε το ζώο επαρκώς και ηρεμήστε το πριν από την εργασία.
- Εκτελείτε προσεκτικά την εργασία.
- Ζητήστε βοήθεια από δεύτερο άτομο, εάν χρειάζεται.

1.3.3 Κοπτικό

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ!

Η κίνηση του κοπτικού και οι αιχμηρές άκρες του μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό.

- Εκτελείτε προσεκτικά την εργασία.
- Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή με τα κινούμενα κοπτικά.
- Μην αγγίζετε το κοπτικό, ακόμα και αν η μηχανή είναι απενεργοποιημένη, όσο η μηχανή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος. Διακόπτετε την τροφοδοσία ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών στο κοπτικό/στην κεφαλή κουρέματος.
- Μη χρησιμοποιείτε χαλασμένα κοπτικά, των οποίων τα δόντια είναι στομωμένα ή λείπουν. Χρησιμοποιείτε μόνο κοφτερά κοπτικά, τα οποία έχουν τροχιστεί από ειδικό συνεργείο.
- Η άνω λεπίδα της κεφαλής κουρέματος συγκρατείται μόνο από τους κινητήριους πείρους των δικράνων πίεσης. Εάν το κουμπί ρύθμισης της πίεσης κουρέματος χαλαρώσει υπερβολικά, ενδέχεται να εκτοξευθεί η άνω λεπίδα και να προκαλέσει τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ!

Η ανεπαρκής λίπανση της κεφαλής κουρέματος μπορεί να προκαλέσει αύξηση της θερμοκρασίας. Αυτή μπορεί να προκαλέσει ανησυχία στα ζώα.

- Λιπαίνετε το κοπτικό και την κεφαλή κουρέματος μέσω του προβλεπόμενου στομίου λίπανσης κατά το κούρεμα έτσι ώστε να μην στεγνώσουν, τουλάχιστον ανά 15 λεπτά.
- Το κοπτικό ενδέχεται να υπερθερμανθεί μετά από παρατεταμένη χρήση.

1.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΚΙΝΔΥΝΟΣΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΑΠΟΕΣΦΑΛΜΕΝΑΗΕΛΛΙΠΗΜΕΣΑΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ!

Κατά την εργασία, η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας είναι απαραίτητη, ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι για την υγεία.

- Φοράτε πάντα τα αναγκαία για την εκάστοτε εργασία μέσα προστασίας κατά την εργασία.



Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα για να μην γλιστρήσετε όταν εργάζεστε σε ολισθηρές επιφάνειες.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα.



Φοράτε εφαρμοστά ενδύματα εργασίας με μεγάλη αντοχή στο σχίσιμο, εφαρμοστά μανίκια και χωρίς προεξέχοντα μέρη. Αυτά εξυπηρετούν κυρίως την προστασία σας από εμπλοκή στα κινούμενα εξαρτήματα της μηχανής.
Μη φοράτε δαχτυλίδια, αλυσίδες ή άλλα κοσμήματα.



Φοράτε γάντια εργασίας για προστασία από τραυματισμούς.



Η εκπομπή θορύβου κατά την εργασία είναι συνήθως 72 dB (A). Συνιστάται να φοράτε ωτασπίδες κατά την εργασία.

2 Γενικά

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν στην ασφαλή και αποτελεσματική χρήση αυτής της συσκευής. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την έναρξη οποιασδήποτε εργασίας.
Η συμμόρφωση με τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες χρήσης του παρόντος εγχειριδίου είναι απαραίτητη για την ασφαλή εργασία.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική αναφορά. Σε περί-

πτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους, τους παραδίδετε επίσης τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

2.1 Όροι εγγύησης

Οι όροι εγγύησης περιέχονται στους γενικούς όρους συναλλαγών του κατασκευαστή.

2.2 Εξυπηρέτηση πελατών

Για τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών και με τα εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.
Οι συνεργάτες μας ενδιαφέρονται πάντα για νέες πληροφορίες και εμπειρίες, που προκύπτουν από τη χρήση της συσκευής και μπορούν να είναι πολύτιμες για τη βελτίωση των προϊόντων μας.

2.3 Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι πληροφορίες και υποδείξεις σε αυτό το εγχειρίδιο έχουν συνταχθεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς, την τελευταία λέξη της τεχνολογίας καθώς και την εκτεταμένη γνώση και εμπειρία μας. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε:

- Μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής.
- Χρήση της μηχανής από ανεκπαίδευτο προσωπικό.
- Τεχνικές τροποποιήσεις.
- Χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Το πραγματικό περιεχόμενο συσκευασίας των ειδικών εκδόσεων μπορεί να διαφέρει από τις επεξηγήσεις και εικονογραφήσεις που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, λόγω των πρόσθετων επιλογών παραγγελίας ή των νέων τεχνικών τροποποιήσεων.

2.4 Πνευματική ιδιοκτησία

Το έγγραφο αυτό προστατεύεται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται οποιαδήποτε αντιγραφή ή ανατύπωση, ακόμη και αποσπασματική, καθώς και η αναπαραγωγή εικόνων, ακόμα και σε τροποποιημένη μορφή χωρίς τη ρητή, έγγραφη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

2.5 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

ΜΙΑ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΒΑΘΜΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΕΙ ΜΙΑ ΕΠΑΠΕΙΛΟΥΜΕΝΗ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

Εάν η επικίνδυνη κατάσταση δεν αποφευχθεί, θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

- ▸ Προς αποφυγή του κινδύνου, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΜΙΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΒΑΘΜΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΕΙ ΜΙΑ ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

Εάν η επικίνδυνη κατάσταση δεν αποφευχθεί, μπορεί να καταλήξει σε τραυματισμό.

- Προς αποφυγή του κινδύνου, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΜΙΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΒΑΘΜΟΥ ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΕΙ ΜΙΑ ΠΙΘΑΝΗ ΥΛΙΚΗ ΖΗΜΙΑ.

Εάν η κατάσταση δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει σε υλική ζημιά.

- Προς αποφυγή του κινδύνου, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Μια υπόδειξη παρέχει περαιτέρω πληροφορίες για τη λειτουργία της συσκευής.

2.6 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για κούρεμα προβάτων, αιγών, λάμα, αλπάκακαι άλλων καμηλίδων.

Οποιαδήποτε άλλη ή επιπρόσθετη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη.

Για τη λειτουργία με γεννήτρια απαιτείται ένας μετατροπέας (inverter) γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος από μη προβλεπόμενη χρήση!

Κίνδυνοι μπορούν να προκύψουν από τη μη προβλεπόμενη χρήση ή/και από άλλου είδους χρήση της συσκευής.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.
- Τηρείτε με τις διαδικασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Κάθε είδους αξιώσεις για ζημίες που προκλήθηκαν από μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής δεν γίνονται αποδεκτές.

Τον κίνδυνο αναλαμβάνει αποκλειστικά ο χρήστης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος από αδόκιμη χρήση!

Απέχετε από τις παρακάτω χρήσεις της συσκευής:

- Χρήση της μηχανής σε ανθρώπους.
- Κούρεμα άλλων, ειδικά επικίνδυνων, ζώων όπως, π.χ., αρπακτικών ζώων.

3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Λαβή	Ø 54 mm
Μήκος	301 mm
Βάρος (χωρίς το καλώδιο σύνδεσης)	1,18 kg
Τάση Μέγιστο ηλεκτρικό ρεύμα Συχνότητα Ισχύς εισόδου Αριθμός στροφών	βλέπε πινακίδα στοιχείων της μηχανής
Στάθμη θορύβου (L_{PA})	85,2 dB(A)
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	0 - 40 °C
Μέγιστη σχετική ατμοσφαιρική υγρασία	10 - 90%
Δονήσεις a_{hv}	14,77 m/s^2

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών και βελτιώσεων στο πλαίσιο της εξέλιξης της τεχνολογίας.

4 Κατασκευή και λειτουργία

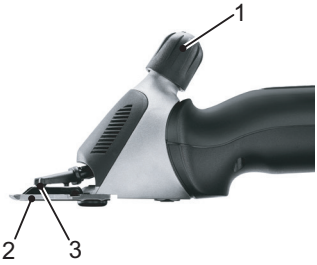
4.1 Κατασκευή



1 Κοπτικό
2 Στόμιο εξαγωγής αέρα
3 Στόμιο λίπανσης
4 Κεφαλή κουρέματος
5 Ρυθμιστής πίεσης κουρέματος
6 Τμήμα μοτέρ
7 Διακόπτης ON/OFF
8 Φίλτρο αέρα
9 Καλώδιο

εικ. 1

4.2 Περιγραφή λειτουργίας



εικ. 2

Η κουρευτική μηχανή προορίζεται για κούρεμα προβάτων, αιγών, λάμα, αλπάκα και άλλων καμηλίδων. Ως εργαλεία κοπής χρησιμοποιούνται δύο λεπίδες σε σχήμα κτένας. Η κτενωτή πλάκα που ακουμπά στο δέρμα (2) είναι σταθερή και βιδωμένη στο περίβλημα. Η επάνω λεπίδα (3) κινείται πέρα-δώθε κόντρα σε αυτήν. Η άνω λεπίδα τίθεται σε κίνηση με τη βοήθεια των δύο δίκρανων πίεσης. Η πίεση κουρέματος ρυθμίζεται από το κουμπί ρύθμισης πίεσης (1).

5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

5.1 Παραδιδόμενος εξοπλισμός

1 κουρευτική μηχανή
1 ζεύγος κοπτικά
1 ειδικό κατσαβίδι
1 δοχείο ειδικού λιπαντικού λαδιού
1 πινέλο καθαρισμού
1 θήκη για μεταφορά και φύλαξη
1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

☞ **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως προς την πληρότητα και για εμφανείς ζημίες. Αναφέρετε αμέσως τυχόν ελλείψεις ή ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την παραλαβή στον προμηθευτή/έμπορο της περιοχής σας.

5.2 Συσκευασία

Για τη συσκευασία χρησιμοποιήθηκαν αποκλειστικά οικολογικά υλικά.

Η ανακύκλωση του υλικού συσκευασίας εξοικονομεί πρώτες ύλες και περιορίζει τη παραγωγή απορριμμάτων. Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας που δεν είναι πλέον απαραίτητα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

5.3 Αποθήκευση

Αποθηκεύετε την κουρευτική μηχανή και τα παρελκόμενα υπό τις εξής συνθήκες:

- Μην τα αποθηκεύετε σε υπαίθριο χώρο.
- Αποθηκεύετέ τα σε στεγνό χώρο χωρίς σκόνη.
- Προστατεύετέ τα από την ηλιακή ακτινοβολία.
- Αποφεύγετε τους μηχανικούς κραδασμούς.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0 έως 40 °C.

- Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία: μέγ. 90%.
- Όταν η κουρευτική μηχανή αποθηκεύεται για διάστημα άνω των 3 μηνών, ελέγχετε τακτικά τη γενική κατάσταση όλων των εξαρτημάτων.
- Η κουρευτική μηχανή πρέπει να καθαρίζεται, να λαδώνεται και το κοπτικό να φυλάσσεται αποσυναρμολογημένο στη θήκη της συσκευής μεταξύ των χρήσεων (κίνδυνος διάβρωσης).

6 Χειρισμός

6.1 Απαιτήσεις χώρου χρήσης

- Λάβετε υπόψη τις συνθήκες λειτουργίας (βλέπε κεφάλαιο 3 Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Οι πρίζες σε εξωτερικό χώρο πρέπει να είναι εφοδιασμένες με διακόπτη προστασίας ρεύματος (RCD).
- Στον χώρο εργασίας πρέπει να υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, ώστε το καλώδιο σύνδεσης να μπορεί να αποσυνδεθεί γρήγορα.
- Το καλώδιο σύνδεσης της βάσης φόρτισης δεν πρέπει να είναι τεντωμένο ή τσακισμένο.
- Εξασφαλίστε επαρκή αερισμό.

6.2 Ρύθμιση πίεσης κουρέματος

Ρυθμίστε την πίεση πριν την έναρξη του κουρέματος ως εξής:



εικ. 3

- Πριν από την έναρξη του κουρέματος και χωρίς να ενεργοποιήσετε τη μηχανή, ελέγξτε εάν οι κινητήριοι πείροι των δικράνων πίεσης εμπλέκονται επακριβώς στις οπές τοποθέτησης της άνω λεπίδας.
- Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να αισθανθείτε μια πρώτη μικρή αντίσταση.
- Γυρίστε περαιτέρω τον διακόπτη ρύθμισης κατά 1/4 προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Εάν το αποτέλεσμα του κουρέματος αλλάζει προς το χειρότερο, αυξήστε την πίεση κουρέματος κατά ακόμη 1/4 προς την κατεύθυνση του βέλους. Εάν εξακολουθείτε να μην έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα, πρέπει να αντικατασταθούν ή να ακονιστούν τα κοπτικά.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Η άνω λεπίδα της κεφαλής κουρέματος συγκρατείται μόνο από τους κινητήριους πείρους των δικράνων πίεσης. Εάν το κουμπί ρύθμισης της πίεσης κουρέματος χαλαρώσει υπερβολικά, ενδέχεται να εκτοξευθεί η άνω λεπίδα και να προκαλέσει τραυματισμό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Όταν η πίεση είναι πολύ χαμηλή, μπορούν να συσσωρεύονται τρίχες ανάμεσα στις λεπίδες. Αυτό οδηγεί σε ένα κακό αποτέλεσμα κουρέματος. Καθαρίστε σε αυτήν την περίπτωση τα κοπτικά όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.7.

6.3 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής



εικ. 4

- Για να ενεργοποιήσετε την κουρευτική μηχανή, θέστε τον διακόπτη στη θέση I ή II.
- Για να απενεργοποιήσετε την κουρευτική μηχανή, ρυθμίστε τον διακόπτη στη θέση 0 (βλ. εικ. 4).

6.4 Χρήση της κουρευτικής μηχανής

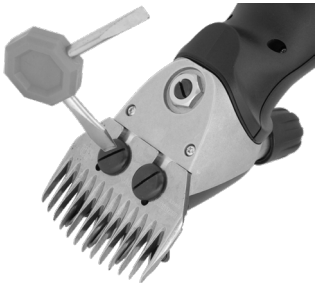
- Πλησιάστε το ζώο από εμπρός.
- Ακινητοποιήστε το ζώο που πρόκειται να κουρέψετε και ηρεμήστε το.
- Συνδέστε το φις στην πρίζα.
- Ενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή στο οπτικό πεδίο του ζώου.
- Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα (βαθμίδα I ή II).
- Παρατηρήστε τη συμπεριφορά του ζώου κατά το κούρεμα.
- Απενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή μετά το κούρεμα και βγάλτε το φις από την πρίζα.

6.5 Αλλαγή κοπτικού



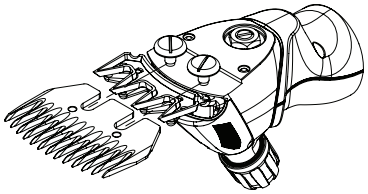
εικ. 5

- Απενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή ρυθμίζοντας το συρόμενο διακόπτη στη θέση 0.
- Βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να μειωθεί η αντίσταση.
- Τοποθετήστε την κουρευτική μηχανή με τις βίδες τις κτενωτής πλάκας προς τα επάνω σε επίπεδη επιφάνεια.

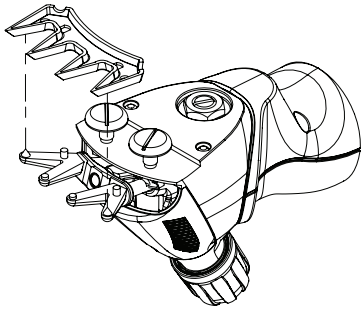


- Αφαιρέστε τις βίδες της κτενωτής πλάκας και απομακρύνετε την πλάκα από την κεφαλή κουρέματος.
- Αφαιρέστε την άνω λεπίδα.

εικ. 6



εικ. 7



εικ. 8

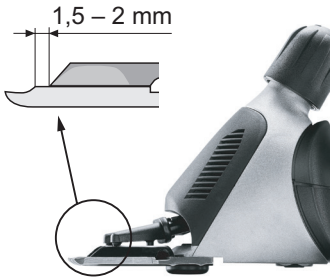


εικ. 9

- Τοποθετήστε την καινούργια άνω λεπίδα στους κινητήριους πείρους των δικράνων πίεσης.
- Βάλτε μερικές σταγόνες λάδι στην λειασμένη επιφάνεια της επάνω λεπίδας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Προσέξτε κατά τη συναρμολόγηση ώστε τα καινούργια και/ή τα ακονισμένα κοπτικά να τοποθετηθούν στη σωστή μεταξύ τους θέση.
- Οι κινητήριοι πείροι των δικράνων πίεσης πρέπει να εμπλέκονται επακριβώς στις οπές τοποθέτησης της άνω λεπίδας.



εικ. 10

- Εφαρμόστε την καινούρια κτενωτή πλάκα. Τοποθετήστε την έτσι, ώστε η κοφτερή επιφάνεια της κτενωτής πλάκας να εκτείνεται πέρα από τις άκρες της άνω λεπίδας κατά περίπου 1,5 - 2 mm.
- Σφίξτε τις βίδες της κτενωτής πλάκας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Εργάζεστε μόνο με κοφτερά κοπτικά. Αντικαθιστάτε τις φθαρμένες ή τις ελαττωματικές λεπίδες με σπασμένα δόντια. Το σωστό ακόνισμα των κοπτικών είναι δυνατό μόνο με ειδικά μηχανήματα και από εξειδικευμένο προσωπικό. Στην περίπτωση αυτή επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

6.6 Λίπανση



εικ. 11

Προκειμένου να διασφαλιστεί ένα καλό αποτέλεσμα και να αυξηθεί η διάρκεια ζωής της κουρευτικής μηχανής, συμπεριλαμβανομένης της κεφαλής της, απαιτείται ένα λεπτό στρώμα λαδιού μεταξύ της άνω λεπίδας και της κτενωτής πλάκας. Όλα τα άλλα κινούμενα μέρη της κεφαλής κουρέματος πρέπει επίσης να λιπαίνονται.

- Βάλτε λάδι στα κοπτικά και στο στόμιο λίπανσης της κεφαλής κουρέματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΠΙΘΑΝΗ ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΖΗΜΙΩΝ ΣΤΗΝ ΚΟΥΡΕΥΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ!

Η ανεπαρκής λίπανση της κεφαλής κουρέματος έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της θερμοκρασίας και τη βράχυνση της διάρκειας ζωής της κουρευτικής μηχανής και του κοπτικού.

- Λιπαίνετε τα κοπτικά κατά τη διάρκεια του κουρέματος τουλάχιστον ανά 15 λεπτά, ώστε να μην στεγνώνουν.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ειδικό λάδι που παρέχεται ή ένα λάδι παραφίνης με προδιαγραφές ISO VG 22.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Το παρεχόμενο λάδι δεν είναι τοξικό και δεν προκαλεί ερεθισμό του δέρματος ή των βλεννογόνων.

- ▶ Λιπαίνετε τις λεπίδες πριν από, κατά τη διάρκεια και ύστερα από κάθε χρήση τους.
- ▶ Λιπαίνετε τις λεπίδες το αργότερο όταν αρχίζουν να αφήνουν σημάδια ή να επιβραδύνουν.
- ▶ Βάλτε μερικές σταγόνες λαδιού στην μπροστινή και στην πλάγια πλευρά του κοπτικού (βλ. εικ. 11).
- ▶ Καθαρίστε την περίσσεια λαδιού με μαλακό, στεγνό πανί.
- ▶ Τα σπρέι λιπαντικών δεν περιέχουν αρκετό λάδι για καλή λίπανση, αλλά είναι κατάλληλα για την ψύξη του κοπτικού.
- ▶ Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες λεπίδες αμέσως για την πρόληψη τραυματισμών.

6.7 Καθαρισμός

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΑΔΟΚΙΜΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΡΟΚΛΗΣΗΣ ΖΗΜΙΩΝ ΣΤΗΝ ΚΟΥΡΕΥΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ!

- ▶ Καθαρίζετε την κουρευτική μηχανή μόνο με στεγνό πανί και με το παραδιδόμενο πινέλο, ενώ το φίλτρο αέρα μόνο με στεγνό πινέλο ή βούρτσα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση πεπιεσμένο αέρα.

Περίβλημα της κουρευτικής μηχανής

- ▶ Καθαρίζετε το περίβλημα της κουρευτικής μηχανής με ένα στεγνό πανί.

Κοπτικό και κεφαλή κουρέματος

- ▶ Καθαρίζετε το κοπτικό και την κεφαλή κουρέματος με το παραδιδόμενο πινέλο.
- ▶ Λιπαίνετε το κοπτικό, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.6.

Φίλτρο αέρα



εικ. 12

- ▶ Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα από την κουρευτική μηχανή.
- ▶ Καθαρίστε το φίλτρο αέρα με ένα στεγνόπινέλο ή με μια βούρτσα. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του καθαρισμού δεν εισχωρούν ξένα σώματα στη μηχανή.
- ▶ Σύρετε και επανατοποθετήστε το φίλτρο αέρα στην κουρευτική μηχανή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΠΙΘΑΝΗ ΒΛΑΒΗ ΤΗΣ ΚΟΥΡΕΥΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ!

Η λειτουργία της κουρευτικής μηχανής χωρίς φίλτρο αέρα ενδέχεται να οδηγήσει σε βλάβη της κουρευτικής μηχανής.

- ▶ Λειτουργείτε την κουρευτική μηχανή μόνο με σωστά τοποθετημένο φίλτρο αέρα.

7 Αποκατάσταση βλαβών

7.1 Υποδείξεις ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

ΘΑΝΑΣΙΜΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ!

Η επαφή με καλώδια ή εξαρτήματα υπό τάση εγκυμονεί θανάσιμο κίνδυνο!

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή προτού προβείτε σε οποιεσδήποτε εργασίες αποκατάστασης βλαβών.
- Επισκευές σε ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από επαγγελματίες, οι οποίοι έχουν εκπαιδευτεί από τον κατασκευαστή.

Κατά τη διάρκεια της εγγύησης, η συσκευή επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή προσωπικό, διαφορετικά παύει να ισχύει η εγγύηση.

7.2 Αιτίες και αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση βλάβης
Η άνω λεπίδα δεν κινείται πάνω σε όλη την επιφάνεια κύλισης.	Σπασμένο ελατήριο συγκράτησης.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Φθαρμένος εκκεντροφόρος άξονας ή/και σφαίρα ή/και περιστρεφόμενη κεφαλή (ανεπαρκής λίπανση).	
	Φθαρμένα έδρανα.	
Η επάνω λεπίδα δεν κινείται.	Ελαττωματικό γρανάζι.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Σπασμένος ή παραμορφωμένος εκκεντροφόρος άξονας.	
	Απουσία σφαίρας.	
Εμπλοκή κουμπιού ρύθμισης πίεσης.	Ακάθαρτο ή σκουριασμένο σπείρωμα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Εμπλοκή ασφαλιστικού δακτυλίου.	
Το κουμπί ρύθμισης πίεσης απελευθερώνεται αυτόματα.	Απουσία ασφαλιστικού δακτυλίου.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Χαλαρός σπειρωτός αντιτριβικός δακτύλιος.	
Δεν είναι δυνατή η μεταφορά επαρκούς πίεσης στην άνω λεπίδα.	Σπασμένο ελατήριο συγκράτησης.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Απουσία εδράνου βίδας.	
	Φθαρμένο έδρανο βίδας.	
	Φθαρμένη περιστρεφόμενη κεφαλή.	
	Φθαρμένα δίκρανα πίεσης.	
Τα δίκρανα πίεσης απο σπούνται.	Σπασμένος κνώδακας ασφάλειας στο ελατήριο συγκράτησης.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση βλάβης
Το μοτέρ λειτουργεί πολύ αργά.	Τα κοπτικά δεν έχουν λιπανθεί επαρκώς.	Λιπάνετε τα κοπτικά.
	Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Το μοτέρ δεν λειτουργεί ή σταματά αμέσως.	Η πίεση κουρέματος είναι υπερβολική.	Ελαττώστε την πίεση κουρέματος όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.2. Ακονίστε τις λεπίδες.
	Οσμή πυρκαγιάς από το περίβλημα του μοτέρ/το μοτέρ, καμμένο μοτέρ.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα.	
	Το μοτέρ απενεργοποιείται λόγω υπερφόρτωσης.	Απενεργοποιήστε τη μηχανή και ενεργοποιήστε την μετά από μια φάση ψύξης. Εάν η μηχανή δεν λειτουργεί, ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών.
Δεν σημειώνεται διαφορά στον αριθμό στροφών μεταξύ βαθμίδας I ή II.	Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Απουσία μαγνήτη.	
Η κουρευτική μηχανή κόβει ελάχιστα ή καθόλου.	Τα κοπτικά έχουν στομώσει.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
	Τα κοπτικά δεν έχουν ακονιστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές.	
	Η πίεση κουρέματος είναι πολύ χαμηλή.	Αυξήστε την πίεση κουρέματος, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.2 .
	Το κοπτικό δεν έχει τοποθετηθεί ή/και ευθυγραμμιστεί σωστά.	Η κεφαλή κουρέματος δεν έχει τοποθετηθεί σωστά, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.5. Ευθυγραμμίστε σωστά τα κοπτικά, βλέπε εικ. 10.
	Οι τρίχες του ζώου είναι πολύ βρεγμένες.	Κουρεύετε μόνο στεγνές τρίχες.
	Έχουν παγιδευτεί τρίχες ανάμεσα στην επάνω λεπίδα και στην κτενωτή πλάκα.	Αποσυναρμολογήστε τα κοπτικά, καθαρίστε, λιπάνετε και επανασυναρμολογήστε τα, ρυθμίστε την πίεση κουρέματος.
Το τμήμα μοτέρ θερμαίνεται.	Φραγή του φίλτρου αέρος.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Υπερβολικά μεγάλη πίεση κουρέματος.	Μειώστε την πίεση κουρέματος.
	Ελαττωματικά έδρανα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

8 Ανταλλακτικά

Βλέπε σχέδιο ανταλλακτικών στο τέλος αυτού του εγχειριδίου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΕΣΦΑΛΜΕΝΑ Η ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ, ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Η ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΥΜΟΝΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή. Αγοράστε τα ανταλλακτικά αυτά από αντιπροσώπους ή απευθείας από τον κατασκευαστή.

☞ **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

- Η χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών ακυρώνει όλες τις αξιώσεις εγγύησης, τις υπηρεσίες, τις αποζημιώσεις και την ευθύνη του κατασκευαστή ή των πρακτόρων, των αντιπροσώπων και των διανομέων του.

Κατά τη διάρκεια της εγγύησης, η συσκευή επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή προσωπικό, διαφορετικά παύει να ισχύει η εγγύηση.

Αρ. θέσης	Ονομασία	Αρ. τεμαχίων
	Κουρευτική μηχανή	
1	Κεφαλή κουρέματος προβάτων πλήρης	1
2	Ρυθμιζόμενη κεφαλή για πρόβατα	1
3	Κάλυμμα κεφαλής κουρέματος προβάτων	1
4	Ελατήριο κλειδώματος	1
5	Περιστρεφόμενη κεφαλή	1
6	Συγκρατητής δίκρανων	1
7	Δίκρανο πίεσης δεξιά	1
8	Δίκρανο πίεσης αριστερά	1
9	Φρεζάτη βίδα M4 x 8	2
10	Σφαίρα	1
11	Εκκεντροφόρος άξονας για πρόβατα	1
12	Ένσφαιρα έδρανα 608-2RS	1
13	Βίδα κτενωτής πλάκας για πρόβατο	2
14	Αντιπερικόχλιο	1
15	Σημείο περιστροφής βίδας	1
16	Περίβλημα κεφαλής κουρέματος προβάτων	1
17	Ένσφαιρα έδρανα 608-2Z	1
18	Οδοντωτός τροχός Z22 για πρόβατα	1
19	Δακτύλιος συγκράτησης	1
20	Σπειρωτός αντιτριβικός δακτύλιος	1

Αρ. θέσης	Ονομασία	Αρ. τεμαχίων
21	Ασφαλιστικός δακτύλιος	1
22	Έδρανο βίδας	1
30	Φίλτρο αέρα	1
31	Συρόμενος διακόπτης	1
32	Επάνω τμήμα περιβλήματος	1
33	Ασφάλιση διακόπτη με μαγνήτη	1
34	Μοτέρ πλήρες	1
35	Φλάντζα εδράνων εμπρός	1
36	Στάτορας	1
37	Ένσφαιρα έδρανα 8-19-6	2
38	Δακτύλιος συγκράτησης	1
39	Ρότορας συμπ. ένσφαιρων εδράνων	1
40	Διαχωριστικό διάκενο 626	1
41	Φλάντζα εδράνου πίσω με ελατήρια άνθρακα	1
42	Ελατήριο άνθρακα	2
43	Βίδα Phillips M4 x 10	1
44	Πτερωτή ανεμιστήρα	1
45	Ψήκτρα άνθρακα	2
46	Συνδετήρας μοτέρ	4
47	Κάτω τμήμα περιβλήματος	1
48	Σφιγκτήρας καλωδίων	1
49	Προστατευτικό τσακίσματος	1
50	PCB	1
51	Σύρμα επαφής	1
52	PT-Κοχλίας KA30 x 16	13
53	Καλώδιο	1

9 Διάθεση αποβλήτων



ΠΡΟΣΟΧΗ!
Περιβαλλοντικές ζημίες από εσφαλμένη διάθεση αποβλήτων!

- Ο άχρηστος ηλεκτρονικός εξοπλισμός, τα λιπαντικά και άλλα βοηθητικά υλικά υπόκεινται σε ειδική επεξεργασία και πρέπει να απορρίπτονται μόνο από εξειδικευμένες εταιρείες!

☞ **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

- Παραδώστε την κουρευτική μηχανή για απόρριψη σε ένα κέντρο σέρβις ή στο πλησιέστερο συνεργείο ηλεκτρικών ειδών.

İçerik

1 Güvenlik 3
1.1 Genel 3
1.2 Personele yönelik şartlar 3
1.3 Aletten kaynaklanabilen tehlikeler 4
1.3.1 Elektrik akımı nedeniyle tehlike 4
1.3.2 Hayvanlar 5
1.3.3 Kırkma bıçakları 5
1.4 Kişisel koruma donanımları (KKD) 6

2 Genel 6
2.1 Garanti koşulları 7
2.2 Müşteri hizmeti 7
2.3 Sorumluluğun sınırlandırılması 7
2.4 Telif hakkı 7
2.5 Kullanılan semboller 7
2.6 Amacına uygun olan kullanım 8

3 Teknik veriler 9

4 Yapı ve fonksiyon 9
4.1 Yapı 9
4.2 Fonksiyon açıklaması 10

5 Taşıma, ambalaj ve depolama 10
5.1 Teslimat kapsamı 10
5.2 Ambalaj 10
5.3 Depolama 10

6 Kullanım 11
6.1 Kullanım yerine yönelik şartlar 11
6.2 Makaslama basıncının ayarlanması 11
6.3 Kırkma makinesini açma ve kapama 12
6.4 Kırkma makinesini kullanma 12
6.5 Kırkma bıçağının değiştirilmesi 12
6.6 Yağlama 14
6.7 Temizleme 15

7 Arıza giderme 16
7.1 Güvenlik talimatları 16
7.2 Arıza nedenleri ve giderilmesi 16

8 Yedek parçalar 18

9 Bertaraf 19

1 Güvenlik

1.1 Genel

TEHLİKE!

BUGÜVENLİKTALİMATLARININDİKKATEALINMAMASIDURUMUNDA TEHLİKE!

Bu kılavuzda yer alan işlem talimatları ile güvenlik talimatlarının dikkate alınmaması ağır yaralanmalara ya da cihazda ve kişilerde zararlara yol açar.

- ▸ Bu kılavuzda bulunan uyarı bilgilerine ve talimatlara mutlaka uyunuz.

Aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkate alınız:

- ▸ Elektrik fişi takılı olduğu sürece, kırkma makinesini gözetimsiz halde bırakmayınız.
- ▸ Kırkma makinesini çocukların kendisine ulaşamayacağı yerlerde saklayınız.

1.2 Personele yönelik şartlar

- Kırkma makinesi yalnızca işlerini güvenilir şekilde yapabilecekleri beklenen kişiler tarafından kullanılmalıdır. Örneğin uyuşturucular, alkol veya ilaç nedeniyle reaksiyon yeteneği etkilenen kişilere izin verilmemiştir.
- Kullanıcının kırkılacak hayvanlar ile ilgili tecrübeli olması gerekmektedir.
- Makinenin çocuklar tarafından kullanılması yasaktır.

Yetkisi olmayan kişiler

DİKKAT!

YETKİSİZ KİŞİLERDEN DOLAYI KENDİLERİ VE BAŞKALARI İÇİN TEHLİKE!

Tarif edilen şartları yerine getirmeyen yetkisiz kimseler, çalışma alanındaki tehlikeleri bilmemektedir.

- ▸ Yetkisi olmayan kişilerin kırkma alanına girmelerini yasaklayınız.
- ▸ Kuşkulu durumlarda bu kişilerle konuşun ve çalışma alanından çıkmalarını sağlayın.
- ▸ Çalışma yerinde yetkisiz kimseler bulunduğu sürece, çalışmalara ara verin.

1.3 Aletten kaynaklanabilen tehlikeler

1.3.1 Elektrik akımı nedeniyle tehlike

TEHLİKE!

ELEKTRİK AKIMI NEDENİYLE ÖLÜM TEHLİKESİ!

Gerilim altında bulunan kablo veya bileşenlere temas durumunda ölüm tehlikesi var!

- Şarj cihazının bağlantı kablosu daima fiş üzerinden prizden çekilmeli, elektrik kablosundan çekilmemeli.
- Kırkma makinesini kullanmadan evvel dıştan görülebilir hasarlar bakımından kontrol ediniz. Hasarlı bir kırkma makinesini çalıştırmayınız.
- Şarj cihazının şebeke fişini sadece arızasız olan prizlere takınız.
- Elektrik bağlantı kablosunu hiçbir zaman kırkma makinesinin etrafına dolamayınız ve kabloyu sıcak zeminlerden ve cisimlerden uzak tutunuz.
- Kırkma makinesindeki onarımları sadece yetkili bayiler veya fabrika müşteri hizmetleri tarafından yaptırınız; bu husus özellikle arızalı bir elektrik bağlantı kablosunun değiştirilmesi için geçerlidir.
- Kırkma makinesini bağlamadan önce tip levhası üzerindeki bağlantı bilgilerini (voltaj ve frekans) elektrik şebekenizin bilgileriyle karşılaştırınız. Bu bilgiler cihazda hasarların oluşmaması için birbirine uygun olmalıdır. Kuşkulu bir durumda elektrikli ürün satıcınıza başvurunuz.
- Kırkma makinesinin gövdesini kesinlikle açmayınız.
  Gerilim ileten bağlantılara dokunulursa ve elektrikli ve mekanik yapı değiştirilirse, elektrik çarpma tehlikesi vardır.
- Kırkma makinesini nemden uzak tutunuz. Bunun sonucunda kısa devre olabilir. Kırkma makinesinin içine sıvı bir maddenin nüfuz ettiğinden şüphe edildiğinde, makine çalıştırılmamalı ve yetkili servise teslim edilmelidir.
- Hiçbir zaman ıslak olan hayvanları kırkmayınız.
- Makineyi sadece kuru olarak bir fırça ve birlikte verilen temizlik fırçasıyla temizleyiniz.
- Kırkma makinesini asla suya veya başka sıvılara daldırmayınız.
- Alet üzerindeki tüm çalışmalardan evvel kırkma makinesini kapatınız. Aletin aniden devreye girmesini önlemek için, şebeke fişini prizden çıkartınız.

- Aleti hiçbir zaman hava delikleri tıkalıyken veya örneğin bir yatak ya da divan gibi yumuşak bir yüzey üzerinde dururken hava deliklerinin örtülmesi ihtimali varsa kullanmayınız. Hava deliklerine tüy, saç ve benzeri şeylerin girmemesini sağlayınız.

1.3.2 Hayvanlar

DİKKAT!

HAYVANLARDAN DOLAYI YARALANMA TEHLİKESİ!

Makinenin sesi tarafından hayvanlar tedirgin edilebilmektedir. Hayvanın tekmesi, saldırısı veya vücut ağırlığı ile yaralanmalar meydana gelebilmektedir.

- Hayvanlarla çalışmalar sırasında yalnızca kırkılacak olan hayvanlarla ilgili tecrübeye sahip kimselere izin verilmiştir.
- Kırkma işlemine başlamadan önce postun içerisinde bulunan yabancı cisimleri (tel, ağaç vesaire) temizleyiniz.
- Çalışmadan önce hayvanı yeterli şekilde bağlayınız ve sakinleştiriniz.
- Çalışma sırasında dikkatli davranınız.
- Gerekmesi halinde ikinci bir kişiden yardım alınız.

1.3.3 Kırkma bıçakları

DİKKAT!

HAREKETLİ BİLEŞENLERDEN DOLAYI TEHLİKE!

Hareket eden kırkma bıçağı ve kırkma bıçağının keskin kenarları yaralanmalara neden olabilir.

- Çalışma sırasında dikkatli davranınız.
- Hareket eden kırkma bıçağı ile her türlü temastan kaçınınız.
- Makine bir elektrik kaynağına bağlı olduğu sürece, makine kapalı olduğunda bile kırkma bıçaklarının alanına dokunmayınız. Kırkma bıçakları/kırkma kafası üzerindeki çalışırken her zaman önce elektrik kaynağını kesiniz.
- Kör veya eksik dişleri olan hasarlı kırkma bıçaklarını kullanmayınız. Sadece keskin olan ve bir uzman servis kuruluşu tarafından bilenmiş kırkma bıçaklarını kullanınız.
- Kırkma kafasının üst bıçağı sadece baskı çatallarının tahrik pimleri tarafından tutulmaktadır. Makaslama basıncı ayarlama düğmesi çok fazla gevşetildiğinde, üst bıçak yerinden fırlayarak ayrılabilir ve yaralanmalara neden olabilir.

DİKKAT!

YANMA TEHLİKESİ!

Kırkma kafasının yetersiz olarak yağlanması ısınmaya yol açar. Bunun sonucunda hayvanlar tedirgin olabilmektedir.

- Kırkma işlemi esnasında bıçakların ve kırkma kafasının kuru çalışmaması amacıyla, sadece öngörülmüş olan yağlama deliğinden en az her 15 dakikada bir kere yağlayın.
- Uzun süreli kullanım sonrası kırkma bıçakları ısınabilir.

1.4 Kişisel koruma donanımları (KKD)

DİKKAT!

YANLIŞVEYAEKSİKOLANKORUMADONANIMLARINEDENİYLEYARALANMA TEHLİKESİ!

Çalışma sırasında sağlık risklerini en asgari seviyeye getirmek için kişisel koruma donanımlarının kullanılması gerekmektedir.

- Daima çalışma esnasında ilgili çalışma için gereken koruma donanımını kullanınız.



Kaygan zemin üzerinde kaymaya karşı koruyabilecek dayanıklı ayakkabılar.



Uçan parçalara karşı korunmak için koruyucu gözlük.



Düşük yırtılma dayanımlı, dar kolları ve sarkmayan kısımları olan sıkı oturan iş kıyafeti. Esas itibariyle hareketli makine parçaları tarafından kapılmaya karşı korur.
Yüzük, zincir ve başka süs eşyaları takmayınız.



Yaralanmalara karşı korunmak için iş eldivenleri.



Çalışma sırasında ses emisyonu tipik olarak 72 dB(A)'dir. Çalışırken her zaman bir kulak koruyucusunun takılmasını tavsiye ederiz.

2 Genel

Bu kılavuz aletle güvenli ve verimli şekilde çalışmanızı mümkün kılar. Tüm çalışmalara başlamadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.
Güvenli çalışmak için bu kılavuzda belirtilen tüm güvenlik talimatları ile işlem talimatlarının yerine getirilmesi şarttır.
Kılavuzu sürekli olarak saklayın. Aleti başka kişilere verdiğinizde, bu kılavuzu da birlikte veriniz.

2.1 Garanti koşulları

Garanti koşulları üreticinin Genel İş Şartlarında yer almaktadır.

2.2 Müşteri hizmeti

Teknik bilgi almak için müşteri hizmetimiz ve yetkili servislerimizle görüşülebilir.

Bununla beraber çalışanlarımız, uygulamadan ortaya çıkan ve ürünlerimizin iyileştirilmesi için değerli olabilen bilgi ve deneyimlerle her zaman ilgilenir.

2.3 Sorumluluğun sınırlandırılması

Bu kılavuzda yer alan tüm bilgi ve talimatlar geçerli standart ve yönetmeliklerle, tekniğin en yeni durumuna ve uzun yılların görgü ve deneyimlerimize istinaden hazırlanmıştır.

Üretici aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasarlar için sorumluluk üstlenmez:

- Kullanma kılavuzunun dikkate alınmaması.
- Makinenin amacına uygun olmayan kullanımı.
- Eğitimsiz personelin görevlendirilmesi.
- Teknik değişiklikler.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı.

Gerçek teslimat kapsamı özel modellerde, ek sipariş seçenekleri talep edildiğinde veya teknik değişiklikler dolayısı ile burada tarif edilen açıklama ve resimlerden farklılık gösterebilir.

2.4 Telif hakkı

Bu doküman telif hakkı ile korunmaktadır. Kısmen de olsa çoğaltılması ya da yeniden basılmasına, değiştirilmiş durumda dahi şekillerin kopyalanmasına yalnızca üreticinin yazılı onayı ile izin verilmiştir.

2.5 Kullanılan semboller

⚠ TEHLİKE!

BU TEHLİKE DERECESİNDE BİR UYARI BİLGİSİ TEHDİT EDEN TEHLİKELİ BİR DURUMU BİLDİRİR.

Tehlikeli durumdan kaçınılmadığı takdirde, ölüm veya ağır yaralanmalara yol açar.

- ▸ Tehlikeyi önlemek için burada yer alan talimatlara uyun.

DİKKAT!

BU TEHLİKE DERECESİNDE BİR UYARI BİLGİSİ OLASI TEHLİKELİ BİR DURUMU BİLDİRİR.

Tehlikeli durumdan kaçınılmadığı takdirde, yaralanmalara yol açılabilir.

- Tehlikeyi önlemek için burada yer alan talimatlara uyun.

İKAZ!

BU TEHLİKE DERECESİNDE BİR UYARI BİLGİSİ OLASI BİR MADDİ HASARI BİLDİRİR.

Bu durumdan kaçınılmadığı takdirde, maddi hasarlara yol açılabilir.

- Tehlikeyi önlemek için burada yer alan talimatlara uyun.

BİLGİLENDİRME!

- Bir bilgilendirme, cihazla çalışmayı kolaylaştıran ek bilgileri bildirir.

2.6 Amacına uygun olan kullanım

Bu alet sadece koyunların, keçilerin, lamaların, alpakaların ve diğer deve türlerinin kırkılmaları için öngörülmüştür.
Bundan başka veya bunu aşan bir kullanım amacına aykırı sayılır.
Jeneratör çalışması için bir inverter jeneratör gereklidir.

DİKKAT!

Amacına aykırı kullanımdan dolayı tehlike!

Amacına aykırı kullanım ve/veya başka türden kullanım durumunda aletten tehlikeler kaynaklanabilir.

- Aleti yalnızca amacına uygun olarak kullanınız.
- Bu kullanma kılavuzunda tarif edilen yöntemlere uyunuz.

Amacına aykırı kullanımdan kaynaklanan her türden hasarlar için hak talepleri geçersiz sayılır.
Risk sadece işleticiye aittir.

DİKKAT!

Hatalı kullanımdan dolayı tehlike!

Aletin özellikle aşağıdaki kullanımlarından sakınınız:

- Makinenin insanlar üzerinde kullanılması.
- Mesela tehlikeli ve yırtıcı hayvanlar gibi diğer hayvan türlerinin kırkılması.

3 Teknik veriler

Kol	Ø 54 mm
Uzunluk	301 mm
Ağırlık (bağlantı kablosu olmadan)	1,18 kg
Voltaj Maksimum elektrik sarfiyatı Frekans Tüketilen güç Devir sayısı	makinenin üzerinde bulunan tip levhasına bakınız
Gürültü emisyonu (L_{PA})	85,2 dB(A)
Çevre sıcaklığı aralığı	0 - 40 °C
Azami havada nem oranı derecesi	10 - 90%
Titreme a_{hv}	14,77 m/s^2

Teknik ilerlemeler çerçevesinde değişiklik ve düzeltme yapma hakkı saklıdır.

4 Yapı ve fonksiyon

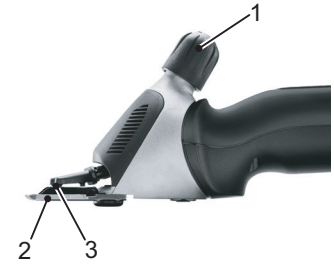
4.1 Yapı



1 Kırkma bıçakları
2 Hava çıkış aralığı
3 Yağlama deliği
4 Kırkma kafası
5 Makaslama basıncı ayarı
6 Motor kısmı
7 Açma/kapama düğmesi
8 Hava filtresi
9 Kablo

Şek. 1

4.2 Fonksiyon açıklaması



Şek. 2

Kırkma makinesi koyunların, keçilerin, lamaların, alpakaların ve diğer deve türlerinin kırkılmaları için öngörülmüştür. Kesme aletleri olarak tarak türünden iki bıçak kullanılmaktadır. Deriye bakan tarak plakası (2) sabittir ve gövdeye vidayla bağlıdır. Üst bıçak (3) bunun karşısında enlemesine ileri ve geri hareket ettirilmektedir. Üst bıçak iki baskı çatalının yardımıyla harekete geçirilir. Bıçaklar arasındaki makaslama basıncı ayarlama düğmesi (1) üzerinden ayarlanır.

5 Taşıma, ambalaj ve depolama

5.1 Teslimat kapsamı

1 kırkma makinesi
1 çift kırkma bıçağı
1 özel tip tornavida
1 şişe özel makine yağı
1 temizleme fırçası
1 taşıma ve saklama çantası
1 kullanma kılavuzu

☞ **BİLGİLENDİRME!**

- Teslim edilen ürünün tam olup olmadığını ve görülebilen hasarlar bakımından kontrolünü yapınız. Eksik veya hasarlı olarak teslim edilen bir ürünü hemen tedarikçi/bayinize haber veriniz.

5.2 Ambalaj

Ambalaj için sadece çevre dostu malzemeler kullanılmıştır.

Ambalajın malzeme dönüşümüne geri verilmesi ile ham maddelerden kazanç sağlanır ve atık oluşumu azaltılır. Gerek duyulmayan ambalaj malzemelerini mahallinde geçerli olan yönetmeliklere uygun olarak bertaraf ediniz.

5.3 Depolama

Kırkma makinesini ve aksesuarı aşağıdaki şartlarda depolayınız:

- Açık alanlarda saklamayınız.
- Kuru ve tozsuz bir durumda depolayınız.
- Güneş ışınlarına karşı koruyunuz.
- Mekanik sarsıntıları önleyiniz.
- Depolama sıcaklığı: 0 ila 40 °C.
- Bağıl nem: maks. % 90.

- 3 aydan daha uzun süreli depolamada düzenli şekilde tüm parçaların genel durumunu kontrol ediniz.
- Kırkma makinesini kullanımların arasında iyice temizlenmiş, yağlanmış ve gevşetilmiş makas sistemiyle alet çantasında saklayınız (korozyon tehlikesi).

6 Kullanım

6.1 Kullanım yerine yönelik şartlar

- İşletme koşullarını dikkate alınız (3 Teknik veriler bölümüne bakınız).
- Dış alanlardaki prizler bir hatalı akım koruma şalteri (FI) ile donanımlı olmalıdır.
- İşyerinde yeterli bir aydınlatmanın bulunması şarttır.
- Prize kolayca erişmek mümkün olmalı ve bu sayede şebeke bağlantısı hızlı biçimde kesilebilmelidir.
- Şarj aletinin bağlantı kablosu gergin tutulmamalı veya bükülmemelidir.
- Yeterli bir havalandırma olmasını sağlayınız.

6.2 Makaslama basıncının ayarlanması

Kırkma işleminden önce makaslama basıncını aşağıda açıklanan şekilde ayarlayınız:



Şek. 3

- Kırkma işlemine başlamadan evvel makine kapalıyken, baskı çatallarının tahrik pimlerinin tam olarak, üst bıçağın konumlandırma deliklerine oturup oturmadığını kontrol ediniz.
- Ayarlama düğmesini ok yönünde ilk hissedilebilir derecede olan engele dek döndürünüz.
- Ayar düğmesini bir 1/4 tur daha ok yönünde döndürünüz.
- Kırkma neticesinin kötüleşmesi halinde, ayar düğmesini bir 1/4 tur daha ok yönünde döndürerek makaslama basıncını artırınız. Bu işlemle istenilen netice elde edilemezse, kırkma bıçakları değiştirilmeli veya tekrar bilenmelidir.

DİKKAT!

- Kırkma kafasının üst bıçağı sadece baskı çatallarının tahrik pimleri tarafından tutulmaktadır. Makaslama basıncı ayarlama düğmesi çok fazla gevşetildiğinde, üst bıçak yerinden fırlayarak ayrılabilir ve yaralanmalara neden olabilir.

BİLGİLENDİRME!

- Makaslama basıncının çok düşük olması durumunda kırkma bıçakları arasında saçlar birikebilir. Bunun sonucunda kötü bir kırkma neticesi elde edilir. Bu durumda kırkma bıçaklarını Bölüm 6.7'de tarif edildiği gibi temizleyiniz.

6.3 Kırkma makinesini açma ve kapama



Şek. 4

- Kırkma makinesini açmak için açma/kapama düğmesini I ve II konumuna itiniz.
- Kırkma makinesini kapatmak için açma/kapama düğmesini 0 konumuna itiniz (bkz. Şek. 4).

6.4 Kırkma makinesini kullanma

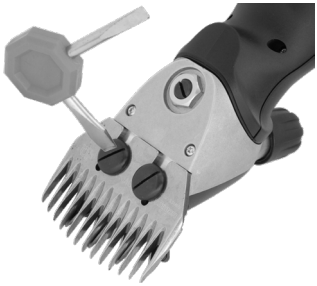
- Hayvana ön tarafından yaklaşınız.
- Kırkılacak olan hayvanı bağlayınız ve onu sakinleştiriniz.
- Şebeke fişini prize takınız.
- Kırkma makinesini hayvan sizi görür görmez çalıştırınız.
- İstenilen hızı seçiniz (I. veya II. seviye).
- Kırkma işlemi esnasında hayvanın davranışını gözetleyiniz.
- Kırkma işleminden sonra kırkma makinesini kapatınız ve şebeke fişini prizden çekiniz.

6.5 Kırkma bıçağının değiştirilmesi



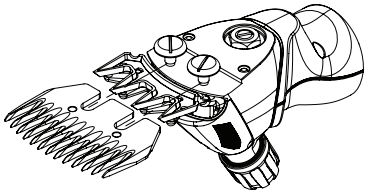
Şek. 5

- Şalter sürgüsünü 0 konumuna iterek kırkma makinesini kapatınız.
- Şebeke fişini prizden çekiniz.
- Ayarlama düğmesini engel kalkana dek ok yönünde döndürünüz.
- Kırkma makinesini tarak plakası cıvataları yukarı doğru gelecek şekilde düz bir zeminin üzerine koyunuz.

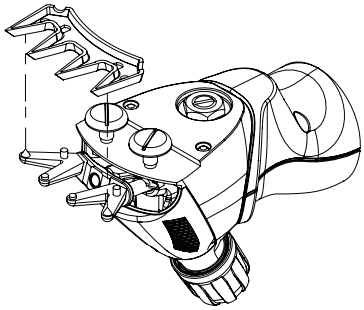


- Tarak plakası cıvatalarını çözünüz ve tarak plakasını kırkma kafasından çekip alınız.
- Üst bıçağı çıkartınız.

Şek. 6



Şek. 7



Şek. 8

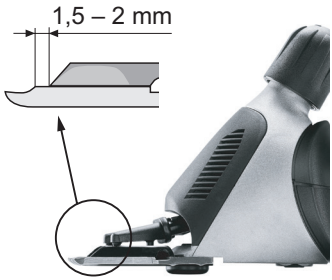


Şek. 9

- Yeni üst bıçağı, baskı çatallarının tahrik pimlerinin içine yerleştiriniz.
- Üst bıçağın bilenmiş yüzeyleri üstüne birkaç damla yağ akıtınız.

BİLGİLENDİRME!

- Yeni olan veya tekrar bilenen kırkma bıçakları monte edilirken kırkma bıçaklarının birbirlerine doğru konumda olmasına dikkat ediniz.
- Baskı çatallarının tahrik pimleri tam olarak üst bıçağın konumlandırma deliklerine oturmalıdır.



Şek. 10

- Yeni tarak plakasını monte ediniz. Hizalandırma sırasında tarak plakasının bilenmiş olan yüzeyi takriben 1,5 - 2 mm kadar üst bıçağın kenarlarından dışarı sarkmalıdır.
- Tarak plakası cıvatalarını iyice sıkınız.

BİLGİLENDİRME!

- Sadece keskin olan kırkma bıçakları ile çalışınız ve körelmiş ya da arızalı ve dişleri eksik olan bıçakları yenileri ile değiştiriniz. Kırkma bıçaklarının doğru şekilde bilenmeleri, sadece özel makineler ile ve bir uzman tarafından gerçekleştirilebilmektedir. Bu durumda yetkili servise başvurunuz.

6.6 Yağlama



Şek. 11

İyi bir kırkma neticesinin elde edilmesi ve aynı zamanda kırkma kafası ile kırkma makinesinin ömrünün uzatılması için, üst bıçak ve tarak plakası arasında ince bir yağ tabakasının bulunması kaçınılmazdır. Tüm diğer hareket eden parçaların da yağlanmış olmaları gerekmektedir.

- Kırkma bıçakları ile kırkma kafası üzerinde bulunan yağlama deliğine yağ damlatınız.

İKAZ!

KIRKMA MAKİNESİNDE OLASI HASAR!

Kırkma kafasının yetersiz bir biçimde yağlanmasının sonucu olarak, kırkma makinesi ile bıçaklar aşırı derecede ısınmakta ve ömürleri azalmaktadır.

- Kırkma bıçaklarının kırkma işlemi sırasında kuru çalışmamaları için en az her 15 dakikada bir kez yağlanmalıdır.
- Sadece birlikte verilen özel yağımızı veya İSO VG 22 standardına uygun olan bir parafin yağı kullanınız.

BİLGİLENDİRME!

- Birlikte tedarik edilmiş yağ zehirli olmayıp, deri ve yumuşak dokularda hiçbir tahriş oluşturmaz.
- Her kullanım esnasında ve daha sonradan bıçakları yağlayınız.

- Bıçaklar en geç bıçakların iz bırakmasından sonra veya yavaşlamaları halinde yağlanmalıdır.
- Birkaç damla yağı önden ve yandan olmak üzere kırkma bıçaklarının üzerine damlatınız (bkz. Şek. 11).
- Fazla gelen yağı yumuşak, kuru bir bezle siliniz.
- Yağlama spreyleri iyi bir yağlama için yeterince yağ içermemekle birlikte, kırkma bıçaklarının soğutulması için çok uygundurlar.
- Yaralanmaların önlenmesi için, arızalı bıçakları hemen değiştiriniz.

6.7 Temizleme

İKAZ!

UYGUNSUZ TEMİZLEME.
KIRKMA MAKİNESİNİN HASAR GÖRME TEHLİKESİ!

- Kırkma makinesini sadece kuru bir bezle ve birlikte verilen boya fırçasıyla temizleyiniz, hava filtresini ise sadece kuru bir ince fırça veya bir fırça ile temizleyiniz.
- Asla basınçlı hava kullanmayınız.

Kırkma makinesinin gövdesi

- Kırkma makinesinin gövdesini kuru bir bezle temizleyiniz.

Kırkma bıçağı ve kırkma kafası

- Kırkma bıçaklarını ve kırkma kafasını birlikte verilen boya fırçasıyla temizleyiniz.
- Kırkma bıçaklarını Bölüm 6.6'de tarif edildiği gibi yağlayınız.

Hava filtresi



Şek. 12

- Hava filtresini kırkma makinesinden çekip alınız.
- Hava filtresini kuru bir boya fırçası veya bir fırça ile temizleyiniz. Temizleme işlemi esnasında makineye yabancı cisimlerin girmemesine dikkat edilmelidir.
- Hava filtresini tekrar kırkma makinesinin üzerine itiniz.

İKAZ!

KIRKMA MAKİNESİNDE OLASI HASAR!

Kırkma makinesinin hava filtresi olmadan çalıştırılması, kırkma makinesinin bir hasar görmesine yol açabilmektedir.

- Kırkma makinesini sadece doğru şekilde monte edilmiş olan hava filtresi ile çalıştırınız.

7 Arıza giderme

7.1 Güvenlik talimatları

TEHLİKE!

ELEKTRİK AKIMI NEDENİYLE ÖLÜM TEHLİKESİ!

Gerilim altında bulunan kablo veya bileşenlere temas durumunda ölüm tehlikesi var!

- Arıza giderme işlemlerine başlamadan evvel, makineyi kapatınız.
- Elektrikli aletler üzerindeki tamir işleri, sadece fabrika müşteri hizmetleri tarafından veya üreticinin eğitmiş olduğu uzmanlar tarafından yapılmalıdır.

Garanti süresi esnasında alet yalnızca üreticinin yetki verdiği personel tarafında açılmalıdır, bunun aksi durumunda garanti hakkı iptal edilmektedir.

7.2 Arıza nedenleri ve giderilmesi

Arıza	Olası nedeni	Hata giderme
Üst bıçak tüm çalışma yüzeyi üzerinden hareket etmemektedir.	Tutma yayı kırılmıştır.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Eksantrik mili ve/veya bilye ya da döner kafa aşınmıştır (yetersiz yağlama).	
	Rulmanlar aşırı bir derecede yıpranmıştır.	
Üst bıçak hareket etmemektedir.	Dişli bozulmuştur.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Eksantrik mili kırılmış veya eğilmiştir.	
	Bilye eksiktir.	
Makaslama basıncı ayarlama düğmesi sıkışmaktadır.	Vida dişi kirlenmiş veya paslanmıştır.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Emniyet yayı / pulu sıkışmıştır.	
Makaslama basıncı ayarlama düğmesi kendiliğinden gevşemektedir.	Emniyet yayı / pulu eksiktir.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Pafta burcu gevşektir.	
Üst bıçağa yeterli derecede basınç aktarılamıyor.	Tutma yayı kırılmıştır.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Pim burcu eksiktir.	
	Pim burcu yıpranmıştır.	
	Döner kırkma kafası yıpranmıştır.	
	Baskı çatalları yıpranmıştır.	

Arıza	Olası nedeni	Hata giderme
Baskı çatalları yere düşüyor.	Tutma yayı üzerinde bulunan emniyet pimi kırılmıştır.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
Motor çok yavaş çalışmaktadır.	Kırkma bıçakları yeterince yağlanmamıştır.	Kırkma bıçaklarını yağlayınız.
	Motor ve/veya elektronik bozulmuştur.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
Motor çalışmıyor veya anında duruyor.	Makaslama basıncı fazla gelmektedir.	Makaslama basıncını Bölüm 6.2'de tarif edildiği gibi azaltınız. Bıçağı yeniden bileyiniz.
	Motor gövdesinden yangın kokusu geliyor, motor yanmıştır.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Motor ve/veya elektronik bozulmuştur.	
	Motor aşırı yükleme nedeniyle duruyor.	Makineyi kapatınız ve soğuduktan sonra tekrar açınız. Çalışmıyorsa müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
I. veya II. seviyede hız farkı yok.	Motor ve/veya elektronik bozulmuştur.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Mıknatıs eksiktir.	
Kırkma makinesi kötü kesmekte veya hiç kesmiyor.	Kırkma bıçakları körelmiştir.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.
	Kırkma bıçakları talimata uygun şekilde bilenmemiştir.	
	Makaslama basıncı çok düşüktür.	Makaslama basıncını Bölüm 6.2 'de tarif edildiği gibi artırınız.
	Kırkma bıçakları doğru şekilde monte edilmemiş ve/veya hizalanmamıştır.	Kırkma kafasını Bölüm 6.5'de tarif edildiği gibi doğru şekilde monte ediniz. Kırkma bıçaklarını doğru şekilde hizalandırınız, bkz. Şek. 10.
	Hayvanın tüyleri çok ıslaktır.	Sadece kuru olan tüyleri kırkınız.
	Tüyler üst bıçaklarla tarak plakası arasında sıkışmıştır.	Kırkma bıçaklarını sökünüz, temizleyiniz, yağlayınız ve yeniden monte edip, makaslama basıncını ayarlayınız.
Motor kısmı ısınmaktadır.	Hava filtresi tıkanmıştır.	Hava filtresini temizleyiniz veya yenisiyle değiştiriniz.
	Makaslama basıncı çok yüksek.	Makaslama basıncını azaltınız.
	Rulman bozulmuştur.	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.

8 Yedek parçalar

Bu kullanma kılavuzunun sonunda bulunan yedek parça çizimine bakınız.

⚠ DİKKAT!

YANLIŞ VEYA HATALI YEDEK PARÇALAR HASARLARA, HATALI FONKSİYONLARA VEYA TAMARIZAYA YOL AÇABİLMEKTE VE AYRICA GÜVENLİĞİ KISITLAYABİLMEKTEDİR.

- Sadece üreticinin orijinal yedek parçalarını kullanınız. Yedek parçaları anlaşmalı bayilerden veya direk olarak üreticiden temin ediniz.

☞ BİLGİLENDİRME!

- Onaylanmamış olan yedek parçaların kullanılması halinde üretici veya görevlileri, bayileri ve temsilcileri karşısında tüm garanti, servis, hasar tazminatı ve sorumluluk sigortası hakları iptal olmaktadır.

Garanti süresi esnasında alet yalnızca üreticinin yetki verdiği personel tarafında açılmalıdır, bunun aksi durumunda garanti hakkı iptal edilmektedir.

Poz. No.	Adlandırma	Adet sayısı
	Kırkma makinesi	
1	Koyun kırkma kafası komple	1
2	Koyun ayarlama düğmesi	1
3	Koyun kırkma kafası kapağı	1
4	Tutma yayı	1
5	Döner kırkma kafası	1
6	Çatal tutucusu	1
7	Sağ baskı çatalı	1
8	Sol baskı çatalı	1
9	Gömme başlı cıvata M4 x 8	2
10	Bilye	1
11	Koyun eksantrik mili	1
12	Bilyeli yatak 608-2RS	1
13	Tarak plakası cıv. Koyun	2
14	Emniyet somunu	1
15	Dönme noktası cıvatası	1
16	Koyun kırkma kafası gövdesi	1
17	Bilyeli yatak 608-2Z	1
18	Dişli çark Z22 Koyun	1
19	Emniyet diski	1
20	Pafta burcu	1

Poz. No.	Adlandırma	Adet sayısı
21	Emniyet yayı / pulu	1
22	Pim burcu	1
30	Hava filtresi	1
31	Şalter sürgüsü	1
32	Üst gövde mahfazası	1
33	Mıknatıslı şalter emniyet yüksüğü	1
34	Motor komple	1
35	Ön yatak flanşı	1
36	Stator	1
37	Bilyeli yatak 8-19-6	2
38	Emniyet diski	1
39	Bilyeli yatak ile birlikte rotor	1
40	Boşluk dengeleme diski 626	1
41	Kömür yayları ile arka yatak flanşı	1
42	Kömür yayı	2
43	PH cıvata M4 x 10	1
44	Fan çarkı	1
45	Kömür fırça	2
46	Motor kıskacı	4
47	Alt gövde mahfazası	1
48	Kablo kelepçesi	1
49	Bükülme emniyeti rakoru	1
50	PCB	1
51	Kontak teli	1
52	PT cıvata KA30 x 16	13
53	Kablo	1

9 Bertaraf



İKAZ!
Yanlış atık bertarafında çevre hasarları!

- Elektrik hurdaları, yağlama ve diğer yardımcı maddeler özel atık muamelesine tabidir ve sadece ruhsatlı uzman kuruluşlar tarafından bertaraf edilmelidir!

BİLGİLENDİRME!

- Kırkma makinesini bertaraf için yetkili bir servise veya yakında bulunan bir uzman elektrik kuruluşuna teslim ediniz.

محتويات

١ السلامة ٣
١,١ عام ٣
١,٢ متطلبات الموظفين ٣
١,٣ الأخطار التي يمكن أن يسببها الجهاز ٤
١,٣,١ خطر بسبب التيار الكهربائي ٤
١,٣,٢ الحيوانات ٥
١,٣,٣ شفرة القص ٥
١,٤ معدات الوقاية الشخصية (PPE) ٦

٢ عام ٦
٢,١ أحكام الضمان ٦
٢,٢ خدمة العملاء ٦
٢,٣ تقييد المسؤولية ٦
٢,٤ حقوق التأليف والنشر ٧
٢,٥ الرموز المستخدمة ٧
٢,٦ الاستعمال المقصود ٧

٣ مواصفات ٨

٤ تصميم وظيفة ٩
٤,١ تصميم ٩
٤,٢ وصف وظيفي ١٠

٥ النقل والتعبئة والتخزين ١٠
٥,١ محتويات الصندوق ١٠
٥,٢ التغليف ١٠
٥,٣ التخزين ١٠

٦ عملية ١١
٦,١ متطلبات في مكان الاستخدام ١١
٦,٢ ضبط ضغط القص ١١
٦,٣ تشغيل / إطفاء ماكنة القص ١٢
٦,٤ استخدام ماكنة القص ١٢
٦,٥ استبدال شفرات القص ١٢
٦,٦ التشحيم ١٤
٦,٧ التنظيف ١٥

٧ استكشاف الأخطاء وإصلاحها ١٥
٧,١ معلومات السلامة ١٥
٧,٢ أسباب الأعطال وإصلاحها ١٦

٨ قطع غيار ١٨

٩ التخلص ١٩

١ السلامة

١,١ عام

خطر!

خطر من عدم احترام تعليمات السلامة!

تجاهل إجراءات السلامة الواردة في هذا الدليل تؤدي إلى خطورة إصابة خطيرة فضلا عن الأضرار التي من الممكن أن تلحق بالجهاز والناس.

- التحذيرات والتعليمات الواردة في هذا الدليل يجب مراعاتها.

انتبه لتعليمات السلامة التالية:

- لا تترك ماكنة القص بدون مراقبة طالما هي موصلة بالكهرباء.
- تخزين ماكنة القص بعيدا عن متناول الأطفال.

١,٢ متطلبات الموظفين

- تشغيل ماكنة القص هذه فقط من قبل الأشخاص الذين يمكن أن يتوقع المرء منهم القيام بعملهم بشكل مسؤول. الأشخاص الذين لديهم القدرة على الاستجابة غير متوازنة، على سبيل المثال بسبب المخدرات والكحول أو تناول دواء لا ينبغي أن يسمح لمن تناوله استخدام الجهاز يجب منعهم من استخدام الجهاز.
- يجب أن يكون من ذوي الخبرة في التعامل مع الحيوانات المراد قصها.
- يحظر تشغيل الجهاز منعا باتا من قبل الأطفال.

الأشخاص غير المرخصين

الحذر!

خطر على ومن الأشخاص غير المرخص لهم!

الأشخاص غير المرخص لهم والذين لا يستوفون المتطلبات الموضحة هنا لن يكونو قادرين على التعرف على المخاطر في منطقة العمل.

- منع الوصول غير المصرح به من قبل الأشخاص إلى الموقع الذي يجري به القص.
- إذا كنت في شك، توجه إلى الأشخاص وأمرهم بمغادرة منطقة العمل.
- وقف العمل الخاص بك حتى يقم الأشخاص غير المرخص لهم في مجال العمل بمغادرة مطقة العمل.

١,٣ الأخطار التي يمكن أن يسببها الجهاز

١,٣,١ خطر بسبب التيار الكهربائي

خطر!

خطر الموت من التيار الكهربائي!

خطر مميت يمكن أن ينجم من الاقتراب من الوصلات الكهربائية أو الحاملة للمكونات!

- اقطع دائمًا كابل الكهرباء عن ماكنة القص عن طريق سحب القابس، ليس الكابل.
- قبل كل استخدام، التحقق من ماكنة القص إذا تعرضت لأضرار ظاهرة خارجية. لا تستخدم ماكنة قص بها أضرار.
- فقد إدخال القابس الكهربائي لماكنة القص إلى مقبس سليم.
- لا تقم بلف كابل الكهرباء حول ماكنة القص وابقائه بعيدا عن الأسطح الساخنة.
- يسمح فقط بإصلاح ماكنة القص لدى الوكلاء المعتمدين أو قسم خدمة العملاء بالمصنع؛ هذا ينطبق بشكل خاص على استبدال كابل كهرباء تالف.
- قبل توصيل ماكنة القص مقارنة بيانات التوصيل الكهربائي (الجهد والتردد) الموجودة على اللوحة مع خطوط الطاقة الكهربائية الخاصة بك. يجب أن تكون هذه البيانات متطابقة بحيث لا يحدث أي ضرر للجهاز. عندما تكون في شك اسأل تاجر متخصص بالأجهزة الكهربائية.
- ولا تحت أي ظرف من الظروف فتح هيكل ماكنة القص. إذا شعرت بالانزعاج من الوصلات الكهربائية أو تغير التركيب الميكانيكي أو الكهربائي لماكنة القص، فإن هناك خطر حدوث صدمة كهربائية.
- حافظ على ماكنة القص بعيدة عن الرطوبة. من الممكن أن يؤدي نقل دوائرقصيرة. إذا كنت تشك في أن الرطوبة قد تسربت للجهاز، لا تقم بتشغيله مرة أخرى وخذه إلى متجر لإصلاحه.
- ولا تحت أي ظرف من الظروف قص الحيوانات الرطبة.
- فقط تنظيف ماكنة القص عندما تجف، وذلك باستخدام فرشاة أو فرشاة تنظيف مغلقة.
- ولا تحت أي ظرف من الظروف عدم القيام بغمر ماكينة القص في الماء أو السوائل الأخرى.
- دائما أطفئ ماكنة القص قبل بدء العمل بها. اسحب القابس من المقبس لمنع تشغيلها من دون قصد. قم بفصل قابس التيار الكهربائي من المقبس، وذلك لتجنب تشغيل الجهاز بشكل غير متوقع.
- لا تقم أبدًا بتشغيل هذا الجهاز في حالة انسداد فتحات التهوية أو في حالة وجوده على سطح وثير، مثل، السرير أو الأريكة ، وهو الأمر الذي قد يتسبب في تغطية فتحات الهواء هذه. حافظ على فتحات الهواء خالية من الوبر والشعر والأشياء المشابهة.

١,٣,٢ الحيوانات

الحذر!

خطر الإصابة من قبل الحيوانات!

ضجيج الجهاز يمكن أن يزعج الحيوانات. الرفس، الهجوم أو وزن الجسم للحيوان يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات.

- فقط يسمح للأشخاص الذين لديهم خبرة مع الحيوانات بأن يقوموا بقص الحيوانات.
- قبل بداية القص، قم بإزالة الأجسام الغريبة من المعطف (الأسلاك والخشب وما إلى ذلك).
- تأمين الحيوان بما فيه الكفاية وتهدئته قبل البدء في العمل.
- المضي قدمًا بحذر عند العمل.
- اتصل في شخص ثان إذا لزم الأمر.

١,٣,٣ شفرة القص

الحذر!

الخطر من المكونات المتحركة!

شفرة القص المتحركة وحوافها الحادة يمكن أن تسبب إصابات.

- المضي قدمًا بحذر عند العمل.
- تجنب أي اتصال مع شفرات القص المتحركة.
- لا تلمس المنطقة المحيطة بشفرة القص في حين أن ماكنة القص لا تزال موصولة بمصدر الكهرباء، حتى عندما يتم إيقاف تشغيل الجهاز. للعمل في شفرة القص / أو لقص الرأس، دائمًا قطع التيار الكهربائي أولا.
- لا تستخدم ماكنة قص تالفة مع أسنان غير حادة أو بدون أسنان. فقط العمل بمقصات حادة شحذت من قبل ورشة عمل متخصصة.
- النصل العلوي من رأس القص مثبت فقط من قبل الدبابيس المدببة لقدم الدجاج. إذا تم حل منسق ضغط القص أكثر من اللازم، الشفرة العلوية يمكن أن تطير، وتؤدي إلى وقوع إصابات.

الحذر!

خطر الحروق!

عدم كفاية التزييت لرأس ماكنة القص يؤدي إلى ارتفاع الحرارة. هذا قد يؤدي لإثارة الحيوانات.

- عند القص، تزييت شفرات القص ورأس القص من خلال تزييت مفتوح لهذا الغرض كل ١٥ دقيقة على الأقل بحيث لا تشغل الشفرات وهي جافة.
- يمكن أن تصبح شفرة القص ساخنة بعد استخدام الماكنة لفترة طويلة.

١,٤ معدات الوقاية الشخصية (PPE)

الحذر!

خطر الإصابة من خلال معدات حماية غير صحيحة أو مفقودة!

معدات الوقاية الشخصية مطلوبة عند العمل، وذلك للحد من إمكانية تعريض الصحة للخطر.

- دائمًا ارتداء معدات الوقاية اللازمة لإنجاز المهمة الحالية عند تنفيذ العمل.



أحذية للحماية من الانزلاق على الأسطح اللزجة.



نظارات وقاية لحماية العينين من الأجزاء الطائرة.



ملابس واقية مناسبة مع شدة حبكة قليلة، الأكمام ضيقة بدون أجزاء بارزة. والغرض الرئيسي من هذا هو حماية الملابس من أن تعلق من قبل أجزاء متحركة بالجهاز.
لا ترتدي الخواتم والقلائد وغيرها من الحلى.



تعمل القفازات للحماية من الإصابة.



الانبعاثات الصوتية أثناء تشغيل الجهاز هي عادة ٧٢ ديسيبل (A). نحن ننصح دائما بارتداء حماية الأذن عند العمل مع الجهاز.

٢ عام

هذه التعليمات تجعل من الممكن بالنسبة لك استخدام هذا الجهاز بأمان وكفاءة. اقرأ هذه الإرشادات بعناية قبل البدء في استخدام الجهاز.
شرط أساسي للعمل بأمان احترام جميع تعليمات السلامة المعلنة وتعليمات التنفيذ في هذا الدليل.
الاحتفاظ بهذه التعليمات بشكل دائم. في حال تسليم الجهاز لطرف ثالث، إعطاء هذه التعليمات لهم أيضا.

٢,١ أحكام الضمان

يُمكن الاطلاع على أحكام الضمان في الشروط والأحكام العامة للمصنع.

٢,٢ خدمة العملاء

قسم خدمة العملاء ومراكز الخدمة المعتمدة لدينا جاهزين لتقديم المعلومات التقنية.
وبالإضافة إلى ذلك، فإن موظفينا مهتمي دائمًا في الحصول على معلومات جديدة وتقييمات ناجمة عن الاستخدام والتي يمكن أن تكون ذا تقيمة في تحسين منتجاتنا.

٢,٣ تقييد المسؤولية

تم تجميع جميع البيانات والنصائح في هذا الدليل مع الأخذ بعين الاعتبار المعايير واللوائح المعمول بها، وأحدث التقنيات والتصورات المكتسبة من الخبرة الممتدة لسنوات عديدة.
الصانع لا يتحمل أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن:

- تجاهل دليل استخدام الجهاز.
- استخدامات غير معدة للجهاز.
- استخدم من قبل أفراد غير مدربين.
- تعديلات تقنية.
- استخدام قطع غيار أصلية.

السلع التي تم تسليمها فعلا يمكن أن تحيد عن التفسيرات والصور المعروضة هنا في حالة الإصدارات الخاصة، والاستفادة من خيارات طلبية إضافية أو نتيجة لأحدث الترقيات التقنية.

٢,٤ حقوق التأليف والنشر

هذه الوثيقة هي محمية وفق حقوق التأليف والنشر. أي استنساخ أو نسخ، كلي أو جزئي، بالإضافة لذلك استنساخ الصور، حتى عندما تتغير، لا يمكن إلا أن تنفذ مع موافقة خطية من قبل الشركة المصنعة.

٢,٥ الرموز المستخدمة

خطر!

تحذير عند هذا المستوى ترمز لوضع خطر وشيك.
إذا لم يتم تلافي الوضع الخطير، سوف يؤدي ذلك إلى الوفاة أو الإصابة الخطيرة.

◄ لتجنب الخطر، اتبع الإرشادات الموضحة.

الحذر!

تحذير عند هذا المستوى ترمز إلى أن الوضع خطير.
إذا لم يتم تلافي الوضع الخطير، يمكن أن يؤدي إلى الإصابة.

◄ لتجنب الخطر، اتبع الإرشادات الموضحة.

تنويه!

تحذير عند هذا المستوى خطر ترمز لإمكانية حدوث أضرار على الممتلكات.
إذا لم يتم تلافي الوضع الخطير، يُمكن أن يؤدي إلى أضرار في الممتلكات.

◄ لتجنب الخطر، اتبع الإرشادات الموضحة.

ملحوظة!

◄ هذه النصيحة ترمز لوجود معلومات إضافية يمكن أن تبسط تشغيل الجهاز.

٢,٦ الاستعمال المقصود

الجهاز هو حصري لقص الأغنام والماعز واللاما والألبكة وغيرها من فصيلة الجمال.
أي استخدام أو استعمال أخر يتجاوز المذكور أعلاه يعتبر غير مصرح به.
تطلب تشغيل المولد وجود مولد عاك(إنفرتر).

الحذر!

الخطر من الاستخدام غير المصرح به!
خطر يُمكن أن ينجم عن الاستخدام غير المصرح به و/أو من نوع أخر.

- استخدم الجهاز فقط على النحو المنشود.
- الزم نفسك بالإجراءات الموضحة في هذا الدليل.

أية مطالبات من أي نوع عن الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير المصرح به لن يعترف بها.
استخدام كهذا كله تحت المسؤولية الخاصة للمشغل.

الحذر!

الخطر الناجم عن سوء الاستخدام!
على وجه الخصوص الاستخدماتا التالية للجهاز محظورة:

- استخدام الجهاز على البشر.
- قص أنواع أخرى من الحيوانات، وخاصة الحيوانات الخطرة مثل الحيوانات المفترسة.

٣ مواصفات

مقبض	Ø 54 مم
الطول	301 مم
الوزن (بدون كابل)	1,18 كجم
الجهد الكهربائي	رؤية لوحة على الجهاز
التيار الأقصى	
تكرر	
قوة التعادل	
سرعة	
انبعاث الضوضاء (L_{PA})	85,2 ديسيبل (A)
نطاق درجة الحرارة المحيطة	0 - 40 °C
الرطوبة النسبية القصوى	10 - 90%
الاهتزاز a_{hv}	14,77 m/s^2

ونحن نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتحسينات دون سابق إنذار.

٤ تصميم وظيفة

٤,١ تصميم

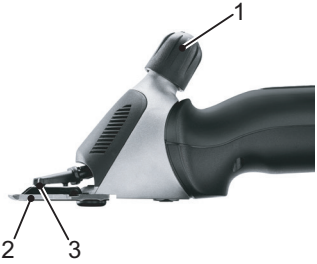
1 شفرة القص
2 فتحة تصريف الهواء
3 فتحة التشحيم
4 رأس القص
5 منسق ضغط القص
6 وحدة المحرك
7 مفتاح الإيقاف والتشغيل
8 مرشح الهواء
9 الكابل



صورة. ١

٤,٢ وصف وظيفي

يتم استخدام آلة القص لقص الأغنام، واللاما، والألبكة وغيرها من فصيلة الإبل. اثنين من الشفرات تشبه المشط بمثابة أدوات القطع. لوحة المشط (2) الأقرب إلى جلد الحيوان ثابت وملاصق للهيكل. الشفرة العليا (3) تتحرك ذهابًا وإيابا باتجاه معاكس للشفرة السفلى. يتم تعيين الشفرة العليا في الحركة بمساعدة قدمي الدجاج. ضبط ضغط القص بين الشفرات يتم عبر رأس قابل للتعديل (1).



صورة. ٢

٥ النقل والتعبئة والتخزين

٥,١ محتويات الصندوق

1 ماكنة القص
1 زوج من شفرات القص
1 مفك خاص
1 زجاجة من زيت التشحيم الخاص
1 فرشاة تنظيف
1 حقيبة للنقل والتخزين
1 دليل

ملحوظة!

- تحقق للتأكد من اكتمال المحتويات وأنه لا يوجد أي ضرر. الرجاء الإبلاغ عن أية محتويات لحزمة غير كاملة أو أي ضرر واضح على الفور للمورد الخاص بك / التاجر.

٥,٢ التغليف

فقط تستخدم مواد صديقة للبيئة للتعبئة.

إعادة الرزمة يوفر المواد الخام ويقلل من حجم النفايات. عليك التخلص من مواد التعبئة والتغليف التي لم تعد هناك حاجة بها وفقًا للأنظمة المعمول بها محليا.

٥,٣ التخزين

تخزين ماكنة القص وملحقاتها وفقا للشروط التالية:

- لا تخزن خارج الأبواب.
- تخزن في منطقة جافة وخالية من الغبار.
- حماية من أشعة الشمس المباشرة.
- تجنب الصدمات الميكانيكية والاهتزازات.
- درجة حرارة التخزين: من ٠ إلى ٤٠ درجة مئوية.
- الرطوبة النسبية: الحد الأقصى ٩٠٪.
- إذا تم تخزينها لفترة أطول من ثلاثة أشهر، عليك التحقق من الحالة العامة لجميع الأجزاء بانتظام.
- عند عدم استخدام المقص، احفظه في الحقيبة مع التأكد من أنه تم تنظيفه بشكلٍ جيد، وتم تشحيمه وأن الأجزاء المستخدمة في القص غير معرضة لـ (خطر التآكل).

٦ عملية

٦,١ متطلبات في مكان الاستخدام

- لاحظ الدليل (انظر فصل المواصفات 3 مواصفات).
- المقابس الكهربائية الخارجية يجب أن تكون مزودة بجهاز التيار المتبقي (RCD).
- يجب أن يكون مكان العمل متمتعا بالإضاءة الكافية.
- يجب أن يكون الوصول إلى المقبس الكهربائي ممكن بسهولة بحيث يمكن بسرعة قطع التيار الكهربائي من الجهاز.
- لا يجب أن يكون كابل مشدود أو ملتوي.
- تأكد من وجود تهوية كافية.

٦,٢ ضبط ضغط القص

اضبط ضغط القص على النحو التالي قبل أن تبدأ بالقص:

- قبل بداية القص عندما يكون الجهاز مغلقًا، تحقق للتأكد من أن الدبابيس المدببة لموجه قدم الدجاج منخرط بالضبط في ثقوب التموضع للشفرة العلوية.
- أدر مفتاح التعديل في اتجاه السهم حتى تشعر بالمقاومة.
- أدر المفتاح ¼ دورة أخرى في اتجاه السهم.



صورة ٣

- إذا جودة القص تدهورت، عليك بزيادة ضغط القص لمفتاح التنسيق بواسطة ¼ دورة أخرى في اتجاه السهم. إذا كان هذا لا يعطي النتيجة المرجوة، ويجب أن يتم استبدال أو شحذ الشفرات.

الحذر!

- النصل العلوي من رأس القص مثبت فقط من قبل الدبابيس المدببة لقدم الدجاج. إذا تم حل منسق ضغط القص أكثر من اللازم، الشفرة العلوية يمكن أن تطير، وتؤدي إلى وقوع إصابات.

ملحوظة!

- إذا كان ضغط القص منخفض جدا، والشعر يمكن أن يتجمع بين شفرات القص. هذه النتيجة ستكون جودة قص سيئة. في هذه الحالة، تنظيف شفرات القص كما هو موضح في الفصل ٦,٧.

٦,٣ تشغيل / إطفاء ماكنة القص

- لتشغيل ماكينة القص مرر ON / OFF التبديل إلى الوضع I أو II.
- لإطفاء ماكنة القص، حرك ON / OFF التبديل إلى الوضع 0 (انظر صورةصورة. 4).



صورة. ٤

٦,٤ استخدام ماكنة القص

- الاقتراب من الحيوان من الأمام.
- تهدئة الحيوان المراد قصه.
- قم بتوصيل قابس الطاقة في مقبس.
- تشغيل ماكنة القص في أثناء وجودك في المدى البصري للحيوان.
- اختر السرعة المروغب بها (المستوى I أو II).
- مراقبة سلوك الحيوان عند القص.
- إطفاء ماكنة القص بعد الانتهاء من القص وسحب القابس من المقبس.

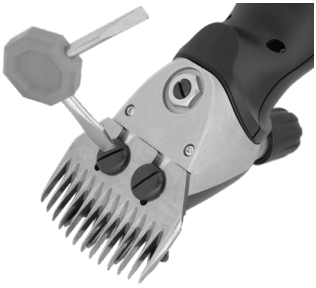
٦,٥ استبدال شفرات القص

- إطفاء ماكنة القص عن طريق تحريك مفتاح ل موقف "0".
- سحب القابس من المقبس.
- أدر مفتاح التعديل في اتجاه السهم حتى تشعر أن المقاومة قلت.
- ضع المقص مع براغي لوحة المشط متجهة لأعلى على سطح مستو.

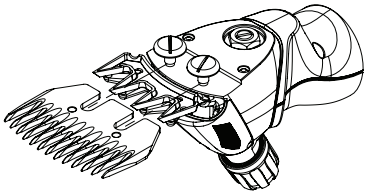


صورة. ٥

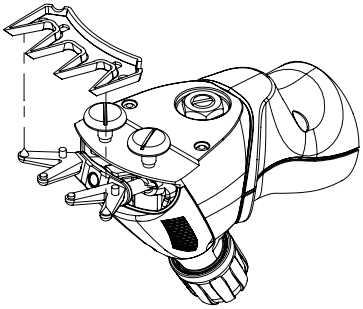
◄ الإفراج عن براغي لوحة المشط وسحب لوحة المشط من رأس القص.
◄ إزالة الشفرة العليا.



صورة ٦



صورة ٧



صورة ٨

◄ ضع الشفرة العليا الجديدة في الدبابيس المدببة لقدم الدجاج.
◄ ضع بعض قطرات من الزيت على السطح المصقول للشفرة العليا.

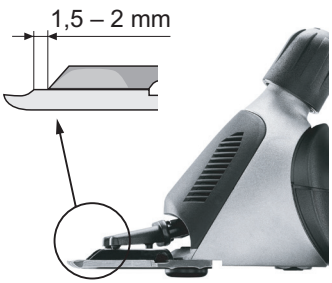


صورة ٩

ملحوظة!

◄ تأكد من أن شفرات القص موضوعة بشكل صحيح عند تثبيت أو شحذ شفرات جديدة.
◄ الدبابيس المدببة لموجه قدم الدجاج يجب أن تكون منخرطة بالضبط في ثقوب التموضع للشفرة العليا.

◄ تثبيت لوحة المشط الجديدة. محاذاته حتى يتسنى لسطح الأرض للوحة المشط أن تبرز تقريبًا 1.5 – 2 ملم فوق نقطة الشفرة العليا.
◄ شد براغي لوحة المشط.



صورة. ١٠

ملحوظة!

◄ العمل فقط مع شفرات قص حادة واستبدال الشفرات الغير حادة والتي بدون أسنان. شحذ سليم لشفرات القص لا يمكن تحقيقه إلا من قبل خبير باستخدام المعدات المتخصصة. عندما تواجه ضرورة شحذ الشفرات، عليك الاتصال بمركز الخدمة الخاص بك.

٦,٦ التشحيم

لضمان قص جيد للحيوان وزيادة حياة الجهاز بما في ذلك رأس القص، من الضروري وضع طبقة رقيقة من الزيت بين الشفرة العليا ولوحة المشط. جميع الأجزاء المتحركة الأخرى لرأس القص يجب أيضا تشحيمها.
◄ ضع بعض قطرات من الزيت على ظهر شفرات القص وفي فتحة التشحيم.



صورة. ١١

تنويه!

تلف محتمل في المقص!

عدم كفاية التزييت لرأس القص يؤدي إلى ارتفاع درجات الحرارة وسوف تقصر من عمر ماكنة القص والشفرات.

◄ تزييت شفرات القص بشكل كاف خلال دورة القص، مرة واحدة على الأقل كل ١٥ دقيقة، بحيث لا تجف.
◄ ISO VG ٢٢ فقط ا ختسدام الزيت الخاص المزود به أو زيت البارا يفن ال تموافق مع

ملحوظة!

◄ الزيت المورد غير سام، ولن سيبب تهيج على أي من الجلد أو الأغش ةي ال خماط ةي.
◄ تزييت الشفرات قبل وأثناء وبعد كل استخدام.
◄ تزييت الشفرات على أبعد تقدير عندما تترك الشفرات الخطوط أو عندما تعمل ببطء.
◄ وضع عدة قطرات من الزيت على الجبهة وعلى جانبي شفرات القص (انظر صورةصورة. 11).
◄ امسح الزيت الزائد بقطعة قماش ناعمة وجافة.
◄ مرشات التشحيم لا تحتوي على ما يكفي من الزيت لتزييت جيد، ولكن هي مناسبة لتبريد شفرات القص.
◄ على الفور استبدال الشفرات التالفة أو المنتهية من أجل تجنب وقوع إصابات.

٦,٧ التنظيف

تنويه!

تنظيف غير سليم.

خطر إتلاف ماكنة القص!

- لا تقم بتنظيف ماكنة القص إلا بقطعة قماش جافة والفرشاة الموردة مع الماكنة، أما فلتر الهواء فلا يتم تنظيفه إلا باستخدام فرشاة جافة أو فرشاة أظافر.
- لا تستخدم الهواء المضغوط بأي حال من الأحوال.

هيكل ماكنة القص

- تنظيف هيكل المقص بقطعة قماش جافة.

شفرة القص ورأس القص

- قم بتنظيف شفرات القص ورأس القص باستخدام الفرشاة الموردة مع الماكنة.
- تشحيم شفرات القص كما هو موضح في الفصل ٦,٦.

مرشح الهواء

- إزالة فلتر الهواء من المقص.
- تنظيف فلتر الهواء مع فرشاة جافة أو فرشاة الأظافر. تأكد من عدم دخول أجسام غريبة في الجهاز أثناء تنظيفه.
- أعد مرشح الهواء مرة أخرى لماكنة القص.



صورة ١٢

تنويه!

تلف محتمل في المقص!

تشغيل المقص بدون فلتر الهواء يضر ماكنة القص.

- فقط استخدم المقص مع فلتر هواء مركب بشكل صحيح.

٧ استكشاف الأخطاء وإصلاحها

٧,١ معلومات السلامة

خطر!

خطر الموت من التيار الكهربائي!

خطر مميت يمكن أن ينجم من الاقتراب من الوصلات الكهربائية أو الحاملة للمكونات!

- اسحب القابس من المقبس قبل البدء في استكشاف الأخطاء وإصلاحها.
- يجب أن يتم إصلاح الأجهزة الكهربائية فقط من قبل قسم الخدمة التابع للمصنع أو من قبل متخصصين تم تدريبهم من قبل الشركة المصنعة.

لا يجوز خلال فترة الضمان فتح الجهاز إلا من قبل الموظفين المصرح لهم بذلك من قبل الشركة المصنعة، وإلا يصبح الضمان لاغيًا.

٧,٢ أسباب الأعطال وإصلاحها

عطل	سبب محتمل	الإجراء التصحيحي
الشفرة العليا لا تتحرك في جميع أنحاء السطح دورة كاملة .	مثبت الزنبرك مكسور.	إعلام خدمة العملاء.
	العمود المرفقي و/أو كرة ورأس القص بالية (تشحيم غير كاف).	
	موجه الدوران متآكل.	
الشفرة العليا لا تتحرك.	خلل بالجير.	إعلام خدمة العملاء.
	العمود المرفقي به كسر أو التواء	
	الكرة مفقودة.	
مفتاح منسق ضغط القص عالق.	الخيط متسخ أو صدئ.	إعلام خدمة العملاء.
	حلقة المحافظة على التيار عالقة.	
مفتاح منسق ضغط القص ينطلق تلقائيًا.	حلقة الفصل مفقودة.	إعلام خدمة العملاء.
	خيط الإدخال فالت.	
لا يمكن تطبيق ما يكفي من الضغط على الشفرة العليا.	مثبت الزنبرك مكسور.	إعلام خدمة العملاء.
	كم الانزلاق مفقود.	
	الشوكة المتحركة بالية.	
	رأس القص بالية	
	قدم الدجاج بالية.	
أقدام الدجاج تسقط .	موجه الحماية على زنبرك التثبيت مكسور.	إعلام خدمة العملاء.
المحرك يعمل ببطء شديد.	شفرات القص ليست مشحمة على نحو كاف.	تشحيم فقرات القص.
	خلل بالموتور و/أو الإلكترونيات	إعلام خدمة العملاء.
المحرك لا يعمل أو يتوقف على الفور.	ضغط القص عالي أكثر من اللازم.	قلل ضغط القص على النحو الموصوف في فصل 6.2. اشحذ النصل.
	رائحة الحريق منبثقة من هيكل المحرك. المحرك محروق.	إعلام خدمة العملاء.
	خلل بالموتور و/أو الإلكترونيات	
	المحرك يتوقف بسبب فرط الحمل.	قم بإيقاف تشغيل الماكينة وتشغيلها مرة أخرى بعد تبريدها. إذا لم يعمل الجهاز، قم بإعلام خدمة العملاء.

عطل	سبب محتمل	الإجراء التصحيحي
لا يوجد فرق في السرعات بين المرحلة I أو II.	خلل بالموتور و/أو الإلكترونيات	إعلام خدمة العملاء.
	المغناطيس غير موجود.	
ماكنة القص تقطع بشكل ضعيف أو لا تعمل على الإطلاق.	نصل القص أصبح ثلم.	إعلام خدمة العملاء.
	لم يتم شحذ شفرات القص بشكل صحيح	
	ضغط القص منخفض جدا.	زيادة ضغط القص من خلال تحويل مفتاح التحويل كما هو موضح في الفصل ٦,٢ .
	شفرة القص مثبتة و/أو موجهة بطريقة خاطئة	تثبيت شفرة القص بشكل صحيح، كما هو موضح في الفصل ٦,٥. محاذات شفرات القص بشكل صحيح، انظر صورةصورة. ١٠.
	شعر الحيوان رطب أكثر من اللازم.	فقط قص الشعر الجاف.
	الشعر عالق بين الشفرة العليا والسفلى.	تنظيف أو إزالة شفرات القص، تشحيمها وتثبيتها مرة أخرى. ضبط ضغط القص.
ارتفاع حرارة وحدة المحرك.	انسداد فلتر الهواء.	تنظيف أو استبدال فلتر الهواء
	ضغط القص عالي أكثر من اللازم.	تخفيف ضغط القص.
	خلل بالموجه.	إعلام خدمة العملاء.

٨ قطع غيار

انظر قائمة قطع الغيار في نهاية هذا الدليل.

الحذر!

قطع غيار غير صحيحة أو معيبة يمكن أن تؤدي إلى الضرر، عطل وفشل كامل ويمكن أن يعرض السلامة للخطر.

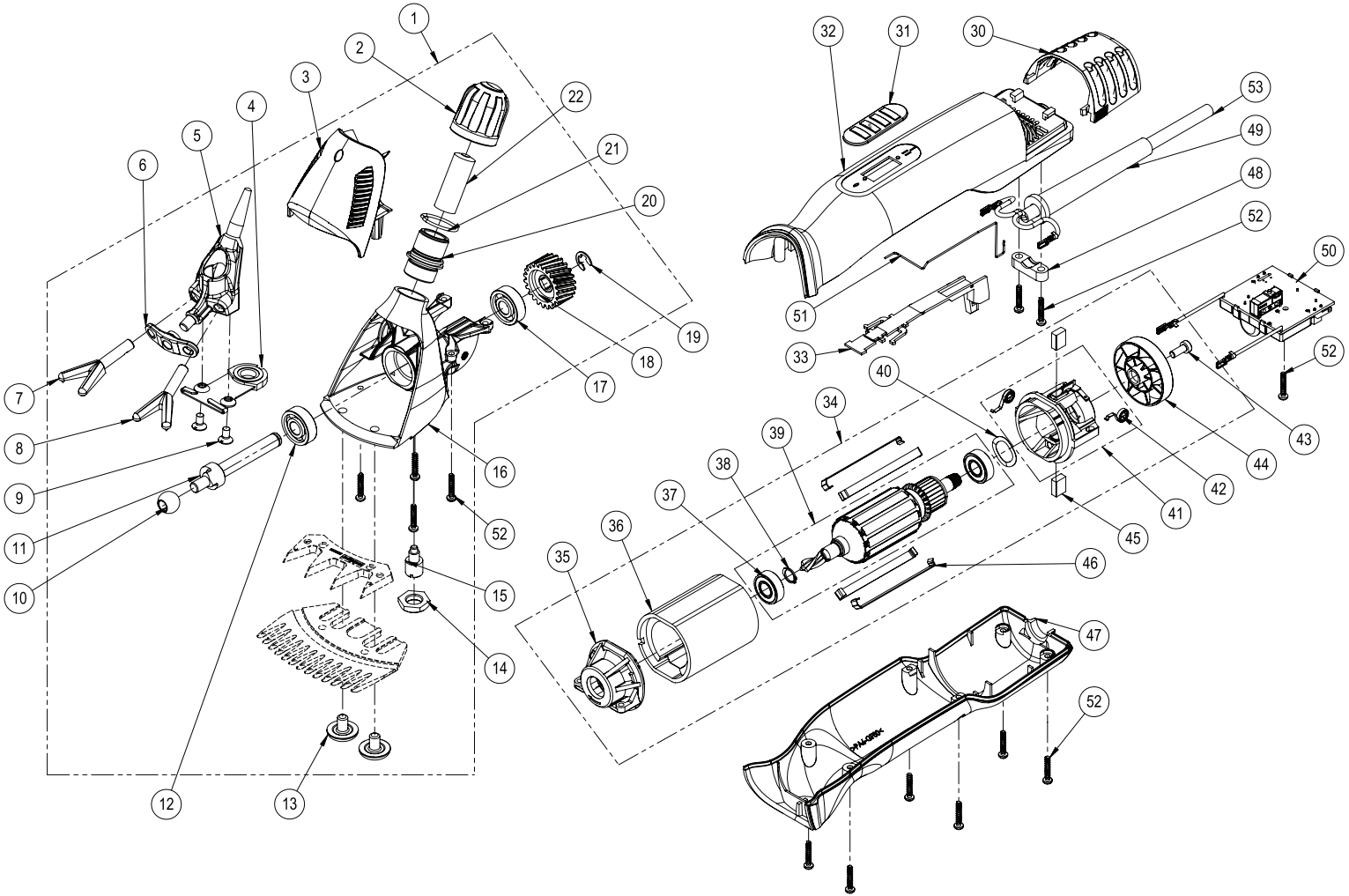
- استخدام قطع الغيار الأصلية الوحيدة من الشركة المصنعة. الحصول على قطع الغيار من تاجر معتمد أو مباشرة من الشركة المصنعة.

ملحوظة!

- إذا تم استخدام أجزاء غير معتمدة، جميع الضمان والخدمة والتعويض والمسؤولية والدعاوى ضد الشركة المصنعة أو موظفيها أو وكلائها ومندوبيها تكون لا قيمة لها.

لا يجوز خلال فترة الضمان فتح الجهاز إلا من قبل الموظفين المصرح لهم بذلك من قبل الشركة المصنعة، وإلا يصبح الضمان لاغيًا.

بند رقم:	الوصف:	الكمية:
	ماكنة القص	
1	رأس قص غنم، كامل	1
2	مفتاح توجيه	1
3	غطاء رأس قص غنم	1
4	زنبرك تثبيت	1
5	الشوكة الدوارة	1
6	حامل الشوكة	1
7	قدم دجاج شمال	1
8	قدم دجاج يمين	1
9	برغي M4 x 8	2
10	كرة	1
11	العمود المرفقي الأغنام	1
12	حامل الكرة 608-2RS	1
13	برغي مشط الأغنام	2
14	ربطة قفل	1
15	برغي نقطة الدوران	1
16	حقيبة رأس قص شعر الأغنام	1
17	حامل الكرة 608-2Z	1
18	جير Z22 الأغنام	1
19	قرص التأمين	1
20	جلبة اللولب	1
21	حلقة التأمين	1
22	كم انزلاق	1
30	مرشح الهواء	1
31	شريحة مفاتيح	1
32	غطاء الهيكل العلوي	1


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53

garantía

Artikel
Item
Article
Articolo
Artículo
Artikel
Artikel
Artikel
Artikkel

Tuote
Artigo
Προϊόν
Ürün
المنتج

Seriennummer
Serial no.
No. de série
No. di serie
No. de serie
Serienummer
Serienummer
Serienummer
Serienummer

Sarjanro
No. de série
Αριθμός σειράς
Seri numarası
الرقم المسلسل

garantie

Kaufdatum
Date of purchase
Date d'achat
Data di acquisto
Fecha de compra
Aankoopdatum
Købsdato
Inköpsdatum
Kjøpsdato

Ostopäivä
Data da compra
Ημερομηνία αγοράς
Satın alma tarihi
تاريخ الشراء

warranty

Stempel und Unterschrift
Stamp and signature
Tampon et signature
Timbro e firma
Sello y firma
Stempel en handtekening
Stempel og underskrift
Stempel och underskrift
Stempel og underskrift
Leima ja allekirjoitus
Carimbo e assinatura
Σφραγίδα και υπογραφή
Kaşe ve imza
الختم والتوقيع

In case of claim, please return your machine with the instruction manual and the warranty card directly to your local distributor. Please do not cut off the warranty card from the instruction manual.

© 2025 Heiniger AG. All rights reserved.

This instruction manual may not be duplicated or distributed, neither completely nor in extracts, or by electronic or mechanical means (including photocopying), transmitted or used for the purpose of competition without authorisation from Heiniger AG.

Subject to change without notice.



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri selectif

Contact:

Heiniger AG

Industrieweg 8
CH - 3360 Herzogenbuchsee
Switzerland

Tel. +41 (0)62 956 92 00
marketing(at)heiniger.com

Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni originali
Traducción de las Instrucciones de uso originales
Vertaling van de originele gebruikshandleiding
Oversættelse af den originale vejledning
Översättning av originalbruksanvisningen
Oversettelse av original bruksanvisning
Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös
Tradução das instruções originais
Μετάφραση πρωτοτύπου οδηγιών χρήσης
Orijinal kullanım talimatlarının çevirisi
ترجمة دليل المستخدم الأصلي

